# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000001

2. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000002

3. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000003

4. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000004

5. 山地猫：女巫被石头砸死(mountain Moggy The Stoning Of The Witch) 000005


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)


['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
**William** **H** **G** **Kingston**
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" ['maʊntən] ['mɒgi]
**" Mountain Moggy**
" 山 猫

“山地猫”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
**" Chapter One .**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
**The succession of mountain ranges , precipitous and rugged ,**
这 演替 的 山 范围 , 陡峭 和 崎岖 ,

连绵不断的山脉，陡峭崎岖，

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləmd]
**which extend from the shores of the Irish Sea to the boundaries of England**
哪个 延长 从 这 海岸 的 这 爱尔兰 海 到 这 边界 的 英格兰
,
**,**
,

从爱尔兰海沿岸延伸至英格兰边界，

['raɪzɪŋ][tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]
**rising tier above tier , and culminating , at different points , in the heights of**
上升 层级 多于 层级 , 和 高潮 , 在 不同的 积分 , 在 这 高度 的
['snəʊd(ə)n] , [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ,
**Snowdon , Cader Idris ,**
斯诺登峰 , 卡德 伊德里斯 ,

层层上升，最终在不同的点达到顶峰，即斯诺登峰和卡德尔·伊德里斯峰之巅。

[ænd; ənd] , [gɪvz] [tuː; tə][waɪld] [weɪlz] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
**and Plinlimmon , gives to wild Wales that romantic beauty for which it is so**
和 普林利蒙 , 给予 到 荒野 威尔士 那 浪漫的 美丽 为了 哪个 它 是 所以
['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] .
**justly celebrated .**
公正地 著名 .

普林利蒙山赋予了狂野的威尔士浪漫之美，而威尔士也正因如此而备受赞誉。

[ðæt] ['maʊntən] ['riːdʒən] , [tuː] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːts] [ɒv; əv]
**That mountain region , too , guarded by the strong arms and undaunted hearts of**
那 山 地区 , 也 , 守卫 经过 这 强的 武器 和 无所畏惧 心 的
[ɪts][hə'rəʊɪk] [sʌnz] ,
**its heroic sons ,**
它是 英勇 儿子们 ,

那片山区，也由其英勇儿女们用强壮的臂膀和无畏的勇气守护着。

[fɔːmd] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbʊlwək] [əˈgenst] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [bɑːˈbeərɪən] [ɪnˈvedər] , [ænd; ənd]

| formed | an | impassable | bulwark | against | the | advance | of | barbarian | invaders | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 不可逾越 | 堡垒 | 反对 | 这 | 进步 | 的 | 野蛮人 | 入侵者 | , | 和 |

[rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,

| remained | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 为了 | 许多 | 年 | , |

它形成了一道坚不可摧的屏障，抵御了蛮族入侵者的进犯，并且屹立多年。

[waɪl] [ˈsæksn] [ˈɪŋglənd] [wɒz; wəz] [jet] [ˈpeɪgən] ,

| while | Saxon | England | was | yet | pagan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 撒克逊 | 英格兰 | 曾是 | 然而 | 异教徒 | , |

当撒克逊时代的英格兰还是异教国家时，

[ðə; ði] [meɪn] [ˈrefjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbrɪt(ə)n] [əʊz] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈgreɪtnəs]

| the | main | refuge | of | that | Christian | religion | to | which | Britain | owes | its | present | greatness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 避难所 | 的 | 那 | 基督教 | 宗教 | 到 | 哪个 | 英国 | 欠款 | 它是 | 展示 | 伟大 |

.

:

.

英国如今的强大，很大程度上要归功于基督教信仰。

[jet] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði]

| Yet | subsequently | , | on | account | of | the | inaccessible | nature | of | the | country | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 随后 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 无法进入 | 自然 | 的 | 这 | 国家 | , | 这 |

[ɪnˈhæbətənt] ,

| inhabitants | , |
|---|---|
| 居民 | , |

然而，后来由于该国交通不便，居民们

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒɪkts] ,

| separated | from | their | more | enlightened | fellow | - | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 他们的 | 更多的 | 开明 | 同伴 | - | 主题 | , |

与那些更开明的同胞们分离，

[rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [ɪn]

| remained | for | a | long | period | almost | as | ignorant | as | their | ancestors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 为了 | 一个 | 长的 | 时期 | 几乎 | 作为 | 无知 | 作为 | 他们的 | 祖先 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] ;

| the | dark | ages | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 年龄 | ; |

很长一段时间里，他们几乎和中世纪黑暗时代的祖先一样无知；

[ænd; ənd] , [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] , [rɪˈteɪnd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrəʊsə(r)] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ænd; ənd]

| and | , | till | of | late | years | , | retained | many | of | the | grosser | superstitions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 直到 | 的 | 晚的 | 年 | , | 保留 | 许多 | 的 | 这 | 更粗俗 | 迷信 | 和 |

[ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

| customs | of | those | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 海关 | 的 | 那些 | 时代 | . |

直到近年，仍然保留着当时许多比较粗俗的迷信和习俗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtrævələ(r)] [wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] [ˈfeɪsɪŋ]

| A | young | traveller | was | climbing | the | side | of | one | of | these | mountain | ranges | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 游客 | 曾是 | 攀登 | 这 | 边 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 山 | 范围 | 面向 |

[ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] ,

| the | ocean | , |
|---|---|---|
| 这 | 海洋 | , |

一位年轻的旅行者正在攀登其中一座面向大海的山脉。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi]

| the | silvery | waters | of | which | could | be | discerned | in | the | distance | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银色 | 水 | 的 | 哪个 | 可以 | 是 | 辨别 | 在 | 这 | 距离 | , | 什么时候 | 他 |

[əbˈzɜːvd] , [fɑː(r)] [ʌp] ,

| observed | , | far | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 观察到 | , | 远的 | 向上 | , |

当他向远处观察时，可以看到远处银色的水面。

[ə; eɪ] [hʌt] .

| a | hut | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小屋 | . |

一间小屋。

['sɒlətri] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

| Solitary | and | cheerless | it | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孤 | 和 | 冷冷清清 | 它 | 看起来 | , |

它看起来孤寂而凄凉。

['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| scarcely | to | be | distinguished | from | the | sombre | colouring | of | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 阴沉 | 染色 | 的 | 这 | 周围 |

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

| ground | and | the | rocks | and | bushes | amid | which | it | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 这 | 岩石 | 和 | 灌木丛 | 之中 | 哪个 | 它 | 站立 | . |

它与周围地面的暗色调以及它所处的岩石和灌木丛几乎难以区分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]

| It | was | weather | - | worn | and | dilapidated | , | and | appeared | altogether | unfit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 天气 | - | 磨损 | 和 | 破旧的 | , | 和 | 出现 | 共 | 不合格 | 到 |

[biː; bi][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

| be | the | abode | of | a | human | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 住所 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | ; |

它饱经风霜，破败不堪，看起来完全不适合人类居住；

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [piːt] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'ləʊn]

| a | thin | wreath | of | peat | smoke | ascending | from | an | aperture | in | the | roof | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 花圈 | 的 | 泥炭 | 抽烟 | 上升 | 从 | 一个 | 光圈 | 在 | 这 | 屋顶 | 独自的 |

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

| made | it | likely | that | it | was | inhabited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 可能 | 那 | 它 | 曾是 | 有人居住的 | . |

单凭从屋顶开口处升起的一缕淡淡的泥炭烟，就足以说明这里可能有人居住。

[ɪts] [ə'pɪərəns] ['ɒfəd] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm]

| Its | appearance | offered | no | temptation | to | the | young | stranger | to | turn | aside | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 外貌 | 提供 | 不 | 诱惑 | 到 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | 到 | 转动 | 旁边 | 从 |

[ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

| the | path | he | was | pursuing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 他 | 曾是 | 追求 | , |

它的外观丝毫没有诱惑这位年轻的陌生人偏离他正在走的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['pɪnək(ə)l] ,

| and | he | continued | his | ascent | till | he | gained | a | rocky | pinnacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 持续 | 他的 | 上升 | 直到 | 他 | 获得 | 一个 | 岩石 | 巅峰 | , |

于是他继续攀登，直到到达一座岩石山顶。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hens]

| from | whence | he | could | watch | the | sun | dipping | into | the | ocean | ; | and | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他 | 可以 | 手表 | 这 | 太阳 | 浸渍 | 进入 | 这 | 海洋 | ; | 和 | 因此 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ,

| he | could | look | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 向下 | , |

从那里他可以看到太阳沉入大海；因此他可以向下俯瞰，

[ɒn][wʌn][saɪd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væliz] , [rɒks] ,

| on | one | side | , | over | a | confused | mass | of | barren | hills | and | fertile | valleys | , | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 超过 | 一个 | 使困惑 | 大量的 | 的 | 荒芜 | 丘陵 | 和 | 沃 | 山谷 | , | 岩石 | , |

[ænd; ənd] [ 'presipis ] ,

| and | precipices | , |
|---|---|---|
| 和 | 悬崖 | , |

一边是连绵不绝的荒芜山丘和肥沃山谷，遍布岩石和悬崖峭壁，

['haɪts] [kraʊnd] [wɪð] [triːz] , [piːks] [beə(r)][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

| heights | crowned | with | trees | , | peaks | bare | and | rugged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 加冕 | 和 | 树木 | , | 高峰 | 裸 | 和 | 崎岖 | , |

山峰上树木葱郁，山峰光秃秃、崎岖不平。

[ænd; ənd] [glen] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [tˈɒɹənts] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ə'mɪd][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ɒn]

| and | glens | with | sparkling | torrents | dashing | and | foaming | amid | them | ; | while | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格伦斯 | 和 | 闪闪发光 | 种子 | 帅气 | 和 | 起泡 | 之中 | 他们 | ; | 尽管 | 在 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| the | other | side | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , |

山谷间溪流奔腾咆哮，波光粼粼；而在另一边，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['væli] ,

| towards | the | ocean | , | he | saw | before | him | a | wide | and | smiling | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 海洋 | , | 他 | 锯 | 前 | 他 | 一个 | 宽的 | 和 | 微笑 | 谷 | , |

望向大海，他看到眼前是一片宽阔而美丽的峡谷。

[wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv]

| with | a | stream | meandering | through | it | , | and | green | meadows | and | groves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 溪流 | 弯曲 | 通过 | 它 | , | 和 | 绿色的 | 草地 | 和 | 小树林 | 的 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

一条小溪蜿蜒流过，还有绿色的草地和树林，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪts] ['pɔɪntɪd] ['sʌmɪt] ;

| from | among | which | a | church | spire | reared | its | pointed | summit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 哪个 | 一个 | 教会 | 尖塔 | 饲养 | 它是 | 尖 | 首脑 | ; |

其中一座教堂尖顶高耸入云；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| and | near | it | a | cheerful | village | of | white | - | washed | cottages | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它 | 一个 | 快乐 | 村庄 | 的 | 白色的 | - | 洗过 | 小屋 | 和 | 其他 |

[dwelɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] ;

| dwellings | of | more | pretension | ; |
|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 的 | 更多的 | 预张 | ; |

附近还有一个景色宜人的村庄，村里有粉刷成白色的农舍和其他一些更豪华的住宅；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] ['həʊmwəd]

| and | there | were | sheep | feeding | , | and | cattle | wending | their | way | slowly | homeward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 羊 | 喂养 | , | 和 | 牛 | 结束 | 他们的 | 方式 | 缓慢地 | 回家 |

,

| , |
|---|
| , |

那里有羊在吃草，牛在缓缓地往家走。

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] .

| all | speaking | of | peace | and | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 请讲 | 的 | 和平 | 和 | 安全 | . |

都在谈论和平与安全。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvlɪ] [spɒt][tuː; tə][spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ,

| " | I | could | not | have | selected | a | more | lovely | spot | to | spend | an | evening | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 已选 | 一个 | 更多的 | 迷人的 | 点 | 到 | 花费 | 一个 | 晚上 | 在 | , |

"我找不到比这更美好的地方来度过夜晚了。"

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['trævələ(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| had | I | been | allowed | a | choice | , | " | said | the | young | traveller | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 允许 | 一个 | 选择 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 游客 | 到 | 他自己 | , |

"如果我当初有选择的话，"年轻的旅行者自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

| as | he | took | his | seat | on | the | highest | point | he | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 最高 | 观点 | 他 | 可以 | 寻找 | . |

他找了个最高的地方坐了下来。

" [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][maɪ] [həʊm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] .

| " | As | I | cannot | find | my | home | , | I | could | not | be | better | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 不能 | 寻找 | 我的 | 家 | , | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 更好的 | 离开 | . |

"既然我找不到自己的家，那我倒也不失为一种幸运。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [maɪ]['fæməli][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] ,

| I | thought | that | I | knew | perfectly | well | the | place | my | family | have | got | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 我 | 知道 | 完美 | 出色地 | 这 | 地方 | 我的 | 家庭 | 有 | 得到 | 到 | , |

我以为我完全了解我的家人最终去了哪里，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['feəlɪ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [welʃ] [nems] .

| but | I | am | fairly | puzzled | with | the | Welsh | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 相当 | 困惑 | 和 | 这 | 威尔士语 | 姓名 | . |

但我对这些威尔士名字感到相当困惑。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['brʌðərz] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['klɪəlɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| I | ought | to | have | kept | my | brother's | letters | in | which | he | had | clearly | written | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 保留 | 我的 | 兄弟 | 信件 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 清楚地 | 书面 | 它 | 向下 | . |

我真应该把哥哥写在信里的那封信保存下来。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [waɪ] - [bʊlʃ] , [ɔː(r)] [lʊɪd] - [waɪ] - - , [ɔː(r)] - [waɪ] - - ,

| Whether | it | is | Twrog | - | y | - | Bwlch | , | or | Llwyd | - | y | - | Cynfael | , | or | Dwyryd | - | y | - | Ffetiog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | - | - | 是 | - | 布尔奇 | , | 或者 | llwyd | - | 是 | - | - | , | 或者 | 德维里德 | - | 是 | - | - | , |

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| I | am | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

无论是 Twrog-y-Bwlch，还是 Llwyd-y-Cynfael，还是 Dwyryd-y-Ffetiog，我确信我不知道。

[aɪ][hɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [pəʊst] - [taʊn] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəlɪ] ['sɜːt(ə)n] .

| I | hit | the | right | post | - | town | , | of | that | I | am | nearly | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 这 | 正确的 | 邮政 | - | 镇 | , | 的 | 那 | 我 | 是 | 几乎 | 肯定 | . |

我几乎可以肯定，我到达的是正确的邮局所在地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

| There's | a | village | in | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 村庄 | 在 | 这 | 底部 | . |

山脚下有个村庄。

[ai] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ,

| I | might | go | down | and | inquire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 去 | 向下 | 和 | 查询 | , |

我或许会下去问问。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə]

| but | then | I | probably | should | not | find | my | way | back | again | over | the | mountain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 大概 | 应该 | 不是 | 寻找 | 我的 | 方式 | 后退 | 再次 | 超过 | 这 | 山 | 到 |

[ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ai] [left] [maɪ][træps] .

| the | inn | where | I | left | my | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客栈 | 在哪里 | 我 | 左边 | 我的 | 陷阱 | . |

但是，我可能不应该再翻过山回到我放置陷阱的旅店了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I | hope | that | I | may | hit | it | off | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 打 | 它 | 离开 | 到 | - | 明天 | . |

我希望明天能相处融洽。

[ɪts] ['veri] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][nɪə(r)] [həʊm] ,

| It's | very | tantalising | , | and | provoking | too | , | to | be | so | near | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 诱人的 | , | 和 | 挑衅 | 也 | , | 到 | 是 | 所以 | 靠近 | 家 | , |

离家这么近，既令人心动，又让人难以抗拒。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| and | yet | not | able | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 它 | . |

然而，我却找不到它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['stju:pɪd][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| It | was | very | stupid | to | lose | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 愚蠢的 | 到 | 失去 | 这 | 信 | . |

把信弄丢真是太愚蠢了。

[ðeɪ] [du:; də] [seɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keələs] [tʃæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]

| They | do | say | midshipmen | are | very | careless | chaps | , | and | that | I | am | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 说 | 海军学员 | 是 | 非常 | 粗心 | 小伙子们 | , | 和 | 那 | 我 | 是 | 不 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

| exception | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|
| 例外 | 到 | 这 | 规则 | . |

他们说海军学员都是些粗心大意的人，而我也不例外。

[wel] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] .

| Well | , | I | have | no | reason | to | grumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 叽 | . |

我没什么可抱怨的。

[ai] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| I | haven't | enjoyed | such | a | sight | as | this | for | many | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 享受 | 这样的 | 一个 | 视线 | 作为 | 这 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | , |

我已经很多天没有欣赏到这样的景象了。

[ðəʊ] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [mɑ:st] - ['hedɪd] ,

| though | it's | something | like | being | mast | - | headed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 某物 | 喜欢 | 存在 | 桅杆 | - | 标题 | , |

虽然这有点像是报头，

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [wen] [ai] [laɪk] .

| except | with | the | difference | that | I | may | go | down | when | I | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 和 | 这 | 不同之处 | 那 | 我 | 可能 | 去 | 向下 | 什么时候 | 我 | 喜欢 | . |

唯一的区别在于，我可以随时下去。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesmeɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | should | enjoy | it | more | if | I | had | a | messmate | to | talk | to | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 享受 | 它 | 更多的 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 同居伴侣 | 到 | 讲话 | 到 | 关于 | 它 | . |

如果有个室友可以一起聊聊，我应该会更享受这段时光。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['wʌndəfəli] [faɪn] [ʌp] [hɪə(r)] .

| The | air | is | wonderfully | fine | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 太棒了 | 美好的 | 向上 | 这里 | . |

这里的空气真是太好了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] , - [ru:l] ,

| It | makes | me | feel | inclined | to | shout | out | at | the | top | of | my | voice | , | ' | Rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 喊 | 出去 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | , | - | 规则 | , |

这让我很想放声大喊："规则！"

[brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniə] [ru:lz] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['brɪt(ə)nz] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi]

| Britannia | , | Britannia | rules | the | waves | , | And | Britons | never | , | never | , | never | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不列颠尼亚 | , | 不列颠尼亚 | 规则 | 这 | 波浪 | , | 和 | 英国人 | 绝不 | , | 绝不 | , | 绝不 | 将要 | 是 |

[sleɪvz] , - [hʊ'rɑ:] !

| slaves | , | ' | Hurra | ! |
|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | , | - | 好啊 | ! |

不列颠尼亚，不列颠尼亚统治海洋，不列颠人永远、永远、永远不会成为奴隶，万岁！

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

| That's | it | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | . |

就是这样。

[hʊ'rɑ:] , [bɔɪz] !

| Hurra | , | boys | ! |
|---|---|---|---|
| 好啊 | , | 男孩们 | ! |

好样的，小伙子们!

- [wi:l; wil] [faɪt] [ænd; ənd] [wi:l; wil] ['kɒŋkə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -

| ' | We'll | fight | and | we'll | conquer | again | and | again | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | 斗争 | 和 | 出色地 | 征服 | 再次 | 和 | 再次 | . | - |

"我们会战斗，我们会一次又一次地取得胜利。"

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [geɪv] [fʊl] [skəʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| " | Thus | the | happy | young | midshipman | gave | full | scope | to | the | exuberance | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 这 | 快乐的 | 年轻的 | 海军学员 | 给予 | 满的 | 范围 | 到 | 这 | 热情洋溢 | 的 | 他的 |

['spɪrɪt] ,

| spirits | , |
|---|---|
| 烈酒 | , |

"于是，这位快乐的年轻海军学员充分释放了他旺盛的精力。"

['fi:lɪŋ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

| feeling | very | sure | that | no | one | was | listening | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 非常 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 聆听 | 到 | 他 | . |

他非常确定没有人听他说话。

[æz; əz] [hi:; hi] [si:st] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [waɪld] , ['mɔ:nf(ə)l] [streɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

| As | he | ceased | , | a | curiously | wild | , | mournful | strain | struck | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | , | 一个 | 奇怪的是 | 荒野 | , | 悲哀 | 拉紧 | 击 | 他的 | 耳朵 | , |

他停下脚步时，一阵奇异而狂野、哀伤的旋律传入他的耳中。

[ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,

| ascending | from | below | him | on | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 以下 | 他 | 在 | 这 | 西方 | , |

从他西侧下方升起，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [nəʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] .

| and | forming | a | strange | contrast | to | the | merry | notes | he | had | been | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 一个 | 奇怪的 | 对比 | 到 | 这 | 欢乐 | 笔记 | 他 | 有 | 到过 | 歌唱 | . |

这与他之前唱的欢快的歌声形成了奇怪的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| It | was | like | the | noonday | song | of | the | joyous | lark | , | as | he | soars | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 午 | 歌曲 | 的 | 这 | 欢乐 | 云雀 | , | 作为 | 他 | 翱翔 | 进入 | 这 |

[bluː] [skaɪ] ,

| blue | sky | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | , |

那声音就像正午时分欢快的云雀翱翔于蓝天时发出的歌声。

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [krəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['æbiːz]

| answered | by | the | midnight | croak | of | the | raven | as | he | sits | on | the | old | abbey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 经过 | 这 | 午夜 | 发牢骚 | 的 | 这 | 乌鸦 | 作为 | 他 | 坐着 | 在 | 这 | 老的 | 修道院的 |

['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːl] .

| ivy | - | covered | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 常春藤 | - | 涵盖 | 墙 | . |

午夜时分，一只乌鸦栖息在古老修道院爬满常春藤的墙上，用一声嘶哑的叫声回应了他。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

| He | listened | . |
|---|---|---|
| 他 | 听着 | . |

他听了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʃriːk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

| It | seemed | rather | like | a | continued | shriek | than | a | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 持续 | 尖叫 | 比 | 一个 | 歌曲 | , |

与其说是一首歌，不如说是一声持续不断的尖叫。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪbld] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ flit ] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] [ɪn]

| or | the | fearful | cry | of | the | fabled | Banshee | as | she | flits | by | the | family | mansion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 可怕 | 哭 | 的 | 这 | 传说中的 | 女妖 | 作为 | 她 | 飞掠 | 经过 | 这 | 家庭 | 大厦 | 在 |

['aɪələnd] ,

| Ireland | , |
|---|---|
| 爱尔兰 | , |

或是传说中的女妖飞过爱尔兰家族宅邸时发出的可怕尖叫声，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [æz; əz] [ɪz] ['ɪgnərəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| to | warn | the | inmates | , | as | is | ignorantly | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 这 | 囚犯 | , | 作为 | 是 | 无知地 | 据称 | , |

警告囚犯，正如人们无知地认为的那样，

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] ['pleʒəz] [ænd; ənd]

| that | one | of | their | number | must | prepare | to | quit | the | world | , | its | pleasures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 必须 | 准备 | 到 | 辞职 | 这 | 世界 | , | 它是 | 快乐 | 和 |

[ɪts] ['sɒrəʊz] .

| its | sorrows | . |
|---|---|---|
| 它是 | 悲伤 | . |

他们之中必须有一人做好离开这个世界，告别其欢乐与悲伤的准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪdʃɪpmənz] [maɪnd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | young | midshipman's | mind | was | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 海军军官 | 头脑 | 曾是 | , | 然而 | , |

然而，这位年轻海军学员的心思却是.....

[tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsiz] ,

| too | well | trained | to | indulge | even | for | a | moment | in | any | such | fancies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 出色地 | 受过训练 | 到 | 放纵 | 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 任何 | 这样的 | 幻想 | , |

他训练有素，哪怕片刻也不会沉溺于这种幻想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

| for | he | owed | his | education | to | a | wise | , | religious | , | and | loving | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 欠款 | 他的 | 教育 | 到 | 一个 | 明智的 | , | 宗教 | , | 和 | 爱 | 父亲 | . |

因为他的教育得益于一位睿智、虔诚、慈爱的父亲。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [streɪnz] [wɪtʃ]

| Yet | he | was | sorely | puzzled | at | first | to | account | for | the | wild | strains | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 非常 | 困惑 | 在 | 第一的 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 荒野 | 菌株 | 哪个 |

['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

| floated | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 通过 | 这 | 空气 | , |

然而，起初他却百思不得其解，无法解释空气中飘荡的那些狂野的旋律。

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ,

| till | he | caught | sight | of | the | ruined | hut | he | had | observed | on | his | way | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 毁坏 | 小屋 | 他 | 有 | 观察到 | 在 | 他的 | 方式 | 向上 | , |

直到他看到了上山途中看到的那座废弃小屋。

[ænd; ənd] [di'səːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

| and | discerned | a | large | rent | in | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辨别 | 一个 | 大的 | 租 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

并发现屋顶有一大块裂缝，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [saʊndz] [ 'ʌtə ] [baɪ][ɪts] ['ɪnmeɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

| through | which | he | supposed | the | sounds | uttered | by | its | inmate | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他 | 据称 | 这 | 声音 | 说出 | 经过 | 它是 | 囚犯 | 必须 | 是 |

[ə'sendɪŋ] .

| ascending | . |
|---|---|
| 上升 | . |

他认为，囚禁其中的人发出的声音一定是向上传出的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz]

| He | was | too | far | off | to | distinguish | the | words | ; | but | that | there | were | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 区分 | 这 | 字 | ; | 但 | 那 | 那里 | 是 | 字 |

[ 'ʌtə ] ,

| uttered | , |
|---|---|
| 说出 | , |

他离得太远，听不清他们在说什么；但他知道确实有人在说话。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪt'self] , [ɪf] ['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | probably | as | strange | as | the | music | itself | , | if | music | he | could | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 作为 | 奇怪的 | 作为 | 这 | 音乐 | 本身 | , | 如果 | 音乐 | 他 | 可以 | 称呼 | 它 | , |

或许和音乐本身一样奇怪，如果他能称之为音乐的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] .

| he | was | very | certain | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 肯定 | . |

他非常肯定。

[naʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] , [naʊ] [ðeɪ] [sweld] ,

| Now | the | strains | rose | to | a | high | pitch | , | now | they | swelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 菌株 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | , | 现在 | 他们 | 肿胀 | , |

现在音调升高，现在它们变得高亢起来，

[naʊ] [dɪ'kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] .

| now | decreased | into | a | low | moan | scarcely | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 减少 | 进入 | 一个 | 低的 | 呻吟 | 几乎 | 可听见的 | . |

现在声音渐渐减弱成一声低沉的呻吟，几乎听不见了。

“ [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæd] ['kriːtʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | Some | poor | mad | creature | , | ” | said | the | midshipman | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 贫穷的 | 疯狂的 | 生物 | , | ” | 说 | 这 | 海军学员 | 到 | 他自己 | . |

“真是个可怜的疯子，”海军学员自言自语道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ;

| “ | I | should | think | nobody | but | a | mad | person | would | live | in | such | a | place | as | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 无人 | 但 | 一个 | 疯狂的 | 人 | 会 | 居住 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 那 | ; |

“我想，除了疯子，没有人会住在那样的地方；

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] ['enɪbɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,

| in | truth | , | if | anybody | had | to | live | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 如果 | 任何人 | 有 | 到 | 居住 | 那里 | , |

事实上，如果非要有人住在那里的话，

[ɪts] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ɪts] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

| its | solitude | and | its | forlorn | condition | would | be | enough | to | drive | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 孤独 | 和 | 它是 | 绝望 | 状况 | 会 | 是 | 足够的 | 到 | 驾驶 | 他们 | 出去 | 的 |

[ðeə(r)] ['sensɪz] ;

| their | senses | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 感官 | ; |

它的孤寂和凄凉足以让他们失去理智；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ; ['əʊnli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| it | would | me | , | I | know | ; | only | I | should | forthwith | set | to | work | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 我 | , | 我 | 知道 | ; | 仅有的 | 我 | 应该 | 立即 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 它 |

['hæbɪtəb(ə)l] .

| habitable | . |
|---|---|
| 适宜居住 | . |

我知道这会让我感到不快；但我应该立即着手让它变得适宜居住。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst]

| I | shouldn't | be | worse | off | than | Tom | and | I | were | when | we | were | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 更糟 | 离开 | 比 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 什么时候 | 我们 | 是 | 投掷 |

[ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ['kɒrəl] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

| away | on | that | coral | island | in | the | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 那 | 珊瑚 | 岛 | 在 | 这 | 太平洋 | , |

我的处境不应该比我和汤姆当年被困在太平洋珊瑚岛上时更糟。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd]

| except | that | there | we | had | summer | all | the | year | round | and | abundance | of | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 那里 | 我们 | 有 | 夏天 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | 和 | 丰富 | 的 | 食物 |

[ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| of | one | sort | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 种类 | 或者 | 其他 | . |

只不过那里一年四季都是夏天，各种各样的食物也应有尽有。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [kəʊld] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

| Here | it | must | be | terribly | cold | in | winter | , | and | as | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 必须 | 是 | 可怕 | 寒冷的 | 在 | 冬天 | , | 和 | 作为 | 为了 | 食物 | , |

这里冬天一定非常冷，至于食物，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [suːn] [stɑːv] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]

| a | person | would | soon | starve | if | he | were | compelled | to | live | only | on | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 会 | 很快 | 饿死 | 如果 | 他 | 是 | 被迫 | 到 | 居住 | 仅有的 | 在 | 什么 | 这 |

['hɪlsaɪd] [prədj'uːsɪz] .

| hillside | produces | . |
|---|---|---|
| 山坡 | 产 | . |

如果一个人被迫只靠山坡上出产的食物生活，他很快就会饿死。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)]

| " | The | young | midshipman | had | got | into | the | habit | of | talking | to | himself | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 海军学员 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 说 | 到 | 他自己 | , | 任何一个 |

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɒtʃɪz] ,

| during | his | night | watches | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 夜晚 | 手表 | , |

“这位年轻的海军学员养成了自言自语的习惯，无论是在夜间值班时，

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

| or | , | it | is | just | possible | , | while | at | the | mast | - | head | , | at | which | post | of | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 它 | 是 | 只是 | 可能的 | , | 尽管 | 在 | 这 | 桅杆 | - | 头 | , | 在 | 哪个 | 邮政 | 的 | 荣誉 | , |

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] ,

| in | some | ships | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 船舶 | , |

或者，这并非不可能，在某些船只上，桅杆顶端，也就是那个荣誉位置上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| the | young | gentlemen | of | his | rank | used | to | spend | a | considerable | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 先生们 | 的 | 他的 | 秩 | 用过的 | 到 | 花费 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 |

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| their | existence | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | . |

他这个阶层的年轻绅士过去常常把相当一部分时间花在……上。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| The | strange | singing | continued | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 歌唱 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

那奇怪的歌声持续了一段时间。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɒki] [haɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

| As | he | looked | down | from | his | rocky | height | he | saw | a | number | of | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 向下 | 从 | 他的 | 岩石 | 高度 | 他 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 人 |

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| coming | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

他从岩石高处向下望去，看到许多人正沿着山坡往上走。

[ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] .

| apparently | from | the | village | towards | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 从 | 这 | 村庄 | 向 | 这 | 小屋 | . |

显然是从村庄朝小屋方向走去。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['muːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] .

| They | appeared | from | their | movements | to | be | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 从 | 他们的 | 移动 | 到 | 是 | 孩子们 | . |

从他们的动作来看，他们像是孩子。

[ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| They | got | close | to | the | hut | , | and | were | hid | from | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 关闭 | 到 | 这 | 小屋 | , | 和 | 是 | 隐藏 | 从 | 他的 | 视线 | . |

他们靠近了小屋，躲开了他的视线。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

| Now | they | seemed | to | be | running | away | — | now | they | returned | , | leaping | and | shouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 离开 | — | 现在 | 他们 | 返回 | , | 跳跃 | 和 | 喊叫 |

,

| , |
|---|
| , |

现在他们似乎在逃跑——现在他们又回来了，边跳边喊。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .

| so | that | their | shrill | young | voices | reached | to | where | he | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 尖锐 | 年轻的 | 声音 | 达到 | 到 | 在哪里 | 他 | 卫星 | . |

所以他们尖锐的童声传到了他坐着的地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [rʌn] ,

| Suddenly | he | saw | them | all | running | down | the | hill | , | just | as | children | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 锯 | 他们 | 全部 | 跑步 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 只是 | 作为 | 孩子们 | 跑步 | , |

他突然看到他们都像孩子一样跑下山坡。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

| jumping | and | pushing | against | each | other | , | and | evidently | in | high | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 和 | 推动 | 反对 | 每个 | 其他 | , | 和 | 显然 | 在 | 高的 | 高兴 | . |

他们互相跳跃、推搡，显然非常高兴。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| The | midshipman | was | considering | that | it | was | time | for | him | to | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军学员 | 曾是 | 考虑 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| his | inn | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 客栈 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

海军学员心想，是时候回旅店过夜了。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [strʌk] [hɪz; ɪz]

| when | a | loud | shriek | , | which | came | from | the | direction | of | the | hut | , | struck | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大声 | 尖叫 | , | 哪个 | 来了 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 小屋 | , | 击 | 他的 |

[ɪə(r)] ,

| ear | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

这时，一声从小屋方向传来的尖叫声传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

| and | he | saw | a | bright | light | streaming | through | the | aperture | in | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一个 | 明亮的 | 光 | 流媒体 | 通过 | 这 | 光圈 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

他看到一道强光从屋顶的开口处射入。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| “ | Something | is | the | matter | , | ” | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 是 | 这 | 事情 | , | ” | 他 | 惊呼 | , |

“出事了，”他惊呼道。

[æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] :

| as | jumping | from | his | seat | he | ran | down | the | mountain | towards | the | hut | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 跳 | 从 | 他的 | 座位 | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 山 | 向 | 这 | 小屋 | : |

他从座位上跳起来，朝山下的小屋跑去：

“ [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ɪts] ['ɪnmeɪt] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ;

| “ | the | cottage | or | its | inmate | is | on | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小屋 | 或者 | 它是 | 囚犯 | 是 | 在 | 火 | ; |

“小屋或小屋里的住户着火了；

[ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

| I | must | do | my | best | to | put | out | the | flame | , | at | all | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 火焰 | , | 在 | 全部 | 活动 | . |

无论如何，我必须尽全力扑灭这场火焰。

” ['tʃæptə(r)] [tuː] .

| ” | Chapter | Two | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 二 | . |

第二章。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪələs] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd]

| An | old | woman | was | the | sole | occupant | of | that | cheerless | hut | on | the | bleak | hillside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | 曾是 | 这 | 唯一 | 居住者 | 的 | 那 | 冷冷清清 | 小屋 | 在 | 这 | 苍凉 | 山坡 |

[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

| just | described | . |
|---|---|---|
| 只是 | 描述 | . |

刚才描述的那座荒凉山坡上的阴森小屋里，住着一位老妇人。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

| She | sat | , | on | that | evening | , | on | a | low | stool | before | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | , | 在 | 那 | 晚上 | , | 在 | 一个 | 低的 | 凳子 | 前 | 这 | 炉 | , |

那天晚上，她坐在壁炉前的矮凳上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ klɔd ] [ɒv; əv] [piːt] ,

| on | which | a | few | clods | of | peat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 很少 | 土块 | 的 | 泥炭 | , |

上面有几块泥炭，

['sməʊldərɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [sʌm; səm] ['skeəsli] [draɪ] [stɪks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| smouldering | slowly | with | some | scarcely | dry | sticks | on | the | top | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷烧 | 缓慢地 | 和 | 一些 | 几乎 | 干燥 | 棍子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们 | , |

火苗缓缓冒着烟，顶部还残留着一些几乎未干的木柴。

[sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

| served | as | an | apology | for | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 一个 | 道歉 | 为了 | 一个 | 火 | , |

作为对火灾的道歉，

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [pɑːmz] [held] [ʌp]

| and | threw | out | the | smallest | possible | heat | to | warm | the | shrivelled | palms | held | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 出去 | 这 | 最小 | 可能的 | 热 | 到 | 温暖的 | 这 | 干瘪 | 棕榈树 | 握住 | 向上 |

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| ever | and | anon | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 匿名 | 前 | 它 | . |

它散发出微弱的热量，温暖着不时举到它面前的干瘪的手掌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'keɪʒnəli] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

| As | she | sat | , | occasionally | rocking | herself | backwards | and | forwards | , | she | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | , | 偶尔 | 摇滚 | 她自己 | 向后 | 和 | 前进 | , | 她 | 唱 | , |

她坐着，不时前后摇晃着身体，一边唱歌，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

| in | a | voice | which | sometimes | sounded | high | and | shrill | , | till | it | rose | into | almost | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 有时 | 听起来 | 高的 | 和 | 尖锐 | , | 直到 | 它 | 玫瑰 | 进入 | 几乎 | 一个 |

[ʃriːk] ,

| shriek | , |
|---|---|
| 尖叫 | , |

他的声音有时听起来高亢刺耳，几乎变成尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [məʊn] .

| and | then | again | sank | down | into | a | long | - | continued | moan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 沉没 | 向下 | 进入 | 一个 | 长的 | - | 持续 | 呻吟 | . |

然后又陷入了持续不断的呻吟中。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

| She | uttered | words | often | with | great | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说出 | 字 | 经常 | 和 | 伟大的 | 快速 | , |

她说话常常非常迅速，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hɜː'self] [mait] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| though | even | the | poor | creature | herself | might | scarcely | have | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 她自己 | 可能 | 几乎 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

| explain | the | burden | of | her | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 负担 | 的 | 她 | 歌曲 | . |

即使是这可怜的生灵自己，也很难解释她歌声中所承载的沉重负担。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] , ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði]

| The | gentle | breeze | , | pleasant | in | the | cheerful | sunshine | , | sighed | through | the | rents | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 微风 | , | 令人愉快的 | 在 | 这 | 快乐 | 阳光 | , | 叹了口气 | 通过 | 这 | 租金 | 在 | 这 |

['tɒtərɪŋ] [wɔːlz] ,

| tottering | walls | , |
|---|---|---|
| 颤巍巍 | 墙壁 | , |

阳光明媚，微风轻拂，透过摇摇欲坠的墙壁缝隙，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] , ['krʊkɪd] [paɪn] - [triː] , [wɪtʃ] [bent] [ɪts]['rɪv(ə)n]

| and | amid | the | branches | of | the | solitary | , | crooked | pine | - | tree | , | which | bent | its | riven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 孤 | , | 歪 | 松树 | - | 树 | , | 哪个 | 弯曲 | 它是 | 裂隙 |

[hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| head | over | the | building | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 超过 | 这 | 建筑 | , |

在孤零零的、弯曲的松树枝桠间，它那裂开的树干低垂着，悬在建筑物上方，

[ɪts] [dɪ'stɔːtɪd] [lɪmz] [ kriːk ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

| its | distorted | limbs | creaking | and | groaning | as | they | swayed | to | and | fro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 扭曲 | 四肢 | 嘎吱作响 | 和 | 呻吟 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | ; |

它扭曲的四肢发出嘎吱嘎吱的响声，摇摇晃晃；

[waɪl] [æn; ən] [aʊl] [ ʃriːk ] [hɪz; ɪz] [twɪt] - [tuː; tə] - [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn] ,

| while | an | owl | shrieked | his | twit | - | to | - | hoo | to | the | departing | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 猫头鹰 | 尖叫 | 他的 | 推特 | - | 到 | - | 呼 | 到 | 这 | 离开 | 太阳 | , |

当猫头鹰对着即将离去的太阳发出尖锐的鸣叫声时，

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| as | he | prepared | to | go | abroad | with | other | creatures | of | the | night | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 准备 | 到 | 去 | 国外 | 和 | 其他 | 生物 | 的 | 这 | 夜晚 | 在 | 搜索 | 的 |

[preɪ] ;

| prey | ; |
|---|---|
| 猎物 | ; |

他准备与其他夜行动物一起外出寻找猎物；

[ænd; ənd][kəʊld] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

| and | cold | grey | twilight | covered | the | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | 灰色的 | 暮 | 涵盖 | 这 | 山 | - | 边 | . |

寒冷的灰色暮色笼罩着山坡。

[ðeə(r)] [stɪl] [sæt][ðə; ði] [ləʊn] [əʊld] ['wʊmən] , ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['faɪə(r)] .

| There | still | sat | the | lone | old | woman | , | crouching | over | the | mocking | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 卫星 | 这 | 孤独 | 老的 | 女士 | , | 蹲伏 | 超过 | 这 | 嘲讽 | 火 | . |

那位孤零零的老妇人依然坐在那里，蹲在摇曳的篝火旁。

[dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɒvl] — [flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði][dæmp] ,

| Dark | and | drear | was | the | hovel | — | floor | it | had | none | , | save | the | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 凄凉 | 曾是 | 这 | 茅屋 | — | 地面 | 它 | 有 | 没有任何 | , | 节省 | 这 | 潮湿 | , |

那间小屋阴暗破败——除了潮湿的地面外，什么都没有。

[kəʊld] [ɜːθ] — [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] ,

| cold | earth | — | nor | was | there | a | chimney | or | other | outlet | for | the | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 地球 | — | 也不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 烟囱 | 或者 | 其他 | 出路 | 为了 | 这 | 抽烟 | , |

冰冷的土地——也没有烟囱或其他排烟口。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] [paɪn] - [triː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

| except | a | hole | which | a | branch | of | the | ill | - | favoured | pine | - | tree | had | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 洞 | 哪个 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 患病的 | - | 受青睐 | 松树 | - | 树 | 有 | 制成 | 在 |

[ðə; ði] [ruːf] ,

| the | roof | , |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | , |

除了那棵长相不佳的松树枝在屋顶上戳出的一个洞之外，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['restləs] [muːdz] .

| in | one | of | his | most | restless | moods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他的 | 最多 | 不安 | 情绪 | . |

在他情绪最烦躁不安的时候。

[mɔː(r)] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [həʊl] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| More | light | came | through | this | hole | than | through | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 光 | 来了 | 通过 | 这 | 洞 | 比 | 通过 | 这 | 窗户 | , |

比从窗户透进来的光线更多。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [peɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [rægz] , [draɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] ,

| the | broken | panes | of | which | were | stuffed | with | rags | , | dry | grass | , | and | heather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 窗格 | 的 | 哪个 | 是 | 填充 | 和 | 破布 | , | 干燥 | 草 | , | 和 | 希瑟 | , |

破碎的玻璃窗里塞满了破布、干草和石楠花。

[ðəʊ] [nɒt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,

| though | not | tight | enough | to | prevent | the | wind | from | whistling | , | and | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 紧的 | 足够的 | 到 | 防止 | 这 | 风 | 从 | 吹口哨 | , | 和 | 这 | 雨 | , |

[snəʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

虽然不够紧，无法阻止风的呼啸，也无法阻止雨雪的侵袭。

[ænd; ənd] [sliːt] [frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪnmeɪt] .

| and | sleet | from | driving | in | upon | the | wretched | inmate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霰 | 从 | 驾驶 | 在 | 之上 | 这 | 可怜 | 囚犯 | . |

冰雹和雨夹雪从车上倾泻而下，落在可怜的囚犯身上。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['splətri] [gliːm] [ɒv; əv] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)]

| Except | where | the | solitary | gleam | of | cold | evening | light | fell | upon | the | crouching | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在哪里 | 这 | 孤 | 闪耀 | 的 | 寒冷的 | 晚上 | 光 | 跌倒 | 之上 | 这 | 蹲伏 | 数字 |

[ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maʊntən] ['mɒgi] ,

| of | poor | Mountain | Moggy | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 贫穷的 | 山 | 猫 | , |

唯独一缕寒冷的暮光洒在可怜的山猫蜷缩的身影上，

[ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒvl] [wɒz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd] [əb'skjʊərəti] .

| all | else | in | the | hovel | was | gloom | and | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 别的 | 在 | 这 | 茅屋 | 曾是 | 愁云 | 和 | 朦胧 | . |

小屋里其他地方一片阴暗昏暗。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] ['mɒgi] [hiːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

| Little | , | however | , | did | Moggy | heed | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 然而 | , | 做过 | 猫 | 注意 | 这 | 天气 | . |

然而，莫吉对天气变化毫不在意。

['wɪntə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , ['tʃɪlɪŋ] [blɑːsts] [ɔː(r)] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['siːz(ə)nz] [brɔːt]

| Winter | or | summer | , | chilling | blasts | or | warm | sunshine | , | the | changeful | seasons | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 或者 | 夏天 | , | 令人不寒而栗 | 爆炸 | 或者 | 温暖的 | 阳光 | , | 这 | 变化 | 季节 | 带来 |

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| no | change | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 改变 | 到 | 她 | . |

无论是冬天还是夏天，无论是凛冽的寒风还是温暖的阳光，季节的更迭都无法改变她。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kəʊld] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , “ ['aɪsi] [kəʊld] , ['ʌtəli]

| Her | brain | was | on | fire | , | her | heart | cold | and | forlorn | , | “ | icy | cold | , | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脑 | 曾是 | 在 | 火 | , | 她 | 心 | 寒冷的 | 和 | 绝望 | , | “ | 冰冷的 | 寒冷的 | , | 完全地 |

[fə'lɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| forlorn | and | deserted | , |
|---|---|---|---|
| 绝望 | 和 | 荒凉的 | , |

她脑中一片混乱，内心却冰冷凄凉，“冰冷刺骨，彻底的凄凉和孤寂”。

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] .

| ” | so | she | says | , | and | all | feeling | for | outward | things | has | long | since | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 说道 | , | 和 | 全部 | 感觉 | 为了 | 向外 | 事物 | 有 | 长的 | 自从 | 已离开 | . |

她说，她对外界事物的所有感觉早已消失殆尽。

[waɪ] [dʌz] ['mɒgi] [stɑːt] , [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊni] [hændz] , ['əʊpən] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] ['saɪtləs]

| Why | does | Moggy | start | , | clasp | her | bony | hands | , | open | wide | her | almost | sightless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 猫 | 开始 | , | 搭扣 | 她 | 骨质 | 双手 | , | 打开 | 宽的 | 她 | 几乎 | 失明 |

[aɪz] , [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ,

| eyes | , | and | mutter | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | 和 | 低声 | , |

为什么莫吉突然惊醒，双手紧紧握住骨瘦如柴的双手，睁大几乎失明的眼睛，喃喃自语道：

“ [jes] , [jes] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | yes | — | that's | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | — | 那就是 | 它 | . |

“是的，是的——就是这样。”

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [æz; əz] [wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

| Forgive | us | our | trespasses | as | we | forgive | them | that | trespass | against | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我们 | 我们的 | 擅闯私人领地 | 作为 | 我们 | 原谅 | 他们 | 那 | 侵入 | 反对 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] [fəʊz] .

| But | it's | hard | , | very | hard | to | forgive | our | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 难的 | , | 非常 | 难的 | 到 | 原谅 | 我们的 | 敌人 | . |

但是，原谅我们的敌人很难，非常难。

[dʌz] [gɒd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

| Does | God | find | it | so | hard | to | forgive | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 上帝 | 寻找 | 它 | 所以 | 难的 | 到 | 原谅 | 我 | ? |

上帝真的那么难原谅我吗?

” [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ɒf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [spŋ] .

| ” | Then | again | she | starts | off | in | her | wild | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 再次 | 她 | 开始 | 离开 | 在 | 她 | 荒野 | 歌曲 | . |

“然后她又开始唱起她那狂野的歌。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ 'lisən ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| Once | more | she | is | silent | , | and | listens | to | some | noises | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 她 | 是 | 沉默的 | , | 和 | 听着 | 到 | 一些 | 噪音 | 外部 | . |

她再次沉默下来，倾听着外面的声音。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] ['sɔːli] [dɪ'strest] .

| She | seems | sorely | distressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 非常 | 苦恼 | . |

她看起来非常痛苦。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] .

| Again | and | again | she | starts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 她 | 开始 | . |

她一次又一次地开始。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn'kriːs] , ['tʃɪldrənz] [fiːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd]

| The | noises | increase | , | children's | feet | and | voices | are | heard | around | the | hut | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 增加 | , | 孩子们的 | 脚 | 和 | 声音 | 是 | 听到 | 大约 | 这 | 小屋 | , | 和 |

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

| — | is | it | possible | ? |
|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 它 | 可能的 | ? |

噪音越来越大，小屋周围传来孩子们的脚步声和说话声，这——这有可能吗?

— [ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒmz] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːslɪs] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daːkənd] [speɪs] ,

| — | a | stone | comes | whizzing | through | the | glassless | window | across | the | darkened | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 石头 | 来 | 呼啸 | 通过 | 这 | 无玻璃 | 窗户 | 穿过 | 这 | 变暗 | 空间 | , |

一块石头嗖地一声穿过没有玻璃的窗户，飞过黑暗的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ ə'nauns ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [ə'nʌðə(r)] ,

| and | a | heavy | thump | announces | that | it | has | found | a | destination | ; | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重的 | 扑通 | 宣布 | 那 | 它 | 有 | 成立 | 一个 | 目的地 | ; | 其他 | , |

一声沉闷的撞击声宣告它找到了目的地；又一声，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fˈɒləʊz] — [sʌm; səm] [kʌm] [ɪn] ['saɪdweɪz] ,

| and | another | follows | — | some | come | in | sideways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 跟随 | — | 一些 | 来 | 在 | 侧身 | , |

随后又有一股涌入——有些是从侧面涌入的，

[ænd; ənd][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑː(r)] ['glɑːnsɪz] [ɒf] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

| and | one | striking | the | window | bar | glances | off | and | reaches | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 引人注目 | 这 | 窗户 | 酒吧 | 眼神 | 离开 | 和 | 到达 | 这 | 炉 | , |

一颗子弹击中窗户栏杆后，擦过并落入壁炉。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] [wɪtʃ] [sendz] [aʊt] [spɑːks] [ɒn] ['evri] [saɪd]

| whence | it | drives | before | it | a | lighted | stick | which | sends | out | sparks | on | every | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 它 | 驱动 | 前 | 它 | 一个 | 照明 | 戳 | 哪个 | 发送 | 出去 | 火花 | 在 | 每一个 | 边 |

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['gluːmi] [ruːm] .

| and | causes | a | faint | gleam | of | light | in | the | hitherto | gloomy | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 一个 | 头晕的 | 闪耀 | 的 | 光 | 在 | 这 | 迄今为止 | 阴沉 | 房间 | . |

于是它向前伸出一根点燃的棍子，棍子四处迸发出火花，在原本昏暗的房间里产生了一丝微弱的光芒。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ,

| Shouts | of | laughter | accompany | each | stone | ; | but | the | sun | has | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 笑声 | 陪伴 | 每个 | 石头 | ; | 但 | 这 | 太阳 | 有 | 放 | , |

每块石头都伴随着阵阵笑声；但太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['sɒnərəs] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] [gɪvz] ['nəʊtɪs] , [tuː] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd]

| the | sonorous | bell | of | the | distant | church | gives | notice | , | too | , | that | evening | has | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 响亮的 | 钟 | 的 | 这 | 遥远 | 教会 | 给予 | 注意 | , | 也 | , | 那 | 晚上 | 有 | 到达的 |

.

:

.

远处教堂悠扬的钟声也宣告着夜幕降临。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] .

| The | children's | ears | catch | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 耳朵 | 抓住 | 这 | 声音 | . |

孩子们的耳朵捕捉到了声音。

“ [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

| “ | Away | , | away | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | , | 离开 | ! |

“走开，走开！”

[həʊm] , [həʊm] !

| Home | , | home | ! |
|---|---|---|---|
| 家 | , | 家 | ! |

回家，回家!

" [ðeɪ] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒlətri] [hʌt] .

| " | they | shout | , | as | they | run | off | from | the | solitary | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 喊 | , | 作为 | 他们 | 跑步 | 离开 | 从 | 这 | 孤 | 小屋 | . |

他们一边喊着，一边从那间孤零零的小屋里跑了出来。

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [fɔːθ] ,

| Out | of | its | window | at | that | moment | a | bright | light | shone | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 它是 | 窗户 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 明亮的 | 光 | 闪耀 | 前进 | , |

就在这时，从窗户里射出一道明亮的光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] -

| but | they | did | not | heed | it | as | they | chased | each | other | down | the | steep | mountain | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 注意 | 它 | 作为 | 他们 | 追逐 | 每个 | 其他 | 向下 | 这 | 陡 | 山 | - |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

但他们并未理会这些警告，而是沿着陡峭的山坡互相追逐而下。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [gʊd] - [naɪt] , [əʊld] [wɪtʃ] .

| crying | out | , | " | Good | - | night | , | old | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | , | " | 好的 | - | 夜晚 | , | 老的 | 巫婆 | . |

大喊："晚安，老巫婆。"

[wiːl; wil] [stəʊn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [əʊld] ['pɒli] ['fɔːti] [rægz] .

| We'll | stone | you | again | , | old | Polly | Forty | Rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 石头 | 你 | 再次 | , | 老的 | 波莉 | 四十 | 破布 | . |

我们还会再用石头砸你的，老波莉·福蒂·拉格斯。

[ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ 'witʃəri ] [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

| If | we | hear | any | more | of | your | witcheries | we'll | make | you | wish | you'd | kept | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 听到 | 任何 | 更多的 | 的 | 你的 | 巫术 | 出色地 | 制作 | 你 | 希望 | 你会 | 保留 | 出去 | 的 |

[ðɪs] ['kʌntri] .

| this | country | . |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

如果你再耍什么花招，我们会让你后悔当初没来这个国家。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld][mɒg] .

| Good | - | night | , | and | bad | luck | to | you | , | Old | Mog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 和 | 坏的 | 运气 | 到 | 你 | , | 老的 | 猫 | . |

晚安，祝你厄运，老莫格。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [juːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][məʊst]

| " | Notwithstanding | the | words | they | used | , | there | was | terror | in | the | voices | of | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 字 | 他们 | 用过的 | , | 那里 | 曾是 | 恐怖 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 最多 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| of | the | children | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孩子们 | . |

尽管他们说了那些话，但大多数孩子的声音里都充满了恐惧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , " [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] !

| Some | of | them | shouted | , | " | She's | coming | after | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 喊叫 | , | " | 她是 | 未来 | 后 | 我们 | ! |

他们中有人喊道："她要来追我们了！"

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] !

| The | witch | is | coming | after | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 是 | 未来 | 后 | 我们 | ! |

女巫要来抓我们了！

[ʃiːz] ['maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃɪl] [raɪd] .

| She's | mounting | her | broom | , | and | out | she'll | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 安装 | 她 | 扫帚 | , | 和 | 出去 | 壳 | 骑 | . |

她跨上扫帚，准备出发。

[rʌn] — [rʌn] — [rʌn] !
**Run — run — run !**
跑步 — 跑步 — 跑步 !

快跑！快跑！快跑！

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] [ ʃri:k ] [laʊdə] , [ænd; ənd][ræn][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]
**" On this the urchins shrieked louder , and ran faster and faster down the slope**
" 在 这 这 海胆 尖叫 更大声 , 和 跑 快点 和 快点 向下 这 坡
.
**:**
.

“于是，海胆们叫得更大声了，跑得也越来越快，沿着山坡往下跑。”

[wʌn] [bɔɪ] , [mɔ:(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv]
**One boy , more daring than the rest , and superior in appearance to most of**
一 男生 , 更多的 大胆 比 这 休息 , 和 优越的 在 外貌 到 最多 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

有一个男孩，比其他男孩更大胆，外貌也比他们大多数人更出众。

['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð]
**lingered behind , and finding a stone remaining in his pocket of those with**
徘徊不去 在后面 , 和 寻找 一个 石头 其余的 在 他的 口袋 的 那些 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
**which he had ,**
哪个 他 有 ,

他犹豫片刻，发现口袋里还剩下一块石头，那是他之前拥有的石头之一。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd]
**like his companions , provided himself to attack the old woman , he turned round**
喜欢 他的 同伴 , 假如 他自己 到 攻击 这 老的 女士 , 他 转向 圆形的
[wʌns] [mɔ:(r)] ,
**once more ,**
一次 更多的 ,

和他的同伴一样，他准备攻击老妇人，然后再次转身。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
**and flung it in the direction of the hut , saying , as he did so ,**
和 扔 它 在 这 方向 的 这 小屋 , 说 , 作为 他 做过 所以 ,

然后他把纸条扔向小屋的方向，一边扔一边说：

“ [ðæts] [maɪ] ['pɑ:tɪŋ] [gɪft] , [əʊld] ['mɒgi] .
**“ That's my parting gift , old Moggy .**
" 那就是 我的 离别 礼物 , 老的 猫 .

“这是我临别赠礼，老莫吉。”

[hɑ:] , [hɑ:] !
**Ha , ha !**
哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ] [si:] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [tə'naɪt] ,
**I see the old lady is going to have a feast tonight ,**
我 看 这 老的 女士 是 去 到 有 一个 盛宴 今晚 ,

看来老太太今晚要办个盛宴了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
**for she has lighted up her banqueting - hall .**
为了 她 有 照明 向上 她 宴会 - 大厅 .

因为她点亮了她的宴会厅。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] , [ðəʊ] .

| But | I | would | rather | not | be | one | of | the | guests | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 相当 | 不是 | 是 | 一 | 的 | 这 | 客人 | , | 尽管 | . |

但我宁愿不做客人之一。

〃 [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

| 〃 | Pleased | with | what | he | considered | his | own | wit | , | he | shouted | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 高兴 | 和 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 他的 | 自己的 | 有 | , | 他 | 喊叫 | 出去 | 再次 | , |

他自以为机智，十分得意，又大声喊道：

[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| and | ran | after | his | idle | companions | , | a | prolonged | cry | which | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 后 | 他的 | 闲置的 | 同伴 | , | 一个 | 延长 | 哭 | 哪个 | 来了 | 从 | 这 |

[hʌt] [ 'heisən ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

| hut | hastening | his | steps | , |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 加速 | 他的 | 步骤 | , |

他追着闲散的同伴们跑去，小屋里传来一阵长长的叫喊声，这让他加快了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest]

| for | he | was | in | no | degree | free | from | the | ignorant | superstition | of | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 程度 | 自由的 | 从 | 这 | 无知 | 迷信 | 的 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːtʃɪn] [truːp] .

| of | the | urchin | troop | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 顽童 | 部队 | . |

因为他丝毫没有摆脱其他顽童身上那种无知的迷信。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| Chapter | Three | . |
|---|---|---|
| 章 | 三 | . |

第三章

[ə; eɪ] [gʊd] [lɒg][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ,

| A | good | log | was | burning | brightly | on | the | hearth | , | and | filling | with | its | glowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 日志 | 曾是 | 燃烧 | 明亮地 | 在 | 这 | 炉 | , | 和 | 填充 | 和 | 它是 | 发光 | , |

壁炉里一根粗壮的木柴燃烧得正旺，炽热的火焰充满了整个空间。

['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] , [ðə; ðɪ] [njuː] ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| cheerful | light | the | dining | - | room | of | Dr | Morgan | , | the | new | rector | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 光 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 的 | 博士 | 摩根 | , | 这 | 新的 | 校长 | 的 | 这 |

['pærɪʃ] ,

| parish | , |
|---|---|
| 教区 | , |

教区新任牧师摩根博士的餐厅里灯光明亮。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

| where | he | with | his | wife | and | the | younger | members | of | his | family | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | 是 |

[kə'lektɪd] .

| collected | . |
|---|---|
| 集 | . |

他和妻子以及家中的年轻成员被带走。

[ðə; ðɪ]['rektə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

| The | rector | sat | in | his | easy | - | chair | , | his | book | had | fallen | from | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 卫星 | 在 | 他的 | 简单的 | - | 椅子 | , | 他的 | 书 | 有 | 倒下 | 从 | 他的 | 手 | , |

校长坐在他的安乐椅里，书从他手里滑落下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

| for | he | was | dozing | after | a | hard | day's | work | of | physical | and | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 打盹 | 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | 的 | 身体的 | 和 | 精神的 |

['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ ə'bəud ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪdlɪ] - ['skætəd] ['pærɪʃ] .

| labour | in | the | abodes | of | the | sick | and | afflicted | of | his | widely | - | scattered | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 在 | 这 | 住所 | 的 | 这 | 生病的 | 和 | 受苦的 | 的 | 他的 | 广泛 | - | 疏散 | 教区 | . |

因为他在分散各地的教区里，为病人和受苦者辛勤工作了一天，身心俱疲，所以打起了瞌睡。

[hɪz; ɪz][weɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][held][ɪts]['juːʒuəl] ['ɒkjəpənt] [ɪn]

| His | wife | had | a | cradle | by | her | side | , | but | she | held | its | usual | occupant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 一个 | 摇篮 | 经过 | 她 | 边 | , | 但 | 她 | 握住 | 它是 | 通常 | 居住者 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| her | arms | , |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | , |

他妻子身边放着摇篮，但她怀里抱着的是摇篮里通常躺着的孩子。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lʌləbaɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['əʊldə] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz]

| putting | it | to | sleep | with | a | low | lullaby | , | while | a | group | of | older | children | , | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 它 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 低的 | 催眠曲 | , | 尽管 | 一个 | 团体 | 的 | 老 | 孩子们 | , | 男孩们 |

[ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

| and | girls | , |
|---|---|---|
| 和 | 女孩们 | , |

用低沉的摇篮曲哄他入睡，同时一群年龄稍大的孩子，男孩和女孩，

[sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['veərɪəslɪ] ['ɒkjupaɪd] .

| sat | at | the | table | variously | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 桌子 | 各种各样的 | 占领 | . |

桌旁坐着几位客人。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [freɪ] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] ,

| Charles | and | Anna | having | some | fresh | foreign | postage | - | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 安娜 | 拥有 | 一些 | 新鲜的 | 外国的 | 邮资 | - | 邮票 | , |

查尔斯和安娜有一些新买的外国邮票。

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [frɒm; frəm] [wens]

| arranged | them | in | a | book | according | to | the | different | countries | from | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他们 | 在 | 一个 | 书 | 根据 | 到 | 这 | 不同的 | 国家 | 从 | 何处 |

[ðeɪ] [keɪm] ,

| they | came | , |
|---|---|---|
| 他们 | 来了 | , |

将它们按来源国排列成册。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] — [ə; eɪ][plæn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

| and | were | preparing | a | short | account | of | each | — | a | plan | their | father | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 一个 | 短的 | 帐户 | 的 | 每个 | — | 一个 | 计划 | 他们的 | 父亲 | 有 |

[ˌrekə'mendɪd] ,

| recommended | , |
|---|---|
| 受到推崇的 | , |

他们正在准备每人的简短报告——这是他们父亲建议的做法。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] ['verɪ] ['juːsləs] [pə'sjuːt] .

| so | as | to | give | an | interest | to | this | otherwise | very | useless | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 给 | 一个 | 兴趣 | 到 | 这 | 否则 | 非常 | 无用 | 追逐 | . |

从而使这项原本毫无用处的追求变得有趣起来。

“ [ðɪs] [mʌst; məst]['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][biː; bi] [ə'merɪkən] , ” [sed] ['ʌnə] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stæmp] .

| “ | This | must | surely | be | American | , | ” | said | Anna | , | holding | up | a | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 必须 | 一定 | 是 | 美国人 | , | ” | 说 | 安娜 | , | 保持 | 向上 | 一个 | 邮票 | . |

“这肯定是美国的，”安娜举起一枚邮票说。

“ [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [dʌn] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [ðə; ði] [hed] .
**“ How like a well - done photograph is the head .**
“ 如何 喜欢 一个 出色地 - 完毕 照片 是 这 头 .

“这头部看起来多么像一张拍摄精良的照片啊。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ?
**Can it be that of Washington ?**
能 它 是 那 的 华盛顿 ?

会不会是华盛顿的那个?

” [ɒn] [ðɪs] ['wɪljəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [prə'fesɪdli] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**” On this William , who was engaged professedly in learning his lessons for the**
” 在 这 威廉 , WHO 曾是 已订婚的 公开地 在 学习 他的 课程 为了 这
[nekst] [deɪ] , [lʊkt] [ʌp] .
**next day , looked up .**
下一个 天 , 看起来 向上 .

“这时，威廉正埋头学习第二天要上的功课，他抬起头来。”

[ðə; ði] [rest] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stæmp] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] ,
**The rest decided that although the stamp was American ,**
这 休息 决定 那 虽然 这 邮票 曾是 美国人 ,

其余的人则认为，虽然邮票是美国的，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ˌaɪ 'tiː]
**as it was the head of a somewhat sour - looking old gentleman it**
作为 它 曾是 这 头 的 一个 有些 酸的 - 寻找 老的 绅士 它
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒʃɪŋtən] ,
**could not be that of the great Washington ,**
可以 不是 是 那 的 这 伟大的 华盛顿 ,

因为那是一颗面容略显阴沉的老绅士的头颅，所以不可能是伟大的华盛顿的头颅。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['prezədənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**but of one of the later Presidents of the United States .**
但 的 一 的 这 之后 总统们 的 这 团结的 各州 .

但却是美国后几任总统之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]
**The children were talking in an undertone , so as not to disturb their father**
这 孩子们 是 说 在 一个 底色 , 所以 作为 不是 到 打扰 他们的 父亲
.
**:**
.

孩子们低声交谈，以免打扰父亲。

“ [əʊld] ['pɒli] ['fɔːti] [rægz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , ” [sed] ['wɪljəm] .
**“ Old Polly Forty Rags , the witch , came from America , ” said William .**
“ 老的 波莉 四十 破布 , 这 巫婆 , 来了 从 美国 , ” 说 威廉 .

“那个叫波莉·福蒂·拉格斯的老巫婆来自美国，”威廉说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ; [ə; eɪ]
**“ But it was from some place which the English don't know about ; a**
“ 但 它 曾是 从 一些 地方 哪个 这 英语 不 知道 关于 ; 一个
[waɪld] , ['bærən] [siː] - [kəʊst] ,
**wild , barren sea - coast ,**
荒野 , 荒芜 海 - 海岸 ,

但它来自英国人不知道的某个地方；一片荒凉的海岸，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ,
**just like the mountain - side up there ,**
只是 喜欢 这 山 - 边 向上 那里 ,

就像山上的那座山一样，

[weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [trɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ]

| where | they | say | that | she | used | to | practise | her | witch | tricks | on | the | vessels | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 说 | 那 | 她 | 用过的 | 到 | 实践 | 她 | 巫婆 | 技巧 | 在 | 这 | 船只 | 哪个 |

[keɪm] [nɪə(r)] ,

| came | near | , |
|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | , |

据说她过去常常在靠近的船只上练习巫术。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)] ['drɪvn] [ɒn]

| and | many | and | many's | the | one | she | has | sent | to | the | bottom | or | driven | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 和 | 许多人 | 这 | 一 | 她 | 有 | 发送 | 到 | 这 | 底部 | 或者 | 驱动 | 在 |

[ðə; ði] [rɒks] . ”

| the | rocks | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | . | ” |

她把很多人送入海底，或者把他们逼到礁石上。

“ [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [trɪks] ? ” [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] ,

| “ | How | did | she | practise | her | witch | tricks | ? | ” | asked | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 她 | 实践 | 她 | 巫婆 | 技巧 | ? | ” | 问 | 亚瑟 | , |

“她是怎么练习巫术的？”亚瑟问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['miːnɪŋ] .

| who | did | not | very | clearly | understand | his | brother's | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 非常 | 清楚地 | 理解 | 他的 | 兄弟 | 意义 | . |

他不太明白哥哥的意思。

“ [haʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] .

| “ | How | ! | ” | exclaimed | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ! | ” | 惊呼 | 威廉 | . |

“怎么可能！”威廉惊呼道。

“ [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] .

| “ | That's | more | than | I | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 告诉 | . |

“我对此了解得就这么多了。”

[aɪm] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [seɪ] . ”

| I'm | only | repeating | what | those | who | know | all | about | the | matter | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 重复 | 什么 | 那些 | WHO | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 事情 | 说 | . | ” |

我只是复述那些了解事情真相的人所说的话。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['meɪbəl] , [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .

| “ | Isn't | she | a | very | wicked | old | woman | then | ? | ” | asked | Mabel | , | with | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 她 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 老的 | 女士 | 然后 | ? | ” | 问 | 梅布尔 | , | 和 | 简单 | . |

“那她岂不是个非常恶毒的老太太吗？”梅布尔天真地问道。

“ ['wɪkɪd] ?

| “ | Wicked | ? |
|---|---|---|
| “ | 邪恶 | ? |

“邪恶？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

| I | should | think | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 所以 | ! |

我也这么认为！

[æz; əz] ['wɪkɪd] [æn; ən] [əʊld] [hæg] [æz; əz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm] .

| as | wicked | an | old | hag | as | you | ever | heard | of | , | ” | answered | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 邪恶 | 一个 | 老的 | 魔女 | 作为 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | , | ” | 回答 | 威廉 | . |

“你听说过的最邪恶的老巫婆，”威廉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ;

| “ | It | would | be | a | good | thing | to | rid | the | world | of | such | a | monster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 摆脱 | 这 | 世界 | 的 | 这样的 | 一个 | 怪物 | ; |

“如果能将这样的怪物从世界上清除出去，那将是一件好事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [kɪld] ;

| but | they | say | she | can't | be | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 她 | 不能 | 是 | 被杀 | ; |

但他们说她杀不死；

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊst] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| not | if | she | was | soused | over | head | and | ears | in | the | river | or | thrown | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 她 | 曾是 | 已售罄 | 超过 | 头 | 和 | 耳朵 | 在 | 这 | 河 | 或者 | 抛掷 | 进入 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

除非她被河水浇透了头和耳朵，或者被扔进火里。

[ðæts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [witʃiz] .

| That's | the | nature | of | witches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 自然 | 的 | 女巫 | . |

这就是女巫的本性。

” ['ʌnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [rʌb] [tuː; tə][ə; eɪ][stæmp][dʒʌst][pʊt][ɪn] , [hɜːd] [ðə; ði]

| ” | Anna | , | who | was | giving | the | finishing | rub | to | a | stamp | just | put | in | , | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安娜 | , | WHO | 曾是 | 给予 | 这 | 精加工 | 擦 | 到 | 一个 | 邮票 | 只是 | 放 | 在 | , | 听到 | 这 |

[lɑːst] [wɜːdz] ,

| last | words | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 字 | , |

安娜当时正在给刚贴好的邮票做最后的擦拭，她听到了最后的话。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ in'kwaiə ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

| and | , | looking | up | , | inquired | with | a | slight | tone | of | irony | in | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 向上 | , | 询问 | 和 | 一个 | 轻微 | 语气 | 的 | 讽刺 | 在 | 她 | 嗓音 | , |

她抬起头，带着一丝讽刺的语气问道：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [witʃiz] , ['wɪli] ?

| “ | What | did | you | say | about | witches | , | Willie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 关于 | 女巫 | , | 威利 | ? |

威利，你刚才说了些什么关于女巫的话?

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəbli] [waɪz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

| Who | has | been | telling | you | those | remarkably | wise | things | about | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 讲述 | 你 | 那些 | 非常 | 明智的 | 事物 | 关于 | 他们 | ? | ” |

是谁跟你说了那些关于他们的非常有见地的话?

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [æt; ət] [skuːl] ,

| “ | Oh | , | the | people | about | here | , | and | the | other | fellows | at | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 这 | 人们 | 关于 | 这里 | , | 和 | 这 | 其他 | 伙伴们 | 在 | 学校 | , |

“哦，这里的人们，还有学校里的其他同学，

” ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,

| ” | answered | Willie | in | a | low | tone | and | somewhat | hesitating | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 威利 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 和 | 有些 | 犹豫不决 | 方式 | , |

“威利低声回答道，语气有些犹豫。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz]

| for | he | was | not | fond | of | having | to | reply | to | his | sister's | pointed | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 拥有 | 到 | 回复 | 到 | 他的 | 姐妹 | 尖 | 问题 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他并不喜欢回答妹妹尖锐的问题。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] ['ʌnə] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

| “ | Oh | , | the | people | about | here | , | ” | said | Anna | , | repeating | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 这 | 人们 | 关于 | 这里 | , | ” | 说 | 安娜 | , | 重复 | 他的 | 字 | . |

“哦，这附近的人们，”安娜重复着他的话。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?

| “ | Is | it | possible | they | can | believe | such | nonsense | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 可能的 | 他们 | 能 | 相信 | 这样的 | 废话 | ? |

“他们怎么可能相信这种无稽之谈？”

” ['wɪli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| ” | Willie | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威利 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

威利没有回答。

“ ['ʌnə] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [əʊld] ['pɒli] ['fɔ:ti] [rægz] , ” [hi:; hi]

| “ | Anna | wouldn't | think | it | nonsense | if | she | was | to | see | Old | Polly | Forty | Rags | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安娜 | 不会 | 思考 | 它 | 废话 | 如果 | 她 | 曾是 | 到 | 看 | 老的 | 波莉 | 四十 | 破布 | , | ” | 他 |

[ 'mʌtə ] .

| muttered | . |
|---|---|
| 低声说道 | . |

“如果安娜见到老波莉·福蒂·拉格斯，她肯定不会觉得这是胡闹，”他喃喃自语道。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['ædɪd] ,

| After | being | silent | for | some | time | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 沉默的 | 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 额外 | , |

沉默了一会儿后，他又补充道：

“ [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn] . ”

| “ | If | ever | there | was | an | old | witch | she | is | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 巫婆 | 她 | 是 | 一 | . | ” |

“如果说世上真有老巫婆，那她就是其中之一。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , ['wɪli] .

| “ | You | said | she | came | from | America | , | Willie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 她 | 来了 | 从 | 美国 | , | 威利 | . |

“你说她来自美国，威利。”

[waɪ] , [ðæts] [weə(r)] [fræŋks] [ʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['ɑ:θə(r)] .

| Why | , | that's | where | Frank's | ship | has | been | to | , | isn't | it | ? | ” | said | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那就是 | 在哪里 | 弗兰克的 | 船 | 有 | 到过 | 到 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 说 | 亚瑟 | . |

“哦，弗兰克的船去过那里，对吧？”亚瑟说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [kraɪd] ['wɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

| “ | Of | course | it | is | , | ” | cried | Willie | , | as | if | a | bright | thought | had | occurred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 是 | , | ” | 哭 | 威利 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 明亮的 | 想法 | 有 | 发生 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“当然是这样，”威利喊道，仿佛突然想到了什么好主意。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ?

| “ | I | wonder | whether | he | heard | anything | of | her | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 无论 | 他 | 听到 | 任何事物 | 的 | 她 | 那里 | ? |

我想知道他有没有在那里听到她的消息？

[hi:l] [su:n] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [tel] [ˌju: 'es] . ”

| He'll | soon | be | at | home | , | and | then | he'll | tell | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 很快 | 是 | 在 | 家 | , | 和 | 然后 | 地狱 | 告诉 | 我们 | . | ” |

他很快就会回家，到时候他会告诉我们。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [send] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , ” [ ri'mɑːk ] ['ɑːθə(r)] .

| “ | If | she | didn't | send | his | ship | on | the | rocks | , | ” | remarked | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 没有 | 发送 | 他的 | 船 | 在 | 这 | 岩石 | , | ” | 评论 | 亚瑟 | . |

“如果她没让他的船触礁的话，”亚瑟说道。

“ [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɪd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | She'd | better | not | have | tried | to | do | it | , | or | we'd | pay | her | off | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 棚 | 更好的 | 不是 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | , | 或者 | 我们会 | 支付 | 她 | 离开 | 为了 | 它 | , |

“她最好没尝试这么做，否则我们会付钱让她付出代价。”

” [sed] ['wɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hə'rəʊɪk] ['pɜːpəs] .

| ” | said | Willie | , | as | if | speaking | of | some | heroic | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 威利 | , | 作为 | 如果 | 请讲 | 的 | 一些 | 英勇 | 目的 | . |

“威利说道，仿佛在谈论某种英勇的目的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

| “ | But | I | thought | you | said | that | she | couldn't | be | killed | ; | and | if | she | couldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想法 | 你 | 说 | 那 | 她 | 不能 | 是 | 被杀 | ; | 和 | 如果 | 她 | 不能 | 是 |

[kɪld] ,

| killed | , |
|---|---|
| 被杀 | , |

“但我记得你说过她杀不死；如果她杀不死，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [əb'zɜːvd] ['ɑːθə(r)] ,

| she | couldn't | be | hurt | , | I | should | think | , | ” | observed | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 是 | 伤害 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | ” | 观察到 | 亚瑟 | , |

“我想她应该不会受伤，”亚瑟说道。

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| who | was | called | the | philosopher | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 称为 | 这 | 哲学家 | 的 | 这 | 家庭 | . |

他被誉为家里的哲学家。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] : [ðeɪ] [seɪ] [witʃiz] [kænt] [biː; bi] [kɪld] ,

| “ | Well | , | I | don't | know | : | they | say | witches | can't | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | : | 他们 | 说 | 女巫 | 不能 | 是 | 被杀 | , |

“嗯，我不知道：他们说女巫是杀不死的，

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['pɒli] ['fɔːti] [rægz] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

| and | that | Old | Polly | Forty | Rags | has | lived | hundreds | and | hundreds | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 老的 | 波莉 | 四十 | 破布 | 有 | 居住地 | 数百 | 和 | 数百 | 的 | 年 | , |

” [sed] ['wɪli] ,

| ” | said | Willie | , |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 威利 | , |

“那条老波莉四十块布已经活了几百年了，”威利说道。

['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['θɔːtləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| justly | considered | the | most | thoughtless | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公正地 | 经过考虑的 | 这 | 最多 | 轻率 | 的 | 这 | 家庭 | . |

被公认为家中最为粗心大意的人。

“ ['nʌθɪŋ] [dʌz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .

| “ | Nothing | does | hurt | her | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 做 | 伤害 | 她 | 任何一个 | . |

“她什么都伤不了她。”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [baʊns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| You | can't | think | what | fun | it | is | to | hear | the | stones | bounce | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 思考 | 什么 | 乐趣 | 它 | 是 | 到 | 听到 | 这 | 石头 | 弹跳 | 反对 | 她 | , |

你无法想象听见石头撞击在她身上弹跳的声音是多么有趣。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] .

| just | as | if | she | was | made | of | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 制成 | 的 | 稻草 | . |

她就像是用稻草做成的一样。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| If | anything | could | hurt | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 可以 | 伤害 | 她 | , |

如果有什么东西能伤害她，

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [aɪ] [sent] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

| I | know | a | big | stone | I | sent | in | at | her | window | this | evening | would | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 大的 | 石头 | 我 | 发送 | 在 | 在 | 她 | 窗户 | 这 | 晚上 | 会 | 有 | 给定 |

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['krækə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| her | a | cracker | she | wouldn't | forget | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 饼干 | 她 | 不会 | 忘记 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

我知道，如果我今晚从她窗户扔进去一块大石头，她一定会非常难忘。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| It's | my | belief | that | she | didn't | care | for | it | more | than | she | would | if | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 信仰 | 那 | 她 | 没有 | 关心 | 为了 | 它 | 更多的 | 比 | 她 | 会 | 如果 | 它 | 有 |

[biːn] [ə; eɪ] [piː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtə(r)] .

| been | a | pea | out | of | a | pea | - | shooter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 豌豆 | 出去 | 的 | 一个 | 豌豆 | - | 射击游戏 | . |

我认为，她对这颗豌豆的喜爱程度，还不如对一颗豌豆射手射出的豌豆。

" ['ænəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| " | Anna's | attention | was | again | drawn | to | her | brother's | whispered | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安娜的 | 注意力 | 曾是 | 再次 | 绘制 | 到 | 她 | 兄弟 | 低声说道 | 对话 | . |

安娜的注意力再次被哥哥的低声谈话所吸引。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ?

| “ | What | are | you | saying | about | throwing | stones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | 投掷 | 石头 | ? |

“你刚才说要扔石头是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [æt; ət] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ? "

| “ | At | whom | have | you | been | throwing | stones | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 谁 | 有 | 你 | 到过 | 投掷 | 石头 | ? | " |

你们一直在向谁扔石头?

“ [waɪ] [æt; ət][əʊld] ['maʊntən] ['mɒgi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)] ['pɒli] ['fɔːti] [rægz][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

| “ | Why | at | old | Mountain | Moggy | , | of | course | , | or | Polly | Forty | Rags | as | they | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 在 | 老的 | 山 | 猫 | , | 的 | 课程 | , | 或者 | 波莉 | 四十 | 破布 | 作为 | 他们 | 称呼 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“当然是因为老山猫，或者像他们叫她的那样，波莉·福蒂·拉格斯。”

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θrəʊ] [æt; ət] ?

| Who | else | should | I | throw | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 别的 | 应该 | 我 | 扔 | 在 | ? |

我还能扔向谁呢?

[ʃiːz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪkɪd] ;

| She's | as | hard | as | she | is | wicked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 作为 | 难的 | 作为 | 她 | 是 | 邪恶 | ; |

她既冷酷无情又邪恶至极；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [suːt][ɒv; əv] ['ɛləfənts] [skɪn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][rægz] ,

| and | they | say | she | has | a | whole | suit | of | elephant's | skin | under | her | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 她 | 有 | 一个 | 所有的 | 套装 | 的 | 大象的 | 皮肤 | 在下面 | 她 | 破布 | , |

他们说她破烂衣服下面藏着一整套象皮。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [stəʊnz] [dəʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | that's | one | of | the | reasons | the | stones | don't | hurt | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 这 | 石头 | 不 | 伤害 | 她 | . |

这也是石头伤不了她的原因之一。

" ['ʌnə] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]

| " | Anna | had | been | so | busy | examining | some | little | three | - | cornered | Cape | of | Good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安娜 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 检查 | 一些 | 小的 | 三 | - | 被逼到绝境 | 岬 | 的 | 好的 |

[həʊp] [stæmps] ,

| Hope | stamps | , |
|---|---|---|
| 希望 | 邮票 | , |

安娜一直忙着仔细研究一些小小的三角角好望角邮票，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tɪl] [naʊ] ['klɪəli] [ ˌkɔmpri'hend ] [wɒt] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| that | she | had | not | till | now | clearly | comprehended | what | Willie | was | speaking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 不是 | 直到 | 现在 | 清楚地 | 理解 | 什么 | 威利 | 曾是 | 请讲 | 关于 | . |

直到现在，她才清楚地理解威利在说什么。

“ [juː; jʊ] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] ['maʊntən] ['mɒgi] !

| “ | You | throw | stones | at | Mountain | Moggy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 扔 | 石头 | 在 | 山 | 猫 | ! |

“你向山猫扔石头！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [təʊn] .

| " | she | said | in | an | incredulous | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 难以置信 | 语气 | . |

她难以置信地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

| “ | Of | course | we | do | , | and | awful | fun | we | had | this | very | evening | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我们 | 做 | , | 和 | 可怕 | 乐趣 | 我们 | 有 | 这 | 非常 | 晚上 | , | " | 回答 |

['wɪljəm] , ['bəʊldli] .

| William | , | boldly | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 大胆地 | . |

“当然有，而且我们今晚玩得非常开心，”威廉大胆地回答道。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .

| “ | We | heard | them | go | in | at | the | window | and | thump | against | the | old | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 听到 | 他们 | 去 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 扑通 | 反对 | 这 | 老的 | 巫婆 | . |

“我们听到他们从窗户进去，砰砰地撞向那个老巫婆。”

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| The | clock | struck | , | and | we | had | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | , | 和 | 我们 | 有 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

时钟敲响了，我们不得不逃走。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| or | we | should | have | given | her | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 应该 | 有 | 给定 | 她 | 更多的 | 的 | 它 | . |

或者我们应该给她更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

| But | it | was | just | as | well | that | we | were | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 那 | 我们 | 是 | 离开 | , |

但我们离开真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

| for | some | of | the | fellows | saw | her | lighting | up | her | house | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 锯 | 她 | 灯光 | 向上 | 她 | 房子 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [ 'witʃəri ] ,

| her | witcheries | , |
|---|---|---|
| 她 | 巫术 | , |

因为有些人看到她为了施展巫术而点亮了房子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪd] [hæv; həv] [sent] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmps]

| and | there's | no | doubt | but | that | she'd | have | sent | down | some | of | her | imps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 棚 | 有 | 发送 | 向下 | 一些 | 的 | 她 | 小恶魔 |

['ɑːftə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [legz] [tuː; tə] [get] [ɒf] . ”

| after | us | if | we | hadn't | made | good | use | of | our | legs | to | get | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 如果 | 我们 | 之前没有 | 制成 | 好的 | 使用 | 的 | 我们的 | 腿 | 到 | 得到 | 离开 | . | ” |

毫无疑问，如果我们没有及时用腿逃脱，她肯定会派她的爪牙来追杀我们。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , ['wɪli] ? ” [sed] ['ʌnə] , [naʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

| “ | What | do | you | really | mean | , | Willie | ? | ” | said | Anna | , | now | quite | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | , | 威利 | ? | ” | 说 | 安娜 | , | 现在 | 相当 | 感兴趣的 | . |

“威利，你到底是什么意思？”安娜问道，现在她很感兴趣。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stəʊnɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [əʊld]

| “ | You | cannot | tell | me | that | you | have | been | stoning | that | poor | miserable | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 石刑 | 那 | 贫穷的 | 悲惨的 | 老的 |

['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ? ”

| woman | on | the | mountain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 这 | 山 | ? | ” |

“你不可能告诉我你一直在用石头砸山上那个可怜的老妇人吧？”

“ ['hævnt] [wiː; wi] [ðəʊ] , ” [sed] ['wɪli] , ['keələsli] ,

| “ | Haven't | we | though | , | ” | said | Willie | , | carelessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 我们 | 尽管 | , | ” | 说 | 威利 | , | 粗心大意 | , |

“难道不是吗？”威利漫不经心地说道。

['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| crossing | his | arms | on | the | table | and | beginning | to | pore | over | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 他的 | 武器 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 开始 | 到 | 孔隙 | 超过 | 他的 | 书 | . |

他双臂交叉放在桌子上，开始埋头读书。

“ ['wɪli] [sez] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [blæk] [wɪtʃ] , [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʌŋ] ,

| “ | Willie | says | that | she's | a | wicked | black | witch | , | with | red | eyes | and | a | blue | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威利 | 说道 | 那 | 她是 | 一个 | 邪恶 | 黑色的 | 巫婆 | , | 和 | 红色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 舌头 | , |

“威利说她是个邪恶的黑女巫，有着红色的眼睛和蓝色的舌头，

” [ riˈmɑːk ] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] .

| ” | remarked | little | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 小的 | 梅布尔 | . |

“小梅布尔说道。”

“ [doʊnt] [stʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [hedz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [wɪl] , ” [sed] [tʃɑːlz] ,

| “ | Don't | stuff | the | little | ones | ' | heads | with | such | abominable | nonsense | , | Will | , | ” | said | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 东西 | 这 | 小的 | 一个 | - | 头部 | 和 | 这样的 | 可恶 | 废话 | , | 将要 | , | ” | 说 | 查尔斯 | , |

“威尔，别给孩子们灌输这种可憎的胡言乱语，”查尔斯说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| looking | up | from | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 从 | 他的 | 书 | . |

他从书中抬起头来。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [ɪts] [rɒŋ] ,

| “ | There's | nothing | I | hate | to | hear | so | much | ; | it's | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 我 | 恨 | 到 | 听到 | 所以 | 很多 | ; | 它是 | 错误的 | , |

“没有什么比这更让我痛恨的了；这是错的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | you | have | no | business | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

你根本没资格这么做。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ɪts] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] , ” [ ri'mɑːk ]

| “ | No | , | indeed | ; | it's | very | wrong | to | tell | stories | about | her | , | even | in | fun | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 的确 | ; | 它是 | 非常 | 错误的 | 到 | 告诉 | 故事 | 关于 | 她 | , | 甚至 | 在 | 乐趣 | , | ” | 评论 |

['ʌnə] .

| Anna | . |
|---|---|
| 安娜 | . |

“不，的确如此；即使是开玩笑，讲关于她的故事也是非常错误的，”安娜说道。

“ ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['wɪli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| “ | Nonsense | and | stories | , | indeed | ! | ” | cried | Willie | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | 和 | 故事 | , | 的确 | ! | ” | 哭 | 威利 | , | 愤慨地 | . |

“简直是胡说八道！”威利愤愤不平地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| “ | They | are | neither | one | nor | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 两者都不 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | . |

“它们既不是前者，也不是后者。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [blæk] [ʃiːz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

| If | she | isn't | black | she's | near | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不是 | 黑色的 | 她是 | 靠近 | 它 | ; |

如果她不是黑人，那她也接近黑人肤色；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʌŋ] ;

| and | I | never | said | she | had | red | eyes | and | a | blue | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 说 | 她 | 有 | 红色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 舌头 | ; |

我从来没说过她有红眼睛和蓝舌头；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [haʊl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ,

| but | if | you | two | were | to | hear | her | screech | and | howl | , | as | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 二 | 是 | 到 | 听到 | 她 | 尖叫 | 和 | 嗥 | , | 作为 | 我 | 有 | , |

但是，如果你们两个像我一样，听到她尖叫和嚎叫，

[jʊd] [kən'fes] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

| you'd | confess | fast | enough | that | she | was | a | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 承认 | 快速地 | 足够的 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | . |

你很快就会承认她是女巫。

” [ænd; ənd] ['wɪli] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] .

| ” | And | Willie | turned | back | to | his | book | with | the | air | of | an | injured | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 威利 | 转向 | 后退 | 到 | 他的 | 书 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 受伤 | 人 | . |

“威利像个受伤的人一样，又低头看书了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

| Poor | boy | , | he | had | not | had | the | advantages | of | his | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男生 | , | 他 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 他的 | 兄弟 | 和 |

['sɪstəz] ,

| sisters | , |
|---|---|
| 姐妹 | , |

可怜的孩子，他不像他的兄弟姐妹那样拥有优越的条件。

[ðəʊ] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

| though | worldly | people | would | have | said | that | his | prospects | were | far | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 世俗 | 人们 | 会 | 有 | 说 | 那 | 他的 | 前景 | 是 | 远的 | 更好的 | 比 |

[ðeəz] .

| theirs | . |
|---|---|
| 他们的 | . |

虽然世人会说他的前途比他们好得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst]

| They | had | been | carefully | trained | in | the | way | they | should | walk | from | their | earliest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 小心 | 受过训练 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 应该 | 走 | 从 | 他们的 | 最早 |

[deɪz] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ,

| days | by | their | parents | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 他们的 | 父母 | , |

他们从小就受到父母的精心训练，学习如何正确走路。

[huː] , [ðəʊ] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [welθ] ,

| who | , | though | not | possessed | of | worldly | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 不是 | 拥有 | 的 | 世俗 | 财富 | , |

虽然他没有世俗的财富，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] .

| felt | that | they | might | yet | give | them | the | richest | of | heritages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 他们 | 可能 | 然而 | 给 | 他们 | 这 | 最富有的 | 的 | 遗产 | . |

感觉他们或许还能给他们留下最丰富的遗产。

['wɪljəm] [hæd; həd][nɒt] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .

| William | had | not | , | like | the | others | , | been | brought | up | entirely | by | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 有 | 不是 | , | 喜欢 | 这 | 其他的 | , | 到过 | 带来 | 向上 | 完全 | 经过 | 他的 | 父母 | . |

威廉不像其他人那样完全由父母抚养长大。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , [mɪs] [ˌeɪ 'piː] [riːs] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

| His | godmother | , | Miss | Ap | Reece | , | had | offered | to | leave | him | her | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | , | 错过 | 艾普 | 里斯 | , | 有 | 提供 | 到 | 离开 | 他 | 她 | 财产 | , |

他的教母阿普·里斯小姐曾表示要将她的财产留给他。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] ['sʌmwɒt]

| provided | she | might | have | entire | charge | of | him | , | and | his | parents | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 她 | 可能 | 有 | 全部的 | 收费 | 的 | 他 | , | 和 | 他的 | 父母 | 有些 |

['heɪstɪli] [ kən'sent ] .

| hastily | consented | . |
|---|---|---|
| 草草 | 同意 | . |

前提是她可以全权负责照顾他，他的父母虽然有些仓促，但也同意了。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [kləʊðd] , [bʌt; bət][nɒt] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

| By | her | he | had | been | well | fed | and | well | clothed | , | but | not | well | educated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 他 | 有 | 到过 | 出色地 | 美联储 | 和 | 出色地 | 穿着衣服 | , | 但 | 不是 | 出色地 | 受过教育 | . |

她让他吃饱穿暖，但没有给他提供良好的教育。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'prɪʃəs] , [fɒnd][ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ; [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi]

| She | was | capricious | , | fond | of | gossip | , | and | self | - | indulgent | ; | and | continually | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 任性 | , | 喜爱 | 的 | 闲话 | , | 和 | 自己 | - | 放纵的 | ; | 和 | 持续 | 她 |

[wʊd] ,

| would | , |
|---|---|
| 会 | , |

她性情反复无常，喜欢八卦，而且自我放纵；她总是会……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [send] [hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] ,

| in | order | to | be | rid | of | him | , | send | him | down | amongst | the | servants | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他 | , | 发送 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 仆人 | , | WHO | , |

为了摆脱他，把他送到仆人中间，那些仆人……

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| as | her | country | residence | was | in | a | remote | village | , | were | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 国家 | 住宅 | 曾是 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 村庄 | , | 是 | 更多的 | 比 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪgnərənt] .

| usually | ignorant | . |
|---|---|---|
| 通常 | 无知 | . |

由于她的乡间住所位于偏远村庄，所以她比一般人更加无知。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ im'baib ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni]

| There | he | imbibed | many | of | their | prejudices | , | and | learned | to | believe | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 吸收 | 许多 | 的 | 他们的 | 偏见 | , | 和 | 学习 | 到 | 相信 | 在 | 许多 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| of | their | superstitions | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 迷信 | . |

在那里，他吸收了他们的许多偏见，并学会了相信他们的许多迷信。

['miːnwaɪl] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli]

| Meanwhile | , | happily | , | the | good | seed | sown | in | his | earlier | days | was | not | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 快乐地 | , | 这 | 好的 | 种子 | 播种 | 在 | 他的 | 早些时候 | 天 | 曾是 | 不是 | 完全 |

[ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

| eradicated | , |
|---|---|
| 根除 | , |

与此同时，令人欣慰的是，他早年播下的善种并没有完全消失。

[ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['ɔːlweɪz] [ig'zibitid] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt]

| though | he | and | his | brothers | and | sisters | always | exhibited | in | their | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 总是 | 展出 | 在 | 他们的 | 随后的 |

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

| lives | the | different | systems | of | cultivation | to | which | they | had | been | subjected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 这 | 不同的 | 系统 | 的 | 栽培 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 受 | . |

尽管他和他的兄弟姐妹在后来的生活中总是表现出他们曾经接受过的不同修行体系。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [wɪð] [mɪs] [ˌeɪ 'piː] [riːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]

| The | residence | of | William | with | Miss | Ap | Reece | was | brought | to | an | abrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | 的 | 威廉 | 和 | 错过 | 艾普 | 里斯 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 突然 |

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk] ,

| termination | by | the | failure | of | the | County | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 经过 | 这 | 失败 | 的 | 这 | 县 | 银行 | , |

威廉与阿普·里斯小姐的同居生活因郡银行倒闭而戛然而止。

[ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

| in | which | most | of | her | money | was | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 最多 | 的 | 她 | 钱 | 曾是 | 放置 | . |

她的大部分资金都投资于此。

[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [səʊ] ['streɪtnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk]

| Her | means | were | in | consequence | so | straitened | that | she | was | obliged | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方法 | 是 | 在 | 结果 | 所以 | 拮据 | 那 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 问 |

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪljəm] [həʊm] .

| Dr | Morgan | to | take | William | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根 | 到 | 拿 | 威廉 | 家 | . |

因此，她的经济状况非常拮据，不得不请摩根医生送威廉回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

| It | was | soon | after | this | that | the | conversation | took | place | which | we | have | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 后 | 这 | 那 | 这 | 对话 | 采取 | 地方 | 哪个 | 我们 | 有 | 已经 |

[rɪ'kɔːdɪd] .

| recorded | . |
|---|---|
| 记录 | . |

此后不久，我们便进行了那次谈话，我们已经将其记录了下来。

['mɪsɪz] ['mɔːgən] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

| Mrs | Morgan | had | been | too | much | absorbed | with | her | infant | , | and | a | book | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 摩根 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 吸收 | 和 | 她 | 婴儿 | , | 和 | 一个 | 书 | 她 |

[ə'keɪʒnəli] [riːd] ,

| occasionally | read | , |
|---|---|---|
| 偶尔 | 读 | , |

摩根太太当时太专注于照顾她的婴儿，偶尔会读一本书。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| to | listen | to | the | undertone | conversation | carried | on | by | the | rest | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 到 | 这 | 底色 | 对话 | 携带 | 在 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 她 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

她偷听着其他孩子低声交谈。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [suːn]

| Her | husband | continued | dozing | in | his | chair | , | but | his | sleep | was | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 持续 | 打盹 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 但 | 他的 | 睡觉 | 曾是 | 很快 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| interrupted | , |
|---|---|
| 中断 | , |

她的丈夫继续在椅子上打盹，但很快就被吵醒了。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

| as | was | the | conversation | of | the | young | people | , | by | the | violent | ringing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 对话 | 的 | 这 | 年轻的 | 人们 | , | 经过 | 这 | 暴力 | 铃声 | 的 |

[ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] [bel] .

| the | hall | - | door | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | - | 门 | 钟 | . |

年轻人正谈论着什么，这时大厅的门铃猛烈地响了起来。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

| A | servant | came | in | directly | afterwards | to | say | that | the | doctor | was | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 来了 | 在 | 直接地 | 然后 | 到 | 说 | 那 | 这 | 医生 | 曾是 | 通缉 |

[ɪ'miːdiətli] .

| immediately | . |
|---|---|
| 立即地 | . |

随后一名仆人进来禀报说，急需医生。

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] , [sent] [baɪ]['mɪsɪz]

| Dr | Morgan | at | once | left | the | room | , | and | when | William | , | sent | by | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根 | 在 | 一次 | 左边 | 这 | 房间 | , | 和 | 什么时候 | 威廉 | , | 发送 | 经过 | 太太 |

['mɔːgən] ,

| Morgan | , |
|---|---|
| 摩根 | , |

摩根医生立即离开了房间，随后摩根夫人派威廉过来。

[went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,

| went | out | to | inquire | why | he | was | summoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 查询 | 为什么 | 他 | 曾是 | 被召唤 | , |

他出去打听自己被传唤的原因，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

| it | was | found | that | he | had | quitted | the | house | without | leaving | any | message | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 辞职 | 这 | 房子 | 没有 | 离开 | 任何 | 信息 | 到 |

[seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

| say | where | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | . |

经查明，他离开这所房子时没有留下任何信息说明他去了哪里。

[səʊ] ['stɑːtld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ,

| So | startled | were | the | younger | ones | by | the | sudden | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 惊慌 | 是 | 这 | 年轻 | 一个 | 经过 | 这 | 突然 | 噪音 | , |

突如其来的噪音把孩子们吓了一跳。

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [ˌʌp'set][ðə; ði] [gʌm] - ['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [stæmp] - [bʊk] .

| that | Arthur | upset | the | gum | - | bottle | over | the | beautiful | new | stamp | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 亚瑟 | 沮丧的 | 这 | 胶 | - | 瓶子 | 超过 | 这 | 美丽的 | 新的 | 邮票 | - | 书 | . |

亚瑟因为那本漂亮的新邮票册而打翻了口香糖瓶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| The | little | fellow | looked | very | much | alarmed | at | what | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 看起来 | 非常 | 很多 | 惊慌 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | , |

小家伙看起来很惊恐，似乎对自己的所作所为感到十分懊恼。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] ['æŋgri] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [bləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:nd] [hɪm]

| and | possibly | in | some | families | angry | words | and | blows | would | have | warned | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 一些 | 家庭 | 生气的 | 字 | 和 | 打击 | 会 | 有 | 警告 | 他 |

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

| to | be | more | careful | for | the | future | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 更多的 | 小心 | 为了 | 这 | 未来 | ; |

在某些家庭中，愤怒的言语和拳打脚踢或许会警告他以后要更加小心；

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] “ [hi:; hi] [ðæt] ['ru:ləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪz]['greɪtə(r)]

| but | Charles | and | Anna | had | learned | that | “ | he | that | ruleth | his | spirit | is | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查尔斯 | 和 | 安娜 | 有 | 学习 | 那 | “ | 他 | 那 | 统治 | 他的 | 精神 | 是 | 更大的 |

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] ” ;

| than | he | that | taketh | a | city | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 那 | 拿 | 一个 | 城市 | ” | ; |

但查尔斯和安娜明白，“能控制自己情绪的人比能攻取一座城池的人更伟大”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| and | the | constant | practice | of | this | principle | made | it | now | easy | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 持续的 | 实践 | 的 | 这 | 原则 | 制成 | 它 | 现在 | 简单的 | 为了 | 他们 |

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| to | say | to | their | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 到 | 他们的 | 兄弟 | , |

而不断实践这一原则，使他们现在很容易对他们的兄弟说：

[hu:] [sæt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒrəʊfl] , “ ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

| who | sat | crying | and | looking | very | sorrowful | , | “ | Never | mind | , | little | fellow | ; | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 哭泣 | 和 | 寻找 | 非常 | 悲伤 | , | “ | 绝不 | 头脑 | , | 小的 | 同伴 | ; | 我们 | 将 |

[su:n] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] .

| soon | make | it | clean | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 制作 | 它 | 干净的 | . |

他坐在那里哭泣，一脸悲伤，“别担心，小家伙；我们很快就会把它清理干净。”

” [ðen] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bʊk] [klenzd] ,

| ” | Then | warm | water | had | to | be | procured | , | and | the | injured | book | cleansed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 温暖的 | 水 | 有 | 到 | 是 | 采购 | , | 和 | 这 | 受伤 | 书 | 已清洗 | , |

然后需要弄来温水，清洗那本受损的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [stæmps] [stʌk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pʊt] [ə'weɪ] ,

| and | a | few | more | stamps | stuck | in | , | and | the | rest | put | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 更多的 | 邮票 | 卡住 | 在 | , | 和 | 这 | 休息 | 放 | 离开 | , |

又贴了几张邮票，剩下的都收了起来。

[ænd; ənd][skræps][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| and | scraps | and | writing | materials | cleared | off | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碎屑 | 和 | 写作 | 材料 | 已清除 | 离开 | 这 | 桌子 | . |

桌上的碎屑和书写工具也被清理干净了。

[bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lesnz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| Books | were | then | got | out | , | and | lessons | looked | over | for | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 然后 | 得到 | 出去 | , | 和 | 课程 | 看起来 | 超过 | 为了 | 这 | 下一个 | 天 | . |

然后大家拿出课本，查看了第二天要上的课。

['mɪsɪz] ['mɔ:gən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [seɪ]

| **Mrs** | **Morgan** | **left** | **the** | **room** | **for** | **some** | **time** | **to** | **hear** | **the** | **younger** | **children** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 摩根 | 左边 | 这 | 房间 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 年轻 | 孩子们 | 说 |

[ðeə(r)] [preə(r)z] ,

| **their** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 祈祷 | , |

摩根太太离开房间一会儿，去听年纪小一点的孩子们祷告。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pʊt] [tu:; tə][bed] .

| **and** | **to** | **see** | **them** | **put** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 他们 | 放 | 到 | 床 | . |

看着他们入睡。

[wen] [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɔ:gən] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

| **When** | **she** | **re** | **-** | **entered** | **the** | **room** | **,** | **Dr** | **Morgan** | **had** | **not** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 关于 | - | 进入 | 这 | 房间 | , | 博士 | 摩根 | 有 | 不是 | 返回 | . |

当她再次进入房间时，摩根医生还没有回来。

['dɑ:ktər; draɪv] ['mɔ:rgənz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] ['eni] [ə'lɑ:m] .

| **Dr** | **Morgan's** | **prolonged** | **absence** | **did** | **not** | **create** | **any** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根的 | 延长 | 缺席 | 做过 | 不是 | 创造 | 任何 | 警报 | . |

摩根博士的长期缺席并未引起任何恐慌。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

| **He** | **was** | **a** | **Doctor** | **of** | **Divinity** | **,** | **but** | **he** | **had** | **also** | **,** | **in** | **his** | **younger** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 医生 | 的 | 神 | , | 但 | 他 | 有 | 还 | , | 在 | 他的 | 年轻 | 天 | , |

他拥有神学博士学位，但年轻时也曾……

[dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜ:dʒəri] ,

| **devoted** | **much** | **time** | **to** | **the** | **study** | **of** | **medicine** | **and** | **surgery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 很多 | 时间 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 药品 | 和 | 外科手术 | , |

他投入大量时间学习医学和外科学，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [præk'tɪʃənə(r)] .

| **so** | **that** | **he** | **was** | **qualified** | **to** | **become** | **a** | **regular** | **practitioner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 合格的 | 到 | 变得 | 一个 | 常规的 | 实践者 | . |

因此他有资格成为一名正式执业医师。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɔ:dərs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| **However** | **,** | **he** | **had** | **taken** | **orders** | **in** | **the** | **Church** | **of** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 已采取 | 订单 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | , |

然而，他已在英国国教教会接受了圣职。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ,

| **but** | **he** | **never** | **regretted** | **the** | **time** | **he** | **had** | **spent** | **in** | **walking** | **the** | **hospitals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 后悔 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 步行 | 这 | 医院 | , |

[fɔ:(r); fə(r)] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| **for** | **,** | **biding** | **his** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 竞标 | 他的 | 时间 | , |

但他从不后悔花时间在医院里走动，因为，在等待时机的过程中，

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ækses] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [lækt] ,

| **he** | **had** | **now** | **a** | **means** | **of** | **access** | **,** | **which** | **he** | **otherwise** | **might** | **have** | **lacked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 一个 | 方法 | 的 | 使用权 | , | 哪个 | 他 | 否则 | 可能 | 有 | 缺乏 | , |

他现在有了一种获取途径，否则他可能就没有这种途径了。

[tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] .

| **to** | **even** | **the** | **most** | **hardened** | **and** | **profligate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 甚至 | 这 | 最多 | 硬化 | 和 | 挥霍无度 | . |

即使是最顽固不化、最放荡不羁的人。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz]

| Those | who | would | not | have | called | him | in | as | a | Christian | minister | to | advise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 称为 | 他 | 在 | 作为 | 一个 | 基督教 | 部长 | 到 | 建议 |

[ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

| them | regarding | their | souls | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关于 | 他们的 | 灵魂 | , |

那些原本不会请他作为基督教牧师来为他们提供灵魂方面的建议的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

| were | thankful | to | get | him | to | attend | to | the | ailments | of | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 感恩 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 疾病 | 的 | 他们的 | 身体 | . |

他们很感激他能为他们治疗身体上的疾病。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

| Once | in | a | house | he | never | left | it | without | making | himself | beloved | and | respected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 房子 | 他 | 绝不 | 左边 | 它 | 没有 | 制作 | 他自己 | 心爱 | 和 | 受人尊敬 |

[baɪ] [ɪts] ['inmeits] ,

| by | its | inmates | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 囚犯 | , |

他一旦住进一个房子，离开时一定会赢得屋里所有人的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [in'ʃuərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glæd] ['taɪdɪŋz] , [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

| and | insuring | for | himself | , | and | for | his | glad | tidings | , | a | favourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保险 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 为了 | 他的 | 高兴的 | 消息 | , | 一个 | 有利 |

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

| reception | . |
|---|---|
| 接待 | . |

并确保自己和他带来的好消息会受到热烈欢迎。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] ,

| Although | he | was | not | looked | upon | as | a | popular | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 不是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 受欢迎的 | 牧师 | , |

虽然他并不被视为一位受欢迎的传教士，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

| it | was | observed | that | wherever | he | went | there | was | a | marked | change | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 观察到 | 那 | 无论 | 他 | 去 | 那里 | 曾是 | 一个 | 标记 | 改变 | 在 | 这 |

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| religious | conduct | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 执行 | 的 | 这 | 人们 | . |

人们观察到，无论他走到哪里，人们的宗教行为都会发生显著变化。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] .

| Such | was | Dr | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 博士 | 摩根 | . |

摩根博士就是这样一位医生。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| His | great | difficulty | was | to | give | that | superintendence | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 困难 | 曾是 | 到 | 给 | 那 | 督察 | 到 | 这 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,

| education | of | his | children | which | he | felt | they | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 的 | 他的 | 孩子们 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 他们 | 必需的 | , |

他最大的困难在于如何给予孩子们他认为他们需要的教育方面的监督。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| without | at | the | same | time | neglecting | the | multifarious | duties | of | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 疏忽 | 这 | 五花八门 | 职责 | 的 | 他的 | 位置 | . |

同时，他也没有忽视其职位所承担的各项职责。

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [geɪnd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [lɒst] .

| **His** | **parishioners** | **gained** | **what** | **his** | **family** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教区居民 | 获得 | 什么 | 他的 | 家庭 | 丢失的 | . |

他的教友们得到了他家人失去的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **But** | **the** | **strict** | **discipline** | **by** | **which** | **he** | **endeavoured** | **to** | **make** | **amends** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 严格的 | 纪律 | 经过 | 哪个 | 他 | 努力 | 到 | 制作 | 修改 | 为了 | 这 |

[wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][dɪd] [nɒt]

| **want** | **of** | **that** | **constant** | **watchfulness** | **so** | **important** | **in** | **training** | **the** | **youthful** | **mind** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 那 | 持续的 | 警惕 | 所以 | 重要的 | 在 | 训练 | 这 | 青春 | 头脑 | 做过 | 不是 |

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

| **answer** | **the** | **same** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

但他试图通过严格的纪律来弥补缺乏那种对培养年轻人心智至关重要的持续警惕，却并没有达到同样的目的。

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][feɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| **Yet** | **after** | **all** | **he** | **could** | **do** | **,** | **he** | **knew** | **that** | **he** | **must** | **fail** | **altogether** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 失败 | 共 | , |

然而，他竭尽全力之后，仍然知道自己注定要彻底失败。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [gɒn] ['deɪli] , ['kɒnstəntli] , [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ]

| **had** | **he** | **not** | **gone** | **daily** | **,** | **constantly** | **,** | **to** | **the** | **Throne** | **of** | **Grace** | **for** | **strength** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 已消失 | 日常的 | , | 不断地 | , | 到 | 这 | 王座 | 的 | 优雅 | 为了 | 力量 |

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| **and** | **wisdom** | **for** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 智慧 | 为了 | 他自己 | , |

如果他不是每天、不断地到恩典宝座前祈求力量和智慧，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

| **and** | **for** | **protection** | **and** | **guidance** | **for** | **those** | **committed** | **to** | **his** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 保护 | 和 | 指导 | 为了 | 那些 | 坚定的 | 到 | 他的 | 收费 | . |

并为那些受他照管的人提供保护和指导。

['mɪsɪz] ['mɔːgən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pʊt]

| **Mrs** | **Morgan** | **had** | **returned** | **to** | **the** | **sitting** | **-** | **room** | **;** | **the** | **elder** | **children** | **had** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 摩根 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 坐着 | - | 房间 | ; | 这 | 长老 | 孩子们 | 有 | 放 |

[daʊn] [ðeə(r)] [bʊks] .

| **down** | **their** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他们的 | 图书 | . |

摩根太太回到了客厅；大一点的孩子们都放下了书本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bed] - [taɪm] .

| **It** | **was** | **bed** | **-** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 床 | - | 时间 | . |

该睡觉了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [preə(r)z] .

| **They** | **always** | **waited** | **for** | **family** | **prayers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 等待 | 为了 | 家庭 | 祈祷 | . |

他们总是等待家人的祈祷。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt]['mɪsɪz] ['mɔːgən] [ɔː(r)] [tʃɑːlz] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz]

| **When** | **the** | **Doctor** | **was** | **absent** | **Mrs** | **Morgan** | **or** | **Charles** | **read** | **them** | **,** | **but** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 曾是 | 缺席的 | 太太 | 摩根 | 或者 | 查尔斯 | 读 | 他们 | , | 但 | 作为 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] ,

| **he** | **was** | **momentarily** | **expected** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 片刻 | 预期的 | , |

医生不在的时候，摩根夫人或查尔斯会读这些信，但由于医生马上就要回来了，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| his | wife | and | son | were | unwilling | to | usurp | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 儿子 | 是 | 不情愿 | 到 | 篡 | 他的 | 办公室 | . |

他的妻子和儿子都不愿意篡夺他的职位。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .

| At | length | the | hall | - | door | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 大厅 | - | 门 | 钟 | 响铃 | . |

终于，大厅的门铃响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| It | was | the | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 医生 | . |

是医生。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

| He | appeared | unusually | sad | and | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 异常地 | 伤心 | 和 | 严肃的 | . |

他看起来异常悲伤和严肃。

[ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembəld] .

| The | family | assembled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 组装 | . |

家人聚在一起。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] [fɜːm] , ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] .

| His | voice | , | generally | so | firm | , | trembled | as | he | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , | 一般来说 | 所以 | 公司 | , | 颤抖 | 作为 | 他 | 祈祷 | . |

他平时声音洪亮的声音，在祈祷时却颤抖了。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] ,

| When | he | rose | from | his | knees | , | shading | his | eyes | with | his | hand | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 膝盖 | , | 阴影 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 手 | , | 他 | 说 | , |

他从跪姿站起身来，用手遮住眼睛，说道：

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] —

| after | he | had | given | them | his | blessing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 给定 | 他们 | 他的 | 祝福 | — |

在他给予他们祝福之后——

“ [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

| “ | Go | to | bed | immediately | , | and | be | up | betimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 床 | 立即地 | , | 和 | 是 | 向上 | 早点 | , |

“立刻上床睡觉，早点起床。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

| for | I | wish | you | to | breakfast | an | hour | earlier | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 早餐 | 一个 | 小时 | 早些时候 | 比 | 通常 | , |

因为我希望你比平时早一个小时吃早餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪə(r)] [ə; eɪ]

| and | to | accompany | me | directly | afterwards | to | visit | a | sick | , | and | I | fear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 陪伴 | 我 | 直接地 | 然后 | 到 | 访问 | 一个 | 生病的 | , | 和 | 我 | 害怕 | 一个 |

['daɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

| dying | person | . |
|---|---|---|
| 垂死 | 人 | . |

然后陪同我直接去探望病人，我害怕还会见到垂死之人。

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| ” | The | younger | children | would | all | have | been | well | pleased | at | this | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻 | 孩子们 | 会 | 全部 | 有 | 到过 | 出色地 | 高兴 | 在 | 这 | 邀请 | , |

“年纪小的孩子们一定会非常高兴收到这份邀请。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈveri] [greɪv] [ˈmænə(r)] ;

| had | it | not | been | for | their | father's | very | grave | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 他们的 | 父亲的 | 非常 | 严重 | 方式 | ; |

如果不是因为他们父亲极其严肃的态度；

[jet] [nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [pəˈhæps] ,

| yet | no | one | ventured | to | ask | him | the | cause | of | this | , | and | it | was | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不 | 一 | 冒险 | 到 | 问 | 他 | 这 | 原因 | 的 | 这 | , | 和 | 它 | 曾是 | , | 也许 | , |

然而，没有人敢问他个中缘由，或许是因为……

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [leɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðeə(r)]

| not | without | a | slight | misgiving | that | some | of | the | party | laid | their | heads | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 一个 | 轻微 | 疑虑 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 派对 | 铺设 | 他们的 | 头部 | 在 | 他们的 |

['piləuz] [ðæt] [naɪt] .

| pillows | that | night | . |
|---|---|---|---|
| 枕头 | 那 | 夜晚 | . |

人们不禁有些担忧，当晚聚会上的某些人是否安然入睡。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

| Chapter | Four | . |
|---|---|---|
| 章 | 四 | . |

第四章

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [geɪv] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tɪl] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]

| Dr | Morgan | gave | no | explanation | of | what | had | occurred | till | Charles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根 | 给予 | 不 | 解释 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 直到 | 查尔斯 | 和 |

['ʌnə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| Anna | had | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | . |

直到查尔斯和安娜离开房间后，摩根医生才对发生的事情做出解释。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['evə(r)]['helpf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| He | then | called | his | anxious | and | ever | helpful | wife | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 称为 | 他的 | 焦虑的 | 和 | 曾经 | 有帮助 | 妻子 | 到 | 他的 | 边 | . |

然后他叫来焦急又总是帮他分担家务的妻子到身边。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] , ['dɪərɪst] ['mærɪə] ,

| “ | I | much | want | your | assistance | , | dearest | Maria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 很多 | 想 | 你的 | 协助 | , | 亲爱的 | 玛丽亚 | , |

“我非常需要你的帮助，亲爱的玛丽亚，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɪˈprest] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

| ” | he | said | in | a | tone | which | showed | the | depressed | state | of | his | feelings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 显示 | 这 | 郁闷 | 状态 | 的 | 他的 | 情怀 | ; |

“他用一种沮丧的语气说道；

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] [kən'dɪʃn] .

| “ | I | was | summoned | just | now | to | visit | a | person | in | a | most | melancholy | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 被召唤 | 只是 | 现在 | 到 | 访问 | 一个 | 人 | 在 | 一个 | 最多 | 忧郁 | 状况 | . |

“我刚才被叫去探望一位情绪非常低落的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɔːn] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] — ['mɒgi] ,

| You | have | heard | of | the | forlorn | old | creature | — | Moggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 绝望 | 老的 | 生物 | — | 猫 | , |

你一定听说过那只可怜的老猫——莫吉吧?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['hɒvl] [wiː; wi][kæn; kən]

| she | is | called | by | the | country | people | — | who | lives | in | that | wretched | hovel | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 国家 | 人们 | — | WHO | 生活 | 在 | 那 | 可怜 | 茅屋 | 我们 | 能 |

[siː] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

| see | high | up | on | the | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

乡下人都叫她——他们住在山腰上那间破旧的小屋里，我们可以看到那间小屋高高地耸立着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['dredfəli] [bɜːnt] .
**She** **has** **been** **dreadfully** **burnt** **.**
她 有 到过 极其糟糕 烧焦的 .

她被严重烧伤了。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , ['evə(r)] ['redi] [wɪð] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
**"** **The** **Doctor's** **wife** **,** **ever** **ready** **with** **help** **and** **sympathy** **,**
" 这 医生的 妻子 , 曾经 准备好 和 帮助 和 同情 ,

“医生的妻子总是乐于助人、充满同情心，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [mə'tɜːn(ə)l] [k'eəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] ,
**in** **spite** **of** **the** **numerous** **maternal** **cares** **to** **which** **she** **had** **to** **attend** **,**
在 尽管如此 的 这 很多的 母体 关心 到 哪个 她 有 到 出席 ,
[ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] ,
**immediately** **exclaimed** **,**
立即地 惊呼 ,

尽管她要照顾很多孩子，但她还是立刻惊呼道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] !
**“** **Poor** **old** **creature** **!**
" 贫穷的 老的 生物 !

“可怜的老家伙！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['wɒnts] [ 'kʌmfət ] .
**I** **am** **sure** **that** **she** **much** **wants** **comforts** **.**
我 是 当然 那 她 很多 想要 舒适 .

我相信她非常渴望舒适的生活。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [send] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kɒtn] [wʊl] ?
**Shall** **I** **not** **at** **once** **send** **up** **some** **sheets** **and** **cotton** **wool** **?**
将 我 不是 在 一次 发送 向上 一些 纸张 和 棉布 羊毛 ?

我是否应该立即送些床单和棉花上去?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ? "
**and** **is** **there** **anything** **else** **you** **can** **think** **of** **?** **"**
和 是 那里 任何事物 别的 你 能 思考 的 ? "

你还能想到其他什么吗?

“ [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [dɪə(r)] ['mærɪə] , [ɪz] ['nɪərə(r)] [həʊm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
**“** **The** **comfort** **that** **is** **wanted** **,** **dear** **Maria** **,** **is** **nearer** **home** **,** **"** **answered** **the** **Doctor** **,**
" 这 舒适 那 是 通缉 , 亲爱的 玛丽亚 , 是 更近 家 , " 回答 这 医生 ,

“亲爱的玛丽亚，你真正想要的舒适就在家附近，”医生回答说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .
**taking** **his** **wife's** **hand** **.**
采取 他的 妻子的 手 .

握住妻子的手。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**“** **I** **have** **a** **sad** **story** **to** **tell** **you** **.**
" 我 有 一个 伤心 故事 到 告诉 你 .

我有一个悲伤的故事要告诉你。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [əʊld] - ['hɒvl] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['hɒrəbli]
**On** **reaching** **Old** **Moggy's** **hovel** **I** **found** **her** **with** **her** **hands** **and** **feet** **horribly**
在 到达 老的 - 茅屋 我 成立 她 和 她 双手 和 脚 糟糕透了
[bɜːnt] ;
**burnt** **;**
烧焦的 ;

到达老莫吉的小屋时，我发现她的手脚严重烧伤；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [səˈvaɪv] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ,

| so | much | so | , | that | , | should | she | survive | , | which | I | think | it | possible | she | may | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | , | 那 | , | 应该 | 她 | 存活 | , | 哪个 | 我 | 思考 | 它 | 可能的 | 她 | 可能 | 不是 | , |

正因如此，即便她能活下来（我认为她有可能活不下来），

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ai][fɪə(r)] , [ˈnevə(r)][rɪˈkʌvə(r)][ðeə(r)][juːz] .

| she | will | , | I | fear | , | never | recover | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | , | 我 | 害怕 | , | 绝不 | 恢复 | 他们的 | 使用 | . |

恐怕她将永远无法恢复使用它们的能力。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˈstɜːdi] [əʊld] [-welʃˌwumən] , [ˈdʒeni] [ˈdeɪvɪs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| I | found | that | sturdy | old | Welshwoman | , | Jenny | Davis | , | watching | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 结实的 | 老的 | 威尔士女人 | , | 珍妮 | 戴维斯 | , | 观看 | 经过 | 她 | , |

我发现那位健壮的威尔士老妇人珍妮·戴维斯正站在她旁边看着。

[ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] .

| and | tending | her | with | the | care | of | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾向于 | 她 | 和 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 女儿 | . |

像对待女儿一样照顾她。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [drest] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃərz] [bɜːnt] [lɪmz] ,

| After | I | had | dressed | the | poor | creature's | burnt | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 穿着 | 这 | 贫穷的 | 生物的 | 烧焦的 | 四肢 | , |

我包扎好那可怜动物烧伤的四肢后，

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ,

| and | done | all | I | could | to | alleviate | her | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完毕 | 全部 | 我 | 可以 | 到 | 减轻 | 她 | 苦难 | , |

我尽我所能减轻她的痛苦，

[ˈdʒeni] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

| Jenny | told | me | that | when | crossing | the | mountain | that | evening | on | her | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 讲述 | 我 | 那 | 什么时候 | 过境 | 这 | 山 | 那 | 晚上 | 在 | 她 | 方式 | 家 | , |

珍妮告诉我，那天晚上她回家途中翻越这座山时，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

| and | having | nearly | reached | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 几乎 | 达到 | 这 | 底部 | , |

几乎到达谷底时，

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [lait] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [ˈmaʊntən]

| she | observed | an | unusual | light | streaming | out | of | the | window | of | Old | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观察到 | 一个 | 异常 | 光 | 流媒体 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 老的 | 山 |

- ['hɒvl] .

| Moggy's | hovel | . |
|---|---|---|
| - | 茅屋 | . |

她注意到一道不寻常的光线从老山猫的小屋窗户里透出来。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Believing | that | the | hut | must | be | on | fire | , | she | hurried | up | towards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 这 | 小屋 | 必须 | 是 | 在 | 火 | , | 她 | 慌忙 | 向上 | 向 | 它 | , |

她以为小屋着火了，便赶紧朝小屋走去。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['rendə(r)] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

| though | she | feared | that | she | should | be | too | late | to | render | any | effectual | assistance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 害怕 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 使成为 | 任何 | 有效的 | 协助 | 到 |

[ɪts][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['ɪnmeɪt] .

| its | half | - | witted | inmate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一半 | - | 机智的 | 囚犯 | . |

尽管她担心自己来得太晚，无法对那个智力低下的囚犯提供任何有效的帮助。

[səʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hæd; həd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)]

| So | indeed | she | would | , | had | not | another | person | most | providentially | arrived | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的确 | 她 | 会 | , | 有 | 不是 | 其他 | 人 | 最多 | 天意眷顾 | 到达的 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果不是另一个人非常机缘巧合地先她一步出现，她的确会如此。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ]

| On | looking | in | at | the | window | as | she | passed | she | saw | a | young | gentleman | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | 作为 | 她 | 通过了 | 她 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | — | 一个 |

['tʊərɪst] ,

| tourist | , |
|---|---|
| 游客 | , |

她路过时往窗外看了一眼，看到一位年轻的绅士——一位游客。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ; [hɪz; ɪz]

| she | supposed | — | kneeling | down | by | the | side | of | the | poor | creature | ; | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 据称 | — | 跪着 | 向下 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 贫穷的 | 生物 | ; | 他的 |

[greɪt] - [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

| great | - | coat | was | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 外套 | 曾是 | 离开 | , |

她想——跪在那可怜的家伙身边；他的大衣脱掉了，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

| he | having | with | it | extinguished | the | flames | with | which | he | said | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 和 | 它 | 熄灭 | 这 | 火焰 | 和 | 哪个 | 他 | 说 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] .

| had | found | her | almost | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 她 | 几乎 | 包围 | . |

他用它扑灭了火焰，他说他发现她时，她几乎被火焰包围了。

['hæpɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , ['əʊnli][ðə; ði]['aʊtə(r)]

| Happily | , | from | the | great | number | of | under | - | garments | she | wore | , | only | the | outer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 从 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 在下面 | - | 服装 | 她 | 穿着 | , | 仅有的 | 这 | 外 |

[rægz][hæd; həd] [kɔːt] .

| rags | had | caught | . |
|---|---|---|---|
| 破布 | 有 | 捕捉 | . |

幸运的是，在她穿的众多内衣中，只有最外层的破布被勾住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒvl] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] ,

| He | had | been | sitting | on | a | rock | above | the | hovel | , | and | hearing | a | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | 多于 | 这 | 茅屋 | , | 和 | 听力 | 一个 | 尖叫 | , |

他当时正坐在小屋上方的一块岩石上，听到一声尖叫。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [breɪk] [fɔːθ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] ,

| and | seeing | a | light | break | forth | through | a | hole | in | the | roof | , | he | ran | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 一个 | 光 | 休息 | 前进 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 他 | 跑 | 向下 | , |

他看到屋顶上的一个洞里透出光亮，便跑了下去。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɒŋ] ,

| on | the | chance | of | something | being | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机会 | 的 | 某物 | 存在 | 错误的 | , |

万一出了什么问题，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

| and | was | undoubtedly | the | means | of | saving | the | poor | creature | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 无疑 | 这 | 方法 | 的 | 保存 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 从 |

['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| instant | destruction | . |
|---|---|---|
| 立即的 | 破坏 | . |

毫无疑问，这是拯救这只可怜的动物免于瞬间毁灭的方法。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeni] [tə'geðə(r)] ['lɪftɪd] ['mɒgi] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [bed] ,

| He | and | Jenny | together | lifted | Moggy | on | to | her | straw | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 珍妮 | 一起 | 抬起 | 猫 | 在 | 到 | 她 | 稻草 | 床 | , |

他和珍妮一起把莫吉抱到稻草床上。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɜːnt] [stɪk] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [fel] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

| and | in | so | doing | a | piece | of | burnt | stick | still | smouldering | fell | out | from | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 一个 | 片 | 的 | 烧焦的 | 戳 | 仍然 | 闷烧 | 跌倒 | 出去 | 从 | 之中 |

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

| her | clothes | . |
|---|---|---|
| 她 | 衣服 | . |

于是，一根还在冒烟的烧焦的木棍从她的衣服里掉了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɒt] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

| This | was | evidently | what | had | set | her | on | fire | , | but | how | it | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 显然 | 什么 | 有 | 放 | 她 | 在 | 火 | , | 但 | 如何 | 它 | 有 | 来 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

这显然是点燃她怒火的原因，但它是如何产生的呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| was | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 问题 | . |

这是问题所在。

['dʒeni] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

| Jenny | was | loud | in | her | praise | of | the | young | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 曾是 | 大声 | 在 | 她 | 称赞 | 的 | 这 | 年轻的 | 绅士 | . |

珍妮大声称赞这位年轻绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld]

| He | was | so | gentle | , | and | kind | , | and | didn't | mind | touching | the | dirty | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 温和的 | , | 和 | 种类 | , | 和 | 没有 | 头脑 | 接触 | 这 | 肮脏的 | 老的 |

['kriːtʃə(r)] ,

| creature | , |
|---|---|
| 生物 | , |

他非常温柔善良，而且不介意触摸那个脏兮兮的老家伙。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | helping | to | place | her | in | an | easy | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 地方 | 她 | 在 | 一个 | 简单的 | 位置 | . |

并帮助她找到一个舒适的姿势。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

| He | took | out | his | purse | , | and | observing | that | he | hadn't | much | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 钱包 | , | 和 | 观察 | 那 | 他 | 之前没有 | 很多 | 钱 | , |

他掏出钱包，发现自己没多少钱，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| he | gave | her | a | handful | of | shillings | , | as | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 少数 | 的 | 先令 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

他给了她一把先令，正如他所说：

[tuː; tə][help] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['prɒpə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

| to | help | to | pay | the | doctor | and | to | buy | her | some | proper | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 到 | 支付 | 这 | 医生 | 和 | 到 | 买 | 她 | 一些 | 恰当的 | 食物 | 和 |

['kləʊðɪŋ] .

| clothing | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

用来支付医生费用，并为她购买一些合适的食物和衣服。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| **Fortunately** | **he** | **saw** | **a** | **boy** | **crossing** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他 | 锯 | 一个 | 男生 | 过境 | 这 | 山 | , |

幸运的是，他看到一个男孩正在过山。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

| **and** | **running** | **after** | **him** | **he** | **gave** | **him** | **a** | **shilling** | **to** | **go** | **and** | **call** | **a** | **doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 后 | 他 | 他 | 给予 | 他 | 一个 | 先令 | 到 | 去 | 和 | 称呼 | 一个 | 医生 | . |

于是他追上去，给了他一先令，让他去叫医生。

[ðə; ði] [læd] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| **The** | **lad** | **naturally** | **came** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 自然 | 来了 | 到 | 我 | . |

那孩子自然而然地就来找我了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [tel] ['dʒeni] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] , - [nems] [doʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] .

| **The** | **young** | **gentleman** | **would** | **not** | **tell** | **Jenny** | **his** | **name** | **,** | **saying** | **,** | **'** | **names** | **don't** | **signify** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 会 | 不是 | 告诉 | 珍妮 | 他的 | 姓名 | , | 说 | , | - | 姓名 | 不 | 表示 | . |

这位年轻先生不愿告诉珍妮他的名字，说："名字并不代表什么。"

- [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| **'** | **He** | **had** | **to** | **get** | **back** | **to** | **his** | **inn** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 客栈 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

他必须回到山另一边的客栈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['dʒeni]

| **and** | **as** | **it** | **was** | **growing** | **dark** | **he** | **could** | **wait** | **no** | **longer** | **;** | **but** | **,** | **as** | **Jenny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | 他 | 可以 | 等待 | 不 | 更长 | ; | 但 | , | 作为 | 珍妮 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

天色渐暗，他再也等不下去了；但是，正如珍妮所说，

[ræn] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ,

| **ran** | **off** | **as** | **fast** | **as** | **a** | **deer** | **up** | **the** | **steep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 一个 | 鹿 | 向上 | 这 | 陡 | , |

像鹿一样飞快地跑上了陡峭的山坡。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] .

| **singing** | **and** | **jumping** | **as** | **merry** | **as** | **a** | **lark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 跳 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 一个 | 云雀 | . |

又唱又跳，像云雀一样欢快。

[hiː; hi] [təʊld] ['dʒeni] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| **He** | **told** | **Jenny** | **that** | **,** | **if** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 珍妮 | 那 | , | 如果 | 他 | 可以 | , |

他告诉珍妮，如果他能的话，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn]

| **he** | **would** | **come** | **back** | **to** | **learn** | **how** | **the** | **poor** | **old** | **creature** | **might** | **be** | **getting** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 后退 | 到 | 学习 | 如何 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 生物 | 可能 | 是 | 获得 | 在 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他会回来看看这可怜的老家伙过得怎么样了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [fʊt] .

| **but** | **that** | **he** | **feared** | **he** | **should** | **be** | **living** | **too** | **far** | **off** | **to** | **reach** | **her** | **on** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 害怕 | 他 | 应该 | 是 | 活的 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 抵达 | 她 | 在 | 脚 | . |

但他担心自己住得太远，无法步行到达她那里。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] , [aɪ] [əʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

| This | account | was | , | I | own | , | like | a | gleam | of | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 曾是 | , | 我 | 自己的 | , | 喜欢 | 一个 | 闪耀 | 的 | 阳光 | , |

就我而言，这个账号就像一缕阳光。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jet] [dɑːkə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [sæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| though | it | threw | into | a | yet | darker | shade | the | sad | account | of | an | act | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 扔 | 进入 | 一个 | 然而 | 较暗 | 阴影 | 这 | 伤心 | 帐户 | 的 | 一个 | 行为 | 的 | 哪个 |

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| I | am | compelled | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被迫 | 到 | 告诉 | 你 | . |

虽然它给我不得不向你们讲述的这件悲惨事件蒙上了一层更加阴暗的色彩。

['hævɪŋ] [drest] [əʊld] - [həːts] , [aɪ] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] [stəʊnz] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

| Having | dressed | Old | Moggy's | hurts | , | I | observed | several | stones | , | some | lying | on | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 穿着 | 老的 | - | 疼痛 | , | 我 | 观察到 | 一些 | 石头 | , | 一些 | 说谎 | 在 | 这 | 床 | , |

包扎好老莫吉的伤口后，我看到几块石头，有的躺在床上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

| and | others | scattered | about | the | floor | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 疏散 | 关于 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 小屋 | . |

其他的则散落在小屋的地板上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [ ri'mɑːk ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

| A | large | one | I | especially | remarked | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 一 | 我 | 尤其 | 评论 | 在 | 这 | 炉 | , |

我特别注意到壁炉旁有一个很大的壁炉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| and | which | I | had | no | doubt | had | struck | the | embers | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 有 | 击 | 这 | 余烬 | 的 | 这 | 火 | , |

我毫不怀疑它触碰到了火堆的余烬。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'naɪtɪŋ]

| and | been | the | immediate | cause | of | its | bursting | into | a | flame | , | and | igniting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 这 | 即时 | 原因 | 的 | 它是 | 爆发 | 进入 | 一个 | 火焰 | , | 和 | 点燃 |

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [kləʊðz] .

| the | poor | creature's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 生物的 | 衣服 | . |

并直接导致了它起火，点燃了这可怜动物的衣服。

[aɪ] [ɑːskt] ['dʒeni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| I | asked | Jenny | if | she | could | account | for | the | stones | being | , | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 珍妮 | 如果 | 她 | 可以 | 帐户 | 为了 | 这 | 石头 | 存在 | , | 作为 | 他们 | 是 | , |

我问珍妮，她能否解释一下这些石头为什么会是现在这个样子。

['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

| scattered | about | in | every | direction | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 关于 | 在 | 每一个 | 方向 | ; |

四处散落；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['kruːəlti] ,

| and | she | then | gave | me | a | history | of | a | piece | of | barbarous | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 然后 | 给予 | 我 | 一个 | 历史 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 野蛮 | 残酷 | , |

然后她给我讲述了一段极其残暴的历史。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| the | result | of | a | thoughtlessness | and | an | amount | of | ignorance | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 一个 | 考虑不周 | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 无知 | 我 | 应该 |

['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æktəz] .

| scarcely | have | expected | in | the | actors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 预期的 | 在 | 这 | 演员 | . |

这是演员们考虑不周和无知的表现，我简直难以置信。

['dʒeni] , [ðəʊ] [ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [truː] [-welʃ,wumən] ,

| Jenny | , | though | in | most | respects | a | true | Welshwoman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | , | 尽管 | 在 | 最多 | 尊重 | 一个 | 真的 | 威尔士女人 | , |

珍妮虽然在大多数方面都是一个地道的威尔士女人，

[ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmz] [səʊ][sæd][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði]

| is | free | from | the | ignorant | superstition | which | forms | so | sad | an | ingredient | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由的 | 从 | 这 | 无知 | 迷信 | 哪个 | 表格 | 所以 | 伤心 | 一个 | 成分 | 在 | 这 |

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['peznts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] ,

| character | of | the | uneducated | peasants | of | these | mountain | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 未受过教育 | 农民 | 的 | 这些 | 山 | 地区 | , |

它摆脱了这些山区未受教育的农民性格中令人悲哀的愚昧迷信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɒgi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| and | was | grieved | when | she | found | that | poor | Old | Moggy | had | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 伤心 | 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 贫穷的 | 老的 | 猫 | 有 | 变得 | 这 |

['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

| victim | of | the | gross | superstition | of | her | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 这 | 总的 | 迷信 | 的 | 她 | 邻居 | , |

当她发现可怜的老猫莫吉成了邻居们严重迷信的受害者时，她感到非常难过。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm]

| by | whom | she | is | reputed | to | be | a | witch | who | has | flown | across | the | sea | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 她 | 是 | 知名 | 到 | 是 | 一个 | 巫婆 | WHO | 有 | 飞行 | 穿过 | 这 | 海 | 从 |

['dɪstənt] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɒvl] [ɒn]

| distant | parts | for | the | purpose | of | taking | possession | of | the | wretched | hovel | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 部分 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 可怜 | 茅屋 | 在 |

[ðə; ði] ['maʊntən] .

| the | mountain | . |
|---|---|---|
| 这 | 山 | . |

据说她是一个女巫，从遥远的地方飞越大海，来到这里是为了占据山上那间破败的小屋。

- [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , - [sed] ['dʒeni] , - [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

| ' | I | do | think | , | sir | , | ' | said | Jenny | , | ' | if | the | poor | creature | had | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 思考 | , | 先生 | , | - | 说 | 珍妮 | , | - | 如果 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 有 | 有 | 这 |

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

| power | of | flying | , |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 飞行 | , |

“先生，我确实认为，”珍妮说，“如果这可怜的小家伙有飞翔的能力，

[ʃɪd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃed] ,

| she'd | have | flown | to | a | better | sort | of | a | place | than | this | poor | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 有 | 飞行 | 到 | 一个 | 更好的 | 种类 | 的 | 一个 | 地方 | 比 | 这 | 贫穷的 | 棚 | , |

她本可以飞到比这间破旧棚屋更好的地方。

['skeəsli] [fɪt] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] ['dɒŋki] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .

| scarcely | fit | to | shelter | a | gipsy's | donkey | from | a | snow | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 合身 | 到 | 庇护所 | 一个 | 吉普赛人的 | 驴 | 从 | 一个 | 雪 | - | 风暴 | . |

连吉普赛人的驴子都难以在暴风雪中遮风挡雨。

[wen] [wʌns] [ðə; ði][maɪnd] [streɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

| When | once | the | mind | strays | away | from | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 这 | 头脑 | 流浪者 | 离开 | 从 | 这 | 真相 | , |

一旦人的思想偏离了真理，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['fɒliz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [bɪ'liːv] .

| it's | impossible | to | say | what | follies | it | won't | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不可能的 | 到 | 说 | 什么 | 愚行 | 它 | 惯于 | 相信 | . |

很难说它会相信什么荒谬的事情。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [stəʊnz] .

| **People** | **don't** | **seem** | **to** | **see** | **the** | **foolishness** | **and** | **nonsense** | **of** | **their** | **own** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 愚蠢 | 和 | 废话 | 的 | 他们的 | 自己的 | 石头 | . |

人们似乎看不到自己所造石头的愚蠢和荒谬之处。

[ɪf] [ðeid] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] ,

| **If** | **they'd** | **seen** | **her** | **,** | **as** | **I** | **have** | **,** | **in** | **her** | **right** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们会 | 已见 | 她 | , | 作为 | 我 | 有 | , | 在 | 她 | 正确的 | 头脑 | , |

如果他们像我一样，见过她神志清醒的样子，

[ðeid] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ;

| **they'd** | **know** | **that** | **a** | **friend** | **of** | **the** | **Evil** | **One** | **couldn't** | **talk** | **as** | **she** | **talks** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 知道 | 那 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 邪恶的 | 一 | 不能 | 讲话 | 作为 | 她 | 会谈 | ; |

他们会知道，邪恶之人的朋友不可能像她那样说话；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kriːtʃə(r)] !

| **and** | **as** | **for** | **flying** | **,** | **poor** | **old** | **creature** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 飞行 | , | 贫穷的 | 老的 | 生物 | ! |

至于飞行，可怜的老家伙!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skeəsli] [dræg][wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **she** | **can** | **scarcely** | **drag** | **one** | **foot** | **after** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 几乎 | 拖 | 一 | 脚 | 后 | 这 | 其他 | , |

她几乎迈不动步子，

- ['dʒeni] ['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz]

| **'** | **Jenny** | **Davis** | **is** | **a** | **thoughtful** | **and** | **sensible** | **woman** | **,** | **though** | **her** | **exterior** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 珍妮 | 戴维斯 | 是 | 一个 | 周到 | 和 | 明智的 | 女士 | , | 尽管 | 她 | 外部的 | 是 |

['sʌmwɒt] [rʌf] ,

| **somewhat** | **rough** | **,** |
|---|---|---|
| 有些 | 粗糙的 | , |

珍妮·戴维斯是一位心思细腻、通情达理的女性，尽管她的外表有些粗犷。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| **"** | **observed** | **the** | **Doctor** | **,** | **who** | **was** | **evidently** | **unwilling** | **,** | **sooner** | **than** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 这 | 医生 | , | WHO | 曾是 | 显然 | 不情愿 | , | 很快 | 比 | 他 | 可以 | , |

医生显然很不情愿，但他还是比预期更快地观察着这一切。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

| **to** | **repeat** | **the** | **story** | **he** | **had** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 重复 | 这 | 故事 | 他 | 有 | 听到 | . |

复述他听到的故事。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] : " ['dʒeni] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] ,

| **He** | **continued** | **,** | **however** | **:** | **"** | **Jenny** | **gave** | **little** | **heed** | **to** | **these** | **foolish** | **stories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | , | 然而 | : | " | 珍妮 | 给予 | 小的 | 注意 | 到 | 这些 | 愚蠢 | 故事 | , |

但他接着说："珍妮对这些愚蠢的故事不以为意，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [wɪð]

| **till** | **one** | **day** | **one** | **of** | **her** | **boys** | **came** | **from** | **playing** | **on** | **the** | **mountain** | **-** | **side** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 天 | 一 | 的 | 她 | 男孩们 | 来了 | 从 | 玩耍 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | , | 和 |

[ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] ,

| **a** | **scared** | **look** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 害怕的 | 看 | , |

直到有一天，她的一个儿子从山坡上玩耍回来，一脸惊恐。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] ,

| **and** | **almost** | **breathless** | **,** | **saying** | **that** | **the** | **witch** | **had** | **run** | **after** | **him** | **,** | **shrieking** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 喘不过气 | , | 说 | 那 | 这 | 巫婆 | 有 | 跑步 | 后 | 他 | , | 尖叫 | 出去 | , |

他几乎喘不过气来，说女巫追着他跑，尖叫着说：

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θrets] .

| and | uttering | the | most | dreadful | threats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发出声音 | 这 | 最多 | 可怕 | 威胁 | . |

并发出最可怕的威胁。

[ɒn] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [si:] ['mɒgi] ['rʌnɪŋ]

| On | cross | - | questioning | the | child | , | she | found | that | he | did | not | actually | see | Moggy | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 叉 | - | 提问 | 这 | 孩子 | , | 她 | 成立 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 实际上 | 看 | 猫 | 跑步 |

['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

| after | him | , |
|---|---|---|
| 后 | 他 | , |

经过盘问，她发现孩子实际上并没有看到莫吉追着他跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

| but | that | his | companions | said | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他的 | 同伴 | 说 | 她 | 曾是 | , |

但他的同伴们却说她是。

[waɪl] [ðə; ði] [ ʃri:k ] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| while | the | shrieks | and | cries | were | the | result | of | his | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 尖叫 | 和 | 哭泣 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 想像力 | . |

而那些尖叫和哭喊声则是他想象出来的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hɜ:'self] .

| She | determined | , | however | , | to | go | and | see | the | old | woman | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | , | 然而 | , | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 老的 | 女士 | 她自己 | . |

然而，她决定亲自去见见那位老妇人。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɒf] .

| Being | a | woman | of | action | , | she | immediately | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 女士 | 的 | 行动 | , | 她 | 立即地 | 放 | 离开 | . |

她是个行动派，立刻动身出发。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒvl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ['jelɪŋ] , ['hu:tɪŋ] ,

| When | she | got | near | the | hovel | she | found | a | number | of | boys | yelling | , | hooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 靠近 | 这 | 茅屋 | 她 | 成立 | 一个 | 数字 | 的 | 男孩们 | 大喊 | , | 倒彩 | , |

当她走到小屋附近时，发现一群男孩正在大喊大叫、发出嘘声。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| and | throwing | stones | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 石头 | 在 | 它 | . |

然后向它扔石头。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

| On | her | demanding | why | they | did | so | , | they | said | that | the | old | witch | was | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 要求 | 为什么 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 他们 | 说 | 那 | 这 | 老的 | 巫婆 | 曾是 | 之内 | , |

她质问他们为什么这样做，他们说老巫婆在里面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔ:l][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

| and | had | done | them | all | some | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完毕 | 他们 | 全部 | 一些 | 恶作剧 | . |

而且他还捉弄了他们所有人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [dʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| She | had | stolen | the | ducks | of | the | mother | of | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被盗 | 这 | 鸭子 | 的 | 这 | 母亲 | 的 | 一 | 的 | 他们 | , |

她偷了其中一只鸭子的母亲的鸭子。

[hæd; həd] [ milk ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| had | milked | the | cows | of | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 挤奶 | 这 | 牛 | 的 | 一个 | 第二 | , |

挤过第二批奶牛的奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | a | third | declared | that | she | had | prevented | the | butter | from | coming | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 声明 | 那 | 她 | 有 | 阻止 | 这 | 黄油 | 从 | 未来 | 在 | 他的 |

['mʌðərz] [tʃɜːn] .

| mother's | churn | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 搅动 | . |

第三个人则声称，她阻止了黄油进入他母亲的奶油搅拌器。

[wʌn] ['ɜːtʃɪn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| One | urchin | asserted | that | his | father's | horse | had | died | in | consequence | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 顽童 | 断言 | 那 | 他的 | 父亲的 | 马 | 有 | 死亡 | 在 | 结果 | 的 | 她 |

[ ˌɪnkæn'teɪʃən ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| incantations | , | and | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 咒语 | , | 和 | 其他 | , |

一个顽童声称他父亲的马是她念咒语的结果而死的，另一个顽童则说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [kruːp] ; [ɪn'diːd] ,

| that | she | had | given | his | younger | brother | the | croup | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 给定 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | 这 | 哮吼 | ; | 的确 | , |

她把哮吼传染给了他弟弟；的确如此。

['evri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ,

| every | one | had | some | sort | of | complaint | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 抱怨 | 到 | 制作 | , |

每个人都有这样那样的抱怨要说。

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

| and | vehemently | declared | that | they | would | pay | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强烈地 | 声明 | 那 | 他们 | 会 | 支付 | 她 | 出去 | . |

并强烈宣称他们会赔偿她。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][əʊld] ['mɒgi] [ə'pɪəd] ,

| Whilst | she | was | arguing | with | them | the | door | opened | , | and | Old | Moggy | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 曾是 | 争论 | 和 | 他们 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 老的 | 猫 | 出现 | , |

[æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['fɪgə(r)] ,

| an | unattractive | figure | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不吸引人 | 数字 | , |

她正和他们争论时，门开了，老莫吉出现了，他相貌丑陋。

[bent] [wɪð] [eɪdʒ] , ['kʌvəd] [wɪð] [rægz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]

| bent | with | age | , | covered | with | rags | , | and | her | countenance | weather | - | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 和 | 年龄 | , | 涵盖 | 和 | 破布 | , | 和 | 她 | 面容 | 天气 | - | 被打败 |

[ænd; ənd] [skeəd] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ,

| and | scared | , | and | expressive | of | a | melancholy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕的 | , | 和 | 富有表现力的 | 的 | 一个 | 忧郁 | , |

她身形佝偻，衣衫褴褛，面容饱经风霜，惊恐万分，满脸忧郁。

[waɪld] , [ænd; ənd] ['restləs] ['spɪrɪt] .

| wild | , | and | restless | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 和 | 不安 | 精神 | . |

狂野不羁的灵魂。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli]

| The | boys | , | on | catching | a | momentary | glimpse | of | her | ( | for | she | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 在 | 捕捉 | 一个 | 瞬间 | 一瞥 | 的 | 她 | ( | 为了 | 她 | 即刻 |

[ə'gen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ) ,

| again | closed | the | door | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 关闭 | 这 | 门 | ) | , |

男孩们瞥见她一眼（因为她立刻又关上了门），

[tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| **turned** | **round** | **,** | **and** | **scampered** | **down** | **the** | **mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 圆形的 | , | 和 | 四处逃窜 | 向下 | 这 | 山 | . |

转身，飞快地跑下山去。

['dʒeni] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [fɜːst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

| **Jenny** | **confessed** | **that** | **she** | **at** | **first** | **felt** | **inclined** | **to** | **follow** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 坦白 | 那 | 她 | 在 | 第一的 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 跟随 | 他们 | , |

珍妮坦白说，她起初确实想跟随他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)



[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] ,

| but | once | more | the | door | slowly | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 更多的 | 这 | 门 | 缓慢地 | 打开 | , |

但门再次缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ tɔː'mentə, 'tɔːm- ]

| and | the | poor | creature | looked | out | to | ascertain | if | her | tormentors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 看起来 | 出去 | 到 | 探明 | 如果 | 她 | 折磨者 |

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] .

| had | gone | off | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 离开 | . |

可怜的她向外张望，想看看折磨她的人是否已经离开了。

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

| Not | seeing | them | she | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看到 | 他们 | 她 | 来了 | 出去 | , |

没看到他们，她就出来了。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd]

| and | Jenny | heard | her | in | a | plaintive | voice | thanking | God | for | having | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮 | 听到 | 她 | 在 | 一个 | 哀怨 | 嗓音 | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 拥有 | 发表 |

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ;

| her | from | her | enemies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 她 | 敌人 | ; |

珍妮听到她用哀怨的声音感谢上帝将她从敌人手中解救出来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪl] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] ['biːɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd]

| then | she | broke | into | a | low | wail | , | the | words | she | uttered | being | disconnected | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 打破 | 进入 | 一个 | 低的 | 哀号 | , | 这 | 字 | 她 | 说出 | 存在 | 断开连接 | 和 |

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

| incoherent | . |
|---|---|
| 语无伦次 | . |

然后她突然发出低沉的哀嚎，发出断断续续、语无伦次的哭声。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ klɑːsp, klæsp ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | was | on | her | knees | , | with | her | hands | clasped | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 和 | 她 |

['kaʊntənəns] [ˌʌp'tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['hevn(ə)n] .

| countenance | upturned | towards | heaven | . |
|---|---|---|---|---|
| 面容 | 翻转 | 向 | 天堂 | . |

她跪在地上，双手合十，仰望天空。

['dʒɛniz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| Jenny's | heart | was | more | touched | than | she | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮的 | 心 | 曾是 | 更多的 | 感动 | 比 | 她 | 有 | 预期的 | . |

珍妮的内心比她预想的更加感动。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðiːz] [bæd] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ]

| Going | up | to | the | old | woman | , | she | said | , | ' | These | bad | boys | have | been | teasing | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | , | 她 | 说 | , | - | 这些 | 坏的 | 男孩们 | 有 | 到过 | 戏弄 | 你 |

['sædli] ,

| sadly | , |
|---|---|
| 令人遗憾的是 | , |

她走到老妇人跟前，说道："这些坏小子一直在可怜地戏弄你。"

[ai][fɪə(r)] , ['mɒgi] .

| I | fear | , | Moggy | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 猫 | . |

我害怕了，莫吉。

- [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

| ' | A | vacant | stare | was | at | first | the | only | reply | she | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 空缺 | 盯 | 曾是 | 在 | 第一的 | 这 | 仅有的 | 回复 | 她 | 已收到 | , |

“起初，她得到的只有茫然的眼神。”

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['mɒgi] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

| but | on | repeating | her | words | Moggy | seemed | to | gather | their | meaning | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 重复 | 她 | 字 | 猫 | 似乎 | 到 | 收集 | 他们的 | 意义 | , | 和 |

['ɑːnsə(r)d] , - [eɪ] , ['sædli] ,

| answered | , | ' | Ay | , | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | , | - | 哎 | , | 令人遗憾的是 | , |

但莫吉重复了她的话后似乎明白了其中的含义，回答说：“唉，很遗憾。”

['sædli] ; [bʌt; bət][jiː; ji] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wʌn] [huː] [lʌvd]

| sadly | ; | but | ye | knows | what | we | have | been | taught | to | say | by | One | who | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | ; | 但 | 是的 | 知道 | 什么 | 我们 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 说 | 经过 | 一 | WHO | 喜爱 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

令人悲哀的是；但你们知道，那位爱我们的人教导我们要说什么。

[ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | died | for | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 为了 | 我们 | . |

他为我们牺牲了。

“ [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst]

| “ | Forgive | us | our | trespasses | , | as | we | forgive | them | that | trespass | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原谅 | 我们 | 我们的 | 擅闯私人领地 | , | 作为 | 我们 | 原谅 | 他们 | 那 | 侵入 | 反对 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人。”

” [səʊ][jiː; ji] [siː] [ðæt] [aɪ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| ” | So | ye | see | that | I | forgive | them | , | and | I | pray | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 是的 | 看 | 那 | 我 | 原谅 | 他们 | , | 和 | 我 | 祈祷 | 为了 | 他们 | . |

“所以你们可以看到我饶恕了他们，并且为他们祈祷。”

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| I | pray | that | they | may | never | be | poor | and | helpless | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 他们 | 可能 | 绝不 | 是 | 贫穷的 | 和 | 无助 | 作为 | 我 | 是 | , |

我祈祷他们永远不会像我一样贫穷无助。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [ə'flɪktɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

| that | they | may | never | be | so | afflicted | in | mind | and | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 绝不 | 是 | 所以 | 受苦的 | 在 | 头脑 | 和 | 身体 | , |

愿他们身心永不再受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l] [meɪ] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ;

| and | that | no | evil | may | fall | on | their | heads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 邪恶的 | 可能 | 落下 | 在 | 他们的 | 头部 | ; |

愿他们免受灾祸；

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)z] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | God | will | hear | my | prayers | just | as | much | as | He | will | the | prayers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 将要 | 听到 | 我的 | 祈祷 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 将要 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

上帝会聆听我的祈祷，就像他会聆听伟人的祈祷一样。

[ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] , -

| and | wealthy | , | and | learned | , | and | young | , | and | strong | , | and | happy | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 富裕 | , | 和 | 学习 | , | 和 | 年轻的 | , | 和 | 强的 | , | 和 | 快乐的 | , | - |

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

| Then | she | suddenly | stopped | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 突然 | 停止 | , |

“富有、有学问、年轻、强壮、快乐，”她突然停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] ['waɪldli][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['məʊnɪŋ] [aʊt] , - [nəʊ]

| and | began | to | shriek | wildly | and | wring | her | hands | , | moaning | out | , | ' | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 尖叫 | 疯狂地 | 和 | 拧 | 她 | 双手 | , | 呻吟 | 出去 | , | - | 不 |

['fɑːðə(r)] , [nəʊ] ['hʌzbənd] ,

| father | , | no | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 不 | 丈夫 | , |

她开始疯狂地尖叫，双手不停地绞在一起，呻吟着：“没有父亲，没有丈夫，

[nəʊ][tʃaɪld] — [ɔːl] , [ɔːl] [gɒn] .

| no | child | — | all | , | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 孩子 | — | 全部 | , | 全部 | 已消失 | . |

没有孩子了——全都走了。

[əʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [həʊp] , [maɪ] [praɪd] !

| Oh | , | my | child | , | my | boy | , | my | hope | , | my | pride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 孩子 | , | 我的 | 男生 | , | 我的 | 希望 | , | 我的 | 自豪 | ! |

我的孩子，我的男孩，我的希望，我的骄傲！

- ['dʒeni] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

| ' | Jenny | tried | to | soothe | and | comfort | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 珍妮 | 尝试 | 到 | 舒缓 | 和 | 舒适 | 她 | , |

珍妮试图安抚她，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

| and | after | a | long | time | succeeded | in | leading | her | back | into | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 长的 | 时间 | 成功了 | 在 | 领导 | 她 | 后退 | 进入 | 这 | 小屋 | , |

经过一番周折，终于把她带回了小屋。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['træŋkwɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni]

| where | she | became | more | tranquil | , | but | still | apparently | was | unable | to | give | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 成为 | 更多的 | 宁静 | , | 但 | 仍然 | 显然 | 曾是 | 无法 | 到 | 给 | 任何 |

[kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

| connected | account | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 帐户 | 的 | 她自己 | . |

她变得平静了许多，但显然仍然无法对自己的情况做出任何连贯的描述。

['dʒeni] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| Jenny | then | , | from | the | basket | she | was | carrying | to | market | , | gave | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 然后 | , | 从 | 这 | 篮子 | 她 | 曾是 | 携带 | 到 | 市场 | , | 给予 | 她 |

[sʌm; səm] [fuːd] ,

| some | food | , |
|---|---|---|
| 一些 | 食物 | , |

于是，珍妮从她去集市的篮子里拿出一些食物给了她。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| for | which | she | looked | grateful | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 她 | 看起来 | 感激的 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

她脸上露出感激的神色，但什么也没说。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , ['dʒeni] ['grædʒuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ['deɪli] ,

| After | this | , | by | little | acts | of | kindness | , | Jenny | gradually | obtained | the | helpless | creature's | confidence | ; | and | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 经过 | 小的 | 行为 | 的 | 仁慈 | , | 珍妮 | 逐步地 | 获得 | 这 | 无助 | 生物的 | 信心 | ; | 和 | 日常的 | , |

此后，珍妮通过一些小小的善举，逐渐赢得了这个无助小动物的信任；并且每天，

[wen'evə(r)] ['eɪb(ə)l] , [went] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [hæv; həv] ,

| whenever | able | , | went | at | the | same | hour | to | disperse | the | boys | , | who | after | school | hours | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 有能力的 | , | 去 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 到 | 分散 | 这 | 男孩们 | , | WHO | 后 | 学校 | 小时 | 有 | , |

只要条件允许，就在同一时间去驱散放学后一直待在那里的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː] [ stəːn ] , [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] .

| it | sterns | , | been | in | the | habit | of | assembling | , | for | their | amusement | , | to | torment | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 船尾 | , | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 组装 | , | 为了 | 他们的 | 娱乐 | , | 到 | 折磨 | 她 | . |

它严厉地，有聚集在一起取乐、折磨她的习惯。

['dʒeni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

| Jenny | had | often | threatened | to | complain | to | the | parents | of | the | boys | , | and | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 有 | 经常 | 威胁 | 到 | 抱怨 | 到 | 这 | 父母 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 和 | , | , |

珍妮曾多次威胁要向男孩们的父母投诉，而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

| should | they | not | attend | to | her | complaints | , | to | place | the | whole | case | before | the | magistrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 不是 | 出席 | 到 | 她 | 投诉 | , | 到 | 地方 | 这 | 所有的 | 案件 | 前 | 这 | 地方法官 | . |

如果他们不处理她的投诉，就将整个案件提交给地方法官。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['sevrəl] [huːz] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

| She | had | complained | to | several | whose | children | she | recognised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 抱怨 | 到 | 一些 | 谁 | 孩子们 | 她 | 已确认 | , |

她曾向好几个她认出孩子的人抱怨过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

| but | they | either | took | no | notice | of | what | she | said | , | or | were | very | angry | with | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 任何一个 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 什么 | 她 | 说 | , | 或者 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | 她 | ; |

但他们要么对她的话置之不理，要么对她非常生气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [bɔɪz] [ɪl] - ['triːtɪŋ]

| and | she | had | therefore | resolved | , | the | next | time | she | found | any | boys | ill | - | treating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 所以 | 已解决 | , | 这 | 下一个 | 时间 | 她 | 成立 | 任何 | 男孩们 | 患病的 | - | 治疗 |

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

| the | old | woman | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , |

因此她下定决心，下次再发现有男孩虐待老妇人时，

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| to | put | her | threat | into | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 她 | 威胁 | 进入 | 执行 | . |

将她的威胁付诸行动。

- [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][biː; bi] [ 'dʒentl,fəuk ] - [sʌnz]

| ' | Yes | , | sir | , | and | that | I | must | do | , | even | though | some | be | gentlefolks | ' | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 先生 | , | 和 | 那 | 我 | 必须 | 做 | , | 甚至 | 尽管 | 一些 | 是 | 绅士们 | - | 儿子们 |

; [wʌn][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,

| ; | one | be | your | son | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ; | 一 | 是 | 你的 | 儿子 | , |

“是的，先生，我必须这样做，即使他们当中有些是贵族子弟；其中一位是您的儿子。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| sir | , | and | sorry | I | have | to | speak | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 和 | 对不起 | 我 | 有 | 到 | 说话 | 它 | . |

先生，很抱歉我不得不这么说。

[ɪts] [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

| It's | that | young | Master | William | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那 | 年轻的 | 掌握 | 威廉 | 的 | 你的 | , |

是你家的威廉少爷吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| and | he | is | the | most | daring | and | outrageous | of | the | lot | , | ' | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 这 | 最多 | 大胆 | 和 | 令人愤慨 | 的 | 这 | 很多 | , | - | 她 | 额外 | . |

“他是这些人中最胆大妄为、最离谱的一个，”她补充道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][səʊ] ;

| ' | It's | a | shame | , | sir | , | I'm | sure | you'll | allow | , | that | they | should | go | on | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 耻辱 | , | 先生 | , | 我是 | 当然 | 你会 | 允许 | , | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 在 | 所以 | ; |

“先生，我相信您也会同意，他们继续这样做实在令人遗憾；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɑːmləs] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [səʊl][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][met][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən]

| for | a | more | harmless | sorrow | - | stricken | soul | I | have | never | met | in | my | life | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 更多的 | 无害 | 悲哀 | - | 受打击的 | 灵魂 | 我 | 有 | 绝不 | 遇见 | 在 | 我的 | 生活 | 比 |

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɒgi] [hɪə(r)] .

| poor | Old | Moggy | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 老的 | 猫 | 这里 | . |

我一生中从未见过比可怜的老莫吉更无害、更悲伤的灵魂。

[ɔːl] [ʃiːz] [gɒn] [θruː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| All | she's | gone | through | would | make | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她是 | 已消失 | 通过 | 会 | 制作 | 一个 | 书 | , |

她所经历的一切足以写成一本书。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] , [ænd; ənd][keə(r)] ,

| and | it's | not | to | be | wondered | at | that | with | all | her | trials | , | and | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 和 | 全部 | 她 | 试验 | , | 和 | 关心 | , |

考虑到她所经历的种种磨难和悉心照料，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʃiː; ʃi] [miːts] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n]['kreɪzi] [laɪk] .

| and | the | cruelty | she | meets | , | she | is | often | crazy | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残酷 | 她 | 满足 | , | 她 | 是 | 经常 | 疯狂的 | 喜欢 | . |

她所遭遇的残酷对待，常常让她变得疯狂。

['meɪbi] [ʃi:z] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

| Maybe | she's | listening | now | , | and | knows | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她是 | 聆听 | 现在 | , | 和 | 知道 | 什么 | 我 | 说 | , |

也许她现在正在听，也知道我说了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

| for | at | times | she | has | got | as | much | sense | as | any | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 时代 | 她 | 有 | 得到 | 作为 | 很多 | 感觉 | 作为 | 任何 | 一 | ; |

因为有时候她和任何人一样有道理；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd]

| and | it's | then | that | she | feels | her | loneliness | , | and | poverty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 然后 | 那 | 她 | 感觉 | 她 | 孤独 | , | 和 | 贫困 | , | 和 |

['retʃɪdnəs] ,

| wretchedness | , |
|---|---|
| 悲惨 | , |

正是在那时，她感受到了孤独、贫穷和悲惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə]

| and | that | makes | her | go | off | again | as | bad | as | ever | , | so | it | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制作 | 她 | 去 | 离开 | 再次 | 作为 | 坏的 | 作为 | 曾经 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 |

[ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] .

| me | , | sir | . |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 先生 | . |

在我看来，这让她又像以前一样大发雷霆，先生。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt][æt; ət][fɜ:st] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] ['wɪljəm] ,

| ' | I | would | not | at | first | believe | the | truth | of | the | accusation | brought | against | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 不是 | 在 | 第一的 | 相信 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 指控 | 带来 | 反对 | 威廉 | , |

“起初我并不相信对威廉的指控属实。”

[bʌt; bət][ɒn] ['kləʊsli] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒeni] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

| but | on | closely | questioning | Jenny | , | I | found | that | , | without | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 密切 | 提问 | 珍妮 | , | 我 | 成立 | 那 | , | 没有 | 怀疑 | , |

但仔细询问珍妮后，我发现，毫无疑问，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðʌs] ['kru:əli]

| it | is | unfortunately | the | fact | that | one | of | our | children | is | capable | of | thus | cruelly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很遗憾 | 这 | 事实 | 那 | 一 | 的 | 我们的 | 孩子们 | 是 | 有能力的 | 的 | 因此 | 残酷地 |

[ɪl] - ['tri:tɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ;

| ill | - | treating | one | of | his | fellow | - | creatures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 治疗 | 一 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | ; |

令人遗憾的是，我们的孩子中竟然有人能够如此残忍地虐待同类；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ;

| and | that | he | is | so | ignorant | as | not | to | be | aware | of | his | crime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 所以 | 无知 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 犯罪 | ; |

而且他竟然如此无知，以至于没有意识到自己犯了罪；

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs]

| indeed | he | has | a | vague | idea | that | he | was | rather | performing | a | meritorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 有 | 一个 | 模糊的 | 主意 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 表演 | 一个 | 有功绩的 |

[ækt] .

| act | . |
|---|---|
| 行为 | . |

事实上，他隐约觉得自己当时是在做一件功德无量的事情。

" ['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiz]

| " | After | sitting | silent | for | some | time | , | and | grieving | over | the | delinquencies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 坐着 | 沉默的 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 悲伤 | 超过 | 这 | 犯罪 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , ['mɪsɪz] ['mɔ:gən] ,

| of | her | son | , | Mrs | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 儿子 | , | 太太 | 摩根 | , |

"沉默了一会儿，为儿子的过错而悲痛不已的摩根夫人....."

[laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

| like | a | tender | mother | , | endeavoured | to | find | some | excuse | for | his | conduct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 投标 | 母亲 | , | 努力 | 到 | 寻找 | 一些 | 原谅 | 为了 | 他的 | 执行 | ; |

像一位慈母般，竭力为他的行为寻找借口；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['traɪəlz] [wɪtʃ] ['peərənts] — [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn]

| for | one | of | the | hardest | trials | which | parents | — | who | have | learned | to | look | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 最难 | 试验 | 哪个 | 父母 | — | WHO | 有 | 学习 | 到 | 看 | 之上 |

[sɪn][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] — [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)] ,

| sin | in | its | true | light | — | have | to | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 在 | 它是 | 真的 | 光 | — | 有 | 到 | 熊 | , |

对于那些已经学会以正确的眼光看待罪恶的父母来说，最艰难的考验之一就是：

[ɪz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

| is | to | discover | that | any | one | of | their | children | is | guilty | of | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 发现 | 那 | 任何 | 一 | 的 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 有罪的 | 的 | 一个 | 犯罪 | . |

就是发现自己的孩子中有人犯了罪。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌpraɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vju:]

| The | Doctor | , | however | , | upright | himself | , | and | having | a | clear | and | distinct | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | 然而 | , | 直立 | 他自己 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 清除 | 和 | 清楚的 | 看法 |

[ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

| of | right | and | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | , |

然而，医生本人为人正直，对是非对错有着清晰明确的看法，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,

| would | not | allow | himself | to | find | any | excuses | for | the | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 寻找 | 任何 | 借口 | 为了 | 这 | 犯罪 | , |

他不会为自己的罪行寻找任何借口。

[ðəʊ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ;

| though | anxious | as | his | wife | for | the | good | of | the | criminal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 焦虑的 | 作为 | 他的 | 妻子 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 刑事 | ; |

虽然像他的妻子一样为罪犯的福祉感到担忧；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][feɪl][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] , [æz; əz]['mɪsɪz] ['mɔ:gən] [bleɪmd] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)]

| nor | did | he | fail | to | blame | himself | , | as | Mrs | Morgan | blamed | herself | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 失败 | 到 | 责备 | 他自己 | , | 作为 | 太太 | 摩根 | 被指责 | 她自己 | , | 为了 |

[ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)][tʃaɪld] ,

| allowing | their | child | , |
|---|---|---|---|
| 允许 | 他们的 | 孩子 | , |

他也没有像摩根太太那样自责，责怪自己放任他们的孩子.....

['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presəbl] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

| during | the | most | impressible | years | of | his | life | , | to | go | from | under | their | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最多 | 易受影响的 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | , | 到 | 去 | 从 | 在下面 | 他们的 | 收费 | . |

在他一生中最容易受影响的几年里，他摆脱了他们的监护。

" [stɪl] , " ['ɑ:gju:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['wɪljəm] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;

| " | Still | , | " | argued | the | Doctor | , | " | William | has | been | told | what | is | right | and | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | " | 争论 | 这 | 医生 | , | " | 威廉 | 有 | 到过 | 讲述 | 什么 | 是 | 正确的 | 和 | 错误的 | ; |

"但是,"医生辩解道，"威廉已经被告知什么是对的，什么是错的；

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

| he | has | read | the | Scriptures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | 这 | 经文 | . |

他读过圣经。

[hiː; hi][hæz; həz] [ ɪn'frɪndʒ ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənts] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd]

| He | has | infringed | one | of | the | chief | commandments | in | a | most | cruel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 侵权 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 诫命 | 在 | 一个 | 最多 | 残忍的 | 和 |

['kaʊədlɪ] ['mænə(r)] .

| cowardly | manner | . |
|---|---|---|
| 胆小 | 方式 | . |

他以极其残忍和懦弱的方式违背了一条最重要的诫命。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [daɪz] ,

| I | must | not | be | indulgent | towards | a | crime | which | , | if | his | victim | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 是 | 放纵的 | 向 | 一个 | 犯罪 | 哪个 | , | 如果 | 他的 | 受害者 | 死亡 | , |

我绝不能对导致受害者死亡的犯罪行为宽容，

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] [wɪl] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi] ['mænslɔːtə(r)] .

| the | legal | authority | of | his | country | will | pronounce | to | be | manslaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合法的 | 权威 | 的 | 他的 | 国家 | 将要 | 发音 | 到 | 是 | 过失杀人 | . |

他所在国家的司法机关将认定为过失杀人罪。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | will | endeavour | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 努力 | , | 然而 | , |

但我会尽力而为。

[fɜːst][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ɪts]

| first | to | ascertain | how | far | he | is | sensible | of | his | fault | by | showing | him | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 探明 | 如何 | 远的 | 他 | 是 | 明智的 | 的 | 他的 | 过错 | 经过 | 显示 | 他 | 它是 |

['kɒnsɪkwəns] .

| consequence | . |
|---|---|
| 结果 | . |

首先要通过向他展示错误后果来确定他对自己的错误有多么清醒的认识。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sɪ'viə] ['meʒəz] .

| Should | he | give | no | proof | of | penitence | I | must | resort | to | severer | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 给 | 不 | 证明 | 的 | 忏悔 | 我 | 必须 | 采取 | 到 | 更严重 | 措施 | . |

如果他仍不表现出悔改之意，我将不得不采取更严厉的措施。

[aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][əʊld] -

| I | purpose | to | take | all | the | children | with | me | to | - | morrow | morning | to | Old | Moggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目的 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 孩子们 | 和 | 我 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 到 | 老的 | - |

[hʌt] ,

| hut | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

我打算明天早上带所有孩子去老莫吉的小屋。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] ['wɪljəm]

| and | I | trust | that | the | sight | William |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 这 | 视线 | 威廉 |

我相信威廉的景象

[wɪl] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [wɪl] [pruːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][nɒt] ['hɑːd(ə)nd] ,

| will | there | witness | will | prove | , | as | it | must | if | his | heart | is | not | hardened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那里 | 证人 | 将要 | 证明 | , | 作为 | 它 | 必须 | 如果 | 他的 | 心 | 是 | 不是 | 硬化 | , |

证人将会证明这一点，如果他的心没有被铁石心肠的话。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækt] . ”

| a | sufficient | punishment | for | his | act | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 惩罚 | 为了 | 他的 | 行为 | . | ” |

“这是对他行为的足够惩罚。”

“ [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ， ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɔːgən] .

| “ | I | hope | and | pray | it | may | , | ” | said | Mrs | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 和 | 祈祷 | 它 | 可能 | ， | ” | 说 | 太太 | 摩根 | . |

“我希望并祈祷能够如此，”摩根夫人说。

“ [ai][fɪə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [mɪs] [ˌeɪ 'piː] [riːs] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒmənt]

| “ | I | fear | , | though | , | that | Miss | Ap | Reece | was | most | injudicious | in | her | management |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 害怕 | ， | 尽管 | ， | 那 | 错过 | 艾普 | 里斯 | 曾是 | 最多 | 不明智的 | 在 | 她 | 管理 |

[ɒv; əv][hɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | ， |

“但我担心，阿普·里斯小姐在管理他方面非常不明智。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ;

| and | that | he | has | now | been | allowed | a | long | course | of | self | - | indulgence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 现在 | 到过 | 允许 | 一个 | 长的 | 课程 | 的 | 自己 | - | 放纵 | ; |

现在他已被允许长期放纵自己；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

| and | I | believe | that | nothing | more | effectually | hardens | the | heart | and | makes | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 没有什么 | 更多的 | 有效地 | 硬化 | 这 | 心 | 和 | 制作 | 它 |

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| indifferent | to | the | feelings | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠 | 到 | 这 | 情怀 | 的 | 其他的 | ， |

而且我认为，没有什么比这更能有效地使人心变得冷酷无情，对别人的感受漠不关心了。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

| to | their | sorrows | and | physical | sufferings | , | than | such | a | mode | of | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 悲伤 | 和 | 身体的 | 苦难 | ， | 比 | 这样的 | 一个 | 模式 | 的 | 治疗 | . |

对于他们的悲伤和身体上的痛苦而言，这种治疗方式远远不够。

” [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] ,

| ” | Long | did | the | Doctor | and | his | wife | talk | over | the | subject | , | and | then | kneeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 长的 | 做过 | 这 | 医生 | 和 | 他的 | 妻子 | 讲话 | 超过 | 这 | 主题 | ， | 和 | 然后 | 跪着 | ， |

医生和他的妻子就此事讨论了很久，然后跪了下来，

[ðeɪ] ['ɜːnɪstli] [pleɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [siːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens]

| they | earnestly | placed | the | matter | before | the | Throne | of | Grace | , | seeking | from | thence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切实 | 放置 | 这 | 事情 | 前 | 这 | 王座 | 的 | 优雅 | ， | 寻求 | 从 | 因此 |

['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] .

| guidance | and | strength | . |
|---|---|---|---|
| 指导 | 和 | 力量 | . |

他们恳切地将此事呈到恩典宝座前，寻求神的指引和力量。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] , ['helθi] ,

| How | little | , | in | many | instances | , | are | prosperous | , | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | ， | 在 | 许多 | 实例 | ， | 是 | 繁荣 | ， | 健康 | ， |

在许多情况下，富裕、健康、

['hæpi] ['tʃɪldrən] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] , [helθ] , [ænd; ənd]

| happy | children | aware | that | the | chief | cause | of | their | prosperity | , | health | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 孩子们 | 意识到的 | 那 | 这 | 首席 | 原因 | 的 | 他们的 | 繁荣 | ， | 健康 | ， | 和 |

['hæpinəs] ,

| happiness | , |
|---|---|
| 幸福 | ， |

快乐的孩子明白，他们繁荣、健康和幸福的主要原因是.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] , ['trʌstfʊl] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['peərənts] .

| is | to | be | found | in | the | earnest | , | trustful | prayers | of | God | - | fearing | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 认真 | ， | 值得信赖的 | 祈祷 | 的 | 上帝 | - | 害怕 | 父母 | . |

可以在敬畏上帝的父母真诚、信赖的祷告中找到。

[ʌn'hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [preŋ] ['peərənts] !
**Unhappy** **the** **children** **who** **have** **not** **praying** **parents** **!**
不开心 这 孩子们 WHO 有 不是 祈祷 父母 !

没有祷告的父母的孩子真不快乐!

[θraɪs] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**thrice** **blessed** **those** **who** **have** **,** **and** **who** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
三次 蒙福 那些 WHO 有 , 和 WHO , 在 这 相同的 时间 ,

三次祝福那些拥有，并且同时，

[set] [haɪ] ['vælju:] [ɒn] [ðeə(r)] ['peərənts] - [preə(r)z] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] [preɪ] [ə'raɪt] ,
**set** **high** **value** **on** **their** **parents** **'** **prayers** **,** **and** **learn** **betimes** **to** **pray** **aright** **,**
放 高的 价值 在 他们的 父母 - 祈祷 , 和 学习 早点 到 祈祷 好的 ,

重视父母的祈祷，从小学习正确的祈祷方式。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
**and** **to** **pray** **for** **them** **as** **well** **as** **for** **themselves** **.**
和 到 祈祷 为了 他们 作为 出色地 作为 为了 他们自己 .

并为他们以及他们自己祈祷。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
**Chapter** **Five** **.**
章 五 .

第五章

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [blu:] ; [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [keɪm]
**The** **sky** **was** **bright** **and** **blue** **;** **a** **fresh** **breeze** **,** **invigorating** **and** **pure** **,** **came**
这 天空 曾是 明亮的 和 蓝色的 ; 一个 新鲜的 微风 , 令人精神振奋 和 纯的 , 来了
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [si:] ;
**from** **the** **distant** **sea** **;**
从 这 遥远 海 ;

天空湛蓝明亮；一阵清新的海风，沁人心脾，从远处的海面吹来；

[ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , [ʃɒn] [daʊn] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['lʌstə(r)] [ɒn]
**the** **sun** **,** **just** **risen** **above** **the** **mountain** **tops** **,** **shone** **down** **with** **undiminished** **lustre** **on**
这 太阳 , 只是 升起 多于 这 山 最高额 , 闪耀 向下 和 未减损 光泽 在
[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væli] ,
**the** **smiling** **valley** **,**
这 微笑 谷 ,

太阳刚刚升起，照耀着山巅，光芒依旧灿烂地照耀着美丽的峡谷。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [ 'spɑ:kl ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔ:gən] , ['hævɪŋ]
**and** **all** **nature** **sparkled** **with** **life** **and** **light** **,** **as** **the** **young** **Morgans** **,** **having**
和 全部 自然 闪闪发光 和 生活 和 光 , 作为 这 年轻的 摩根 , 拥有
['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
**finished** **breakfast** **,**
完成的 早餐 ,

整个自然界都充满了生机和光芒，年轻的摩根一家吃完早餐后，

[ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [wɔ:k] .
**assembled** **at** **the** **hall** **-** **door** **to** **accompany** **their** **father** **on** **his** **proposed** **walk** **.**
组装 在 这 大厅 - 门 到 陪伴 他们的 父亲 在 他的 建议的 走 .

众人聚集在大厅门口，陪同父亲进行他计划中的散步。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [ ri'mɑ:k ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['greɪvə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
**The** **elder** **ones** **remarked** **that** **he** **looked** **graver** **than** **usual** **,**
这 长老 一个 评论 那 他 看起来 刻刀 比 通常 ,

年长者们注意到他神情比平时严肃得多。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [wʊd] [su:n] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
**but** **hoped** **that** **the** **fresh** **air** **and** **exercise** **would** **soon** **restore** **his** **spirits** **.**
但 希望 那 这 新鲜的 空气 和 锻炼 会 很快 恢复 他的 烈酒 .

但他希望新鲜空气和运动能很快让他恢复精神。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| They | all | enjoyed | a | walk | with | him | , | for | he | generally | took | care | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 享受 | 一个 | 走 | 和 | 他 | , | 为了 | 他 | 一般来说 | 采取 | 关心 | 到 | 制作 | 它 |

['ɪntrəstɪŋ] ,

| interesting | , |
|---|---|
| 有趣的 | , |

他们都很享受和他一起散步，因为他总是会想方设法让散步变得有趣。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ]

| by | giving | them | information | on | one | or | more | of | the | various | natural | objects | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 他们 | 信息 | 在 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 各种各样的 | 自然的 | 对象 | 他们 |

[met] [wɪð] .

| met | with | . |
|---|---|---|
| 遇见 | 和 | . |

通过向他们提供有关他们遇到的各种自然物体的一种或多种的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| There | was | not | a | tree | , | a | flower | , | or | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 树 | , | 一个 | 花 | , | 或者 | 一个 | 石头 | , |

这里没有树，没有花，也没有石头。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .

| about | which | he | had | not | something | to | say | which | was | well | worth | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 某物 | 到 | 说 | 哪个 | 曾是 | 出色地 | 值得 | 听力 | . |

对此，他并没有什么值得一听的见解。

[tʃɑːlz] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ ['fɑː.ðərz] [ˌperipə'tetɪk] ['lektʃəz] .

| Charles | called | them | “ | Father's | peripatetic | lectures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 称为 | 他们 | “ | 父亲的 | 四处游荡的 | 讲座 | . |

查尔斯称它们为“父亲的巡回讲座”。

” [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

| ” | This | morning | , | however | , | the | Doctor | was | unusually | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 早晨 | , | 然而 | , | 这 | 医生 | 曾是 | 异常地 | 沉默的 | . |

“然而，今天早上，医生却异常沉默。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌnə] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'fekʃənətli] ['weɪtɪŋ] ,

| His | daughter | Anna | walked | by | his | side | , | affectionately | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 安娜 | 步行 | 经过 | 他的 | 边 | , | 亲切地 | 等待 | , |

他的女儿安娜走在他身边，满怀爱意地等待着。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]

| in | the | hopes | of | an | opportunity | to | bring | forward | some | subject | to | enliven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 带来 | 向前 | 一些 | 主题 | 到 | 活跃 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

希望有机会提出一些话题，让他重新活跃起来。

[tʃɑːlz] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

| Charles | also | accompanied | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 还 | 伴随 | 他 | . |

查尔斯也陪同他一起前往。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kept] [bɪ'haɪnd] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ;

| The | rest | of | the | children | kept | behind | , | wondering | where | he | was | going | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 孩子们 | 保留 | 在后面 | , | 好奇 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | ; |

其余的孩子都留在原地，想知道他要去哪里；

['wɪli] [ɪ'speʃəli] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| Willie | especially | sauntering | at | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 尤其 | 闲逛 | 在 | 一些 | 距离 | , |

威利尤其喜欢在远处闲逛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

| and | thinking | that | he | would | rather | have | been | out | by | himself | or | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 那 | 他 | 会 | 相当 | 有 | 到过 | 出去 | 经过 | 他自己 | 或者 | 和 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

| of | the | boys | with | whom | he | had | lately | associated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 最近 | 联系 | . |

他心想，他宁愿独自一人出去，或者和最近经常一起玩的几个男孩出去。

[tʃɑːlz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,

| Charles | , | finding | that | his | father | was | not | inclined | to | give | one | of | his | lectures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 寻找 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 给 | 一 | 的 | 他的 | 讲座 | , |

查尔斯发现他父亲并不愿意去讲课，

[bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .

| bethought | him | of | a | subject | likely | to | interest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他 | 的 | 一个 | 主题 | 可能 | 到 | 兴趣 | 他 | . |

想到了一个他可能会感兴趣的话题。

“ [aɪ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

| “ | I | say | , | father | , | I | wonder | when | Frank | will | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | , | 父亲 | , | 我 | 想知道 | 什么时候 | 坦率 | 将要 | 是 | 这里 | . |

“父亲，我不知道弗兰克什么时候会来。”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ['evri] [deɪ] .

| His | ship | was | expected | at | Plymouth | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 船 | 曾是 | 预期的 | 在 | 普利茅斯 | 每一个 | 天 | . |

他的船每天都会抵达普利茅斯。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][fɒks] ,

| I | sent | a | letter | for | him | to | Fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 信 | 为了 | 他 | 到 | 狐狸 | , |

我给他寄了一封信给福克斯，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] ,

| giving | him | full | directions | how | he | was | to | find | his | way | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 满的 | 方向 | 如何 | 他 | 曾是 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 这里 | , |

详细地告诉他如何找到这里。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [liːv] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

| so | that | if | he | could | get | leave | he | might | come | up | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 离开 | 他 | 可能 | 来 | 向上 | 在 | 一次 | . |

所以如果他能请假，他可能马上就上来。

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| My | only | fear | is | that | he | may | not | have | any | cash | for | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 害怕 | 是 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 任何 | 现金 | 为了 | 他的 | 旅行 | . |

我唯一的担心是他可能没有足够的现金支付旅途费用。

[aɪ] [begd] [fɒks][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fræŋk] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] .

| I | begged | Fox | to | advance | it | , | but | Frank | may | not | think | of | asking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 狐狸 | 到 | 进步 | 它 | , | 但 | 坦率 | 可能 | 不是 | 思考 | 的 | 问 | 他 | . |

我恳求福克斯推进这个项目，但弗兰克可能不会想到要问他。

[hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪləndz] ,

| He'll | have | a | great | deal | to | tell | us | about | the | Pacific | and | the | coral | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 太平洋 | 和 | 这 | 珊瑚 | 岛屿 | , |

他有很多关于太平洋和珊瑚岛的故事要跟我们讲。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , [wʌns]['hɒrəb(ə)l]['sævɪdʒɪz] , [naʊ] ['məʊstli]

| the | Sandwich | Islanders | , | and | the | other | natives | , | once | horrible | savages | , | now | mostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三明治 | 岛民 | , | 和 | 这 | 其他 | 本地人 | , | 一次 | 可怕 | 野蛮人 | , | 现在 | 大多 |

['krɪstʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

三明治群岛的居民和其他土著居民，曾经是可怕的野蛮人，现在大多是基督徒。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['fiːdʒiː] — [ðə; ði] [blæk] ['kænɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [æz; əz] [ðeɪ]

| And | those | people | of | Fiji | — | the | Black | Cannibals | of | the | Pacific | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 人们 | 的 | 斐济 | — | 这 | 黑色的 | 食人族 | 的 | 这 | 太平洋 | 作为 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][hæz; həz] [biːn]

| were | called | — | I | want | to | know | if | they | are | as | bad | as | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | — | 我 | 想 | 到 | 知道 | 如果 | 他们 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 有 | 到过 |

[ˌreprɪ'zentɪd] . ”

| represented | . | ” |
|---|---|---|
| 代表 | . | ” |

而那些斐济人——他们曾被称为太平洋的黑食人族——我想知道他们是否真像人们描述的那样邪恶。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ riˈmɑːk ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| “ | Yes | , | your | brother | Frank | will | have | much | to | say | , | ” | remarked | the | Doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你的 | 兄弟 | 坦率 | 将要 | 有 | 很多 | 到 | 说 | , | ” | 评论 | 这 | 医生 | , |

“是的，你哥哥弗兰克有很多话要说，”医生说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

| and | again | relapsed | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 复发 | 进入 | 沉默 | . |

然后他又陷入了沉默。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [tɒm] ['həulmən] [wɪð] [hɪm] .

| “ | I | hope | he | may | bring | Tom | Holman | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他 | 可能 | 带来 | 汤姆 | 霍尔曼 | 和 | 他 | . |

“我希望他能带汤姆·霍尔曼一起来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| I | should | like | to | see | the | man | who | saved | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 男人 | WHO | 已保存 | 他的 | 生活 | , |

我想见见救了他一命的那个人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [θæŋk] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , ” [sed] ['ʌnə] .

| that | I | might | thank | him | as | he | deserves | for | his | bravery | , | ” | said | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 感谢 | 他 | 作为 | 他 | 值得 | 为了 | 他的 | 勇敢 | , | ” | 说 | 安娜 | . |

“这样我才能好好感谢他，感谢他的勇敢，”安娜说道。

“ [dɪə(r)] [fræŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['həulmən][wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn]

| “ | Dear | Frank | , | if | it | had | not | been | for | Holman | we | might | never | have | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 坦率 | , | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 霍尔曼 | 我们 | 可能 | 绝不 | 有 | 已见 |

[hɪm] [ə'gen] . ”

| him | again | . | ” |
|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | . | ” |

“亲爱的弗兰克，如果不是霍尔曼，我们可能再也见不到他了。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['həulmən] , [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] ['feləʊ] , ”

| “ | Yes | , | indeed | , | I | should | like | to | see | Holman | , | the | fine | and | gallant | fellow | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 霍尔曼 | , | 这 | 美好的 | 和 | 英勇 | 同伴 | , | ” |

[ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] .

| exclaimed | Charles | . |
|---|---|---|
| 惊呼 | 查尔斯 | . |

“是的，我真想见见霍尔曼，这位英俊潇洒的小伙子，”查尔斯说道。

“ [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [hɪə(r)] .

| “ | The | puzzle | will | be | how | to | get | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 谜 | 将要 | 是 | 如何 | 到 | 得到 | 他 | 这里 | . |

“问题在于如何把他弄到这里来。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['siːmən] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [liːv] [tɪl] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɒf] ,

| I | know | that | seamen | have | difficulty | in | obtaining | leave | till | their | ship | is | paid | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 海员 | 有 | 困难 | 在 | 获得 | 离开 | 直到 | 他们的 | 船 | 是 | 有薪酬的 | 离开 | , |

我知道海员在船舶退役之前很难请假。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| and | then | there | is | the | expense | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 旅行 | . |

此外，还有旅途的费用。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] . ”

| However | , | I | will | do | my | best | to | manage | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 将要 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 管理 | 那 | . | ” |

但我会尽力处理这件事。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌnə] .

| “ | And | I | will | help | you | , | ” | said | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | , | ” | 说 | 安娜 | . |

“我会帮助你的，”安娜说。

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ faul ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] ['mʌni] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| “ | I | will | sell | some | of | my | fowls | , | and | the | egg | money | of | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 卖 | 一些 | 的 | 我的 | 家禽 | , | 和 | 这 | 蛋 | 钱 | 的 | 最后的 | 年 | , |

“我会卖掉一些家禽，还有去年卖鸡蛋赚的钱，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [spent] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪsɪz] - ['prez(ə)nt] ,

| which | I | have | never | spent | , | and | old | Mrs | Taffety's | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 花费 | , | 和 | 老的 | 太太 | - | 展示 | , |

我从未花过这笔钱，还有老塔夫蒂太太的礼物。

[wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [laɪk] [wɪð] .

| which | mamma | says | I | have | a | right | to | do | just | what | I | like | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 妈妈 | 说道 | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 只是 | 什么 | 我 | 喜欢 | 和 | . |

妈妈说我有权随心所欲地处置自己的东西。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] [ɪf] [fræŋk] [kæn; kən] [get] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['həulmən] .

| Oh | , | there | will | be | no | difficulty | about | money | matters | if | Frank | can | get | leave | for | Tom | Holman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 困难 | 关于 | 钱 | 事情 | 如果 | 坦率 | 能 | 得到 | 离开 | 为了 | 汤姆 | 霍尔曼 | . |

如果弗兰克能为汤姆·霍尔曼请假，那么在钱方面就不会有任何问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,

| It | will | be | very | nice | to | see | him | and | to | thank | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 看 | 他 | 和 | 到 | 感谢 | 他 | , |

能见到他并向他道谢真是太好了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ɪ'nʌf] .

| though | it | will | be | difficult | to | thank | him | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 将要 | 是 | 难的 | 到 | 感谢 | 他 | 足够的 | . |

虽然很难表达对他的感激之情。

” ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] .

| ” | Dr | Morgan | had | not | joined | in | the | conversation | of | his | elder | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | 摩根 | 有 | 不是 | 加入 | 在 | 这 | 对话 | 的 | 他的 | 长老 | 孩子们 | . |

“摩根博士没有参与到他年长子女的谈话中。”

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

| He | appeared | to | be | absorbed | in | his | own | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 想法 | . |

他似乎沉浸在自己的思绪中。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] .

| Once | or | twice | he | glanced | round | to | ascertain | if | William | was | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 到 | 探明 | 如果 | 威廉 | 曾是 | 下列的 | . |

他时不时回头看看，确认威廉是否跟了上来。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| He | continued | for | some | time | along | the | road | leading | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | 沿着 | 这 | 路 | 领导 | 到 | 这 | 村庄 | , |

他沿着通往村庄的道路继续走了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

| and | then | suddenly | turned | into | a | path | leading | up | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 转向 | 进入 | 一个 | 小路 | 领导 | 向上 | 这 | 山 | . |

然后突然变成了一条通往山顶的小路。

[ˈwɪljəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [nɒt] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .

| William | began | to | feel | not | very | comfortable | when | he | saw | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 开始 | 到 | 感觉 | 不是 | 非常 | 舒服的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | . |

看到这一幕，威廉开始感到很不自在。

[stɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [mait] [ˈpɒsəbli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [krɒs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

| Still | his | father | might | possibly | intend | to | cross | over | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他的 | 父亲 | 可能 | 可能 | 打算 | 到 | 叉 | 超过 | 这 | 山 | . |

不过，他的父亲或许还是打算翻过这座山。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈhaɪnd] ,

| He | lingered | still | farther | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 徘徊不去 | 仍然 | 更远 | 在后面 | , |

他仍然远远地落在后面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ɒf] [əˈgen] [ʌp] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

| and | when | he | saw | him | turn | off | again | up | the | uneven | path | which | led | to | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | 转动 | 离开 | 再次 | 向上 | 这 | 不均匀 | 小路 | 哪个 | 引领 | 到 | 贫穷的 |

[əʊld] - [hʌt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

| Old | Moggy's | hut | he | was | strongly | inclined | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 小屋 | 他 | 曾是 | 强烈 | 倾斜 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

当他看到他再次拐上通往可怜的老莫吉小屋的崎岖小路时，他很想逃跑。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] .

| Surely | his | father | would | not | wish | to | go | inside | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他的 | 父亲 | 会 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | 里面 | 这 | 小屋 | . |

他父亲肯定不愿意进小屋去。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] ?

| What | could | he | have | to | say | to | the | old | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 有 | 到 | 说 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | ? |

他能对这位老妇人说什么呢?

[haʊˈevə(r)] , [gəʊ][ɒn][hiː; hi][mʌst; məst] .

| However | , | go | on | he | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 去 | 在 | 他 | 必须 | . |

然而，他必须继续前进。

['fɔːtʃənətli] , [tʃɑːlz] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hʌrid]
**Fortunately , Charles dropped behind the Doctor , and Anna and William hurried**
幸运的是 , 查尔斯 掉落 在后面 这 医生 , 和 安娜 和 威廉 慌忙
[ʌp][tuː; tə][hɪm] .
**up to him .**
向上 到 他 .

幸好查尔斯落在了医生身后，安娜和威廉赶紧追了上去。

“ ['tʃɑːrli] , [ɪz][pə'pɑː] ['riːəli] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [den] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
**“ Charley , is papa really going into the witch's den ? ” he exclaimed in a tone of**
“ 查理 , 是 爸爸 真的 去 进入 这 女巫的 丹 ? ” 他 惊呼 在 一个 语气 的
[ə'lɑːm] .
**alarm .**
警报 .

“查理，爸爸真的要去女巫的巢穴吗？”他惊恐地喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [hɑːm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”
**“ She will be doing him some harm , I am sure . ”**
“ 她 将要 是 正在做 他 一些 伤害 , 我 是 当然 . ”

“我确信她会对他造成一些伤害。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ['wɪli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] .
**“ Nonsense , Willie , ” answered Charles .**
“ 废话 , 威利 , ” 回答 查尔斯 .

“胡说，威利，”查尔斯回答道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**“ I did not fancy that a fellow with a head on his shoulders could be such a**
“ 我 做过 不是 想要 那 一个 同伴 和 一个 头 在 他的 肩膀 可以 是 这样的 一个
[guːs] . ”
**goose . ”**
鹅 . ”

“我真没想到一个脑袋长得像样的人竟然会是这么个蠢货。”

“ [guːs] [ɔː(r)][nəʊ] [guːs] , [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['wɪtʃɪz] ['klʌtʃɪz] , [nɔː(r)][pə'pɑː] ,
**“ Goose or no goose , I don't wish to fall into the old witch's clutches , nor papa ,**
“ 鹅 或者 不 鹅 , 我 不 希望 到 落下 进入 这 老的 女巫的 离合器 , 也不 爸爸 ,

“不管有没有鹅，我都不想落入老巫婆的魔爪，爸爸也不想。”

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] , ” [ 'mʌtə ] ['wɪljəm] ,
**nor any of us either , ” muttered William ,**
也不 任何 的 我们 任何一个 , ” 低声说道 威廉 ,

“我们谁也不知道，”威廉喃喃自语道。

[æz; əz] [tʃɑːlz] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**as Charles walked on again rapidly to catch up their father ,**
作为 查尔斯 步行 在 再次 快速 到 抓住 向上 他们的 父亲 ,

查尔斯加快脚步追上父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] .
**and to give a helping hand to the two younger ones .**
和 到 给 一个 帮助 手 到 这 二 年轻 一个 .

并帮助照顾两个年纪较小的孩子。

['wɪliz] ['fuːlɪʃ] [fɪəz] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
**Willie's foolish fears increased when he saw his father walk up to the door of**
威利的 愚蠢 恐惧 增加 什么时候 他 锯 他的 父亲 走 向上 到 这 门 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
**the hut ,**
这 小屋 ,

当威利看到父亲走向小屋门口时，他愚蠢的恐惧加剧了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈlɑːmd] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [lætʃ] , [went] [ɪn]

| and | still | more | alarmed | did | he | become | when | the | Doctor | , | lifting | the | latch | , | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 惊慌 | 做过 | 他 | 变得 | 什么时候 | 这 | 医生 | , | 举重 | 这 | 闩锁 | , | 去 | 在 |

,

,

,

当医生抬起门闩走了进去时，他更加惊恐了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

| and | then | turned | round | and | beckoned | to | him | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 圆形的 | 和 | 招手 | 到 | 他 | 到 | 进入 | , |

然后转身向他招手示意他进来。

[ðəʊ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

| though | Arthur | and | Mabel | were | allowed | to | remain | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 亚瑟 | 和 | 梅布尔 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 外部 | . |

不过亚瑟和梅布尔被允许留在外面。

[məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] [ əu'bei ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

| Most | unwillingly | he | obeyed | ; | but | when | he | got | inside | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 不情愿地 | 他 | 服从 | ; | 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 里面 | 这 | 门 | , |

他极不情愿地服从了；但当他进入门内时，

[nɒt] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

| not | a | step | farther | could | he | bring | himself | to | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 步 | 更远 | 可以 | 他 | 带来 | 他自己 | 到 | 进步 | , |

他再也迈不出一步了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [kɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]

| and | from | the | furtive | glances | which | he | ever | and | anon | cast | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 鬼鬼祟祟 | 眼神 | 哪个 | 他 | 曾经 | 和 | 匿名 | 投掷 | 通过 | 这 |

['dɔːweɪ] ,

| doorway | , |
|---|---|
| 门口 | , |

他时不时地从门口偷偷瞥一眼，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .

| it | was | very | evident | that | he | would | make | his | escape | if | he | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 明显 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 他的 | 逃脱 | 如果 | 他 | 敢于 | . |

很明显，如果他敢的话，他肯定能逃走。

['iːv(ə)n] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [met] [ðeə(r)]

| Even | Charles | and | Anna | drew | back | from | the | pitiable | object | which | met | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 查尔斯 | 和 | 安娜 | 画 | 后退 | 从 | 这 | 可怜的 | 目的 | 哪个 | 遇见 | 他们的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

就连查尔斯和安娜都对映入眼帘的可怜景象感到不自在。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pælət] , [ɒn] [wɪtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð]

| The | light | streaming | through | the | window | fell | on | a | low | pallet | , | on | which | , | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 流媒体 | 通过 | 这 | 窗户 | 跌倒 | 在 | 一个 | 低的 | 托盘 | , | 在 | 哪个 | , | 涵盖 | 和 |

[ə; eɪ] [ʃiːt] ,

| a | sheet | , |
|---|---|---|
| 一个 | 床单 | , |

透过窗户的光线落在一个矮托盘上，托盘上盖着一张床单，

[leɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['mɒgi] .

| lay | the | form | of | Mountain | Moggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 形式 | 的 | 山 | 猫 | . |

摆出山猫的姿势。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][sæt]['dʒeni]['deɪvɪs] ,

| By | her | side | sat | Jenny | Davis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 边 | 卫星 | 珍妮 | 戴维斯 | , |

她身边坐着珍妮·戴维斯。

[huːm] ['wɪljəm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd]

| whom | William | recognised | as | her | champion | who | had | threatened | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 威廉 | 已确认 | 作为 | 她 | 冠军 | WHO | 有 | 威胁 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'gen] [ə'tækt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| his | companions | with | condign | punishment | if | they | ever | again | attacked | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 和 | 条件 | 惩罚 | 如果 | 他们 | 曾经 | 再次 | 遭到攻击 | 这 | 老的 | 女士 | . |

威廉认出他是老妇人的拥护者，曾威胁他和他的同伴，如果他们再敢攻击老妇人，必将受到应有的惩罚。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — ['wɪljəm] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] .

| Something | dreadful | was | going | to | happen | — | William | scarcely | knew | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可怕 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | — | 威廉 | 几乎 | 知道 | 什么 | . |

可怕的事情即将发生——威廉几乎不知道是什么。

[ə; eɪ] [glɑːns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kɑːst][æt; ət][hɪm] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [muːv] .

| A | glance | his | father | cast | at | him | made | him | understand | that | he | must | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 他的 | 父亲 | 投掷 | 在 | 他 | 制成 | 他 | 理解 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 移动 | . |

父亲看了他一眼，他便明白自己不能动。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒeni]['deɪvɪs][hæd; həd][təʊld] ['evriθɪŋ] .

| Of | course | Jenny | Davis | had | told | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 珍妮 | 戴维斯 | 有 | 讲述 | 一切 | . |

当然，珍妮·戴维斯已经把一切都说了出来。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['dʒeni] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ɒf]

| After | exchanging | a | few | words | with | Jenny | , | the | Doctor | lifted | the | sheet | from | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 珍妮 | , | 这 | 医生 | 抬起 | 这 | 床单 | 从 | 离开 |

- [fiːt] .

| Moggy's | feet | . |
|---|---|---|
| - | 脚 | . |

和珍妮说了几句话后，医生掀开了盖在莫吉脚上的床单。

“ ['wɪljəm] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]

| “ | William | , | come | here | and | witness | the | effects | of | your | cruelty | , | ” | he | said | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | 来 | 这里 | 和 | 证人 | 这 | 效果 | 的 | 你的 | 残酷 | , | ” | 他 | 说 | 在 |

[ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] ,

| a | stern | voice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 船尾 | 嗓音 | , |

“威廉，过来亲眼看看你残暴行为的后果，”他严厉地说。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| very | unlike | that | in | which | he | was | accustomed | to | address | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 与此不同 | 那 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 地址 | 他的 | 孩子们 | . |

这与他平时和孩子们说话的方式截然不同。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːnt] [hændz] .

| “ | Now | look | at | those | poor | burnt | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 看 | 在 | 那些 | 贫穷的 | 烧焦的 | 双手 | . |

“看看这双可怜的烧伤的手。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

| You | , | and | those | with | you | , | I | have | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 和 | 那些 | 和 | 你 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , |

我毫不怀疑你和你的同伴们。

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][daɪ] , [æt; ət]

| caused | all | the | pain | this | poor | woman | is | now | suffering | ; | and | should | she | die | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 全部 | 这 | 疼痛 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 是 | 现在 | 痛苦 | ; | 和 | 应该 | 她 | 死 | , | 在 |

[huːz] [dɔː(r)] ,

| whose | door | , |
|---|---|---|
| 谁 | 门 | , |

这一切都是造成这位可怜的女人如今所遭受痛苦的原因；如果她死了，又会死在谁的家门口呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [laɪ] ?

| think | you | , | will | the | guilt | lie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | , | 将要 | 这 | 有罪 | 说谎 | ? |

你认为，你会承认自己的罪行吗?

" ['wɪljəm] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | William | could | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

威廉无法回答。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [sævz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

| The | Doctor | , | taking | out | some | salves | he | had | brought | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | 采取 | 出去 | 一些 | 药膏 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | , |

医生拿出他带来的一些药膏，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [lɪmz] .

| began | to | dress | the | poor | creature's | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 裙子 | 这 | 贫穷的 | 生物的 | 四肢 | . |

开始给这可怜的动物穿衣。

['ʌnə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]

| Anna | could | not | refrain | from | tears | , | while | she | went | forward | to | assist | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 眼泪 | , | 尽管 | 她 | 去 | 向前 | 到 | 协助 | 她 |

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] ['dʒeni] .

| father | and | kind | Jenny | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 种类 | 珍妮 | . |

安娜忍不住流下了眼泪，她走上前去帮助她的父亲和善良的珍妮。

['wɪljəm] [stʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt]

| William | stood | by | without | uttering | a | word | , | and | feeling | as | he | had | never | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 站立 | 经过 | 没有 | 发出声音 | 一个 | 单词 | , | 和 | 感觉 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 毛毡 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

威廉站在一旁，一言不发，心中涌起一种他从未感受过的感觉。

[wen] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['kʌvəd] [ʌp] ,

| When | the | sufferer's | hands | and | feet | were | once | more | covered | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 患者的 | 双手 | 和 | 脚 | 是 | 一次 | 更多的 | 涵盖 | 向上 | , |

当患者的手脚再次被遮盖起来时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][daɪ'rektɪd] [tʃɑːlz] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

| the | Doctor | directed | Charles | to | call | in | the | younger | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 指导 | 查尔斯 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 年轻 | 孩子们 | . |

医生吩咐查尔斯把年纪小的孩子叫进来。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒeni] ['deɪvɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Listen | to | what | Jenny | Davis | will | tell | you | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 什么 | 珍妮 | 戴维斯 | 将要 | 告诉 | 你 | , | ” | 他 | 说 | , |

“听听珍妮·戴维斯会告诉你什么，”他说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði][bed] .

| when | they | were | all | assembled | round | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 组装 | 圆形的 | 这 | 床 | . |

他们都围坐在床边。

“ [ɑː] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɒfn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ;

| “ | Ah | , | sir | , | I | have | a | tale | to | tell | which | would | soften | a | heart | of | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 先生 | , | 我 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 哪个 | 会 | 软化 | 一个 | 心 | 的 | 石头 | ; |

“啊，先生，我有一个故事要讲，它能软化一颗铁石心肠；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [ riˈmɑːk ]

| but | I | hope | none | of | these | young | people | have | hearts | of | that | sort | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 没有任何 | 的 | 这些 | 年轻的 | 人们 | 有 | 心 | 的 | 那 | 种类 | , | ” | 评论 |

['dʒeni] ,

| Jenny | , |
|---|---|
| 珍妮 | , |

但我希望这些年轻人中没有人会有那样的心，”珍妮说道。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['wɪljəm] .

| fixing | her | eyes | on | William | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 她 | 眼睛 | 在 | 威廉 | . |

她目光锁定在威廉身上。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['hæpənd] ,

| “ | She | has | told | me | how | it | all | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 讲述 | 我 | 如何 | 它 | 全部 | 发生 | , |

她已经把事情经过都告诉了我，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['nevə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz]

| and | it | may | be | a | warning | to | that | young | gentleman | never | to | throw | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 警告 | 到 | 那 | 年轻的 | 绅士 | 绝不 | 到 | 扔 | 石头 |

[æt; ət] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| at | any | human | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 人类 | 存在 | , |

这或许是对那位年轻先生的一个警告，告诫他永远不要向任何人扔石头。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzɜːtɪd] ; [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [æt; ət] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

| even | though | they | may | be | deserted | ; | or | , | for | that | matter | , | at | any | living | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 荒凉的 | ; | 或者 | , | 为了 | 那 | 事情 | , | 在 | 任何 | 活的 | 生物 |

.

| : |
|---|
| . |

即使它们可能被遗弃；或者，就此而言，任何生物。

[ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [meɪ] [straɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də] .

| They | cannot | tell | where | the | stone | may | strike | , | and | what | harm | it | may | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 告诉 | 在哪里 | 这 | 石头 | 可能 | 罢工 | , | 和 | 什么 | 伤害 | 它 | 可能 | 做 | . |

他们无法预知石头会击中哪里，以及会造成什么伤害。

[wel] , [sɜː(r)] ,

| Well | , | sir | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , |

先生，好的。

[əʊld] ['mɒgi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['faɪə(r)] [wen] [ðəʊz] ['kruːəl] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp]

| Old | Moggy | was | sitting | at | her | poor | fire | when | those | cruel | boys | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 猫 | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 贫穷的 | 火 | 什么时候 | 那些 | 残忍的 | 男孩们 | 来了 | 向上 |

[hɪə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒf] [ðeə(r)] ['kaʊədli] [trɪks] .

| here | again | to | play | off | their | cowardly | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 到 | 玩 | 离开 | 他们的 | 胆小 | 技巧 | . |

老莫吉正坐在她那可怜的炉火旁，那些可恶的男孩又来这里耍他们那些卑鄙的伎俩了。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmps] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmps] ,

| They | talk | of | her | imps | doing | mischief | , | though | they | were | the | imps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 的 | 她 | 小恶魔 | 正在做 | 恶作剧 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 这 | 小恶魔 | , |

他们说她的小恶魔们在捣蛋，尽管他们自己才是小恶魔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

| and | they | were | doing | the | mischief | , | I'm | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 正在做 | 这 | 恶作剧 | , | 我是 | 思维 | . |

我想，是他们干的恶作剧。

[stəʊn] ['ɑːftə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| Stone | after | stone | was | thrown | in | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 后 | 石头 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 在 | 她 | . |

一块又一块石头砸向她。

[æt; ət][lɑːst] [wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [stɪk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| At | last | one | struck | the | hearth | and | sent | a | burning | stick | under | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 击 | 这 | 炉 | 和 | 发送 | 一个 | 燃烧 | 戳 | 在下面 | 她 | 脚 | . |

最后，有人敲击了壁炉，将一根燃烧的木棍扔到了她脚下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| While | she | stooped | down | to | remove | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 弯腰 | 向下 | 到 | 消除 | 它 | , |

她弯下腰去取下它时，

[ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌnd]

| another | large | one | gave | her | a | blow | on | the | head | which | must | have | stunned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 大的 | 一 | 给予 | 她 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 头 | 哪个 | 必须 | 有 | 目瞪口呆 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

另一只体型较大的猴子打中了她的头部，这肯定让她晕了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .

| for | she | fell | to | the | ground | and | her | clothes | began | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 衣服 | 开始 | 到 | 烧伤 | . |

因为她倒在了地上，衣服开始燃烧起来。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]

| The | agony | she | was | suffering | brought | her | in | some | degree | to | her | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 她 | 曾是 | 痛苦 | 带来 | 她 | 在 | 一些 | 程度 | 到 | 她 | 感官 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

她所遭受的痛苦在某种程度上使她恢复了理智。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] ,

| when | she | found | herself | surrounded | by | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | 她自己 | 包围 | 经过 | 火焰 | , |

当她发现自己被火焰包围时，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] .

| and | believed | that | she | was | going | to | be | burnt | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 烧焦的 | 到 | 死亡 | . |

她当时以为自己会被烧死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

| There | was | nobody | near | that | she | knew | of | to | help | her | , | and | she | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无人 | 靠近 | 那 | 她 | 知道 | 的 | 到 | 帮助 | 她 | , | 和 | 她 | 不能 |

[help] [hɜː'self] ;

| help | herself | ; |
|---|---|---|
| 帮助 | 她自己 | ; |

她身边没有她认识的人可以帮助她，而她自己也无能为力；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .

| she | knew | that | , | so | she | prayed | for | the | help | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | , | 所以 | 她 | 祈祷 | 为了 | 这 | 帮助 | 的 | 上帝 | . |

她知道这一点，所以她向上帝祈祷寻求帮助。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bɜ:st] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][ræn][ɪn] ,

| **Just** | **then** | **the** | **door** | **burst** | **open** | **,** | **and** | **the** | **young** | **gentleman** | **I** | **told** | **you** | **of** | **ran** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 门 | 爆裂 | 打开 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 我 | 讲述 | 你 | 的 | 跑 | 在 | , |

就在这时，门猛地被推开，我跟你说过的那个年轻先生跑了进来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| **and** | **throwing** | **his** | **coat** | **over** | **her** | **,** | **put** | **out** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他的 | 外套 | 超过 | 她 | , | 放 | 出去 | 这 | 火 | . |

他把外套披在她身上，然后扑灭了火。

[ai] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

| **I** | **came** | **in** | **soon** | **after** | **,** | **and** | **helped** | **to** | **put** | **her** | **on** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 很快 | 后 | , | 和 | 帮助 | 到 | 放 | 她 | 在 | 这 | 床 | . |

我随后也进来了，并帮忙把她放到床上。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

| **I** | **think** | **that** | **the** | **young** | **gentleman** | **burnt** | **his** | **own** | **hands** | **not** | **a** | **little** | **in** | **tearing** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 烧焦的 | 他的 | 自己的 | 双手 | 不是 | 一个 | 小的 | 在 | 撕裂 | 离开 | 这 |

['bɜ:nɪŋ] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kʊd(ə)nt] ['kʌvə(r)] ,

| **burning** | **clothes** | **which** | **his** | **coat** | **couldn't** | **cover** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 衣服 | 哪个 | 他的 | 外套 | 不能 | 覆盖 | , |

我认为这位年轻先生在撕扯外套遮不住的燃烧衣物时，双手肯定被烫伤了不少。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ,

| **but** | **he** | **said** | **it** | **was** | **just** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 只是 | 没有什么 | , |

但他却说这没什么大不了的。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] . ”

| **and** | **wouldn't** | **let** | **me** | **look** | **at** | **them** | **even** | **before** | **he** | **went** | **away** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 让 | 我 | 看 | 在 | 他们 | 甚至 | 前 | 他 | 去 | 离开 | . | ” |

他走之前都不让我看一眼。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:lz] .

| **“** | **What** | **a** | **brave** | **,** | **noble** | **fellow** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Charles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 勇敢的 | , | 高贵 | 同伴 | ! | ” | 惊呼 | 查尔斯 | . |

“多么勇敢、多么高尚的人啊！”查尔斯惊叹道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . ”

| **“** | **I** | **should** | **like** | **to** | **have** | **made** | **his** | **acquaintance** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 制成 | 他的 | 熟人 | . | ” |

“我很想认识他。”

“ [səʊ] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , ” [kraɪd] ['ʌnə] .

| **“** | **So** | **indeed** | **should** | **I** | **,** | **”** | **cried** | **Anna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 的确 | 应该 | 我 | , | ” | 哭 | 安娜 | . |

“我当然也应该这么做，”安娜喊道。

“ [du:; də] [nɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒeni] ? ”

| **“** | **Do** | **not** | **you** | **know** | **his** | **name** | **,** | **Jenny** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 你 | 知道 | 他的 | 姓名 | , | 珍妮 | ? | ” |

“珍妮，你不知道他的名字吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [swi:t] [mɪs] , [ai][doʊnt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [-welʃˌwumən] .

| **“** | **No** | **,** | **my** | **sweet** | **miss** | **,** | **I** | **don't** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **Welshwoman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我的 | 甜的 | 错过 | , | 我 | 不 | , | ” | 回答 | 这 | 威尔士女人 | . |

“不，亲爱的小姐，我没有，”威尔士妇人回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“ But I think I know where it's written , and that's where the names of the**
” 但 我 思考 我 知道 在哪里 它是 书面 , 和 那就是 在哪里 这 姓名 的 这
['kruːəl] ,
**cruel ,**
残忍的 ,

但我认为我知道它写在哪里，那里写着那些残忍之人的名字，

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] . ”
**and selfish , and heartless will never be found . ”**
和 自私 , 和 狠心 将要 绝不 是 成立 . ”

自私无情的人永远不会出现。

“ [gɒd] [bles] [hɪm] !
**“ God bless him !**
” 上帝 保佑 他 !

上帝保佑他!

[gɒd] [bles] [hɪm] !
**God bless him !**
上帝 保佑 他 !

上帝保佑他!

” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
**” said a deep voice from the bed .**
” 说 一个 深的 嗓音 从 这 床 .

“一个低沉的声音从床上传来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['mɒgi] .
**The children started ; it was the voice of Old Moggy .**
这 孩子们 开始 ; 它 曾是 这 嗓音 的 老的 猫 .

孩子们惊叫起来；那是老莫吉的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**They had not supposed she was listening , much less that she was**
他们 有 不是 据称 她 曾是 聆听 , 很多 较少的 那 她 曾是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
**capable of speaking .**
有能力的 的 请讲 .

他们没想到她会听，更没想到她会说话。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] ['wɪljəmz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
**The rest of the children remembered William's remarks on the previous evening ,**
这 休息 的 这 孩子们 记得 威廉的 评论 在 这 以前的 晚上 ,

其余的孩子都记得威廉前一天晚上说过的话。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
**and all eyes were turned on him .**
和 全部 眼睛 是 转向 在 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [stʊd] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
**He stood white as ashes , and trembling in every limb .**
他 站立 白色的 作为 灰烬 , 和 发抖 在 每一个 肢 .

他脸色苍白如灰，浑身颤抖。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ]
**While they had before been speaking , the window had been darkened by a**
尽管 他们 有 前 到过 请讲 , 这 窗户 有 到过 变暗 经过 一个
['pɜːs(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**person passing before it .**
人 通过 前 它 .

他们之前说话的时候，窗户被从前面经过的人挡住了光线，变得昏暗了。

['wɪljəm] [hæd; həd] [ ri'mɑ:k ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **William** | **had** | **remarked** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 有 | 评论 | 它 | , |

威廉曾说过：

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

| **and** | **he** | **had** | **taken** | **it** | **into** | **his** | **head** | **that** | **it** | **was** | **that** | **of** | **a** | **person** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已采取 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 那 | 它 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 人 |

[kʌm] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ ˌmis'di:d, 'mis- ] .

| **come** | **to** | **carry** | **him** | **off** | **to** | **prison** | **for** | **his** | **misdeeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 携带 | 他 | 离开 | 到 | 监狱 | 为了 | 他的 | 不当行为 | . |

他认定那是来抓他去监狱抓他的罪犯。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

| **The** | **rest** | **had** | **been** | **so** | **interested** | **in** | **what** | **they** | **were** | **hearing** | **that** | **they** | **had** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 有 | 到过 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他们 | 是 | 听力 | 那 | 他们 | 有 | 不是 |

[əb'zɜ:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| **observed** | **that** | **a** | **stranger** | **was** | **near** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 那 | 一个 | 陌生人 | 曾是 | 靠近 | 他们 | . |

其他人全神贯注地听着，没有注意到附近有陌生人。

“ [ji:; ji] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] ; [eɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

| **“** | **Ye** | **said** | **that** | **she** | **knows** | **the** | **truth** | **;** | **ay** | **,** | **that** | **she** | **does** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 说 | 那 | 她 | 知道 | 这 | 真相 | ; | 哎 | , | 那 | 她 | 做 | , |

“你说她知道真相；是的，她确实知道。”

[ænd; ənd] ['præktɪs] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [telz] [ˌju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi]

| **and** | **practises** | **what** | **the** | **Word** | **of** | **Truth** | **tells** | **us** | **;** | **for** | **instead** | **of** | **railing** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实践 | 什么 | 这 | 单词 | 的 | 真相 | 讲述 | 我们 | ; | 为了 | 反而 | 的 | 栏杆 | 她 |

[ bles ] ,

| **blesses** | **,** |
|---|---|
| 祝福 | , |

她践行真理之道；因为她不但不辱骂，反而祝福。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ fə'giv ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ”

| **and** | **from** | **her** | **heart** | **forgives** | **them** | **who** | **have** | **ill** | **-** | **treated** | **her** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 她 | 心 | 原谅 | 他们 | WHO | 有 | 患病的 | - | 治疗 | 她 | , | ” |

[sed] ['dʒeni] .

| **said** | **Jenny** | **.** |
|---|---|---|
| 说 | 珍妮 | . |

“她发自内心地原谅了那些虐待她的人，”珍妮说道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['hɑ:mləs] , ['wɪəri] [səʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

| **“** | **Poor** | **,** | **harmless** | **,** | **weary** | **soul** | **that** | **she** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | , | 无害 | , | 厌倦 | 灵魂 | 那 | 她 | 是 | ！ |

“可怜的、无害的、疲惫的灵魂啊！”

[ðəʊz] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:] [stænd] [ðeə(r)][kæn; kən] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʃi:; ʃi]

| **Those** | **young** | **ones** | **who** | **stand** | **there** | **can** | **know** | **little** | **of** | **the** | **sorrows** | **and** | **trials** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 年轻的 | 一个 | WHO | 站立 | 那里 | 能 | 知道 | 小的 | 的 | 这 | 悲伤 | 和 | 试验 | 她 |

[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .

| **has** | **been** | **called** | **on** | **to** | **endure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 称为 | 在 | 到 | 忍受 | . |

站在那里的年轻人很难体会到她所经历的悲伤和磨难。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [lɒs] [ɒv; əv]['peərənts] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

| **She** | **has** | **seen** | **loss** | **of** | **parents** | **,** | **and** | **property** | **,** | **and** | **husband** | **,** | **and** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 损失 | 的 | 父母 | , | 和 | 财产 | , | 和 | 丈夫 | , | 和 | 孩子 | , |

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ,

| **and** | **her** | **good** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 好的 | 姓名 | , |

她失去了父母、财产、丈夫、孩子，还有自己的名誉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [meɪks] [laɪf] ['plez(ə)nt] ;

| and | all | that | we | think | makes | life | pleasant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我们 | 思考 | 制作 | 生活 | 令人愉快的 | ; |

以及所有我们认为能让生活美好的事物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊn] [pleɪs] , [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs]

| and | now | that | she | has | found | her | way | to | this | lone | place | , | to | die | in | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 她 | 有 | 成立 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 孤独 | 地方 | , | 到 | 死 | 在 | 和平 |

,

,

,

如今她终于找到了这片僻静之地，可以安息于此。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] [lædz] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd] ['tɔːment]

| the | Evil | One | has | made | these | lads | come | up | here | to | mock | and | torment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 一 | 有 | 制成 | 这些 | 小伙子们 | 来 | 向上 | 这里 | 到 | 嘲笑 | 和 | 折磨 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

邪恶之人让这些小伙子们来到这里嘲弄和折磨她。

[ai][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

| I | mind | reading | of | a | good | prophet | going | to | a | certain | village | in | a | foreign | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 头脑 | 阅读 | 的 | 一个 | 好的 | 先知 | 去 | 到 | 一个 | 肯定 | 村庄 | 在 | 一个 | 外国的 | 土地 | , |

我读到一位善良的先知前往异国他乡某个村庄的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][əʊld][bɔːld] - [hed] ,

| and | the | lads | came | out | and | mocked | him | , | and | called | him | old | bald | - | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子们 | 来了 | 出去 | 和 | 嘲笑 | 他 | , | 和 | 称为 | 他 | 老的 | 秃 | - | 头 | , |

小伙子们出来嘲笑他，叫他老秃头。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

| and | what | do | ye | think | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 是的 | 思考 | 发生 | ? |

你们觉得发生了什么事?

[waɪ] , [tuː] [ʃiː; ʃi] - [beəz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['fɔːti] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]

| Why | , | two | she | - | bears | came | out | of | a | wood | and | destroyed | forty | and | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 二 | 她 | - | 熊 | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 木头 | 和 | 损毁 | 四十 | 和 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

为什么？两只母熊从树林里出来，杀死了他们四十二人。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əʊld] ['mɒgi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['prɒfɪt] ,

| I | don't | mean | to | say | that | Old | Moggy | is | like | the | old | prophet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 老的 | 猫 | 是 | 喜欢 | 这 | 老的 | 先知 | , |

我并不是说老莫吉就像那位老先知一样，

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] ['frendləs] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [ɪl] - [triːt]

| but | yet | she | is | aged | and | friendless | ; | and | those | who | abuse | and | ill | - | treat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 她 | 是 | 老年人 | 和 | 没有朋友 | ; | 和 | 那些 | WHO | 虐待 | 和 | 患病的 | - | 对待 |

[hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

| her | are | , |
|---|---|---|
| 她 | 是 | , |

但她年老体衰，孤苦伶仃；而那些虐待她、亏待她的人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)]

| in | the | eyes | of | the | Almighty | , | doing | a | great | wickedness | ; | that | they | are | , | I'm | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 全能者 | , | 正在做 | 一个 | 伟大的 | 邪恶 | ; | 那 | 他们 | 是 | , | 我是 | 当然 |

.

:

.

在全能的上帝眼中，他们犯下了滔天罪行；我确信如此。

" [waɪl] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [muːv] ;

| " | While | Jenny | was | speaking | , | the | lips | of | the | sufferer | were | seen | to | move | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 珍妮 | 曾是 | 请讲 | , | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 患者 | 是 | 已见 | 到 | 移动 | ; |

“珍妮说话的时候，可以看到病人的嘴唇在动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [təʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːd] , [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [fɔːθ]

| and | in | the | same | deep | tones | which | had | before | been | heard | , | the | words | came | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 深的 | 音调 | 哪个 | 有 | 前 | 到过 | 听到 | , | 这 | 字 | 来了 | 前进 |

,

,

,

话语以之前听到的那种低沉嗓音说道：

“ [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ju: 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs]

| “ | but | forgive | us | our | trespasses | , | as | we | forgive | them | that | trespass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 原谅 | 我们 | 我们的 | 擅闯私人领地 | , | 作为 | 我们 | 原谅 | 他们 | 那 | 侵入 |

[ə'genst] [ju: 'es] .

| against | us | . |
|---|---|---|
| 反对 | 我们 | . |

“但求你饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。”

[jes] , [jes] :

| Yes | , | yes | : |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | : |

是的，是的：

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

| oh | , | I | forgive | them | ; | they | didn't | know | any | better | ; | they | thought | I | was | a | witch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 原谅 | 他们 | ; | 他们 | 没有 | 知道 | 任何 | 更好的 | ; | 他们 | 想法 | 我 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | ; |

哦，我原谅他们了；他们不懂事；他们以为我是个女巫；

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [tʃɑːms] , [ænd; ənd][hæd; həd][bæd]['paʊə(r)] .

| they | thought | I | could | work | charms | , | and | had | bad | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 我 | 可以 | 工作 | 魅力 | , | 和 | 有 | 坏的 | 力量 | . |

他们认为我会施咒语，而且拥有邪恶的力量。

[əʊ] ! [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪəri] ,

| Oh | ! | they | would | not | have | done | as | they | did | if | they | had | known | of | my | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 | 作为 | 他们 | 做过 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 的 | 我的 | 厌倦 | , |

哦！如果他们知道我有多疲惫，他们就不会那样做了。

['wɪəri] , ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ; [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [siː] — [maɪ] ['hʌzbənd] ['draʊnd]

| weary | , | aching | heart | ; | my | poor | boy | underneath | the | sea | — | my | husband | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | , | 疼痛 | 心 | ; | 我的 | 贫穷的 | 男生 | 下 | 这 | 海 | — | 我的 | 丈夫 | 溺水 |

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] — [maɪ][sæd] ,

| before | my | eyes | — | my | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我的 | 眼睛 | — | 我的 | 伤心 | , |

疲惫、疼痛的心；我可怜的孩子沉入海底——我的丈夫在我眼前溺亡——我悲伤的，

[sæd] [deɪz] , [maɪ] ['sliːpləs] [naɪts] — [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [breɪn] — [maɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] — [maɪ]

| sad | days | , | my | sleepless | nights | — | my | wandering | brain | — | my | hunger | and | thirst | — | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 天 | , | 我的 | 失眠 | 夜晚 | — | 我的 | 漫游 | 脑 | — | 我的 | 饥饿 | 和 | 口渴 | — | 我的 |

['retʃɪd] , ['retʃɪd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

| wretched | , | wretched | life | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜 | , | 可怜 | 生活 | 为了 | 长的 | , |

悲伤的日子，失眠的夜晚——我游离的思绪——饥渴交加——我长久以来悲惨的生活，

[lɒŋ] ['ləʊnsəm] [j'iəz] .

| long | lonesome | years | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 寂寞 | 年 | . |

漫长而孤独的岁月。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| All | these | things | you | did | not | know | of | , | young | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | , | 年轻的 | 绅士 | , |

年轻的先生，这些都是你所不知道的事情。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| when | you | and | your | companions | threw | stones | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 和 | 你的 | 同伴 | 扔 | 石头 | 在 | 我 | . |

当你和你的同伴向我扔石头的时候。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [kɜːs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | think | I | would | curse | you | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 我 | 会 | 诅咒 | 你 | 为了 | 它 | . |

别以为我会因此诅咒你。

[nəʊ] , [nəʊ] .

| No | , | no | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | . |

不，不。

[kʌm] [nɪə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

| Come | near | , | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 靠近 | , | 我的 | 孩子们 | . |

孩子们，过来。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [eɪ] ! [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | bless | you | , | ay | ! | from | my | heart | , | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保佑 | 你 | , | 哎 | ! | 从 | 我的 | 心 | , | 全部 | 的 | 你 | . |

我由衷地祝福你们所有人。

[juː; jʊ] [huː] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] ['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː] [hɑːm] .

| You | who | ill | - | treated | me | and | you | who | never | did | me | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 患病的 | - | 治疗 | 我 | 和 | 你 | WHO | 绝不 | 做过 | 我 | 伤害 | . |

那些虐待我的人，以及那些从未伤害过我的人。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð] [ɔː] [ɪn][ðeə(r)] [ 'kauntənəns ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [stɪl]

| " | Slowly | and | reluctantly | , | with | awe | in | their | countenances | , | the | children | drew | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 和 | 勉强 | , | 和 | 敬畏 | 在 | 他们的 | 面容 | , | 这 | 孩子们 | 画 | 仍然 |

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

| nearer | to | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 这 | 床 | . |

孩子们脸上带着敬畏的神情，缓慢而依依不舍地向床边走去。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [θruː] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [jet] [ʃiː; ʃi]

| The | old | woman's | voice | had | dropped | through | weakness | and | exhaustion | , | yet | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女性的 | 嗓音 | 有 | 掉落 | 通过 | 弱点 | 和 | 疲惫 | , | 然而 | 她 |

[kən'tɪnjuːd] —

| continued | — |
|---|---|
| 持续 | — |

老妇人的声音因虚弱和疲惫而低沉下来，但她仍然继续说道——

“ [maɪ][lɒt][hæz; həz] [biːn] ['veri] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] ;

| “ | My | lot | has | been | very | hard | , | very | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 很多 | 有 | 到过 | 非常 | 难的 | , | 非常 | 难的 | ; |

“我的命运非常艰难，非常艰难；

[jet] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'bʌv] [huː] [hæz; həz] [ʌp'held] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ˌem 'iː] .

| yet | I | have | had | a | Friend | above | who | has | upheld | and | comforted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 朋友 | 多于 | WHO | 有 | 维持 | 和 | 安慰 | 我 | . |

然而，我在天上有一位朋友，他一直扶持我、安慰我。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz] , ['meni] ['traɪəlz] , ['meni] ['traɪəlz] .

| And | yet | I | have | had | many | trials | , | many | trials | , | many | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 有 | 有 | 许多 | 试验 | , | 许多 | 试验 | , | 许多 | 试验 | . |

然而，我经历了很多磨难，很多磨难，很多磨难。

[maɪ] [breɪn] [riːlz] [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] .

| My | brain | reels | and | wanders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 卷轴 | 和 | 漫游 | . |

我的大脑一片混乱，思绪飘忽不定。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['əʊnli] [bɔɪ] , ['meni] ['fæðəmz] [diːp] [bɪ'niːθ]

| I | think | of | my | husband | and | my | boy | , | my | only | boy | , | many | fathoms | deep | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我的 | 男生 | , | 我的 | 仅有的 | 男生 | , | 许多 | 英寻 | 深的 | 下面 |

[ðə; ði][kəʊld] ,

| the | cold | , |
|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | , |

我想起了我的丈夫和我的儿子，我唯一的儿子，他现在长眠于冰冷的海底深处。

[kəʊld] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [tɜːnz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [stəʊn] ,

| cold | waves | , | and | then | my | head | turns | and | my | heart | changes | into | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 波浪 | , | 和 | 然后 | 我的 | 头 | 转弯 | 和 | 我的 | 心 | 变化 | 进入 | 石头 | , |

寒风袭来，我头一偏，心也变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| and | I | forget | where | I | am | and | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 忘记 | 在哪里 | 我 | 是 | 和 | 什么 | 有 | 发生 | . |

我忘记了自己身在何处，也忘记了发生了什么。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræmb(ə)l] ,

| ” | The | old | woman | began | to | ramble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 开始 | 到 | 漫谈 | , |

老妇人开始语无伦次地说，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [spŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| and | suddenly | burst | forth | in | the | wild | song | which | she | had | been | singing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 爆裂 | 前进 | 在 | 这 | 荒野 | 歌曲 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 歌唱 | 在 | 这 |

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| previous | evening | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 晚上 | . |

突然间，她唱起了前一天晚上一直在唱的那首狂野的歌。

['dʒeni] ['deɪvɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [əb'zɜːvɪŋ] , “ [ʃɪl] [nɒt][biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| Jenny | Davis | shook | her | head | , | observing | , | “ | She'll | not | be | right | after | this | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 戴维斯 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 观察 | , | “ | 壳 | 不是 | 是 | 正确的 | 后 | 这 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| some | time | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

珍妮·戴维斯摇了摇头，说道：“她一时半会儿不会恢复过来。”

[wen] [ðə; ðɪ] [fɪt] ['kɒmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪl]

| When | the | fit | comes | on | her | there's | no | more | sense | to | be | looked | for | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 合身 | 来 | 在 | 她 | 有 | 不 | 更多的 | 感觉 | 到 | 是 | 看起来 | 为了 | 直到 |

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rest] . ”

| she | has | had | some | rest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 一些 | 休息 | . | ” |

她一旦发病，就再也看不出什么神智了，直到她休息一会儿为止。

“ [ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [drɑːft] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['həʊlsəm] [fuːd] ,

| “ | I | will | send | her | up | a | quieting | draught | and | some | wholesome | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 发送 | 她 | 向上 | 一个 | 安静 | 草稿 | 和 | 一些 | 健康 | 食物 | , |

“我会给她送些镇静剂和营养丰富的食物上去。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

| which | will | probably | do | her | more | good | than | any | medicine | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 大概 | 做 | 她 | 更多的 | 好的 | 比 | 任何 | 药品 | , | ” | 说 | 这 |

['dɒktə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['ænəz] [hænd] ,

| Doctor | , | taking | Anna's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 采取 | 安娜的 | 手 | , |

“这或许比任何药物都对她更有益，”医生说着，握住了安娜的手。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

| and | motioning | the | others | to | move | towards | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 示意 | 这 | 其他的 | 到 | 移动 | 向 | 这 | 门 | . |

并示意其他人向门口走去。

['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| William | had | hitherto | not | spoken | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 有 | 迄今为止 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

威廉此前一直一言不发。

“ [pə'pɑː] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [fuːd] ?

| “ | Papa | , | may | I | take | her | up | the | medicine | and | food | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 可能 | 我 | 拿 | 她 | 向上 | 这 | 药品 | 和 | 食物 | ? |

“爸爸，我可以给她送药和食物吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| ” | he | said | , | and | big | tears | rolled | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 和 | 大的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

他说着，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

“ [jes] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Yes | , | William | , | you | may | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 威廉 | , | 你 | 可能 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，威廉，你可以，”答案是。

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

| Dr | Morgan | and | his | children | had | got | outside | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根 | 和 | 他的 | 孩子们 | 有 | 得到 | 外部 | 这 | 小屋 | , |

摩根博士和他的孩子们已经走出了小屋。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

| and | were | on | their | way | down | the | steep | side | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

他们正沿着陡峭的山坡往下走，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| when | they | heard | a | cheery | shout | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 欢快的 | 喊 | 在后面 | 他们 | . |

这时，他们听到身后传来一声欢快的喊叫。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , ['ʌnə] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
**Turning round , Anna instantly sprang up the hill ,**
转弯 圆形的 , 安娜 即刻 弹簧 向上 这 爬坡道 ,

安娜转身，立刻跳上山坡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]
**and in another moment was in the arms of a young gentleman who was**
和 在 其他 片刻 曾是 在 这 武器 的 一个 年轻的 绅士 WHO 曾是
['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**running down to meet them .**
跑步 向下 到 见面 他们 .

片刻之后，她就投入了一位跑下来迎接他们的年轻绅士的怀抱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fræŋk] !
**“ It is Frank !**
” 它 是 坦率 !

“是弗兰克！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fræŋk] !
**It is Frank !**
它 是 坦率 !

是弗兰克!

” [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
**” burst from the lips of the rest .**
” 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 休息 .

“其他人异口同声地说。”

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ! ['tʃɑːrli] !
**“ Why , father ! Charley !**
” 为什么 , 父亲 ! 查理 !

“爸爸！查理！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] , ['wɔːmli] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**who would have thought it ? ” cried the young stranger , warmly greeting them ;**
WHO 会 有 想法 它 ? ” 哭 这 年轻的 陌生人 , 热情地 问候 他们 ;
“ [ænd; ənd] ['wɪli] ,
**“ and Willie ,**
” 和 威利 ,

谁能想到呢？”年轻的陌生人热情地向他们打招呼，喊道；“还有威利，

[ænd; ənd] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] !
**and Mabel , and Arthur !**
和 梅布尔 , 和 亚瑟 !

还有梅布尔，还有亚瑟!

[wɒt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
**What big people they have become !**
什么 大的 人们 他们 有 变得 !

他们都长成多么了不起的人啊!

[ai] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [səʊ] [suːn] ;
**I little expected to have found you so soon ;**
我 小的 预期的 到 有 成立 你 所以 很快 ;

我没想到这么快就能找到你;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmənz] [hʌt] , [tuː] !
**and you were in that poor old woman's hut , too !**
和 你 是 在 那 贫穷的 老的 女性的 小屋 , 也 !

你当时也在那位可怜老妇人的小屋里!

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] !
**Well , that is curious !**
出色地， 那 是 好奇的 !

真是奇怪!

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒst] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [juː; jʊ] .
**The truth is , I am lost , or rather I couldn't find you .**
这 真相 是 ， 我 是 丢失的 ， 或者 相当 我 不能 寻找 你 .

事实是，我迷路了，或者更确切地说，我找不到你。

[ai] [ˌmɪs'leɪd] ['tʃɑːrliz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**I mislaid Charley's letter , and though I thought I knew the name of the place ,**
我 遗失 查理的 信 ， 和 尽管 我 想法 我 知道 这 姓名 的 这 地方 ，

我把查理的信弄丢了，虽然我以为我知道那个地方的名字，

[ai] [faʊnd] , [wen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**I found , when I got into the country ,**
我 成立 ， 什么时候 我 得到 进入 这 国家 ，

我进入这个国家后发现，

[ðæt] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
**that I hadn't the slightest notion of what it was ;**
那 我 之前没有 这 丝毫 概念 的 什么 它 曾是 ;

我当时完全不知道那是什么；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt]
**and after wandering about for a couple of days , I determined to write**
和 后 漫游 关于 为了 一个 夫妻 的 天 ， 我 决定 到 写
[tuː; tə] [əʊld] ['evənz] ,
**to old Evans ,**
到 老的 埃文斯 ，

四处徘徊了两天后，我决定给老埃文斯写信。

[æt; ət] ['bæŋgɔː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
**at Bangor , and to await his answer at the inn on the other side of**
在 班戈 ， 和 到 等待 他的 回答 在 这 客栈 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['maʊntən] . ”
**the mountain . ”**
这 山 . ”

在班戈，然后到山另一边的旅店里等他的答复。

“ [ðen] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [seɪvd] [əʊld] - [laɪf] , ” [sed]
**“ Then , Frank , you are the young gentleman who saved Old Moggy's life , ” said**
“ 然后 ， 坦率 ， 你 是 这 年轻的 绅士 WHO 已保存 老的 - 生活 ， ” 说
['ʌnə] .
**Anna .**
安娜 .

“那么，弗兰克，你就是救了老莫吉性命的那位年轻先生吧，”安娜说道。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ”
**“ How delightful ! ”**
“ 如何 愉快 ! ”

“真令人高兴！”

“ [əʊ] , [dɪd] [ai] ?
**“ Oh , did I ?**
“ 哦 ， 做过 我 ?

“哦，是吗？”

[ai] ['mɪəli] [θruː] [maɪ] ['dʒækɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [legz] ,
**I merely threw my jacket over the poor creature's legs ,**
我 仅仅 扔 我的 夹克 超过 这 贫穷的 生物的 腿 ，

我只是把外套披在了那可怜的小家伙腿上。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [klәʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

| and | put | out | the | fire | which | had | caught | her | clothes | and | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 哪个 | 有 | 捕捉 | 她 | 衣服 | 和 | 会 | 有 |

[bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| burnt | her | , |
|---|---|---|
| 烧焦的 | 她 | , |

她扑灭了火，火势蔓延到她的衣服上，差点把她烧死。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

| " | answered | the | midshipman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 海军学员 | . |

“海军学员回答道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][juːz] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

| " | I | am | very | glad | I | was | of | use | , | though | it's | not | a | thing | to | be | proud | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 我 | 曾是 | 的 | 使用 | , | 尽管 | 它是 | 不是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | . |

“我很高兴自己能帮上忙，虽然这并不是什么值得骄傲的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| It | was | very | fortunate | , | however | , | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 幸运 | , | 然而 | , | 为了 | 我 | , |

对我来说，这真是非常幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

| for | I | don't | know | how | otherwise | I | should | have | found | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 否则 | 我 | 应该 | 有 | 成立 | 你 | . |

因为我不知道如果不是这样，我该如何找到你。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ,

| There | is | one | thing | I | should | like | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 做 | , |

有一件事我很想做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] [huː] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]

| and | that | is | to | thrash | the | heartless | young | monkeys | who | threw | stones | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 到 | 鞭挞 | 这 | 狠心 | 年轻的 | 猴子 | WHO | 扔 | 石头 | 在 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

| poor | woman | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 女士 | . |

那就是要狠狠教训那些向可怜的妇女扔石头的冷血小猴子。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ai] [wɪl] .

| If | I | can | find | them | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 他们 | 我 | 将要 | . |

如果我能找到它们，我会的。

" ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [θræʃ] [hɪm] .

| " | William | looked | down | , | overwhelmed | with | shame | , | and | almost | wished | that | Frank | would | thrash | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 看起来 | 向下 | , | 不堪重负 | 和 | 耻辱 | , | 和 | 几乎 | 希望 | 那 | 坦率 | 会 | 鞭挞 | 他 | . |

威廉低下了头，羞愧难当，几乎希望弗兰克能狠狠揍他一顿。

“ [ðen] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| “ | Then | what | brought | you | back | to | the | hut | , | my | boy | ? | " | asked | the | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | , | 我的 | 男生 | ? | " | 问 | 这 | 医生 | . |

“那么，孩子，是什么把你带回了小屋？”医生问道。

“ [əʊ] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [fræŋk] ,

| “ | Oh | , | to | look | after | the | poor | old | woman | , | " | said | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 到 | 看 | 后 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | , | " | 说 | 坦率 | , |

“哦，真想好好照顾这位可怜的老太太，”弗兰克说道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] — ['dʒeni]['deɪvɪs][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] —

| “ | I | understood | from | the | nurse | — | Jenny | Davis | she | told | me | was | her | name | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 理解 | 从 | 这 | 护士 | — | 珍妮 | 戴维斯 | 她 | 讲述 | 我 | 曾是 | 她 | 姓名 | — |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] ,

| that | she | has | no | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 不 | 朋友们 | , |

“我从护士那里了解到——她告诉我她名叫珍妮·戴维斯——她没有朋友。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

| and | so | I | thought | it | was | but | right | and | proper | to | come | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 但 | 正确的 | 和 | 恰当的 | 到 | 来 | 后退 | 和 |

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

| see | how | she | was | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 她 | 曾是 | 获得 | 在 | . |

所以我认为回来看看她过得怎么样是理所应当的。

[aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [ʃɜːrts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

| I | dropped | a | bundle | with | some | old | shirts | and | other | things | in | at | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 掉落 | 一个 | 捆 | 和 | 一些 | 老的 | 衬衫 | 和 | 其他 | 事物 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | ; |

我把一捆东西，里面装着一些旧衬衫和其他物品，从窗户扔了进去；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| but | seeing | some | people | there | , | not | dreaming | that | they | were | all | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 一些 | 人们 | 那里 | , | 不是 | 做梦 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 的 | 你 | , |

但看到那里的一些人，我并没有想到他们竟然都是你们。

[aɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] .

| I | of | course | wouldn't | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 的 | 课程 | 不会 | 去 | 在 | . |

我当然不会进去。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] ,

| I | waited | , | expecting | you | soon | to | go | away | , | and | fortunately | I | made | you | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | , | 期待 | 你 | 很快 | 到 | 去 | 离开 | , | 和 | 幸运的是 | 我 | 制成 | 你 | 出去 | , |

我一直等着，以为你很快就会离开，还好我目送你走了。

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] ,

| or | I | should | have | gone | back | to | my | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 我的 | 客栈 | , |

或者我应该回客栈去。

[ænd; ənd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [biːn] [kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| and | not | known | that | I | had | been | close | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 已知 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 关闭 | 到 | 你 | . | ” |

却不知道我曾与你如此亲近。

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bles] [juː; jʊ] !

| “ | Bless | you | , | my | boy | , | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 你 | , | 我的 | 男生 | , | 保佑 | 你 | ! |

“孩子，愿上帝保佑你，愿上帝保佑你！”

[meɪ] [juː; jʊ]['evə(r)][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ,

| may | you | ever | act | in | the | same | way | from | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 曾经 | 行为 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 从 | 原则 | , |

愿你始终秉持同样的原则行事。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

| and | not | merely | from | the | impulse | of | the | heart | , | good | as | that | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅仅 | 从 | 这 | 冲动 | 的 | 这 | 心 | , | 好的 | 作为 | 那 | 可能 | 是 | , |

不仅仅是出于内心的冲动，尽管这种冲动可能是美好的。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['wɔ:mli] , ['presɪŋ] [fræŋks] [hænd] ,

| " | said | the | Doctor | , | warmly | , | pressing | Frank's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 医生 | , | 热情地 | , | 紧迫 | 弗兰克的 | 手 | , |

“医生说着，语气温暖，同时握住了弗兰克的手。”

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

| and | undoubtedly | feeling | the | contrast | between | his | conduct | and | that | of | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无疑 | 感觉 | 这 | 对比 | 之间 | 他的 | 执行 | 和 | 那 | 的 | 威廉 |

.

:

.

毫无疑问，他能感受到自己与威廉的行为之间的对比。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

| “ | And | now | let | us | hear | something | about | yourself | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 让 | 我们 | 听到 | 某物 | 关于 | 你自己 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“现在，请你介绍一下你自己吧，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ɪn] .

| in | a | more | cheerful | tone | than | he | had | hitherto | been | speaking | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更多的 | 快乐 | 语气 | 比 | 他 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 请讲 | 在 | . |

他的语气比之前更加欢快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [ðəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] ,

| The | young | sailor | had | plenty | to | talk | about | , | though | , | as | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 水手 | 有 | 很多 | 到 | 讲话 | 关于 | , | 尽管 | , | 作为 | 他 | 评论 | , |

这位年轻的水手有很多话要说，正如他所说：

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æpt][tu:; tə] [blɒk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

| he | found | his | words | apt | to | block | up | the | hatchway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 字 | 易于 | 到 | 堵塞 | 向上 | 这 | 舱口 | , |

他发现自己的话正好可以堵住舱口。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .

| he | was | in | such | a | hurry | to | get | them | out | of | the | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 抓住 | . |

他急着要把他们从船舱里弄出来。

[tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [tɒm] ['həulmən] ,

| Charles | and | Anna | were | eager | to | hear | about | Tom | Holman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 和 | 安娜 | 是 | 渴望的 | 到 | 听到 | 关于 | 汤姆 | 霍尔曼 | , |

查尔斯和安娜很想了解汤姆·霍尔曼的情况。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ,

| and | William | would | have | liked | to | hear | what | his | brother | was | saying | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 听到 | 什么 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 说 | , | 但 | , |

[ɪn] [ʃeɪm] ,

| in | shame | , |
|---|---|---|
| 在 | 耻辱 | , |

威廉很想听听他哥哥在说什么，但是，出于羞愧，

[hi:; hi] [hʌŋ] [bæk] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,

| he | hung | back | some | way | behind | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 后退 | 一些 | 方式 | 在后面 | 这 | 休息 | , |

他落在了队伍后面一段距离，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][təʊld] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

| and | when | they | reached | the | house | his | father | told | him | to | go | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 房子 | 他的 | 父亲 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | , |

他们到家后，他父亲让他回房间去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] ['sʌmənd] [fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət]

| and | wait | there | till | summoned | Frank | saw | that | there | was | something | wrong | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 那里 | 直到 | 被召唤 | 坦率 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | , | 但 |

[fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

| forbore | to | inquire | , |
|---|---|---|---|
| 前钻孔 | 到 | 查询 | , |

他们就待在那里，直到被叫来。弗兰克看出有些不对劲，但懒得问。

['həʊpɪŋ] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

| hoping | soon | to | have | an | opportunity | of | pleading | for | the | culprit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 很快 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 恳求 | 为了 | 这 | 罪魁祸首 | . |

希望很快能有机会为罪犯求情。

“ [ɑ:] , [ðæt] ['kɒmz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][əʊld] ['beki] [ˌeɪ 'pi:]

| “ | Ah | , | that | comes | , | whatever | it | is | , | of | his | being | brought | up | by | old | Becky | Ap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那 | 来 | , | 任何 | 它 | 是 | , | 的 | 他的 | 存在 | 带来 | 向上 | 经过 | 老的 | 贝基 | 艾普 |

[ri:s] ,

| Reece | , |
|---|---|
| 里斯 | , |

“啊，不管是什么原因，这都源于他被老贝基·阿普·里斯抚养长大。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

他心想。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑ:tɪli] [glæd][hi:; hi][ɪz] [fri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

| “ | I | am | heartily | glad | he | is | free | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 衷心地 | 高兴的 | 他 | 是 | 自由的 | 的 | 她 | , |

我由衷地为他摆脱了她而感到高兴。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] .

| though | he | may | never | get | a | farthing | of | her | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 绝不 | 得到 | 一个 | 法辛 | 的 | 她 | 钱 | . |

虽然他可能永远也拿不到她一分钱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]

| He | was | a | plucky | little | chap | , | and | with | good | training | something | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 小伙子 | , | 和 | 和 | 好的 | 训练 | 某物 | 可能 | 是 |

[meɪd] [ɒv; əv][hɪm] ;

| made | of | him | ; |
|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 他 | ; |

他是个勇敢的小家伙，如果好好培养，也许能有所成就；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pu:dlz] ,

| but | she | treated | him | like | one | of | her | poodles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 治疗 | 他 | 喜欢 | 一 | 的 | 她 | 贵宾犬 | , |

但她却像对待自己的贵宾犬一样对待他。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)][ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi]

| and | would | soon | have | made | him | of | no | more | use | in | the | world | than | a | puppy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 很快 | 有 | 制成 | 他 | 的 | 不 | 更多的 | 使用 | 在 | 这 | 世界 | 比 | 一个 | 小狗 |

[dɒg] .

| dog | . |
|---|---|
| 狗 | . |

很快就会让他变得和一只小狗一样毫无用处。

" [ðəʊ] [fræŋk] ['mɔ:gən] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] ['feloʊz]

| " | Though | Frank | Morgan | was | thoughtful | , | he | was | one | of | the | merriest | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 坦率 | 摩根 | 曾是 | 周到 | , | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最快乐的 | 伙伴们 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

| under | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 太阳 | , |

“虽然弗兰克·摩根心思细腻，但他也是世上最快乐的人之一。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [hed] .

| and | among | the | lightest | of | heart | though | not | of | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 最轻 | 的 | 心 | 尽管 | 不是 | 的 | 头 | . |

虽然头脑并不聪明，但心地却很轻松。

[fræŋks] [rɪ'tɜ:n] [brɔ:t] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] , [ðəʊ] ['haɪli]

| Frank's | return | brought | life | and | spirit | into | the | house | ; | for | Charles | , | though | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克的 | 返回 | 带来 | 生活 | 和 | 精神 | 进入 | 这 | 房子 | ; | 为了 | 查尔斯 | , | 尽管 | 高度 |

[ɪs'ti:md] ,

| esteemed | , |
|---|---|
| 尊敬的 | , |

弗兰克的归来给这个家带来了生机和活力；对于查尔斯来说，尽管他备受尊敬，

[wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rɪ'zɜ:vd] ; ['ʌnə] [wɒz; wəz] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; [ænd; ənd]

| was | grave | and | somewhat | reserved | ; | Anna | was | sedate | and | quiet | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 严重 | 和 | 有些 | 预订的 | ; | 安娜 | 曾是 | 稳重 | 和 | 安静的 | ; | 和 |

['wɪljəm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

| William | , | since | his | return | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 自从 | 他的 | 返回 | 家 | , |

他神情严肃，略显内敛；安娜性格沉稳安静；而威廉自从回家后，

[hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][æn; ən] ['ærənt]

| had | been | very | troublesome | , | and | was | looked | upon | generally | as | an | arrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 麻烦的 | , | 和 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 一般来说 | 作为 | 一个 | 绝对的 |

['pɪkl] ;

| pickle | ; |
|---|---|
| 泡菜 | ; |

一直以来都非常麻烦，普遍认为它是个棘手的难题；

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɔ:gən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| while | the | Doctor | and | Mrs | Morgan | were | so | much | occupied | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 医生 | 和 | 太太 | 摩根 | 是 | 所以 | 很多 | 占领 | 那 | 他们 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| unable | to | think | of | amusements | for | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 思考 | 的 | 娱乐 | 为了 | 他们的 | 孩子们 | . |

医生和摩根太太忙得不可开交，根本没心思去想该如何让孩子们开心。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [fræŋk] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t]

| Everything | , | however | , | was | to | give | way | in | order | to | make | Frank | enjoy | his | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | , | 然而 | , | 曾是 | 到 | 给 | 方式 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 坦率 | 享受 | 他的 | 短的 |

['vɪzɪt][æt; ət] [həʊm] ;

| visit | at | home | ; |
|---|---|---|---|
| 访问 | 在 | 家 | ; |

然而，一切都必须让位于让弗兰克享受他在家的短暂假期；

[ænd; ənd]['pɪknɪks][ænd; ənd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:rʒən] [wɜ:(r); wə(r)] [plænd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [faɪnd]

| and | picnics | and | several | pleasant | excursions | were | planned | that | he | might | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 野餐 | 和 | 一些 | 令人愉快的 | 短途旅行 | 是 | 计划 | 那 | 他 | 可能 | 寻找 |

[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| the | time | as | pleasant | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 可能的 | . |

为了让他尽可能愉快地度过这段时光，还计划了野餐和几次愉快的短途旅行。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

| **Chapter** | **Six** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 六 | . |

第六章

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [lʌvd] ['wɪljəm] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **Dr** | **Morgan** | **loved** | **William** | **fully** | **as** | **much** | **as** | **he** | **did** | **the** | **rest** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根 | 喜爱 | 威廉 | 完全 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 做过 | 这 | 休息 | 的 | 他的 |

['tʃɪldrən] ,

| **children** | **,** |
|---|---|
| 孩子们 | , |

摩根医生对威廉的爱，如同对其他孩子一样深沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kə'rekʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] .

| **but** | **he** | **saw** | **that** | **correction** | **was** | **necessary** | **to** | **cure** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 那 | 更正 | 曾是 | 必要的 | 到 | 治愈 | 他 | . |

但他认为，必须进行矫正才能治好他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɔʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [fræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| **Instead** | **of** | **being** | **allowed** | **to** | **welcome** | **Frank** | **with** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 允许 | 到 | 欢迎 | 坦率 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | , |

他们本应有机会和家人一起迎接弗兰克，

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪm'self] ,

| **William** | **was** | **sent** | **to** | **his** | **room** | **,** | **where** | **he** | **remained** | **by** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 曾是 | 发送 | 到 | 他的 | 房间 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 | 经过 | 他自己 | , |

威廉被送回房间，独自一人待在那里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] ['hæpən] .

| **not** | **knowing** | **what** | **was** | **next** | **to** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 曾是 | 下一个 | 到 | 发生 | . |

不知道接下来会发生什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

| **He** | **was** | **very** | **sorry** | **for** | **what** | **he** | **had** | **done** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | ; |

他对自己所做的事深感懊悔；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,

| **he** | **had** | **seen** | **the** | **fearful** | **consequences** | **of** | **his** | **cruelty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 可怕 | 结果 | 的 | 他的 | 残酷 | , |

他已经看到了自己残忍行为带来的可怕后果。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɪn'diːd] ,

| **by** | **which** | **he** | **might** | **have** | **deprived** | **a** | **fellow** | **-** | **creature** | **of** | **life** | **;** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 有 | 被剥夺的 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 的 | 生活 | ; | 的确 | , |

他可能因此剥夺了同类的生命；事实上，

[hiː; hi] [njuː] [nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] ['weðə(r)] [əʊld] ['mɒgi] [maɪt] [nɒt] [daɪ] ;

| **he** | **knew** | **not** | **even** | **now** | **whether** | **Old** | **Moggy** | **might** | **not** | **die** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不是 | 甚至 | 现在 | 无论 | 老的 | 猫 | 可能 | 不是 | 死 | ; |

他现在也不知道老莫吉会不会死；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

| **and** | **he** | **also** | **saw** | **his** | **own** | **folly** | **in** | **believing** | **that** | **a** | **poor** | **weak** | **old** | **creature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 锯 | 他的 | 自己的 | 蠢事 | 在 | 相信 | 那 | 一个 | 贫穷的 | 虚弱的 | 老的 | 生物 | , |

他也意识到自己当初相信一个可怜的、虚弱的老家伙是多么愚蠢。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] ,

| **who** | **could** | **not** | **preserve** | **herself** | **from** | **injury** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 保存 | 她自己 | 从 | 受伤 | , |

她无法保护自己免受伤害，

[kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][weɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'kjuːzd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ,

| could | injure | others | in | the | way | she | was | accused | of | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 损伤 | 其他的 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 曾是 | 被告 | 的 | 正在做 | , |

她可能以她被指控的方式伤害他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [stəʊnz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| and | he | wished | that | he | had | not | thrown | stones | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 抛掷 | 石头 | 在 | 她 | . |

他后悔当初没有向她扔石头。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɪm]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə]

| These | thoughts | made | him | very | uncomfortable | , | and | he | would | have | been | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 想法 | 制成 | 他 | 非常 | 不舒服 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 |

[gəʊ] ['eniweə(r)] ,

| go | anywhere | , |
|---|---|---|
| 去 | 任何地方 | , |

这些想法让他非常不舒服，他恨不得立刻离开这里。

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm][ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| or | do | anything | which | would | enable | him | to | cast | them | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 任何事物 | 哪个 | 会 | 使能够 | 他 | 到 | 投掷 | 他们 | 离开 | 从 | 他 | . |

或者做任何能让他把他们赶走的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| It | was | a | great | relief | when | his | father | came | with | the | medicine | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 来了 | 和 | 这 | 药品 | 和 | 其他 |

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mɒgi] ,

| things | for | Old | Moggy | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 老的 | 猫 | , |

父亲带着老莫吉的药品和其他东西来的时候，他松了一口气。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]

| and | told | him | that | he | might | take | them | to | her | , | but | must | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 可能 | 拿 | 他们 | 到 | 她 | , | 但 | 必须 | 返回 |

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| immediately | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 到 | 他的 | 房间 | , |

并告诉他，他可以把这些东西带给她，但必须立即返回自己的房间。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| without | stopping | to | talk | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | 到 | 讲话 | 到 | 任何 | 一 | . |

期间没有停下来和任何人交谈。

“ ['sɒlətjuːd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| “ | Solitude | is | good | for | our | spiritual | welfare | , | to | allow | of | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孤独 | 是 | 好的 | 为了 | 我们的 | 精神 | 福利 | , | 到 | 允许 | 的 | 反射 | , |

“独处有益于我们的精神健康，可以让我们反思，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɪndə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | we | must | not | permit | it | to | hinder | us | in | the | performance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 允许 | 它 | 到 | 阻碍 | 我们 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 这 |

['æktɪv] ['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] ,

| active | duties | of | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 职责 | 的 | 生活 | , |

但我们绝不能让它妨碍我们履行生活中的各项积极职责。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd]

| " | observed | the | Doctor | to | his | wife | , | when | he | told | her | how | he | purposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 这 | 医生 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 她 | 如何 | 他 | 目的 |

['triːtɪŋ] ['wɪljəm] .

| treating | William | . |
|---|---|---|
| 治疗 | 威廉 | . |

医生向妻子讲述了他打算如何治疗威廉，并说道。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fitist] ['pɜːs(ə)n]

| " | He | wished | to | take | the | things | to | her | , | and | he | is | the | fittest | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 希望 | 到 | 拿 | 这 | 事物 | 到 | 她 | , | 和 | 他 | 是 | 这 | 最强 | 人 |

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| to | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

“他想把东西送给她，而且他是最适合做这件事的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ;

| It | is | well | that | he | should | feel | that | he | is | useful | and | doing | his | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 他 | 应该 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 有用 | 和 | 正在做 | 他的 | 责任 | ; |

他应该感到自己有用，并且尽到了自己的职责；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][səʊ]

| but | at | the | same | time | it | is | necessary | that | he | should | understand | that | the | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 他 | 应该 | 理解 | 那 | 这 | 所以 |

['duːɪŋ] ['kænɒt] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ træns'greʃən, trænz-, traː:n- ] .

| doing | cannot | exonerate | him | from | the | consequences | of | his | transgressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 不能 | 开脱 | 他 | 从 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 过错 | . |

但与此同时，他必须明白，这样做并不能免除他因自己的过错而承担的后果。

" ['wɪljəm] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

| " | William | hastened | out | of | the | house | with | his | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 加快 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 他的 | 篮子 | . |

威廉提着篮子匆匆跑出了房子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ]

| He | knew | that | if | he | met | any | of | his | school | companions | they | would | ask | him | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 遇见 | 任何 | 的 | 他的 | 学校 | 同伴 | 他们 | 会 | 问 | 他 | 如何 |

[lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [bɔɪ] ,

| long | he | had | turned | apothecary's | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 他 | 有 | 转向 | 药剂师的 | 男生 | , |

他知道，如果他遇到任何同学，他们都会问他当药剂师学徒多久了。

[wɒt] ['weɪdʒɪz][hiː; hi][gɒt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pɪlz] [æz; əz] [wel] .

| what | wages | he | got | , | and | whether | he | made | the | pills | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 工资 | 他 | 得到 | , | 和 | 无论 | 他 | 制成 | 这 | 药片 | 作为 | 出色地 | . |

他获得了多少工资，以及他是否也参与了药丸的制作。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd] .

| He | determined | not | to | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 不是 | 到 | 头脑 | . |

他决定不放在心上。

[stɪl] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [maɪt] [ə'pɪə(r)] .

| Still | he | anxiously | looked | about | , | fearing | some | might | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 焦虑地 | 看起来 | 关于 | , | 害怕 | 一些 | 可能 | 出现 | . |

他仍然焦虑地环顾四周，担心会有人出现。

[hiː; hi][ræn][ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði]

| He | ran | on | , | therefore | , | till | he | reached | the | steep | part | of | the | path | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | , | 所以 | , | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 陡 | 部分 | 的 | 这 | 小路 | 向上 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

因此，他继续跑，直到到达上山小路的陡峭部分。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] [feɪld] [hɪm] ,

| As | he | climbed | up | his | heart | again | failed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 向上 | 他的 | 心 | 再次 | 失败的 | 他 | , |

当他向上攀登时，他的心脏再次停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['dʒeni] ['deɪvɪs] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [skəʊld] [hɪm] ,

| for | he | began | to | fear | that | Jenny | Davis | would | at | all | events | scold | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 珍妮 | 戴维斯 | 会 | 在 | 全部 | 活动 | 骂 | 他 | , |

因为他开始担心珍妮·戴维斯至少会责骂他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] ['mɒgi] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] , [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

| and | that | perhaps | Moggy | , | seeing | him | alone | , | would | say | something | disagreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 也许 | 猫 | , | 看到 | 他 | 独自的 | , | 会 | 说 | 某物 | 令人不快的 | . |

也许莫吉看到他独自一人，会说些不中听的话。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ærənt] ['kaʊədɪs] [ɪf] [hiː; hi]

| Still | , | as | he | had | volunteered | to | go | , | it | would | be | arrant | cowardice | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 作为 | 他 | 有 | 自愿 | 到 | 去 | , | 它 | 会 | 是 | 绝对的 | 怯懦 | 如果 | 他 |

[tɜːnd] [bæk] .

| turned | back | . |
|---|---|---|
| 转向 | 后退 | . |

但是，既然是他自愿前往的，如果他回头，那就是彻头彻尾的懦夫行为。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| He | reached | the | hut | and | looked | in | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 小屋 | 和 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | . |

他走到小屋前，从窗户往里看去。

['dʒeni] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Jenny | saw | him | , | and | saw | that | he | had | a | basket | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 锯 | 他 | , | 和 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 篮子 | 在 | 他的 | 手 | . |

珍妮看见了他，看到他手里拿着一个篮子。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| “ | Come | in | , | come | in | , | my | good | young | sir | , | ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 来 | 在 | , | 我的 | 好的 | 年轻的 | 先生 | , | ” | 她 | 惊呼 | . |

“进来，进来，我亲爱的年轻先生，”她喊道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] .

| The | words | encouraged | William | , | and | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 鼓励 | 威廉 | , | 和 | 他 | 进入 | . |

这些话鼓励了威廉，他走了进去。

“ [ɪts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | It's | like | your | father's | son | to | come | and | visit | the | poor | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 喜欢 | 你的 | 父亲的 | 儿子 | 到 | 来 | 和 | 访问 | 这 | 贫穷的 | 和 | 这 |

[ə'flɪktɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| afflicted | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受苦的 | , | ” | 她 | 额外 | . |

她补充说：“就像你父亲的儿子一样，来探望穷人和受苦的人。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [huː] [laɪz] [ðeə(r)] ,

| “ | I'm | sure | I | thank | ye | , | and | so | does | she | who | lies | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 感谢 | 是的 | , | 和 | 所以 | 做 | 她 | WHO | 谎言 | 那里 | , |

“我肯定要感谢你们，躺在那里的那位女士也一样。”

[ðəʊ] [ʃiːz] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .
**though she's ill able to speak now .**
尽管 她是 患病的有能力的 到 说话 现在 .

虽然她现在身体虚弱，无法说话。

" ['mɒgi] , [huːz] ['sensɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Moggy , whose senses had by this time returned , heard her .**
" 猫 , 谁 感官 有 经过 这 时间 返回 , 听到 她 .

“此时，莫吉的意识已经恢复，他听到了她的话。”

“ [eɪ] — [bles] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] !
**“ Ay — bless you , young gentleman !**
" 哎 — 保佑 你 , 年轻的 绅士 !

“哎——愿上帝保佑你，年轻的先生！”

[bles] [juː; jʊ] !
**bless you !**
保佑 你 !

祝福你!

" [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] .
**" she muttered .**
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] ;
**“ I forgive you , and thank you , and am your debtor ;**
" 我 原谅 你 , 和 感谢 你 , 和 是 你的 债务人 ;

“我原谅你，感谢你，我欠你一份情；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huːl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] .
**and there's One above who'll forgive you if you go to Him .**
和 有 一 多于 谁会 原谅 你 如果 你 去 到 他 .

如果你向上帝祈祷，祂会原谅你的。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [ðæt] ['mɒgi] [bɔː(r)][hɪm][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] ,
**" It surprised and puzzled him that Moggy bore him no ill - will ,**
" 它 惊讶 和 困惑 他 那 猫 钻孔 他 不 患病的 - 将要 ,

“令他感到惊讶和困惑的是，莫吉并没有对他怀有任何恶意。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**after all the injury he had inflicted on her .**
后 全部 这 受伤 他 有 造成的 在 她 .

毕竟，他曾对她造成过那么多伤害。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
**He did not stop to inquire how this was , but , having left the contents of**
[hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,
**his basket ,**
他的 篮子 ,

他没有停下来询问情况如何，而是放下篮子里的东西后，

[bent] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwəd] .
**bent his steps homeward .**
弯曲 他的 步骤 回家 .

他弯下腰，朝家的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
**As he wound his way by the path down the mountain - side ,**
作为 他 伤口 他的 方式 经过 这 小路 向下 这 山 - 边 ,

他沿着山坡上的小路蜿蜒而下，

[æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [peɪs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| at | a | far | more | sedate | pace | than | was | his | wont | , | he | thought | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 远的 | 更多的 | 稳重 | 步伐 | 比 | 曾是 | 他的 | 惯于 | , | 他 | 想法 | 超过 | 这 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

他以比平时沉稳得多的节奏，仔细思考着这件事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] — “ [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]

| Suddenly | the | words | of | the | Lord's | Prayer | occurred | to | him | — | “ | Forgive | us | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 字 | 的 | 这 | 主场 | 祷告 | 发生 | 到 | 他 | — | “ | 原谅 | 我们 | 我们的 |

['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,

| trespasses | , |
|---|---|
| 擅闯私人领地 | , |

他突然想起主祷文中的几句话——“饶恕我们的罪过，

[æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”

| as | we | forgive | them | that | trespass | against | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 原谅 | 他们 | 那 | 侵入 | 反对 | 我们 | . | ” |

正如我们饶恕得罪我们的人一样。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ fə'giv ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

| “ | That's | it | ; | she | has | been | very | wicked | , | and | so | she | forgives | me | that | she | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | ; | 她 | 有 | 到过 | 非常 | 邪恶 | , | 和 | 所以 | 她 | 原谅 | 我 | 那 | 她 | 可能 |

[biː; bi] [fə'gɪvn] ,

| be | forgiven | , |
|---|---|---|
| 是 | 已原谅 | , |

“就是这样；她做了非常邪恶的事，所以她原谅我，也希望她能被原谅。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nəʊbədi][tuː; tə] [fə'gɪv] .

| “ | But | then | I | have | been | very | wicked | too | , | and | I | have | nobody | to | forgive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 然后 | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 邪恶 | 也 | , | 和 | 我 | 有 | 无人 | 到 | 原谅 | . |

“但是我也作恶多端，我无人可饶恕。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [hɑːm] ; [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] ,

| I | don't | know | anybody | who | has | done | me | harm | ; | I | wish | that | somebody | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 任何人 | WHO | 有 | 完毕 | 我 | 伤害 | ; | 我 | 希望 | 那 | 某人 | 会 | , |

我不认识任何伤害过我的人；我倒希望有人能伤害我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .

| and | then | I | might | forgive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 可能 | 原谅 | 他们 | . |

那样的话，我或许会原谅他们。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] .

| ” | He | reached | home | , | and | made | his | way | to | his | room | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 达到 | 家 | , | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 他的 | 房间 | 再次 | . |

他回到家，又回到了自己的房间。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm][ɔːl] [deɪ] .

| No | one | came | near | him | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 来了 | 靠近 | 他 | 全部 | 天 | . |

一整天都没有人靠近他。

[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] ['ʌnə] [stəʊl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

| At | dinner | - | time | Anna | stole | up | with | a | plate | of | meat | and | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | - | 时间 | 安娜 | 偷窃 | 向上 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 肉 | 和 | 蔬菜 | . |

晚餐时分，安娜端着一盘肉和蔬菜悄悄地走了过来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [iːt] .

| She | placed | it | before | him | , | but | he | felt | very | little | inclination | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 它 | 前 | 他 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 非常 | 小的 | 倾角 | 到 | 吃 | . |

她把食物放在他面前，但他却没什么胃口。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] ; ['wɪli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Anna | was | about | to | quit | the | room | ; | Willie | stopped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 曾是 | 关于 | 到 | 辞职 | 这 | 房间 | ; | 威利 | 停止 | 她 | . |

安娜正要离开房间，威利拦住了她。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

| “ | I | know | I | am | very | wicked | , | but | I | don't | know | what | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 是 | 非常 | 邪恶 | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | ! |

“我知道我很邪恶，但我不知道该怎么办！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɒbɪŋ] .

| ” | he | exclaimed | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 啜泣 | . |

他抽泣着喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

| “ | I | wish | that | papa | would | come | and | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那 | 爸爸 | 会 | 来 | 和 | 告诉 | 我 | . |

“我希望爸爸能来告诉我。”

” ['ʌnə] [rɪ'pɔːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| ” | Anna | reported | these | words | to | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安娜 | 据报道 | 这些 | 字 | 到 | 他们的 | 父亲 | . |

安娜把这些话告诉了他们的父亲。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['wɪli] ,

| The | Doctor | might | have | hastened | at | once | to | Willie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 可能 | 有 | 加快 | 在 | 一次 | 到 | 威利 | , |

医生本可以立刻赶到威利身边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd]

| but | he | judged | it | wiser | to | allow | the | good | impression | that | had | been | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 评判 | 它 | 更明智 | 到 | 允许 | 这 | 好的 | 印象 | 那 | 有 | 到过 | 形成 |

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

| to | take | root | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 根 | . |

但他认为，让已经形成的良好印象生根发芽更为明智。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] ['ʌnə] ,

| He | therefore | sent | him | up | the | Bible | , | by | Anna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 发送 | 他 | 向上 | 这 | 圣经 | , | 经过 | 安娜 | , |

因此，他让安娜把《圣经》送给了他。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .

| and | begged | him | to | read | the | answer | of | Paul | to | the | gaoler | at | Philippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 读 | 这 | 回答 | 的 | 保罗 | 到 | 这 | 看守 | 在 | 菲利皮 | . |

并恳求他读保罗对腓立比狱卒的答复。

['ʌnə] [ʃəʊd] [hɪm] ['ʌðə(r)] [teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] — “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

| Anna | showed | him | other | texts | of | Scripture | — | “ | Blessed | are | the | merciful | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 显示 | 他 | 其他 | 文本 | 的 | 圣经 | — | “ | 蒙福 | 是 | 这 | 仁慈 | , | 为了 |

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ” ;

| they | shall | obtain | mercy | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 获得 | 怜悯 | ” | ; |

安娜给他看了其他经文——“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯”；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði]

| and | then | pointed | out | warnings | against | those | who | wrong | and | oppress | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尖 | 出去 | 警告 | 反对 | 那些 | WHO | 错误的 | 和 | 压迫 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪflɪktɪd] .

| poor | and | the | afflicted | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 和 | 这 | 受苦的 | . |

然后，他指出了那些欺压穷人和受苦受难者的人的危害。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['verɪ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['wɪkɪd] , " [ sɔb ]

| " | I | know | , | I | know | that | I | have | done | very | wrong | , | and | am | very | wicked | , | " | sobbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 我 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 非常 | 错误的 | , | 和 | 是 | 非常 | 邪恶 | , | " | 啜泣 |

['wɪljəm] .

| William | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

"我知道，我知道我做错了，我非常邪恶，"威廉抽泣着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ?

| " | Do | you | think | God | will | pardon | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 上帝 | 将要 | 赦免 | 我 | ? |

你认为上帝会原谅我吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

| I | do | not | feel | as | if | I | could | do | anything | to | make | God | forgive | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 做 | 任何事物 | 到 | 制作 | 上帝 | 原谅 | 我 | , |

我觉得自己无论做什么都无法得到上帝的原谅。

[ɔː(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| or | love | me | , | or | be | kind | to | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 爱 | 我 | , | 或者 | 是 | 种类 | 到 | 我 | 再次 | . |

或者爱我，或者再次善待我。

" ['ʌnə] [stɒpt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] —

| " | Anna | stopped | to | collect | her | thoughts | before | she | spoke | ; | she | then | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安娜 | 停止 | 到 | 收集 | 她 | 想法 | 前 | 她 | 辐 | ; | 她 | 然后 | 说 | — |

安娜停下来整理思绪，然后开口说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

| " | I | am | very | sure | that | you | never | can | do | anything | to | make | God | forgive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 当然 | 那 | 你 | 绝不 | 能 | 做 | 任何事物 | 到 | 制作 | 上帝 | 原谅 | 你 | , |

[dɪə(r)] ['wɪli] ;

| dear | Willie | ; |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 威利 | ; |

"我非常肯定，亲爱的威利，你永远也无法做任何事让上帝原谅你；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

| and | yet | I | am | sure | that | God | will | forgive | you | if | you | seek | Him | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 上帝 | 将要 | 原谅 | 你 | 如果 | 你 | 寻找 | 他 | 通过 | 这 |

['miːdieɪtə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

| Mediator | He | has | given | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 调解员 | 他 | 有 | 给定 | 我们 | . |

但我相信，如果你通过神赐给我们的中保寻求祂，神必会原谅你。

[gɒd] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .

| God | loves | to | be | gracious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 爱 | 到 | 是 | 亲切 | . |

上帝乐于施恩。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,

| If | you | really | are | sorry | for | what | you | have | done | , | if | you | repent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 真的 | 是 | 对不起 | 为了 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | , | 如果 | 你 | 悔改 | , |

如果你真的为自己的所作所为感到后悔，如果你真心悔改，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət]

| not | because | your | fault | has | brought | you | into | trouble | and | disgrace | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 你的 | 过错 | 有 | 带来 | 你 | 进入 | 麻烦 | 和 | 耻辱 | , | 但 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɒd] ,

| because | you | have | offended | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 有 | 被冒犯了 | 上帝 | , |

不是因为你的过错给你带来了麻烦和耻辱，而是因为你得罪了上帝。

[ðen] [gɒd] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['pɑ:d(ə)n] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli]

| then | God | will | assuredly | pardon | you | , | for | He | has | promised | in | His | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上帝 | 将要 | 当然 | 赦免 | 你 | , | 为了 | 他 | 有 | 承诺 | 在 | 他的 | 圣 |

[wɜ:d] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

| Word | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 单词 | 到 | 做 | 所以 | . |

那么上帝一定会赦免你，因为他在圣言中应许过会这样做。

[hi:; hi] [sez] - [nɒk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['əʊpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [si:k] [ænd; ənd] [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

| He | says | ' | Knock | and | it | shall | be | opened | to | you | , | seek | and | ye | shall | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | - | 敲 | 和 | 它 | 将 | 是 | 打开 | 到 | 你 | , | 寻找 | 和 | 是的 | 将 | 寻找 |

-
;
'
;
-
;

他说："叩门，门就给你们开；寻找，就必寻见。"

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] ['wɪli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| so | you | see | , | dear | Willie | , | you | may | be | pardoned | if | you | seek | it | in | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 亲爱的 | 威利 | , | 你 | 可能 | 是 | 赦免 | 如果 | 你 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

所以你看，亲爱的威利，只要你用正确的方式寻求赦免，你就有可能被赦免。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lʌv] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [sʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es]

| " | And | she | spoke | of | God's | love | in | sending | His | blessed | Son | to | save | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 辐 | 的 | 神的 | 爱 | 在 | 发送 | 他的 | 蒙福 | 儿子 | 到 | 节省 | 我们 |

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,

| from | our | sins | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 罪孽 | , |

"她谈到上帝的爱，祂派遣祂的圣子来拯救我们脱离罪恶。"

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['sɒfn] ['aʊə(r)] [hɑ:d] [hɑ:ts] [ænd; ənd]

| and | of | the | Holy | Spirit | that | He | gives | us | to | soften | our | hard | hearts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | 那 | 他 | 给予 | 我们 | 到 | 软化 | 我们的 | 难的 | 心 | 和 |

[meɪk] [ðem; ðəm] ['tendə(r)] ,

| make | them | tender | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 投标 | , |

以及祂赐予我们的圣灵，祂能软化我们刚硬的心，使之变得温柔。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] .

| as | well | as | to | teach | us | always | what | we | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 教 | 我们 | 总是 | 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | . |

同时教导我们始终应该做什么。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:st] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['bɪtəli] .

| When | she | ceased | speaking | he | was | sobbing | , | but | not | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 停止 | 请讲 | 他 | 曾是 | 啜泣 | , | 但 | 不是 | 苦涩地 | . |

她停止说话时，他开始抽泣，但并不痛苦。

" [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ['ʌnə] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .

| " | Pray | for | me | , | Anna | , | " | said | he | ; | " | I | am | not | able | to | pray | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 为了 | 我 | , | 安娜 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 我 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 祈祷 | 为了 | 我 | . |

"
"
"

"安娜，请为我祈祷，"他说，"我无法为自己祈祷。"

“ [əʊ] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɪsɪŋ]
“ Oh , be sure all those who love you will pray for you , ” she answered , kissing
“ 哦 , 是 当然 全部 那些 WHO 爱 你 将要 祈祷 为了 你 , ” 她 回答 , 接吻
[hɪm] .
him .
他 .

“哦，请放心，所有爱你的人都会为你祈祷的，”她回答道，并吻了他。

“ [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n]
“ Papa and mamma pray for us night and morning , I am certain
“ 爸爸 和 妈妈 祈祷 为了 我们 夜晚 和 早晨 , 我 是 肯定
[ɒv; əv] [ðæt] ;
of that ;
的 那 ;

“爸爸妈妈日夜为我们祈祷，我对此深信不疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
and it makes me very happy and confident to think so .
和 它 制作 我 非常 快乐的 和 自信的 到 思考 所以 .

想到这一点，我感到非常高兴和自信。

[bʌt; bət] [stɪl] , [dɪə(r)] ['wɪli] , [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”
But still , dear Willie , remember always that we must pray for ourselves . ”
但 仍然 , 亲爱的 威利 , 记住 总是 那 我们 必须 祈祷 为了 我们自己 . ”

但是，亲爱的威利，你也要永远记住，我们必须为自己祈祷。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Yes , I know , and I will try , ” said William , as his sister left the room .
“ 是的 , 我 知道 , 和 我 将要 尝试 , ” 说 威廉 , 作为 他的 姐姐 左边 这 房间 .

“是的，我知道，我会努力的，”威廉说着，他的妹妹离开了房间。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
The evening approached .
这 晚上 接近 .

夜幕降临。

[tʃɑːlz] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Charles brought him up some tea and bread - and - butter , but said nothing .
查尔斯 带来 他 向上 一些 茶 和 面包 - 和 - 黄油 , 但 说 没有什么 .

查尔斯给他端来了茶和涂了黄油的面包，但什么也没说。

[nəʊ][wʌn] [els] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [nɒt]['iːv(ə)n] [fræŋk] .
No one else came near him , not even Frank .
不 一 别的 来了 靠近 他 , 不是 甚至 坦率 .

其他人都不敢靠近他，就连弗兰克也不敢。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] .
He thought that Frank might have come , but still he could not complain .
他 想法 那 坦率 可能 有 来 , 但 仍然 他 可以 不是 抱怨 .

他觉得弗兰克可能来了，但他还是没什么可抱怨的。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'wɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)]
How different had been his brother's conduct and his own towards poor
如何 不同的 有 到过 他的 兄弟 执行 和 他的 自己的 向 贫穷的
[əʊld] ['mɒgi] !
Old Moggy !
老的 猫 !

他哥哥对待可怜的老莫吉的态度和他自己截然不同！

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
He had thought her a witch , and thrown stones at her ,
他 有 想法 她 一个 巫婆 , 和 抛掷 石头 在 她 ,

他曾认为她是女巫，并向她扔石头。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [bæd] [nems] ;

| and | called | her | all | sorts | of | bad | names | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 她 | 全部 | 排序 | 的 | 坏的 | 姓名 | ; |

还骂了她各种难听的话；

[waɪl] [breɪv] [fræŋk] [hæd; həd] [ risk ] ['bɜːnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

| while | brave | Frank | had | risked | burning | himself | to | save | her | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 勇敢的 | 坦率 | 有 | 冒险 | 燃烧 | 他自己 | 到 | 节省 | 她 | , | 和 | 有 |

['kaɪndli] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| kindly | treated | her | , |
|---|---|---|---|
| 亲切地 | 治疗 | 她 | , |

勇敢的弗兰克冒着被烧伤的风险救了她，并且善待了她。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [f'eəɹɪŋ] .

| and | given | her | money | , | and | come | back | to | see | how | she | was | faring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 她 | 钱 | , | 和 | 来 | 后退 | 到 | 看 | 如何 | 她 | 曾是 | 航道 | . |

然后给了她钱，过来看看她过得怎么样。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [witʃiz] , [ɔː(r)] ['ʌgli] [gəʊsts]

| “ | And | they | say | that | there | are | no | such | things | as | witches | , | or | ugly | ghosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 女巫 | , | 或者 | 丑陋的 | 鬼魂 |

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

| wandering | about | , |
|---|---|---|
| 漫游 | 关于 | , |

“他们说根本没有女巫，也没有丑陋的鬼魂四处游荡，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kriːtʃəz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| or | such | - | like | creatures | , | ” | he | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | - | 喜欢 | 生物 | , | ” | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

“或者类似的生物，”他心想。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [pə'pɑː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] ,

| “ | I | always | fancied | there | were | , | but | papa | must | be | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 总是 | 幻想 | 那里 | 是 | , | 但 | 爸爸 | 必须 | 是 | 正确的 | , |

“我一直觉得有，但爸爸说的肯定是对的。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

| and | I | am | sure | I | hope | that | there | are | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 希望 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | . |

我希望没有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ,

| And | as | God | loves | us | I | don't | think | He | would | let | such | things | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 上帝 | 爱 | 我们 | 我 | 不 | 思考 | 他 | 会 | 让 | 这样的 | 事物 | 是 | , |

上帝爱我们，我想祂不会允许这样的事情发生。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [hɑːm] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ðəʊz] [huː] [lʌv]

| to | come | and | frighten | us | , | certainly | not | to | harm | or | frighten | those | who | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 吓唬 | 我们 | , | 当然 | 不是 | 到 | 伤害 | 或者 | 吓唬 | 那些 | WHO | 爱 |

[hɪm] .

| Him | . |
|---|---|
| 他 | . |

祂来是为了吓唬我们，而不是为了伤害或吓唬爱祂的人。

[haʊ] ['veri] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] .

| How | very | , | very | foolish | I | have | been | , | to | believe | all | the | nonsense | I | have | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | , | 非常 | 愚蠢 | 我 | 有 | 到过 | , | 到 | 相信 | 全部 | 这 | 废话 | 我 | 有 | 听到 | . |

我真是太愚蠢了，竟然相信了所有听到的胡说八道。

” [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [rɪ'pentənt] ['wɪli] [fel] [ə'sliːp] .

| ” | With | these | thoughts | , | repentant | Willie | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这些 | 想法 | , | 悔改的 | 威利 | 跌倒 | 睡着了 | . |

怀着这些想法，悔恨的威利睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz]['peərənts] ['entəd] ,

| He | did | not | see | that | his | parents | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 那 | 他的 | 父母 | 进入 | , |

他没有看到父母进来。

[wen] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

| when | the | rest | of | the | family | were | gone | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 已消失 | 到 | 床 | , |

当其他家人都睡下后，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [əb'zɜːvd] [haʊ] ['plæsɪdli][hiː; hi][slept] .

| and | bending | over | him | observed | how | placidly | he | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 超过 | 他 | 观察到 | 如何 | 平静地 | 他 | 睡着了 | . |

他俯身观察他，发现他睡得很安稳。

[ðen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)] .

| Then | they | knelt | down | together | and | earnestly | prayed | for | his | spiritual | welfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 跪下 | 向下 | 一起 | 和 | 切实 | 祈祷 | 为了 | 他的 | 精神 | 福利 | . |

然后他们一起跪下，恳切地为他的灵性健康祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːli] [felt][ðeə(r)] ['æbsəns] [ɔːl] [deɪ] ,

| He | had | sorely | felt | their | absence | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 毛毡 | 他们的 | 缺席 | 全部 | 天 | , |

他一整天都深感他们的缺席。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɪm] .

| and | was | inclined | to | believe | that | their | love | was | estranged | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 他们的 | 爱 | 曾是 | 疏远的 | 从 | 他 | . |

他倾向于认为他们的爱情与他疏远了。

[haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] !

| How | far | was | this | from | the | truth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 曾是 | 这 | 从 | 这 | 真相 | ! |

这和事实相差甚远!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| Thus | it | is | that | our | Heavenly | Father | deals | with | His | erring | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 那 | 我们的 | 天上 | 父亲 | 交易 | 和 | 他的 | 犯错 | 孩子们 | . |

这就是天父对待祂犯错的儿女的方式。

[hiː; hi] [ ʃʌt ] [hɪm'self] [aʊt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| He | shuts | Himself | out | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他本人 | 出去 | 从 | 他们 | . |

他把自己封闭起来，不让他们靠近。

[hiː; hi] [ə'laʊz] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] [les] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| He | allows | evil | to | overtake | them | , | but | not | the | less | does | He | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 邪恶的 | 到 | 超过 | 他们 | , | 但 | 不是 | 这 | 较少的 | 做 | 他 | 爱 | 他们 | . |

他允许邪恶吞噬他们，但他对他们的爱丝毫不减。

[hiː; hi] [ðʌs] [ ə'flikt ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔː(r)] ['fʊli] [fiːl] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪm] ,

| He | thus | afflicts | them | that | they | may | more | fully | feel | their | dependence | on | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因此 | 困扰 | 他们 | 那 | 他们 | 可能 | 更多的 | 完全 | 感觉 | 他们的 | 依赖性 | 在 | 他 | , |

他如此折磨他们，是为了让他们更深刻地感受到对他的依赖。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prɒdɪg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| and | return | like | the | prodigal | to | His | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 喜欢 | 这 | 浪子 | 到 | 他的 | 武器 | . |

像浪子一样回到祂的怀抱。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

| Chapter | Seven | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[frænŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| **Frank** | **had** | **to** | **return** | **to** | **his** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 船 | , |

弗兰克不得不返回他的船上。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kruːz] [hiː; hi] [rəʊt] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [gɒt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ]

| **but** | **after** | **a** | **short** | **cruise** | **he** | **wrote** | **word** | **that** | **he** | **had** | **again** | **got** | **leave** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 短的 | 巡航 | 他 | 写道 | 单词 | 那 | 他 | 有 | 再次 | 得到 | 离开 | 到 | 去 |

[həʊm] ;

| **home** | **;** |
|---|---|
| 家 | ; |

但短暂的航行结束后，他来信说他又获准回家了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmeɪt] , [ðə; ði] [prɪˈzɜːvə(r)]

| **and** | **this** | **time** | **he** | **hoped** | **to** | **be** | **accompanied** | **by** | **his** | **shipmate** | **,** | **the** | **preserver** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 伴随 | 经过 | 他的 | 船友 | , | 这 | 保护者 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| **of** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生活 | , |

这一次，他希望他的船友，也就是他的救命恩人，能够陪伴他。

[tɒm] [ˈhəulmən] .

| **Tom** | **Holman** | **.** |
|---|---|---|
| 汤姆 | 霍尔曼 | . |

汤姆·霍尔曼。

[ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [tɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **The** | **family** | **at** | **the** | **rectory** | **were** | **as** | **eager** | **to** | **see** | **Tom** | **as** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 在 | 这 | 牧师住宅 | 是 | 作为 | 渴望的 | 到 | 看 | 汤姆 | 作为 | 他们 | 是 |

[bɪˈfɔː(r)] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

牧师住宅里的家人和以前一样，都迫切地想见到汤姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)



[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| **Some** | **changes** | **had** | **taken** | **place** | **among** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 变化 | 有 | 已采取 | 地方 | 之中 | 他们 | . |

他们之间发生了一些变化。

['wɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

| **Willie** | **was** | **very** | **different** | **to** | **what** | **he** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 曾是 | 非常 | 不同的 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | . |

威利和以前判若两人。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

| **His** | **masters** | **remarked** | **that** | **he** | **was** | **much** | **improved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大师 | 评论 | 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 改进 | . |

他的师傅们说他进步很大。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['aɪd(ə)l] ,

| **From** | **being** | **the** | **most** | **idle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 这 | 最多 | 闲置的 | , |

从最懒散的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skɑːlərz] .

| **he** | **was** | **now** | **one** | **of** | **the** | **most** | **attentive** | **and** | **obedient** | **of** | **their** | **scholars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 细心 | 和 | 听话 | 的 | 他们的 | 学者们 | . |

他现在是他们学生中最专注、最听话的学生之一。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [tuː] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .

| **His** | **parents** | **,** | **too** | **,** | **believed** | **that** | **they** | **had** | **discovered** | **a** | **real** | **change** | **of** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | , | 也 | , | 相信 | 那 | 他们 | 有 | 发现 | 一个 | 真实的 | 改变 | 的 | 心 | . |

他的父母也认为，他们发现了他内心真正的转变。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , [mɪs] ['beki] [ˌeɪ 'piː] [riːs] , [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ,

| **His** | **godmother** | **,** | **Miss** | **Becky** | **Ap** | **Reece** | **,** | **had** | **died** | **and** | **left** | **him** | **her** | **heir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教母 | , | 错过 | 贝基 | 艾普 | 里斯 | , | 有 | 死亡 | 和 | 左边 | 他 | 她 | 继承人 | , |

他的教母贝基·阿普·里斯小姐去世了，并将继承人留给了他。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

| **her** | **property** | **realising** | **a** | **far** | **larger** | **sum** | **than** | **had** | **been** | **expected** | **;** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 财产 | 意识到 | 一个 | 远的 | 更大的 | 和 | 比 | 有 | 到过 | 预期的 | ; | 的确 | , |

她的房产变现所得远超预期；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| **it** | **was** | **surmised** | **that** | **the** | **poor** | **lady** | **must** | **have** | **lost** | **a** | **considerable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 推测 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 必须 | 有 | 丢失的 | 一个 | 大量 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [kɑːdz] ,

| **portion** | **of** | **her** | **income** | **at** | **cards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 她 | 收入 | 在 | 牌 | , |

人们推测，这位可怜的女士一定在赌桌上输掉了相当一部分收入。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['betə(r)] [staɪl] ,

| **or** | **she** | **would** | **have** | **been** | **able** | **to** | **live** | **in** | **better** | **style** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 更好的 | 风格 | , |

否则她本可以过上更好的生活。

[ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

| **or** | **have** | **done** | **more** | **good** | **with** | **it** | **than** | **she** | **had** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 完毕 | 更多的 | 好的 | 和 | 它 | 比 | 她 | 有 | 完毕 | . |

或者用它做出比她更大的贡献。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪljəm] [hɜːd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['bɛkiz] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm] ,

| As | soon | as | William | heard | that | cousin | Becky's | property | had | been | left | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 威廉 | 听到 | 那 | 表哥 | 贝基的 | 财产 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 他 | , |

威廉一听说表妹贝基的财产留给了他，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['vælјuː] ,

| though | of | course | he | was | ignorant | of | its | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 无知 | 的 | 它是 | 价值 | , |

当然，他当时并不了解它的价值。

[hiː; hi] [ ɪn'triːt ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊld] ['mɒgi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| he | entreated | that | he | might | give | it | to | Old | Moggy | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | 那 | 他 | 可能 | 给 | 它 | 到 | 老的 | 猫 | 到 | 制作 | 她 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

他恳求能把东西给老莫吉，让她舒服些。

“ [wɒt] , [ɔːl] , ['wɪli] ?

| “ | What | , | all | , | Willie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | , 全部 | , | 威利 | ? | |

“什么事，威利？”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

| all | your | fortune | ? | ” | asked | his | father | , | with | a | feeling | of | pleasure | about | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 财富 | ? | ” | 问 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 乐趣 | 关于 | 他的 | 心 |

.

| : |
|---|
| . |

“你所有的财产？”他父亲问道，心中充满了喜悦。

“ [əʊ] [jes] , [pə'pɑː] ,

| “ | O | yes | , | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 是的 | , | 爸爸 | , |

“哦，是的，爸爸，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ'self] ,

| I | do | not | think | that | I | have | a | right | to | spend | any | of | it | on | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 花费 | 任何 | 的 | 它 | 在 | 我 | , |

我认为我没有权利把钱花在自己身上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] , [wɪð] ['pɜːfɪkt]

| while | she | is | suffering | in | consequence | of | my | wickedness | , | ” | answered | Willie | , | with | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 痛苦 | 在 | 结果 | 的 | 我的 | 邪恶 | , | ” | 回答 | 威利 | , | 和 | 完美的 |

[sɪn'serəti] .

| sincerity | . |
|---|---|
| 诚意 | . |

“她正因我的邪恶而受苦，”威利无比真诚地回答道。

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

| “ | I | rejoice | to | hear | you | say | so | , | my | dear | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 麾 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , |

“听到你这么说，我真高兴，我亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['mætə(r)] [ɪz] [nɒt] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [maɪn] .

| but | the | matter | is | not | left | in | your | power | , | nor | indeed | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事情 | 是 | 不是 | 左边 | 在 | 你的 | 力量 | , | 也不 | 的确 | 在 | 矿 | . |

但这件事不在你手中，也不在我手中。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][ə'ləʊn][biː; bi] [spent] ;

| Until | you | are | of | age | , | the | interest | of | the | capital | can | alone | be | spent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 是 | 的 | 年龄 | , | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 首都 | 能 | 独自的 | 是 | 花费 | ; |

[ænd; ənd][ai] ,

| and | I | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

在你成年之前，只能动用本金的利息；而我，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊnli][tuː; tə][ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)]

| as | your | guardian | , | have | authority | only | to | expend | it | on | your | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 监护人 | , | 有 | 权威 | 仅有的 | 到 | 花费 | 它 | 在 | 你的 | 恰当的 |

['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| maintenance | and | education | . |
|---|---|---|---|
| 维护 | 和 | 教育 | . |

作为你的监护人，你只能将这笔钱用于你的正常生活和教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [di'naɪŋ] [jɔː'self] [ɔːl] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][baɪ]

| It | is | only | , | therefore | , | by | denying | yourself | all | luxuries | and | amusements | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | , | 所以 | , | 经过 | 否认 | 你自己 | 全部 | 奢侈品 | 和 | 娱乐 | , | 和 | 经过 |

['seɪvɪŋ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

| saving | pocket | - | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 保存 | 口袋 | - | 钱 | , |

因此，只有通过放弃一切奢侈品和娱乐活动，并节省零花钱，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][help][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒgi]

| with | which | I | am | directed | to | supply | you | , | that | you | can | help | poor | Moggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 是 | 指导 | 到 | 供应 | 你 | , | 那 | 你 | 能 | 帮助 | 贫穷的 | 猫 |

[æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . ”

| as | you | desire | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 欲望 | . | ” |

我奉命将这些信息提供给你，以便你能按照自己的意愿帮助可怜的莫吉。”

“ [əʊ] [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] .

| “ | Oh | then | , | that | is | what | I | will | do | , | ” | exclaimed | Willie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 然后 | , | 那 | 是 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | , | ” | 惊呼 | 威利 | . |

“哦，那我就这么做，”威利喊道。

“ [dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [kɒst]

| “ | Don't | give | me | any | pocket | - | money | , | or | let | me | have | any | amusements | which | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 给 | 我 | 任何 | 口袋 | - | 钱 | , | 或者 | 让 | 我 | 有 | 任何 | 娱乐 | 哪个 | 成本 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

“不要给我零花钱，也不要让我玩任何需要花钱的娱乐游戏。”

[ðæts] ['ɔːlməʊst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ;

| That's | almost | what | I | wanted | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 几乎 | 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 做 | ; |

那几乎就是我想要做的；

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

| though | I | should | like | to | set | her | up | as | a | lady | , | or | in | a | comfortable | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 放 | 她 | 向上 | 作为 | 一个 | 女士 | , | 或者 | 在 | 一个 | 舒服的 | 房子 | , |

虽然我很想把她安置在一个淑女般的环境中，或者让她住进舒适的房子里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”

| with | a | servant | to | attend | on | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仆人 | 到 | 出席 | 在 | 她 | . | ” |

还有一名仆人服侍她。

“ [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] , ['wɪli] , ” [ ri'mɑːk ] ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] .

| “ | That | would | not | be | wise | , | Willie | , | ” | remarked | Dr | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 不是 | 是 | 明智的 | , | 威利 | , | ” | 评论 | 博士 | 摩根 | . |

“那可不明智，威利，”摩根医生说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spend] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ɒn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

| “ | You | would | expend | all | your | means | on | one | person | , | giving | her | more | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 花费 | 全部 | 你的 | 方法 | 在 | 一 | 人 | , | 给予 | 她 | 更多的 | 比 | 她 |

[rɪ'kwaɪəz] ;

| requires | ; |
|---|---|
| 需要 | ; |

“你会把所有的钱都花在一个人身上，给她的远超过她所需要的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]

| and | though | it | would | save | you | trouble | , | you | would | be | prevented | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 会 | 节省 | 你 | 麻烦 | , | 你 | 会 | 是 | 阻止 | 从 |

[b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] ;

| benefiting | others | ; |
|---|---|---|
| 受益 | 其他的 | ; |

虽然这样做可以省去你的麻烦，但也会让你无法造福他人；

[ˌweər'æz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

| whereas | you | should | calculate | the | means | at | your | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 应该 | 计算 | 这 | 方法 | 在 | 你的 | 处理 | , |

你应该权衡你所掌握的资源，

[ænd; ənd] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

| and | take | trouble | to | ascertain | how | much | good | you | can | possibly | do | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 麻烦 | 到 | 探明 | 如何 | 很多 | 好的 | 你 | 能 | 可能 | 做 | 和 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

并费心去确定你能用它做出多少贡献。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

| I | am | also | bound | to | give | you | your | pocket | - | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 边界 | 到 | 给 | 你 | 你的 | 口袋 | - | 钱 | , |

我也必须给你零花钱。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| provided | I | do | not | find | that | you | make | a | bad | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 那 | 你 | 制作 | 一个 | 坏的 | 使用 | 的 | 它 | . |

前提是我没有发现你滥用它。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] ,

| You | must | decide | how | it | is | to | be | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 决定 | 如何 | 它 | 是 | 到 | 是 | 花费 | , |

你必须决定如何使用这笔钱。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend]

| and | of | course | you | are | at | liberty | to | return | it | to | me | to | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 返回 | 它 | 到 | 我 | 到 | 花费 |

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

| for | you | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | . | ” |

当然，您也可以把钱还给我，让我替您花掉。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

| “ | Oh | , | that | will | do | , | that | will | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 将要 | 做 | , | 那 | 将要 | 做 | ! |

“哦，这样就可以了，这样就可以了！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['wɪli] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

| " | exclaimed | Willie | , | with | pleasure | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 威利 | , | 和 | 乐趣 | 在 | 他的 | 语气 | . |

“威利兴奋地喊道。”语气中带着喜悦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] , [pəˈpɑː] , [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | But | you | will | help | me | , | papa | , | in | doing | what | is | best | with | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 帮助 | 我 | , | 爸爸 | , | 在 | 正在做 | 什么 | 是 | 最好的 | 和 | 它 | ? | " |

“但是爸爸，您会帮我做对它最好的处理方式吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

| “ | I | have | already | anticipated | some | of | your | wishes | with | respect | to | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已经 | 预期 | 一些 | 的 | 你的 | 愿望 | 和 | 尊重 | 到 | 贫穷的 |

['mɒgi] ,

| Moggy | , |
|---|---|
| 猫 | , |

“我已经预料到您对可怜的莫吉的一些愿望，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

| and | we | will | see | what | more | can | be | done | to | make | her | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 看 | 什么 | 更多的 | 能 | 是 | 完毕 | 到 | 制作 | 她 | 舒服的 | . |

我们会看看还能做些什么让她感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːz] - [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] ,

| She | says | that | she | prefers | Windyside | to | any | other | spot | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 那 | 她 | 偏好 | - | 到 | 任何 | 其他 | 点 | 在 | 地球 | , |

她说她最喜欢温迪赛德，胜过地球上任何其他地方。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | has | no | wish | to | move | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 移动 | 从 | 它 | . |

而且他不想搬走。

" [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

| " | On | a | fine | day | , | when | the | sun | was | shining | brightly | over | mountain | and | moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 超过 | 山 | 和 | 泊 | , |

在一个晴朗的日子里，当阳光灿烂地照耀着群山和荒原时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌns] [dɑːk] ,

| and | his | beams | were | lighting | up | the | pine | - | trees | and | the | once | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 光束 | 是 | 灯光 | 向上 | 这 | 松树 | - | 树木 | 和 | 这 | 一次 | 黑暗的 | , |

['ruːɪnəs] ['hɒvl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,

| ruinous | hovel | on | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毁灭性的 | 茅屋 | 在 | 这 | 山坡 | , |

他的光束照亮了松树和山坡上曾经黑暗破败的小屋。

['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz] [əʊld] -

| Dr | Morgan | with | most | of | his | children | took | their | way | towards | Old | Moggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 摩根 | 和 | 最多 | 的 | 他的 | 孩子们 | 采取 | 他们的 | 方式 | 向 | 老的 | - |

[əˈbəʊd] .

| abode | . |
|---|---|
| 住所 | . |

摩根博士带着他的大部分孩子向老莫吉的住所走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] .

| It | was | greatly | changed | for | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 已更改 | 为了 | 这 | 更好的 | . |

情况已经大为改善。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [freɪ]

| A | chimney | was | now | to | be | seen | rising | above | the | roof | , | which | had | been | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 烟囱 | 曾是 | 现在 | 到 | 是 | 已见 | 上升 | 多于 | 这 | 屋顶 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 新鲜的 |

[taɪld] ;

| tiled | ; |
|---|---|
| 瓷砖 | ; |

现在可以看到一根烟囱耸立在屋顶之上，屋顶刚刚铺上了瓦片；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [lætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd]

| there | was | glass | in | the | window | , | a | latch | on | the | door | , | which | had | been | repaired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 玻璃 | 在 | 这 | 窗户 | , | 一个 | 闩锁 | 在 | 这 | 门 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 已修复 |

,

| , |
|---|
| , |

窗户上有玻璃，门上有门闩，而且门闩已经修好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] , [freʃ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] -

| and | the | lichen | - | covered | walls | had | been | scraped | , | fresh | pointed | , | and | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地衣 | - | 涵盖 | 墙壁 | 有 | 到过 | 刮擦 | , | 新鲜的 | 尖 | , | 和 | 白色的 | - |

[wɒʃt] .

| washed | . |
|---|---|
| 洗过 | . |

长满地衣的墙壁已被刮除，重新勾缝，并粉刷成白色。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

| When | the | party | got | inside | they | discovered | an | equally | agreeable | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 派对 | 得到 | 里面 | 他们 | 发现 | 一个 | 同样地 | 同意 | 改变 | . |

一行人进入室内后，发现了一个同样令人满意的变化。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] [skriːn] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [drɑːft] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)]

| A | thick | curtain | divided | the | room | ; | a | screen | kept | off | the | draught | when | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 窗帘 | 分割 | 这 | 房间 | ; | 一个 | 屏幕 | 保留 | 离开 | 这 | 草稿 | 什么时候 | 这 | 门 |

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] ;

| was | opened | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | ; |

厚厚的窗帘将房间隔开；开门时，屏风可以阻挡冷风；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'hwaitən ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]

| the | walls | were | whitened | , | and | there | was | a | cupboard | , | and | a | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 漂白 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 橱柜 | , | 和 | 一个 | 桌子 |

[ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃelvz] ,

| and | chairs | , | and | several | shelves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 椅子 | , | 和 | 一些 | 货架 | , |

墙壁被粉刷成了白色，里面有一个橱柜、一张桌子和几把椅子，还有几个架子。

[ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [sʌm; səm] [niːt] ['krɒkəri] .

| on | which | rested | some | neat | crockery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 休息 | 一些 | 整洁的 | 陶器 | . |

上面摆放着一些精致的瓷器。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

| On | the | inside | of | the | curtain | there | was | a | comfortable | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 窗帘 | 那里 | 曾是 | 一个 | 舒服的 | 床 | , |

帘子里面是一张舒适的床。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪk] ['mætɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| and | some | thick | matting | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 厚的 | 垫子 | 在 | 这 | 地面 | . |

地板上铺着厚厚的垫子。

[əʊld] ['mɒgi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [stuːl] ,

| Old | Moggy | was | seated | in | a | large | easy | - | chair | , | with | her | feet | on | the | old | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 猫 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 大的 | 简单的 | - | 椅子 | , | 和 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 老的 | 凳子 | , |

老莫吉坐在宽大的扶手椅里，双脚搭在旧凳子上。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| which | before | was | one | of | her | sole | articles | of | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 前 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 唯一 | 文章 | 的 | 家具 | , |

这件家具之前是她仅有的几件家具之一。

[ænd; ənd] [gʊd] ['dʒeni] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

| and | good | Jenny | Davis | was | making | up | a | nice | fire | of | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 珍妮 | 戴维斯 | 曾是 | 制作 | 向上 | 一个 | 好的 | 火 | 的 | 煤炭 | , |

善良的珍妮·戴维斯正在生一堆漂亮的煤火。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] ['həʊlsəm] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

| on | which | to | cook | some | wholesome | meat | and | vegetables | which | she | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 厨师 | 一些 | 健康 | 肉 | 和 | 蔬菜 | 哪个 | 她 | 有 | 只是 |

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

| brought | from | the | market | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 从 | 这 | 市场 | . |

用来烹制她刚从市场上买来的健康肉类和蔬菜。

“ [ʃiːz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

| “ | She's | getting | quite | strong | and | hearty | , | with | the | good | food | and | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 获得 | 相当 | 强的 | 和 | 爽朗 | , | 和 | 这 | 好的 | 食物 | 和 | 仁慈 | , |

“在良好的饮食和关爱的帮助下，她变得越来越强壮、越来越健康了。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeni] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kwestʃən] , “ [haʊ] [ɪz] ['mɒgi] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

| ” | answered | Jenny | to | the | Doctor's | question | , | “ | How | is | Moggy | to | - | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 珍妮 | 到 | 这 | 医生的 | 问题 | , | “ | 如何 | 是 | 猫 | 到 | - | 天 | ? | ” |

珍妮回答医生的问题：“莫吉今天怎么样了？”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sensəbli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ; [eɪ] ,

| “ | She | can | talk | to | ye | as | clear | and | sensibly | as | any | one | ; | ay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 能 | 讲话 | 到 | 是的 | 作为 | 清除 | 和 | 明智地 | 作为 | 任何 | 一 | ; | 哎 | , |

“她能像任何人一样清晰、理智地与你们交谈；是的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | there | are | some | glorious | things | she | has | been | saying | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 辉煌 | 事物 | 她 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 我 | , |

她跟我说了一些非常棒的话，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . ”

| which | have | done | my | soul | a | world | of | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 完毕 | 我的 | 灵魂 | 一个 | 世界 | 的 | 好的 | . | ” |

这让我的灵魂受益匪浅。

“ [eɪ] , ['dɒktə(r)] ['mɔːgən] , [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ['dʒeni] [spiːks] [truːθ] .

| “ | Ay | , | Doctor | Morgan | , | in | one | thing | Jenny | speaks | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 医生 | 摩根 | , | 在 | 一 | 事物 | 珍妮 | 说话 | 真相 | . |

“哎，摩根医生，珍妮有一点说得没错。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'mentɪd] ['kriːtʃə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ”

| I | don't | feel | the | poor | demented | creature | I | was | a | few | short | months | ago | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 感觉 | 这 | 贫穷的 | 精神错乱 | 生物 | 我 | 曾是 | 一个 | 很少 | 短的 | 几个月 | 前 | , | ” |

[sed] ['mɒgi] ;

| said | Moggy | ; |
|---|---|---|
| 说 | 猫 | ; |

“我感觉自己不再是几个月前那个可怜的、精神错乱的家伙了，”莫吉说道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['mɑːstə(r)]

| “ | and | it's | your | tender | kindness | , | and | that | of | your | dear | boy | , | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它是 | 你的 | 投标 | 仁慈 | , | 和 | 那 | 的 | 你的 | 亲爱的 | 男生 | , | 掌握 |

['wɪli] ,

| Willie | , |
|---|---|
| 威利 | , |

“还有你和你亲爱的儿子威利少爷的温柔善良，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siː]

| and | the | rest | of | your | children | , | has | brought | about | the | change | which | ye | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 孩子们 | , | 有 | 带来 | 关于 | 这 | 改变 | 哪个 | 是的 | 看 |

[ɪn][ˌem 'iː] .

| in | me | . |
|---|---|---|
| 在 | 我 | . |

你们其余的孩子，也给我带来了你们现在看到的改变。

[ai][ˌeɪ 'em] [kləʊðd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| I | am | clothed | , | and | in | my | right | mind | ; | and | yet | , | through | the | mercy | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 穿着衣服 | , | 和 | 在 | 我的 | 正确的 | 头脑 | ; | 和 | 然而 | , | 通过 | 这 | 怜悯 | 的 | 上帝 | , |

我衣着完整，神智清醒；然而，蒙上帝的怜悯，

[ai]['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [wɒz; wəz][kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| I | never | , | even | when | my | mind | was | wrong | , | was | cast | out | from | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | , | 甚至 | 什么时候 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 错误的 | , | 曾是 | 投掷 | 出去 | 从 | 他 | . |

即使我心意错误，也从未被祂抛弃。

[ai] [stɪl] [sɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] .

| I | still | sought | Him | , | and | found | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 寻求 | 他 | , | 和 | 成立 | 他 | . |

我仍然寻找他，并且找到了他。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] . ”

| He | watched | over | me | and | protected | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 超过 | 我 | 和 | 受保护 | 我 | . | ” |

他一直守护着我，保护着我。

“ [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['mɒgi] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| “ | Be | assured | , | Moggy | , | ” | said | the | Doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 保证 | , | 猫 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , |

“放心吧，莫吉，”医生说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | that | we | are | well | repaid | for | what | we | have | done | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我们 | 是 | 出色地 | 已偿还 | 为了 | 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | 为了 | 你 | . |

“我们为你们所做的一切都得到了丰厚的回报。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] .

| But | I | must | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 停留 | . |

但我不能留下来。

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| I | came | up | with | my | children | to | - | day | to | see | how | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 向上 | 和 | 我的 | 孩子们 | 到 | - | 天 | 到 | 看 | 如何 | 你 | 是 | . |

我今天带着孩子们来看你。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['dɒktərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

| You | require | no | doctoring | , | and | so | I | must | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 要求 | 不 | 医生 | , | 和 | 所以 | 我 | 必须 | 离开 | . |

你不需要治疗，所以我必须离开了。

['ʌnə] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə]

| **Anna** | **,** | **however** | **,** | **will** | **remain** | **with** | **the** | **rest** | **,** | **as** | **she** | **has** | **brought** | **up** | **a** | **book** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | , | 然而 | , | 将要 | 保持 | 和 | 这 | 休息 | , | 作为 | 她 | 有 | 带来 | 向上 | 一个 | 书 | 到 |

[ri:d] ,

| **read** | **,** |
|---|---|
| 读 | , |

然而，安娜会留在大家身边，因为她带了一本书来读。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .

| **which** | **may** | **interest** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 兴趣 | 你 | . |

您或许会对此感兴趣。

" [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌnə] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ] - [saɪd] ,

| **"** | **When** | **the** | **Doctor** | **had** | **gone** | **Anna** | **took** | **a** | **seat** | **by** | **Moggy's** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 医生 | 有 | 已消失 | 安娜 | 采取 | 一个 | 座位 | 经过 | - | 边 | , |

“博士走后，安娜在莫吉身边坐了下来。”

[ænd; ənd] ['wɪli] [begd] ['dʒeni] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ju:z]

| **and** | **Willie** | **begged** | **Jenny** | **to** | **give** | **him** | **some** | **employment** | **which** | **might** | **be** | **of** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威利 | 乞求 | 珍妮 | 到 | 给 | 他 | 一些 | 就业 | 哪个 | 可能 | 是 | 的 | 使用 |

.

| **:** |
|---|
| . |

威利恳求珍妮给他一份可能有用的工作。

“ [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [swi:t] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [ɪz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] , "

| **“** | **There's** | **little** | **enough** | **,** | **my** | **sweet** | **young** | **master** | **,** | **that** | **is** | **fit** | **for** | **you** | **to** | **do** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 小的 | 足够的 | , | 我的 | 甜的 | 年轻的 | 掌握 | , | 那 | 是 | 合身 | 为了 | 你 | 到 | 做 | , | ” |

['ɑ:nsə(r)d] ['dʒeni] .

| **answered** | **Jenny** | **.** |
|---|---|---|
| 回答 | 珍妮 | . |

“我亲爱的少爷，适合您做的事情实在太少了。”珍妮回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [fju:] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [tu:; tə] [kli:n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd]

| **“** | **There** | **are** | **those** | **few** | **pots** | **and** | **pans** | **to** | **clean** | **,** | **and** | **some** | **cups** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 那些 | 很少 | 锅 | 和 | 平底锅 | 到 | 干净的 | , | 和 | 一些 | 杯子 | 和 |

['sɔ:səz] ,

| **saucers** | **,** |
|---|---|
| 碟子 | , |

“还有几口锅碗瓢盆要洗，还有一些杯子和碟子，

[ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ spu:n ] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:rks] ,

| **and** | **plates** | **and** | **spoons** | **,** | **and** | **knives** | **and** | **forks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盘子 | 和 | 勺子 | , | 和 | 刀具 | 和 | 叉子 | , |

还有盘子、勺子、刀叉。

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt] [wɜ:k] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [hændz] . "

| **but** | **sure** | **that's** | **not** | **work** | **fit** | **for** | **a** | **young** | **gentleman's** | **hands** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 那就是 | 不是 | 工作 | 合身 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 绅士的 | 双手 | . | ” |

但可以肯定的是，那不是年轻绅士该做的活儿。

“ [əʊ] , ['eni] [wɜ:k] [ɪz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [sɜ:v] ['mɒgi] , " [sed] ['wɪljəm] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **any** | **work** | **is** | **fit** | **for** | **me** | **,** | **if** | **it** | **is** | **to** | **serve** | **Moggy** | **,** | **”** | **said** | **William** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 任何 | 工作 | 是 | 合身 | 为了 | 我 | , | 如果 | 它 | 是 | 到 | 服务 | 猫 | , | ” | 说 | 威廉 | , |

“哦，只要能为莫吉服务，什么工作我都愿意做，”威廉说。

['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| **rubbing** | **away** | **at** | **the** | **articles** | **which** | **were** | **placed** | **by** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 离开 | 在 | 这 | 文章 | 哪个 | 是 | 放置 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他一边揉搓着放在身边的物品，一边说道。

['ʌnə] [ri:d] [ɒn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [ləʊ] [vɔɪs] .
**Anna read on in her sweet , low voice .**
安娜 读 在 在 她 甜的 , 低的 嗓音 .

安娜用她甜美低沉的声音继续读了下去。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [bɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]
**The book contained a true history of one who bore suffering and affliction**
这 书 包含 一个 真的 历史 的 一 WHO 钻孔 痛苦 和 痛苦
[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
**with patience and perfect resignation to the Divine will for long ,**
和 耐心 和 完美的 辞职 到 这 神圣的 将要 为了 长的 ,

这本书讲述了一个人长期以耐心和完全顺从神意的态度忍受苦难和折磨的真实故事。

[lɒŋ] [j'iəz] , [tɪl] [helθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs]
**long years , till health came back and she enjoyed peace and happiness in this**
长的 年 , 直到 健康 来了 后退 和 她 享受 和平 和 幸福 在 这
[wɜ:ld] ,
**world ,**
世界 ,

漫长的岁月，直到她恢复健康，才在这个世界上享受到平静和幸福。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .
**and departed full of joy and hope .**
和 已离开 满的 的 喜悦 和 希望 .

他们满怀喜悦和希望地离开了。

['mɒgi] , [hu:] [si:md] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , ['ɪnstəntli] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [hɜ:'self] .
**Moggy , who seemed deeply interested , instantly applied the history to herself .**
猫 , WHO 似乎 深 感兴趣的 , 即刻 应用 这 历史 到 她自己 .

莫吉似乎对此非常感兴趣，立刻将这段历史与自己联系起来。

“ [ðæts] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [ 'mʌtə ] .
**“ That's me , that's me , ” she muttered .**
“ 那就是 我 , 那就是 我 , ” 她 低声说道 .

“那是我，那是我，”她喃喃自语道。

“ [ai][hæv; həv][gɒt] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z]
**“ I have got peace and comfort , and it's a happiness to have all these**
“ 我 有 得到 和平 和 舒适 , 和 它是 一个 幸福 到 有 全部 这些
['lʌvɪŋ] ,
**loving ,**
爱 ,

“我感到平静和舒适，拥有这些爱让我感到幸福，

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ˌem 'i:] .
**dear children round me .**
亲爱的 孩子们 圆形的 我 .

我亲爱的孩子们，请围绕在我身边。

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] ['di:pli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][hæd; həd]
**” She paused and sighed deeply , as if a recollection of the past had**
” 她 暂停 和 叹了口气 深 , 作为 如果 一个 回忆 的 这 过去的 有
[kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
**come suddenly on her ,**
来 突然 在 她 ,

她顿了顿，深深地叹了口气，仿佛突然想起了过去的一些事。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [ɑ:] , [hu:] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ded] — [ðəʊz] [hu:] [laɪ][fɑ:(r)] ,
**for she added , “ But ah , who can bring back the dead — those who lie far ,**
为了 她 额外 , “ 但 啊 , WHO 能 带来 后退 这 死的 — 那些 WHO 说谎 远的 ,

因为她补充道：“但是，唉，谁能使死者复生呢？那些长眠于远方的人，

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðeə(r)]['əʊʃ(ə)n] [greɪv] ?
far away in their ocean grave ?
远的 离开 在 他们的 海洋 严重 ?

远在海底的坟墓里?

[nəʊ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . ”
No joy for me here till I know that I am departing to meet them . ”
不 喜悦 为了 我 这里 直到 我 知道 那 我 是 离开 到 见面 他们 . ”

除非我知道即将启程去与他们相会，否则我在这里感受不到任何快乐。

“ [dɪə(r)] [ˈmɒgi] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] ,
“ Dear Moggy , ” said Anna , interrupting her gently ,
“ 亲爱的 猫 , ” 说 安娜 , 打断 她 轻轻地 ,

“亲爱的莫吉，”安娜轻轻地打断她说道。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] ,
and fearing that she might give way to her feelings too much ,
和 害怕 那 她 可能 给 方式 到 她 情怀 也 很多 ,

她害怕自己会过于沉溺于自己的感情之中，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv]
“ you have more than once promised that you would give us some of
“ 你 有 更多的 比 一次 承诺 那 你 会 给 我们 一些 的
[jɔː(r); jə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .
your past history .
你的 过去的 历史 .

“你曾多次承诺会告诉我们一些你过去的过往经历。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
We should very much like to hear it ,
我们 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 它 ,

我们非常乐意听到这个消息。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dwel] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] ['pɔːʃənz] .
provided you do not dwell too long on the more painful portions .
假如 你 做 不是 住 也 长的 在 这 更多的 痛苦 部分 .

只要你不要在痛苦的部分停留太久。

” ['mɒgi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Moggy looked up at her with a sad expression in her eyes .
” 猫 看起来 向上 在 她 和 一个 伤心 表达 在 她 眼睛 .

“莫吉抬起头，眼中带着悲伤的神情看着她。”

“ [ɑː] , [swiːt] [mɪs] ['ʌnə] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ah , sweet Miss Anna , you do not know what you ask , ” she answered .
“ 啊 , 甜的 错过 安娜 , 你 做 不是 知道 什么 你 问 , ” 她 回答 .

“啊，亲爱的安娜小姐，你不知道你在问什么，”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][sæd] ['pɔːʃənz] [ðeə(r)] ['truːli] [wʊd]
“ If I were to tell you my history without the sad portions there truly would
“ 如果 我 是 到 告诉 你 我的 历史 没有 这 伤心 部分 那里 真的 会
[biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ;
be little to tell ;
是 小的 到 告诉 ;

“如果我讲述我的历史时不去那些悲伤的部分，那真的没什么可讲的了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ] .
but I will not therefore deny you .
但 我 将要 不是 所以 否定 你 .

但我不会因此拒绝你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

| It | will | do | me | good | , | maybe | , | to | know | that | those | I | love | are | acquainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 我 | 好的 | , | 或许 | , | 到 | 知道 | 那 | 那些 | 我 | 爱 | 是 | 熟人 | 和 |

[maɪ] [gɻ'iːfs] ,

| my | griefs | , |
|---|---|---|
| 我的 | 悲伤 | , |

或许，让我所爱的人了解我的悲伤，对我会有好处。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

| and | can | pity | me | , | and | as | it | were | share | them | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 遗憾 | 我 | , | 和 | 作为 | 它 | 是 | 分享 | 他们 | 和 | 我 | . | ” |

他们会同情我，仿佛要与我一同分担这一切。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

| “ | We | know | that | you | have | had | sore | troubles | , | and | we | pity | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 有 | 疮 | 麻烦 | , | 和 | 我们 | 遗憾 | 你 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“我们知道你经历了很多苦难，我们为你感到难过，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][beə(r)][ðem; ðəm][səʊ]

| and | we | have | all | learned | to | love | you | because | you | bear | them | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 全部 | 学习 | 到 | 爱 | 你 | 因为 | 你 | 熊 | 他们 | 所以 |

['peɪʃntli] , ” [sed] ['ʌnə] ;

| patiently | , | ” | said | Anna | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | , | ” | 说 | 安娜 | ; |

“我们都学会了爱你，因为你如此耐心地忍受着他们，”安娜说；

“ ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][peɪn][duː; də][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

| “ | therefore | if | it | gives | you | pain | do | not | talk | of | your | past | history | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 如果 | 它 | 给予 | 你 | 疼痛 | 做 | 不是 | 讲话 | 的 | 你的 | 过去的 | 历史 | . | ” |

“所以，如果谈论你的过去会让你感到痛苦，那就不要谈论它。”

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [mɪs] ['ʌnə] , [tuː; tə] [seɪ] ,

| “ | Ay | , | that | is | kind | in | you | , | Miss | Anna | , | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 那 | 是 | 种类 | 在 | 你 | , | 错过 | 安娜 | , | 到 | 说 | , |

“哎呀，安娜小姐，您真是太客气了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ; [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ,

| but | I | have | the | wish | now | to | tell | you | all | ; | what | I | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 这 | 希望 | 现在 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | ; | 什么 | 我 | 有 | 到过 | , |

但我现在想告诉你们所有人：我曾经是怎样的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['mɒgi] .

| and | how | I | came | to | be | as | I | am | , | ” | said | Moggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 是 | 作为 | 我 | 是 | , | ” | 说 | 猫 | . |

“以及我如何变成现在的样子，”莫吉说道。

“ ['mɑːstə(r)] ['wɪli] , [ɑːsk]['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ( [tʃɑːlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| “ | Master | Willie | , | ask | Master | Charles | to | come | in | ( | Charles | had | returned | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 掌握 | 威利 | , | 问 | 掌握 | 查尔斯 | 到 | 来 | 在 | ( | 查尔斯 | 有 | 返回 | 外部 | 这 |

['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] ['bɒtəˌnaɪz] ) ,

| cottage | to | botanise | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 到 | 植物学 | ) | , |

“威利少爷，请查尔斯少爷进来（查尔斯已经回到小屋外面去采集植物标本了），”

[ðen] [aɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl] , [jes] , [ɔːl] .

| then | I'll | tell | ye | all | , | yes | , | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 告诉 | 是的 | 全部 | , | 是的 | , | 全部 | . |

那么我就把你们所有人，是的，所有人，都告诉你们。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

| Often | and | often | I've | thought | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 和 | 经常 | 我已经 | 想法 | 的 | 这 | 过去的 | , |

我常常会想起过去，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['ʌnə] ,

| so | it | does | not | seem | strange | to | me | as | it | will | to | you | , | dear | Miss | Anna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 作为 | 它 | 将要 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 错过 | 安娜 | , |

所以，这对我来说并不像对您来说那么奇怪，亲爱的安娜小姐。

[bʌt; bət][ji:; ji] [wɪl] [nɒt] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [wept] [fɔ:(r); fə(r)]

| but | ye | will | not | weep | for | me | , | for | it's | long | , | long | since | I | wept | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 将要 | 不是 | 哭泣 | 为了 | 我 | , | 为了 | 它是 | 长的 | , | 长的 | 自从 | 我 | 哭泣 | 为了 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

但你们不会为我哭泣，因为我已经很久很久没有为自己哭泣了。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [meɪd] ['ʌnə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| " | A | shout | from | William | made | Anna | run | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 喊 | 从 | 威廉 | 制成 | 安娜 | 跑步 | 到 | 这 | 门 | , |

威廉的一声喊叫让安娜跑向门口。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['tʃɑ:rli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [fræŋk] ,

| and | from | thence | she | saw | Charley | shaking | hands | with | their | brother | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 她 | 锯 | 查理 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他们的 | 兄弟 | 坦率 | , |

然后她看到查理和他们的兄弟弗兰克握手，

[ænd; ənd] ['wɪli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

| and | Willie | running | down | the | hill | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威利 | 跑步 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 向 | 他们 | . |

威利从山坡上朝他们跑来。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [stʊd] [baɪ] , [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] , [tɒm] ['həulmən] .

| Another | person | stood | by | , | who | must | be | , | she | was | certain | , | Tom | Holman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人 | 站立 | 经过 | , | WHO | 必须 | 是 | , | 她 | 曾是 | 肯定 | , | 汤姆 | 霍尔曼 | . |

旁边还站着一个人，她确信那人一定是汤姆·霍尔曼。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [fræŋk] [hæz; həz] [kʌm] !

| Looking | into | the | cottage | again | , | and | crying | out | , | " | Frank | has | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 这 | 小屋 | 再次 | , | 和 | 哭泣 | 出去 | , | " | 坦率 | 有 | 来 | ! |

再次看向小屋，大喊道："弗兰克来了！"

[fræŋk] [hæz; həz] [kʌm] !

| Frank | has | come | ! |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 来 | ! |

弗兰克来了！

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

| " | she | also | ran | down | the | hill | towards | her | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 还 | 跑 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 向 | 她 | 兄弟 | . |

她也跑下山坡，朝她的兄弟们跑去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] ['gri:tɪŋz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk]

| There | were | warm | greetings | , | and | smiles | , | and | laughter | ; | and | then | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 温暖的 | 问候 | , | 和 | 微笑 | , | 和 | 笑声 | ; | 和 | 然后 | 坦率 |

[sæŋ] [aʊt] , " ['hɪləʊ] , [tɒm] ,

| sang | out | , | " | Hillo | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 出去 | , | " | 希洛 | , | 汤姆 | , |

大家热情地打招呼，脸上洋溢着笑容，笑声不断；然后弗兰克高声唱道："你好，汤姆，

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .

| come | up | here | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 这里 | . |

上来。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk]

| My | brothers | and | sister | want | to | thank | you | for | enabling | me | to | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 使能 | 我 | 到 | 得到 | 后退 |

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ;

| and | see | them | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 他们 | ; |

我的兄弟姐妹们想感谢你，让你让我能够回来见到他们；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

| and | tell | them | how | you | picked | me | out | of | the | water | and | saved | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们 | 如何 | 你 | 挑选 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 已保存 | 我的 | 生活 | , |

告诉他们你是如何把我从水里救起来，救了我的命的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] .

| and | have | taken | such | good | care | of | me | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 我 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，他们一直对我照顾有加。

〞 [tɒm] [hæd; həd] , [wɪð] [truː] [pə'laɪtnəs] ,

| 〞 | Tom | had | , | with | true | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 汤姆 | 有 | , | 和 | 真的 | 礼貌 | , |

汤姆非常有礼貌地说道：

[gɒn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wen] [ðeɪ]

| gone | some | way | off | out | of | ear | - | shot | of | the | brothers | and | sister | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 一些 | 方式 | 离开 | 出去 | 的 | 耳朵 | - | 射击 | 的 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 什么时候 | 他们 |

[met] .

| met | . |
|---|---|
| 遇见 | . |

他们相遇时，他已经走远了，超出了兄妹俩的听见范围。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] ,

| The | latter | words | were | addressed | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 字 | 是 | 已解决 | 到 | 他 | , |

后几句话是对他所说的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːmən] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| and | with | the | activity | of | a | seaman | he | sprang | up | the | hill | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 活动 | 的 | 一个 | 水手 | 他 | 弹簧 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 向 | 他们 | . |

他像水手一样敏捷地跃上山坡，朝他们跑去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ʌnə] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

| He | did | not | quite | come | up | to | the | idea | Anna | had | formed | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 主意 | 安娜 | 有 | 形成 | 的 | 他 | . |

他并没有完全达到安娜对他的预期。

[ðəʊ] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

| Though | dressed | as | a | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 穿着 | 作为 | 一个 | 水手 | , |

虽然身着水手服，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənli] - [rɪ'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]

| he | was | somewhat | different | to | the | commonly | - | received | notions | of | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有些 | 不同的 | 到 | 这 | 通常 | - | 已收到 | 概念 | 的 | 什么 | 一个 |

['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] [ɪz] [laɪk] ;

| British | tar | is | like | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英国 | 焦油 | 是 | 喜欢 | ; |

他与人们普遍认为的英国水手形象有些不同；

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['paɪrət][ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] ['rəʊvə(r)][ɒv; əv]

| still | less | could | he | be | compared | to | a | refined | pirate | or | dashing | rover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 可以 | 他 | 是 | 比较的 | 到 | 一个 | 精制 | 海盗 | 或者 | 帅气 | 探测车 | 的 |

[rəʊ'mæns] .

| romance | . |
|---|---|
| 浪漫 | . |

他更不可能与风度翩翩的海盗或英俊潇洒的浪漫浪子相提并论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪzd] , ['sʌnbɜːnt] , ['dɑːkɪʃ] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

| He | was | an | ordinary | sized | , | sunburnt | , | darkish | man | of | middle | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 普通的 | 尺寸 | , | 晒伤 | , | 暗色 | 男人 | 的 | 中间 | 年龄 | , |

他身材普通，皮肤晒得黝黑，年纪在中年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

| with | a | somewhat | grave | expression | of | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有些 | 严重 | 表达 | 的 | 面容 | . |

面色略显严肃。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːm] [maʊθ] ,

| When | he | spoke | , | however | , | a | pleasant | smile | lit | up | his | firm | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | , | 然而 | , | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | 点燃 | 向上 | 他的 | 公司 | 嘴 | , |

然而，当他开口说话时，他紧绷的嘴唇上却露出了和蔼的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

| and | his | eyes | beamed | with | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 光束 | 和 | 智力 | . |

他眼中闪烁着智慧的光芒。

['ʌnə] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ['wɪli] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][wʌn]['ɑːftə(r)]

| Anna | , | Charles | , | and | Willie | went | forward | , | and | putting | out | their | hands | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | , | 查尔斯 | , | 和 | 威利 | 去 | 向前 | , | 和 | 推杆 | 出去 | 他们的 | 双手 | 一 | 后 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

安娜、查尔斯和威利走上前去，一个接一个地伸出手，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,

| shook | his | cordially | , | and | thanked | him | , | in | a | few | simple | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 诚挚地 | , | 和 | 谢谢 | 他 | , | 在 | 一个 | 很少 | 简单的 | 字 | , |

她热情地和他握手，并用几句简单的话语向他道谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænli] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [fræŋk] ;

| for | the | manly | services | he | had | rendered | Frank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男子气概 | 服务 | 他 | 有 | 渲染 | 坦率 | ; |

感谢他为弗兰克提供的英勇服务；

[iːtʃ] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [wei]

| each | hoping | to | find | means | of | proving | their | gratitude | in | a | more | substantial | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 希望 | 到 | 寻找 | 方法 | 的 | 证明 | 他们的 | 感激 | 在 | 一个 | 更多的 | 重大的 | 方式 |

[ðæn; ðən][baɪ] [wɜːdz] [ə'ləʊn] .

| than | by | words | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 字 | 独自的 | . |

他们都希望找到比言语更实质性的方式来表达他们的感激之情。

[tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Tom | answered | them | in | a | pleasant | voice | , | evidently | gratified | by | the | way | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 回答 | 他们 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 嗓音 | , | 显然 | 满意 | 经过 | 这 | 方式 | 他们 | 有 |

['triːtɪd] [hɪm] .

| treated | him | . |
|---|---|---|
| 治疗 | 他 | . |

汤姆用和蔼的语气回答了他们，显然对他们对待他的方式感到满意。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɜːst]
**“ Why you see , Miss Morgan and young gentlemen , it was your brother first**
“ 为什么 你 看 , 错过 摩根 和 年轻的 先生们 , 它 曾是 你的 兄弟 第一的
[dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
**did me a service ,**
做过 我 一个 服务 ,

“摩根小姐和各位小先生，你们看，是你们的哥哥先帮了我一个忙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
**and a very great one too , and so I felt very grateful , and a liking to**
和 一个 非常 伟大的 一 也 , 和 所以 我 毛毡 非常 感激的 , 和 一个 喜欢 到
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

而且他还非常优秀，所以我对他非常感激，也很喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [aɪ] ['ɒf(tə)n] [ɒn] [hɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)]
**and that made me have my eye oftener on him when there was any danger**
和 那 制成 我 有 我的 眼睛 更频繁 在 他 什么时候 那里 曾是 任何 危险
[ə'brɔːd] ,
**abroad ,**
国外 ,

因此，每当国外出现任何危险时，我都会更加关注他。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɒf(tə)n] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] , [duː; də][jiː; ji] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd]
**and be oftener talking to him ; and so , do ye see , all the rest followed**
和 是 更频繁 说 到 他 ; 和 所以 , 做 是的 看 , 全部 这 休息 随后
[ɪn] [kɔːs] . ”
**in course . ”**
在 课程 . ”

而且要经常和他交谈；于是，你们看，其他的一切就顺理成章地发生了。”

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fræŋk] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌnə] .
**“ We never heard of Frank doing anything for you , ” answered Anna .**
“ 我们 绝不 听到 的 坦率 正在做 任何事物 为了 你 , ” 回答 安娜 .

“我们从没听说弗兰克为你做过什么事，”安娜回答说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] . ”
**“ We thought that the obligation was all on his side . ”**
“ 我们 想法 那 这 义务 曾是 全部 在 他的 边 . ”

“我们当时认为所有责任都在他那边。”

“ [kʌm] , [tɒm] , [doʊnt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kraɪd] [fræŋk] .
**“ Come , Tom , don't talk about that just now , ” cried Frank .**
“ 来 , 汤姆 , 不 讲话 关于 那 只是 现在 , ” 哭 坦率 .

“好了，汤姆，现在别谈这个了，”弗兰克喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['ʌnə] , [haʊz] [əʊld] ['mɒgi] ?
**“ I say , Anna , how's Old Moggy ?**
“ 我 说 , 安娜 , 怎么样 老的 猫 ?

“我说，安娜，老莫吉怎么样了？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] .
**I'm glad to see that you have painted up her abode .**
我是 高兴的 到 看 那 你 有 绘 向上 她 住所 .

很高兴看到你把她的住处重新粉刷了一遍。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [tɒm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| I | must | go | up | and | see | her | at | once | , | and | introduce | Tom | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 她 | 在 | 一次 | , | 和 | 介绍 | 汤姆 | 到 | 她 |

;

**;**

;

我必须立刻上去见她，并把汤姆介绍给她；

[ʃɪl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [pɑːts] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] .

| she'll | like | to | hear | about | the | foreign | parts | he | has | been | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 喜欢 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 外国的 | 部分 | 他 | 有 | 到过 | 到 | . |

她会很想听听他去过的国外地方的故事。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] .

| " | Saying | this | , | he | ran | up | the | hill | towards | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | , | 他 | 跑 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 向 | 这 | 小屋 | . |

说完，他便朝山上的小屋跑去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

| The | rest | of | the | party | followed | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | . |

其他人跟得比较慢。

[tɒm] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːgən] ['entəd] .

| Tom | remained | outside | ; | the | young | Morgans | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 剩余 | 外部 | ; | 这 | 年轻的 | 摩根 | 进入 | . |

汤姆留在外面，年轻的摩根一家走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [fræŋk] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['mɒgi] , ['tɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| They | found | Frank | seated | opposite | to | Moggy | , | talking | away | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 坦率 | 坐着 | 对面的 | 到 | 猫 | , | 说 | 离开 | 到 | 她 | , |

他们发现弗兰克坐在莫吉对面，正和她滔滔不绝地说话。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

| and | telling | her | how | happy | he | was | to | see | her | so | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 如何 | 快乐的 | 他 | 曾是 | 到 | 看 | 她 | 所以 | 舒服的 | . |

并告诉她，看到她如此放松自在，他感到非常高兴。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | poor | old | woman | was | much | gratified | with | the | attention | paid | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | 曾是 | 很多 | 满意 | 和 | 这 | 注意力 | 有薪酬的 | 她 | . |

这位可怜的老妇人对大家的关心非常感激。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ? ” [kraɪd] [fræŋk] .

| “ | But | where | is | Tom | ? | ” | cried | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 汤姆 | ? | " | 哭 | 坦率 | . |

“可是汤姆在哪儿？”弗兰克喊道。

“ ['wɪli] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| “ | Willie | , | tell | him | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威利 | , | 告诉 | 他 | 到 | 来 | 在 | . |

“威利，叫他进来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['mɒgi] .

| I | want | to | introduce | him | to | Moggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 介绍 | 他 | 到 | 猫 | . |

我想把他介绍给莫吉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| He | will | be | interested | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 她 | , |

他会对她感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dʌz] [nɒt] [biːt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv]['eni] [mæn] ,

| for | a | kinder | heart | than | his | does | not | beat | in | the | bosom | of | any | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 幼儿园 | 心 | 比 | 他的 | 做 | 不是 | 打 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 任何 | 男人 | , |

世上再也找不到比他更善良的心了。

['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| woman | , | or | child | that | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 或者 | 孩子 | 那 | 我 | 知道 | 的 | . |

据我所知，是女人或孩子。

" [tɒm] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

| " | Tom | soon | made | his | appearance | , | doffing | his | tarpauling | as | he | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 很快 | 制成 | 他的 | 外貌 | , | 脱下 | 他的 | 防水布 | 作为 | 他 | 进入 | , |

汤姆很快现身，进来时脱掉了身上的防水布。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] ['mɒgi] .

| and | taking | a | seat | to | which | Frank | pointed | , | nearly | opposite | Moggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 座位 | 到 | 哪个 | 坦率 | 尖 | , | 几乎 | 对面的 | 猫 | . |

然后，他按照弗兰克的指示坐了下来，几乎就在莫吉的对面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ['mɒgi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

| For | a | minute | or | more | after | Tom | had | taken | his | seat | Moggy | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 更多的 | 后 | 汤姆 | 有 | 已采取 | 他的 | 座位 | 猫 | 曾是 | 沉默的 | , |

[wen] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| when | bending | forward | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弯曲 | 向前 | , |

汤姆坐下后，莫吉沉默了一会儿，直到身体前倾。

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['aɪbraʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hænd] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| and | shrouding | her | grey | eyebrows | with | her | withered | hand | , | with | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裹尸布 | 她 | 灰色的 | 眉毛 | 和 | 她 | 干枯 | 手 | , | 和 | 意外 |

['sʌdnnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

| suddenness | she | said | , | in | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 深的 | , |

她用枯萎的手遮住灰白的眉毛，突然低声说道：

[ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] —

| low | voice | , | and | a | strange | inquiring | expression | in | her | countenance | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 嗓音 | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | 查询 | 表达 | 在 | 她 | 面容 | — |

她声音低沉，脸上带着一种奇怪的、疑惑的表情——

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

| “ | Who | are | you | , | and | where | do | you | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | , | 和 | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | ? | ” |

“你是谁？你来自哪里？”

“ [ə; eɪ] ['siːmən] , ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , “ [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð]

| “ | A | seaman | , | mother | , | ” | answered | Tom | , | “ | and | shipmate | for | many | a | year | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 水手 | , | 母亲 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | “ | 和 | 船友 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | 和 |

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] ['mɔːgən] [hɪə(r)] .

| young | Mister | Morgan | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 先生 | 摩根 | 这里 | . |

“母亲，他是一名水手，”汤姆回答说，“而且和这位年轻的摩根先生是多年的船友。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [kept]

| " | The | old | woman | scarcely | seemed | to | understand | what | was | said | , | but | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 几乎 | 似乎 | 到 | 理解 | 什么 | 曾是 | 说 | , | 但 | 保留 |

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| muttering | to | herself | , |
|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 到 | 她自己 | , |

老妇人似乎几乎没听懂别人在说什么，只是不停地自言自语。

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .

| and | intently | gazing | at | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 专注地 | 凝视 | 在 | 汤姆 | . |

她目不转睛地盯着汤姆。

“ [kʌm] , ['mɒgi] , [jʊl] [steə(r)][maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]

| “ | Come | , | Moggy | , | you'll | stare | my | shipmate | out | of | countenance | , | for | he's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 猫 | , | 你会 | 盯 | 我的 | 船友 | 出去 | 的 | 面容 | , | 为了 | 他是 | 一个 |

['bæʃfl] [mæn] ,

| bashful | man | , |
|---|---|---|
| 害羞的 | 男人 | , |

“来吧，莫吉，你盯着我的船友看，会让他脸色难看的，因为他是个害羞的人。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , ” [kraɪd] [fræŋk] ,

| though | a | brave | one | , | ” | cried | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 勇敢的 | 一 | , | ” | 哭 | 坦率 | , |

“虽然他很勇敢，”弗兰克喊道。

[huː] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['skruːtəni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ ˌʌndə'gəu ] .

| who | fancied | that | his | friend | did | not | like | the | scrutiny | he | was | undergoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 幻想 | 那 | 他的 | 朋友 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 审查 | 他 | 曾是 | 正在经历 | . |

他觉得他的朋友不喜欢自己受到的审视。

[fræŋk] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

| Frank | produced | the | effect | he | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 生产 | 这 | 影响 | 他 | 希望 | , |

弗兰克达到了他想要的效果。

[ænd; ənd] ['mɒgi] [æt; ət] [wʌns] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [ig'zibitid] .

| and | Moggy | at | once | resumed | the | placid | manner | she | had | of | late | exhibited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 在 | 一次 | 恢复 | 这 | 平静 | 方式 | 她 | 有 | 的 | 晚的 | 展出 | . |

莫吉立刻恢复了她最近表现出的平静姿态。

“ [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [streɪndʒ] ['fænsiz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] ,

| “ | Your | pardon | , | sir | ; | strange | fancies | come | over | me | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 赦免 | , | 先生 | ; | 奇怪的 | 幻想 | 来 | 超过 | 我 | 在 | 时代 | , |

“恕我冒昧，先生；我有时会冒出一些奇怪的念头。”

[ðəʊ] [ɪts] ['seldəm] [naʊ] [aɪ] [get] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['mɒgi] .

| though | it's | seldom | now | I | get | as | bad | as | I | used | to | be | , | ” | said | Moggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 很少 | 现在 | 我 | 得到 | 作为 | 坏的 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | , | ” | 说 | 猫 | . |

“虽然我现在很少像以前那样糟糕了，”莫吉说道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [haʊ] [taɪm] ['pɑːsɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [wɜːks] ,

| “ | I | forgot | how | time | passes | , | ay | , | and | what | changes | time | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 忘了 | 如何 | 时间 | 通过 | , | 哎 | , | 和 | 什么 | 变化 | 时间 | 作品 | , |

“我忘了时间是如何流逝的，也忘了是什么改变了时间的运行规律。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][waɪld] ['fænsiz] .

| but | I | will | not | trouble | you | with | my | wild | fancies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 麻烦 | 你 | 和 | 我的 | 荒野 | 幻想 | . |

但我不会用我的异想天开来打扰你。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ]

| Your | honoured | father | has | shown | me | how | I | may | put | them | to | flight | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 荣幸 | 父亲 | 有 | 所示 | 我 | 如何 | 我 | 可能 | 放 | 他们 | 到 | 航班 | 经过 |

[preə(r)] ,

| prayer | , |
|---|---|
| 祷告 | , |

您尊敬的父亲已经向我展示了如何通过祈祷来驱赶他们。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [piːs] , [ænd; ənd]

| by | looking | to | Him | who | died | for | us | , | and | then | all | becomes | peace | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 寻找 | 到 | 他 | WHO | 死亡 | 为了 | 我们 | , | 和 | 然后 | 全部 | 变成 | 和平 | , | 和 |

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] . ”

| joy | , | and | contentment | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | , | 和 | 满意 | . | ” |

只要仰望那位为我们而死的主，一切就都会变成平安、喜乐和满足。

“ ['mɒgi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [wen]

| “ | Moggy | was | just | going | to | give | me | an | account | of | her | early | days | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猫 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 帐户 | 的 | 她 | 早期的 | 天 | 什么时候 |

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

| you | arrived | , |
|---|---|---|
| 你 | 到达的 | , |

“你来的时候，莫吉正要跟我讲讲她早年的经历呢。”

” [sed] ['ʌnə] .

| ” | said | Anna | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 安娜 | . |

“安娜说道。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | I | shall | like | very | much | to | hear | all | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 听到 | 全部 | 关于 | 她 | , |

“我很想听听关于她的一切，

[ɪf] ['mɒgi] [wɪl] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ” [ ri'mɑːk ] [fræŋk] .

| if | Moggy | will | put | off | her | history | till | another | day | , | ” | remarked | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 猫 | 将要 | 放 | 离开 | 她 | 历史 | 直到 | 其他 | 天 | , | ” | 评论 | 坦率 | . |

“如果莫吉愿意把她的历史留到以后再讲的话，”弗兰克说道。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['eni]

| “ | I | promised | to | return | home | again | without | delay | , | so | we | must | not | remain | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承诺 | 到 | 返回 | 家 | 再次 | 没有 | 延迟 | , | 所以 | 我们 | 必须 | 不是 | 保持 | 任何 |

[lɒŋgə(r)] . ”

| longer | . | ” |
|---|---|---|
| 更长 | . | ” |

“我承诺会尽快回家，所以我们不能再待下去了。”

“ [rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] , [taɪm] [ɪz] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] , [nɒt] ['aʊəz] .

| “ | Remember | , | children | dear | , | time | is | in | God's | hand | , | not | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 孩子们 | 亲爱的 | , | 时间 | 是 | 在 | 神的 | 手 | , | 不是 | 我们的 | . |

孩子们，记住，时间掌握在上帝手中，而不是我们手中。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [best] .

| We | propose | , | but | He | disposes | as | He | knows | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提出 | , | 但 | 他 | 处置 | 作为 | 他 | 知道 | 最好的 | . |

我们提出建议，但祂会按照祂的旨意安排。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] ,

| He | may | think | fit | to | let | me | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 思考 | 合身 | 到 | 让 | 我 | 居住 | , |

他或许会认为应该让我活下去。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ,

| to | enjoy | the | comforts | you | have | provided | for | me | in | my | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 这 | 舒适 | 你 | 有 | 假如 | 为了 | 我 | 在 | 我的 | 老的 | 年龄 | , |

为了享受您在我晚年为我提供的舒适生活，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [həʊm] ;

| or | He | may | think | fit | to | call | me | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 思考 | 合身 | 到 | 称呼 | 我 | 家 | ; |

或者祂可能认为合适，要召我回家；

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][maɪ] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] ,

| but | while | I | live | my | wish | will | be | to | please | you | if | I | can | benefit | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 居住 | 我的 | 希望 | 将要 | 是 | 到 | 请 | 你 | 如果 | 我 | 能 | 益处 | 你 | , |

但只要我活着，我的愿望就是如果我能对你有益，就尽力让你开心。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] . ”

| and | my | last | prayers | will | be | for | your | welfare | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 最后的 | 祈祷 | 将要 | 是 | 为了 | 你的 | 福利 | . | ” |

我最后的祈祷将是为了你的平安。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| “ | Oh | , | you | must | live | on | for | many | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 必须 | 居住 | 在 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | , |

“哦，你一定能活很多天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | we | must | hear | your | story | over | and | over | again | , | till | we | know | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 听到 | 你的 | 故事 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 直到 | 我们 | 知道 | 它 |

[baɪ] [hɑːt] ,

| by | heart | , |
|---|---|---|
| 经过 | 心 | , |

我们必须一遍又一遍地听你的故事，直到我们把它牢记于心。

” [kraɪd] [fræŋk] , [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] .

| ” | cried | Frank | , | about | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 坦率 | , | 关于 | 到 | 去 | . |

“弗兰克喊道，然后就要走了。”

“ [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

| “ | Once | for | me | to | tell | and | once | for | you | to | hear | would | be | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 和 | 一次 | 为了 | 你 | 到 | 听到 | 会 | 是 | 足够的 | , |

[maɪ][dɪə(r)] [læd] ,

| my | dear | lad | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 小伙子 | , |

“我讲一遍，你听一遍就足够了，我亲爱的孩子。”

” [sed] ['mɒgi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| ” | said | Moggy | , | shaking | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 猫 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“莫吉摇了摇头说道。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] , [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

| “ | Good | - | bye | , | mother | , | good | - | bye | , | ” | said | Tom | , | his | heart | evidently | touched | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 母亲 | , | 好的 | - | 再见 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 他的 | 心 | 显然 | 感动 | 经过 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz] [kən'dɪʃn] .

| poor | old | woman's | condition | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 老的 | 女性的 | 状况 | . |

“再见了，妈妈，再见了，”汤姆说道，显然他被这位可怜老妇人的状况深深触动了。

“ [feə(r)] [ðiː] [wel] , [maɪ] [sʌn] , [feə(r)] [ðiː] [wel] .

| “ | Fare | thee | well | , | my | son | , | fare | thee | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 票价 | 你 | 出色地 | , | 我的 | 儿子 | , | 票价 | 你 | 出色地 | . |

“一路顺风，我的儿子，一路顺风。”

[meɪ] ['hev(ə)n] ['prɒspə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] ['perələs] ['wɔːtəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒgi] ,

| May | Heaven | prosper | thee | and | guard | thee | on | the | perilous | waters | , | ” | answered | Moggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 天堂 | 繁荣 | 你 | 和 | 警卫 | 你 | 在 | 这 | 危险的 | 水 | , | ” | 回答 | 猫 | , |

“愿上天保佑你平安，在险恶的水域上守护你，”莫吉回答道。

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| gazing | intently | at | him | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 专注地 | 在 | 他 | 作为 | 前 | . |

像之前一样，她目不转睛地盯着他。

“ [səʊ] [laɪk] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mænəz] .

| “ | So | like | thy | countenance | , | and | thy | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 喜欢 | 你的 | 面容 | , | 和 | 你的 | 礼仪 | . |

“你的容貌和举止也如此。”

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ ˈʌtə ] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

| ” | The | rest | of | the | party | uttered | their | farewells | , | and | leaving | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 说出 | 他们的 | 告别 | , | 和 | 离开 | 这 | 小屋 | , |

其余的人也纷纷道别，离开了小屋。

[tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| took | their | way | down | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 山 | . |

他们沿着山路下山。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

| Chapter | Eight | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| Frank | was | the | life | of | the | family | in | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

弗兰克是客厅里全家人的开心果。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]

| and | Tom | interested | and | astonished | the | inmates | of | the | kitchen | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 感兴趣的 | 和 | 惊讶 | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 厨房 | 和 | 这 |

[ə'kaʊnts] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz]

| accounts | he | gave | them | of | his | own | adventures | and | his | young | officer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账户 | 他 | 给予 | 他们 | 的 | 他的 | 自己的 | 冒险 | 和 | 他的 | 年轻的 | 警官们 |

[ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['gælənt] [diːdz] .

| exploits | and | gallant | deeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 漏洞 | 和 | 英勇 | 契约 | . |

汤姆向厨房里的人们讲述了他自己的冒险经历以及他年轻军官的英勇事迹，这让大家既感兴趣又惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mait] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['hɪərɪŋ] [hɪm]

| It | is | possible | that | some | of | his | companions | might | have | preferred | hearing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 一些 | 的 | 他的 | 同伴 | 可能 | 有 | 首选 | 听力 | 他 |

[sɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [siː] [sɒŋ] ,

| sing | a | rollicking | sea | song | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 一个 | 欢快的 | 海 | 歌曲 | , |

他的某些同伴或许更喜欢听他唱一首欢快的海歌。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [dɑːns] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] , [æz; əz] [məʊst] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

| and | seeing | him | dance | a | hornpipe | , | as | most | seamen | are | represented | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他 | 舞蹈 | 一个 | 号角舞曲 | , | 作为 | 最多 | 海员 | 是 | 代表 | 作为 |

['duːɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] ;

| doing | on | all | possible | occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 在 | 全部 | 可能的 | 场合 | ; |

看到他跳着水手舞，就像大多数水手在各种场合都会做的那样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɒm] ['hoʊlmənz] [wei] .

| but | they | soon | found | out | that | such | was | not | Tom | Holman's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 这样的 | 曾是 | 不是 | 汤姆 | 霍尔曼的 | 方式 | . |

但他们很快发现，这并非汤姆·霍尔曼的行事风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['meri] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd]

| He | could | talk | , | though | , | and | laugh | , | and | be | very | merry | at | times | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 讲话 | , | 尽管 | , | 和 | 笑 | , | 和 | 是 | 非常 | 欢乐 | 在 | 时代 | , | 和 |

['nevə(r)] [siːmd] [ʌn'hæpi] ;

| never | seemed | unhappy | ; |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 似乎 | 不开心 | ; |

不过，他会说话，会笑，有时也很快乐，似乎从不感到不开心；

[ænd; ənd]['meəri][dʒəunz] , ['mɪsɪz] ['mɔːrgənz] [əʊld] [nɜːs] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

| and | Mary | Jones | , | Mrs | Morgan's | old | nurse | , | declared | that | he | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 琼斯 | , | 太太 | 摩根的 | 老的 | 护士 | , | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 这 |

[pl'ɛzɑːntəst] , [ænd; ənd]['naɪsɪst] ,

| pleasantest | , | and | nicest | , |
|---|---|---|---|---|
| 最令人愉悦的 | , | 和 | 最友善的 | , |

摩根太太的老护士玛丽·琼斯宣称，他是最和蔼可亲、最和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][kw'aɪətəst] , [eɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

| and | quietest | , | ay | , | and | more | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最安静 | , | 哎 | , | 和 | 更多的 | 比 | 那 | , |

而且是最安静的，是的，不仅如此，

[ðə; ði] [best] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| the | best | young | man | she | had | seen | for | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 年轻的 | 男人 | 她 | 有 | 已见 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | . |

她是她许久以来见过的最优秀的年轻人。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] .

| Not | that | he | was | very | young | , | for | he | was | certainly | over | forty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 当然 | 超过 | 四十 | . |

他年纪不算小，肯定超过四十岁了。

[tɒm] ['həulmən][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['krɪstʃən]

| Tom | Holman | was | more | than | pleasant | — | he | was | an | earnest | , | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 霍尔曼 | 曾是 | 更多的 | 比 | 令人愉快的 | — | 他 | 曾是 | 一个 | 认真 | , | 基督教 |

['siːmən] .

| seaman | . |
|---|---|
| 水手 | . |

汤姆·霍尔曼不仅为人友善，而且是一位认真虔诚的基督徒水手。

['hæpɪli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

| Happily | there | are | many | such | now | - | a | - | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 现在 | - | 一个 | - | 天 | , |

令人欣慰的是，如今这样的例子有很多。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] — [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd]

| both | in | the | Royal | Navy | and | in | the | merchant | service | — | men | who | are | not | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 皇家 | 海军 | 和 | 在 | 这 | 商人 | 服务 | — | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 羞愧 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| of | the | Cross | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 叉 | 的 | 基督 | . |

无论是在皇家海军还是在商船上——都是不以基督的十字架为耻的人。

[tɒm] [ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəunz] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] ,

| Tom | and | Mrs | Jones | soon | became | fast | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 太太 | 琼斯 | 很快 | 成为 | 快速地 | 朋友们 | , |

汤姆和琼斯太太很快成了好朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [fɜːst]

| and | it | was | through | her | that | the | way | in | which | he | and | Frank | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 通过 | 她 | 那 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 和 | 坦率 | 第一的 |

[bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| became | intimate | was | known | to | Mrs | Morgan | and | the | rest | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 亲密的 | 曾是 | 已知 | 到 | 太太 | 摩根 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | . |

摩根太太和家里的其他人都是通过她才知道他和弗兰克最初是如何变得亲密的。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz][dʒəunz] , ” [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz]

| “ | You | see | , | Mrs | Jones | , | ” | said | Tom | , | as | he | sat | with | her | in | the | housekeeper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 太太 | 琼斯 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 和 | 她 | 在 | 这 | 管家的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

“你看，琼斯太太，”汤姆一边说，一边和她坐在管家房里。

“ [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn]

| “ | I | was | pretty | well | a | castaway | , | without | friends | , | without | home | , | without | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 一个 | 荒岛求生者 | , | 没有 | 朋友们 | , | 没有 | 家 | , | 没有 | 任何 | 一 |

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| to | care | for | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 为了 | 我 | , |

“我当时基本上就是一个孤儿，没有朋友，没有家，也没有人照顾我。”

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [tuː; tə][seɪl][ɒn] .

| or | show | me | the | right | course | to | sail | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 展示 | 我 | 这 | 正确的 | 课程 | 到 | 帆 | 在 | . |

或者告诉我正确的航行路线。

[ai][hæd; həd] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊks] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , ['snɪrɪŋ] [æt; ət]

| I | had | got | hold | of | some | books | , | all | about | the | rights | of | man | , | sneering | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 抓住 | 的 | 一些 | 图书 | , | 全部 | 关于 | 这 | 权利 | 的 | 男人 | , | 冷笑 | 在 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

我弄到了一些书，都是关于人权的，对宗教冷嘲热讽。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['həʊli] ;

| and | everything | that | was | right | , | and | noble | , | and | holy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 曾是 | 正确的 | , | 和 | 高贵 | , | 和 | 圣 | ; |

以及一切正确、高尚、神圣的事物；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

| and | in | my | ignorance | I | thought | it | all | very | fine | , | and | had | become | a | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 无知 | 我 | 想法 | 它 | 全部 | 非常 | 美好的 | , | 和 | 有 | 变得 | 一个 | 完美的 |

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

| infidel | . |
|---|---|
| 异教徒 | . |

而我当时的无知让我觉得这一切都很好，结果却成了一个彻头彻尾的异教徒。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [brɔːt] ['kaʊntləs] ['biːɪŋs] [tuː; tə]

| All | that | sort | of | books | writ | by | the | devil's | devices | have | brought | countless | beings | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 种类 | 的 | 图书 | 写 | 经过 | 这 | 魔鬼的 | 设备 | 有 | 带来 | 无数 | 生物 | 到 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [səʊl] .

| destruction | — | of | body | as | well | as | of | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | — | 的 | 身体 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 灵魂 | . |

所有这些由魔鬼的诡计写成的书籍，都给无数生命带来了毁灭——无论是肉体还是灵魂。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ 'sleivə ] ,

| Our | ship | was | on | the | coast | of | Africa | , | employed | in | looking | after | slavers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | , | 受雇 | 在 | 寻找 | 后 | 奴隶贩子 | , |

我们的船当时在非洲海岸，专门负责看管奴隶贩子。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði][sleɪv][treɪd] .

| to | try | and | put | a | stop | to | the | slave | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 奴隶 | 贸易 | . |

试图制止奴隶贸易。

[aɪ] ['entəd] ['wɔːmli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [ʃeɪm]

| I | entered | warmly | into | the | work | , | for | I | thought | that | it | was | a | cruel | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 热情地 | 进入 | 这 | 工作 | , | 为了 | 我 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 残忍的 | 耻辱 |

[ðæt] [men] ,

| that | men | , |
|---|---|---|
| 那 | 男人 | , |

我满怀热情地投入到这项工作中，因为我认为男人这样做是一种残酷的耻辱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt] [skɪnz] , [mɔː(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [mɔː(r)] [sens] ,

| because | they | had | white | skins | , | more | power | , | and | maybe | , | more | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 白色的 | 皮肤 | , | 更多的 | 力量 | , | 和 | 或许 | , | 更多的 | 感觉 | , |

因为他们拥有白皙的皮肤、更大的权力，或许也更有智慧。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

| should | be | allowed | to | carry | off | their | fellow | - | men | and | hold | them | in | bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 允许 | 到 | 携带 | 离开 | 他们的 | 同伴 | - | 男人 | 和 | 抓住 | 他们 | 在 | 束缚 | . |

应该允许他们掳走自己的同胞并将他们囚禁起来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ kə'mɑːnd ] [baɪ]['mɪstə(r)] ['mɔːgən] .

| I | was | appointed | as | coxswain | of | the | boat | commanded | by | Mr | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 任命 | 作为 | 舵手 | 的 | 这 | 船 | 命令 | 经过 | 先生 | 摩根 | . |

我被任命为摩根先生指挥的船的舵手。

['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Often | we | used | to | be | sent | away | in | her | for | days | together | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我们 | 用过的 | 到 | 是 | 发送 | 离开 | 在 | 她 | 为了 | 天 | 一起 | 从 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

我们以前经常被派到她那里，一走就是好几天，离开船只。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ 'sleivə ] .

| to | lie | in | wait | for | slavers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 奴隶贩子 | . |

埋伏起来等待奴隶贩子。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] ['prɪti] ['friːli] [tuː; tə][wʌn]

| The | officers | on | such | occasions | used | to | allow | us | to | talk | pretty | freely | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 在 | 这样的 | 场合 | 用过的 | 到 | 允许 | 我们 | 到 | 讲话 | 漂亮的 | 自由 | 到 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][maɪndz] .

| another | and | to | express | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 到 | 表达 | 我们的 | 思想 | . |

在这种情况下，警官们通常会允许我们彼此自由交谈，表达自己的想法。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] ['mɔːgən] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] — [haʊ]

| One | day | I | said | something | which | showed | Mr | Morgan | what | was | in | my | mind | — | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 说 | 某物 | 哪个 | 显示 | 先生 | 摩根 | 什么 | 曾是 | 在 | 我的 | 头脑 | — | 如何 |

[dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| dark | and | ignorant | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 无知 | 它 | 曾是 | . |

有一天，我说了一些话，让摩根先生看清了我的想法——多么黑暗和无知。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

| He | questioned | me | further | , | and | found | that | I | was | an | infidel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被质问 | 我 | 更远 | , | 和 | 成立 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 异教徒 | , |

他进一步盘问我，发现我是个异教徒。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [ɔː(r)][ɪn] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| that | I | had | no | belief | in | God | or | in | goodness | , | and | that | I | was | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 信仰 | 在 | 上帝 | 或者 | 在 | 善良 | , | 和 | 那 | 我 | 曾是 | 不开心 | . |

我当时不相信上帝，也不相信善良，而且我不快乐。

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)][dʒʌst] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ,

| Some | officers | would | have | cared | nothing | for | this | , | or | just | abused | me | , | called | me | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 警官 | 会 | 有 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 这 | , | 或者 | 只是 | 受虐 | 我 | , | 称为 | 我 | 一个 | 傻子 | , |

有些警官可能根本不在乎这些，甚至会辱骂我，骂我傻瓜。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; ['ʌðə(r)z] , [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəs] , [wʊd] [hæv; həv] [kɑːst] [ˌem 'iː] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .

| and | let | me | alone | ; | others | , | who | called | themselves | religious | , | would | have | cast | me | off | as | a | reprobate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 独自的 | ; | 其他的 | , | WHO | 称为 | 他们自己 | 宗教 | , | 会 | 有 | 投掷 | 我 | 离开 | 作为 | 一个 | 恶棍 | . |

别管我；其他自称信教的人，会把我当成弃儿一样抛弃。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['mɔːgən] , [huːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['meri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [dɪd] ['naɪðə(r)] ;

| But | Mr | Morgan | , | whom | I | always | thought | only | a | good | - | natured | , | merry | young | gentleman | , | did | neither | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 摩根 | , | 谁 | 我 | 总是 | 想法 | 仅有的 | 一个 | 好的 | - | 自然 | , | 欢乐 | 年轻的 | 绅士 | , | 做过 | 两者都不 | ; |

但我一直认为摩根先生是一位性情温和、快乐的年轻绅士，但他却两者都没有做到；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .

| but | he | stuck | to | me | like | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 卡住 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 朋友 | . |

但他像朋友一样一直陪伴着我。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| Day | after | day | , | and | night | after | night | , | he | talked | to | me | , | and | reasoned | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | , | 和 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | , | 他 | 谈话 | 到 | 我 | , | 和 | 有理智的 | 和 | 我 | , |

他日复一日、夜复一夜地与我交谈，与我讲道理。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] ,

| and | read | to | me | out | of | the | blessed | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 到 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 蒙福 | 福音 | , |

请你从这神圣的福音书中给我读几句：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| for | he | never | was | without | the | Book | of | Life | in | all | our | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 曾是 | 没有 | 这 | 书 | 的 | 生活 | 在 | 全部 | 我们的 | 远征 | . |

因为在我们整个探险过程中，他始终带着生命册。

( [siː] [nəʊt] [wʌn] . )

| ( | See | Note | 1 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 笔记 | 1 | . | ) |

（参见注释1。）

[wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ə'ləʊn][hiː; hi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

| Whenever | he | could | get | me | alone | he | pleaded | earnestly | with | me | , | as | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 可以 | 得到 | 我 | 独自的 | 他 | 恳求 | 切实 | 和 | 我 | , | 作为 | 一个 | 朋友 | , |

[neɪ] ,

| nay | , |
|---|---|
| 不 | , |

只要有机会和我单独相处，他就会像朋友一样恳切地恳求我，不，是像朋友一样。

[æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

| as | affectionately | as | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 亲切地 | 作为 | 一个 | 兄弟 | . |

像亲兄弟一样亲切。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

| In | spite | of | myself | , | he | made | me | listen | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | , | 他 | 制成 | 我 | 听 | 到 | 他 | , |

尽管我并不情愿，但他还是让我听了他的话。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] ,

| and | I | learned | to | love | and | respect | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学习 | 到 | 爱 | 和 | 尊重 | 他 | , |

我学会了爱他、尊重他。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][fɑː(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| even | when | I | thought | myself | far | wiser | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 我 | 想法 | 我 | 远的 | 更明智 | 比 | 他 | 曾是 | . |

即便我自认为比他聪明得多。

[hiː; hi] [ ˌpəːsi'viə ] .

| He | persevered | . |
|---|---|---|
| 他 | 坚持不懈 | . |

他坚持了下来。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [vaɪl] [aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][gɒd] ;

| I | began | to | see | how | vile | I | was | , | how | unlike | a | pure | and | holy | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 看 | 如何 | 卑鄙的 | 我 | 曾是 | , | 如何 | 与此不同 | 一个 | 纯的 | 和 | 圣 | 上帝 | ; |

我开始意识到自己有多么卑鄙，多么不像一位纯洁圣洁的神；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [fɪt][tuː; tə] [dwel]

| and | then | he | showed | me | the | only | way | by | which | I | could | become | fit | to | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 显示 | 我 | 这 | 仅有的 | 方式 | 经过 | 哪个 | 我 | 可以 | 变得 | 合身 | 到 | 住 |

[wɪð] [gɒd] .

| with | God | . |
|---|---|---|
| 和 | 上帝 | . |

然后他向我展示了我唯一能与上帝同住的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [pleɪn] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [aɪ'dɪə][mæn][kʊd; kəd]

| It | seemed | so | plain | , | so | simple | , | so | beautiful | , | so | unlike | any | idea | man | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 清楚的 | , | 所以 | 简单的 | , | 所以 | 美丽的 | , | 所以 | 与此不同 | 任何 | 主意 | 男人 | 可以 |

[kən'siːv] ,

| conceive | , |
|---|---|
| 构想 | , |

它看起来如此朴素，如此简单，如此美丽，与人类所能构想的任何想法都截然不同。

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [sprɪŋz]

| that | I | , | as | it | were | , | sprang | to | it | , | just | as | a | drowning | man | springs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 弹簧 | 到 | 它 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 溺水 | 男人 | 弹簧 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ,

| to | a | rock | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 岩石 | , |

我仿佛纵身跃向它，就像溺水者跃向岩石一样。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪfts] [hɪm'self] [ʌp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| and | clutching | it | , | lifts | himself | up | clear | of | the | tangled | weeds | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 它 | , | 电梯 | 他自己 | 向上 | 清除 | 的 | 这 | 纠缠不清 | 杂草 | 哪个 | 是 |

['drægɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| dragging | him | to | destruction | . |
|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他 | 到 | 破坏 | . |

他紧紧抓住它，把自己从缠绕的杂草中拉了出来，这些杂草正把他拖向毁灭。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,

| From | that | moment | I | became | a | changed | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 我 | 成为 | 一个 | 已更改 | 男人 | , |

从那一刻起，我变成了一个截然不同的人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| and | gained | a | peace | and | happiness | of | which | I | knew | nothing | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 和平 | 和 | 幸福 | 的 | 哪个 | 我 | 知道 | 没有什么 | 前 | . | ” |

并从中获得了以前从未体验过的平静和幸福。

“ ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːrgənz] [rɪ'gɑːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊps] [jʊl] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| “ | Dr | Morgan's | regards | , | and | he | hopes | you'll | step | into | the | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博士 | 摩根的 | 问候 | , | 和 | 他 | 希望 | 你会 | 步 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

['mɪstə(r)] ['həulmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] ,

| Mr | Holman | , | ” | said | the | parlour | - | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 霍尔曼 | , | ” | 说 | 这 | 客厅 | - | 女佣 | , |

“摩根博士向您问好，霍尔曼先生，他希望您能到餐厅来，”女仆说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| opening | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 门 | . |

打开门。

[tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,

| Tom | was | soon | seated | among | the | family | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 很快 | 坐着 | 之中 | 这 | 家庭 | 圆圈 | , |

汤姆很快就被安排在家人围坐的一圈中。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

| his | manner | showing | that | he | was | perfectly | at | his | ease | without | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 完美 | 在 | 他的 | 舒适 | 没有 | 这 | 丝毫 |

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

| show | of | presumption | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 假定 | . |

他的举止表明他非常自在，丝毫没有傲慢之气。

“ [tɒm] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ,

| “ | Tom | , | they | want | to | hear | about | our | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | , | 他们 | 想 | 到 | 听到 | 关于 | 我们的 | 冒险 | , |

“汤姆，他们想听听我们的冒险故事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [ə'kaʊnt]

| and | I've | told | them | that | I | must | have | you | present | to | confirm | my | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 讲述 | 他们 | 那 | 我 | 必须 | 有 | 你 | 展示 | 到 | 确认 | 我的 | 帐户 |

,

,

,

我已经告诉他们，我必须让你到场才能确认我的账户。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɹəʊm'ænsɪŋ] , ” [sed] [frænk] , [æz; əz] [tɒm] ['entəd] .

| lest | they | should | suppose | I | am | romancing | , | ” | said | Frank | , | as | Tom | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 认为 | 我 | 是 | 浪漫 | , | ” | 说 | 坦率 | , | 作为 | 汤姆 | 进入 | . |

“免得他们以为我在谈情说爱，”弗兰克说着，汤姆走了进来。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] ['mɔ:gən] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

| “ | They | wouldn't | think | that | , | Mr | Morgan | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不会 | 思考 | 那 | , | 先生 | 摩根 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“他们不会这么想的，摩根先生，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| “ | But | , | however | , | I'll | take | the | helm | for | a | spell | if | you | get | out | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 然而 | , | 患病的 | 拿 | 这 | 舵 | 为了 | 一个 | 拼写 | 如果 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 你的 |

[raɪt] [kɔ:s] . ”

| right | course | . | ” |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 课程 | . | ” |

“但是，如果你偏离了正确的方向，我可以暂时接管舵手的位置。”

“ [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ju:; jʊ] , [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

| “ | I | don't | doubt | you | , | old | shipmate | , | ” | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 怀疑 | 你 | , | 老的 | 船友 | , | ” | 说 | 坦率 | . |

“我毫不怀疑你，老伙计，”弗兰克说道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [jɑ:n] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:]

| “ | But | before | I | get | under | weigh | with | my | yarn | I | want | you | to | give | them | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 我 | 得到 | 在下面 | 称重 | 和 | 我的 | 纱 | 我 | 想 | 你 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 很少 |

['peɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɒg] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [tə'geðə(r)] .

| pages | out | of | your | log | before | you | and | I | sailed | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页面 | 出去 | 的 | 你的 | 日志 | 前 | 你 | 和 | 我 | 航行 | 一起 | . |

“但在我被我的毛线压垮之前，我想请你给我几页你和我一起航行时的航海日志。”

” [tɒm] [gest] [wɒt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ment] .

| ” | Tom | guessed | what | this | request | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 猜对了 | 什么 | 这 | 要求 | 意思是 | . |

汤姆猜到了这个请求的含义。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| “ | Well | , | sir | , | if | your | honourable | father | and | mother | and | you | wish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 先生 | , | 如果 | 你的 | 光荣的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 你 | 希望 | 它 | , |

“先生，如果您尊敬的父母和您本人都希望如此，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

| I'll | tell | you | all | I | know | about | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 我 | 知道 | 关于 | 我 | . |

我会把我所了解的关于我自己的一切都告诉你。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [si:] .

| For | what | I | know | to | the | contrary | , | I | was | born | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 我 | 知道 | 到 | 这 | 相反 | , | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 海 | . |

就我所知，我生于海上。

[maɪ] [fɜ:st] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔ:m] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| My | first | recollections | were | of | a | fearful | storm | on | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 回忆 | 是 | 的 | 一个 | 可怕 | 风暴 | 在 | 这 | 海洋 | . |

我最初的记忆是海上的一场可怕风暴。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

| We | were | tossing | about | in | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 抛掷 | 关于 | 在 | 一个 | 船 | . |

我们在船上颠簸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:m] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [θɔ:t] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)]

| One | of | them | , | whom | I | for | a | long | time | afterwards | thought | was | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 谁 | 我 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 然后 | 想法 | 曾是 | 我的 | 父亲 |

,

,

,

其中一人，我后来很长一段时间都以为是我的父亲，

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| had | charge | of | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 收费 | 的 | 我 | . |

负责管理我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌem ˈiː][məʊst] ['keəfəli] .

| He | was | a | kind | - | hearted | man | , | and | looked | after | me | most | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 男人 | , | 和 | 看起来 | 后 | 我 | 最多 | 小心 | . |

他心地善良，对我照顾得无微不至。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒæk] ['dʒɒnsn] , [bʌt; bət] ['seɪləz] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nems] ,

| He | went | by | the | name | of | Jack | Johnson | , | but | sailors | often | change | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 杰克 | 约翰逊 | , | 但 | 水手们 | 经常 | 改变 | 他们的 | 姓名 | , |

他当时名叫杰克·约翰逊，但水手们经常改名字。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] ,

| especially | if | they | have | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他们 | 有 | 荒凉的 | , |

尤其是如果他们已经弃兵逃亡的话。

[ɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| or | have | done | anything | for | which | they | think | that | they | may | be | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 为了 | 哪个 | 他们 | 思考 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 受到惩罚 | . |

或者做了任何他们认为可能会受到惩罚的事情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [tɒm] ,

| He | always | called | me | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 称为 | 我 | 汤姆 | , |

他总是叫我汤姆。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [tɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [neɪm]

| and | I | didn't | know | that | I | had | any | other | name | till | he | told | me | that | my | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 任何 | 其他 | 姓名 | 直到 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 我的 | 姓名 |

[wɒz; wəz]['həulmən] ,

| was | Holman | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 霍尔曼 | , |

直到他告诉我我的名字是霍尔曼，我才知道自己还有另一个名字。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [huː] , [wɪð]

| that | he | had | known | my | father | , | who | was | a | very | respectable | man | , | who | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 已知 | 我的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 可敬 | 男人 | , | WHO | , | 和 |

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| my | mother | , |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , |

他认识我父亲，我父亲是一位非常受人尊敬的人，他和我母亲一起，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] .

| and | many | other | people | , | had | been | lost | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 人们 | , | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 海 | . |

还有许多其他人葬身大海。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

| He | said | that | he | had | saved | me | , | and | that | we | , | with | a | few | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已保存 | 我 | , | 和 | 那 | 我们 | , | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | , |

他说他救了我，而且我们和另外几个人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

| were | the | only | people | who | had | escaped | from | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 人们 | WHO | 有 | 逃脱 | 从 | 这 | 破坏 | . |

他们是唯一从沉船事故中逃生的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['aʊtwəd] [baʊnd] [raʊnd][ðə; ði] [hɔːn] .

| We | had | been | picked | up | by | a | ship | outward | bound | round | the | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 船 | 向外 | 边界 | 圆形的 | 这 | 喇叭 | . |

我们被一艘绕过合恩角驶往外海的船接走了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [daɪd] , [ðə; ði][rest] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['weɪlə(r)] ,

| Two | of | the | men | died | , | the | rest | entered | on | board | the | whaler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男人 | 死亡 | , | 这 | 休息 | 进入 | 在 | 木板 | 这 | 捕鲸船 | , |

其中两人死亡，其余人登上了捕鲸船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [pɪtʃ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| and | as | the | captain | could | not | well | pitch | me | overboard | he | was | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 队长 | 可以 | 不是 | 出色地 | 沥青 | 我 | 落水 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 |

[teɪk] [ˌem 'iː] ;

| take | me | ; |
|---|---|---|
| 拿 | 我 | ; |

由于船长不能把我扔下船，所以他只好把我带走；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,

| for | indeed | Jack | , | who | was | the | best | seaman | of | the | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 杰克 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最好的 | 水手 | 的 | 这 | 很多 | , |

杰克的确是所有人中最优秀的水手。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də]['djuːti] [ən'les] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] .

| refused | to | do | duty | unless | I | was | put | on | the | ship's | books | for | rations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 做 | 责任 | 除非 | 我 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 船的 | 图书 | 为了 | 口粮 | . |

除非把我登记到船上领取口粮名册上，否则我拒绝服役。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] [θrəʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]

| It | was | a | rough | school | for | a | child | , | but | I | throve | in | it | , | and | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 学校 | 为了 | 一个 | 孩子 | , | 但 | 我 | 茁壮成长 | 在 | 它 | , | 和 | 学习 |

['meni] [θɪŋz] ,

| many | things | , |
|---|---|---|
| 许多 | 事物 | , |

对一个孩子来说，那是一所条件艰苦的学校，但我却在那里茁壮成长，学到了很多东西。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

| though | some | of | them | I | had | better | not | have | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 他们 | 我 | 有 | 更好的 | 不是 | 有 | 学习 | . |

虽然其中一些事我最好还是没学到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [mæn] ,

| The | captain | seemed | a | stern | and | morose | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 似乎 | 一个 | 船尾 | 和 | 忧郁 | 男人 | , |

船长看起来是个严厉而忧郁的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

| and | for | many | months | he | took | no | notice | of | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 几个月 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 我 | ; |

好几个月他都没理会我；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃraʊdz]

| but | one | day | as | I | was | trying | to | climb | up | the | rattlins | of | the | lower | shrouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 作为 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 响尾蛇 | 的 | 这 | 降低 | 裹尸布 |

[ai] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| I | fell | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 到 | 这 | 甲板 | . |

但有一天，当我试图爬上下层帆索的横梁时，我不小心摔到了甲板上。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| He | ran | to | me | , | lifted | me | up | , | and | carrying | me | to | his | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 我 | , | 抬起 | 我 | 向上 | , | 和 | 携带 | 我 | 到 | 他的 | 舱 | , |

他跑过来，把我抱起来，然后把我带到他的小屋里。

[pleɪst] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,

| **placed** | **me** | **on** | **his** | **own** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 我 | 在 | 他的 | 自己的 | 床 | , |

他把我放在他自己的床上，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [aɪ]

| **and** | **with** | **an** | **anxious** | **countenance** | **examined** | **me** | **all** | **over** | **to** | **find** | **where** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 焦虑的 | 面容 | 检查 | 我 | 全部 | 超过 | 到 | 寻找 | 在哪里 | 我 |

[wɒz; wəz] [hɜːt] .

| **was** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 伤害 | . |

他一脸焦虑地从头到脚检查了我一遍，想找出我哪里受伤了。

[hiː; hi] [rʌbd] [maɪ] ['templz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

| **He** | **rubbed** | **my** | **temples** | **and** | **hands** | **,** | **and** | **Jack** | **,** | **who** | **followed** | **him** | **into** | **the** | **cabin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 我的 | 寺庙 | 和 | 双手 | , | 和 | 杰克 | , | WHO | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 舱 |

,

**,**

,

他揉了揉我的太阳穴和双手，杰克跟着他进了小木屋。

[sed] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] .

| **said** | **he** | **looked** | **quite** | **pleased** | **when** | **I** | **came** | **to** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 看起来 | 相当 | 高兴 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 再次 | . |

他说当我再次醒来时，他看起来很高兴。

[aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

| **I** | **was** | **some** | **weeks** | **recovering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一些 | 周 | 恢复中 | , |

我休养了几个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

| **and** | **he** | **watched** | **over** | **me** | **all** | **the** | **time** | **with** | **as** | **much** | **care** | **as** | **if** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 观看 | 超过 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 作为 | 很多 | 关心 | 作为 | 如果 | 我 | 有 |

[biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] . “

| **been** | **his** | **own** | **child** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 他的 | 自己的 | 孩子 | . | “ |

他一直悉心照料我，就像对待自己的孩子一样。

- [ɑː] ! [ðə; ði][mænz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

| **'** | **Ah** | **!** | **the** | **man's** | **heart** | **is** | **in** | **the** | **right** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | ! | 这 | 男人的 | 心 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | , |

“啊！这个人心地善良。”

[ænd; ənd][aɪ'd]['suːnə(r)][seɪl] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] ['menɪ] [ə'nʌðə(r)] [sˈɒftɐ] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] [aɪv]

| **and** | **I'd** | **sooner** | **sail** | **with** | **him** | **than** | **with** | **many** | **another** | **softer** | **-** | **spoken** | **gentleman** | **I've** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 很快 | 帆 | 和 | 他 | 比 | 和 | 许多 | 其他 | 更柔和 | - | 说 | 绅士 | 我已经 |

['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] ,

| **fallen** | **in** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|
| 倒下 | 在 | 和 | , |

我宁愿和他一起航行，也不愿和许多其他我曾结识过的、说话轻声细语的绅士一起航行。

- [ riˈmɑːk ] [dʒæk][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

| **'** | **remarked** | **Jack** | **one** | **day** | **after** | **I** | **had** | **recovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 评论 | 杰克 | 一 | 天 | 后 | 我 | 有 | 恢复 | . |

“杰克在我康复后的第二天说道。”

“ [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huː] [hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| **“** | **We** | **heard** | **from** | **one** | **of** | **the** | **crew** | **,** | **who** | **had** | **before** | **sailed** | **with** | **the** | **captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 听到 | 从 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | , | WHO | 有 | 前 | 航行 | 和 | 这 | 队长 | , |

“我们从一位曾与船长一起航行过的船员那里了解到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪld] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [dek] ,

| that | he | had | a | little | son | of | his | own | killed | from | falling | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 儿子 | 的 | 他的 | 自己的 | 被杀 | 从 | 坠落 | 在 | 甲板 | , |

他自己的小儿子因从甲板上摔下来而丧命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| and | this | it | was | which | made | him | take | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 它 | 曾是 | 哪个 | 制成 | 他 | 拿 | 到 | 我 | . | ” |

正是这一点让他喜欢上了我。

“ [jes] , [gɒd] [hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ 'buzəm ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

| “ | Yes | , | God | has | implanted | right | and | good | feelings | in | the | bosoms | of | all | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 上帝 | 有 | 植入式 | 正确的 | 和 | 好的 | 情怀 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 全部 | 他的 |

['kriːtʃəz] ,

| creatures | , |
|---|---|
| 生物 | , |

“是的，上帝已将正义和善良的情感植入祂所有造物的心中。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| ” | observed | the | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 观察到 | 这 | 医生 | . |

“医生说道。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][sɪn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]

| “ | But | when | they | are | neglected | , | and | sin | is | allowed | to | get | the | better | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 被忽视的 | , | 和 | 罪 | 是 | 允许 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“但是，当他们被忽视，罪恶被允许占据他们的内心时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

| they | are | destroyed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 损毁 | . |

它们被摧毁了。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

| None | of | our | hearts | are | in | their | right | place | , | as | the | saying | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们的 | 心 | 是 | 在 | 他们的 | 正确的 | 地方 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | . |

正如俗语所说，我们每个人的心都不太正。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][baɪ]['neɪtʃə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪl] .

| They | are | all | by | nature | prone | to | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 经过 | 自然 | 易于 | 到 | 患病的 | . |

他们天生都容易生病。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [maɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [hæv; həv] [biːn]

| The | same | man | who | was | doing | you | the | kindness | might | in | other | ways | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 曾是 | 正在做 | 你 | 这 | 仁慈 | 可能 | 在 | 其他 | 方式 | 有 | 到过 |

['griːvəsli] [ə'fendɪŋ] [gɒd] . ”

| grievously | offending | God | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 犯罪 | 上帝 | . | ” |

那个对你施以援手的人，在其他方面可能已经严重触怒了上帝。

“ [eɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ;

| “ | Ay | , | sir | , | it | might | have | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 先生 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | ; |

“是的，先生，有可能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'iː]

| but | it | would | not | become | me | to | find | fault | with | one | who | had | rendered | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 不是 | 变得 | 我 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 一 | WHO | 有 | 渲染 | 我 |

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

| so | great | a | service | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 一个 | 服务 | , |

但对于一个曾给予我如此巨大帮助的人，我实在不忍心挑剔。

" [sed] [tɒm] .

| " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | . |

“汤姆说道。”

“ ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [wel] ,

| “ | After | I | was | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 我 | 曾是 | 出色地 | , |

“在我康复之后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]

| he | used | to | have | me | into | his | cabin | every | day | to | teach | me | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 有 | 我 | 进入 | 他的 | 舱 | 每一个 | 天 | 到 | 教 | 我 | 到 | 读 |

[ænd; ənd] [raɪt] ,

| and | write | , |
|---|---|---|
| 和 | 写 | , |

他以前每天都把我带到他的小屋里，教我读书写字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][aɪ] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

| and | the | little | learning | I | ever | had | I | gained | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 学习 | 我 | 曾经 | 有 | 我 | 获得 | 从 | 他 | . |

我所学到的那一点点知识都是从他那里获得的。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ]

| We | had | been | out | four | years | , | and | the | ship | had | at | last | got | a | full | cargo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 出去 | 四 | 年 | , | 和 | 这 | 船 | 有 | 在 | 最后的 | 得到 | 一个 | 满的 | 货物 |

,

| , |
|---|
| , |

我们出海四年了，船终于装满了货物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

| and | was | on | the | point | of | returning | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 返回 | 家 | , |

当时他正准备回家，

[wen] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['əʊnə(r)z] .

| when | we | fell | in | with | another | ship | belonging | to | the | same | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 跌倒 | 在 | 和 | 其他 | 船 | 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 所有者 | . |

当我们与同一船东的另一艘船相撞时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt]

| The | captain | of | her | had | died | , | and | the | first | mate | had | been | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 她 | 有 | 死亡 | , | 和 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 有 | 到过 | 洗过 |

['əʊvəbɔːd] ,

| overboard | , |
|---|---|
| 落水 | , |

她的船长已经去世，大副被海浪卷走落水了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɪn'vaɪtɪd]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| and | so | the | supercargo | invited | our | captain | to | take | charge | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 超级货物 | 受邀 | 我们的 | 队长 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 她 | . |

于是，这艘巨型货船邀请我们的船长来掌舵。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪf][nɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][həʊm] , [ðɪs][hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə]

| As | he | had | no | wife | nor | children | living | at | home | , | this | he | consented | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 不 | 妻子 | 也不 | 孩子们 | 活的 | 在 | 家 | , | 这 | 他 | 同意 | 到 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

由于他家中没有妻子和孩子，所以他同意了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] .

| and | thus | it | happened | that | I | remained | out | in | the | Pacific | another | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 发生 | 那 | 我 | 剩余 | 出去 | 在 | 这 | 太平洋 | 其他 | 四 | 年 | . |

就这样，我又在太平洋上待了四年。

[tɒm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

| Tom | for | my | sake | went | with | him | to | the | other | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 为了 | 我的 | 清酒 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 其他 | 船 | . |

为了我，汤姆和他一起去了另一艘船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fʊl] . “

| We | were | nearly | full | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 满的 | . | “ |

我们几乎满员了。

- [wʌn] [mɔː(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] , [lædz] , - [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði]

| ' | One | more | fish | , | and | then | hurrah | for | old | England | , | lads | , | ' | sung | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 更多的 | 鱼 | , | 和 | 然后 | 欢呼 | 为了 | 老的 | 英格兰 | , | 小伙子们 | , | - | 唱 | 出去 | 这 |

['kæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

“再钓一条鱼，然后就为古老的英格兰欢呼吧，伙计们！”船长高声唱道。

[æz; əz] [θriː] [spɜːm] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed] .

| as | three | sperm | whales | were | seen | spouting | from | the | mast | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 三 | 精子 | 鲸鱼 | 是 | 已见 | 喷水 | 从 | 这 | 桅杆 | - | 头 | . |

只见三头抹香鲸从桅杆顶端喷出水柱。

“ [ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd] .

| “ | All | the | boats | were | immediately | lowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 船 | 是 | 立即地 | 降低 | . |

“所有船只立即被放下。”

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] .

| Jack | was | in | the | captain's | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 在 | 这 | 船长的 | 船 | . |

杰克当时在船长的船上。

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃeɪs] .

| Away | they | pulled | from | the | ship | in | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 拉 | 从 | 这 | 船 | 在 | 追赶 | . |

他们随即离开船只追赶。

[ðəʊz] [spɜːm] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [hʌnt] .

| Those | sperm | whales | are | sometimes | dangerous | creatures | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 精子 | 鲸鱼 | 是 | 有时 | 危险的 | 生物 | 到 | 打猎 | . |

那些抹香鲸有时是危险的猎物。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑːst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk]

| We | saw | that | the | captain's | boat | was | fast | , | that | is | to | say | , | he | had | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 那 | 这 | 船长的 | 船 | 曾是 | 快速地 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 他 | 有 | 击 |

[ðə; ði] [weɪl] .

| the | whale | . |
|---|---|---|
| 这 | 鲸 | . |

我们看到船长的船速度很快，也就是说，他撞到了鲸鱼。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [bəʊt] , [təʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| **Away** | **went** | **the** | **boat** | **,** | **towed** | **at** | **a** | **great** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 这 | 船 | , | 被拖走 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

船被快速拖走了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] — [ðə; ði] [weɪl] [rəʊz] .

| **Suddenly** | **she** | **stopped** | **—** | **the** | **whale** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 停止 | — | 这 | 鲸 | 玫瑰 | . |

她突然停了下来——鲸鱼浮了上来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpʊld] [ɪn][tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðə(r)] [hɑːˈpuːn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

| **The** | **captain** | **pulled** | **in** | **to** | **strike** | **another** | **harpoon** | **into** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 拉 | 在 | 到 | 罢工 | 其他 | 鱼叉 | 进入 | 她 | . |

船长将船驶近，准备再向她投掷一支鱼叉。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [bləʊ]

| **The** | **monster** | **reared** | **her** | **powerful** | **tail** | **and** | **struck** | **the** | **boat** | **a** | **blow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 饲养 | 她 | 强大的 | 尾巴 | 和 | 击 | 这 | 船 | 一个 | 吹 |

[wɪtʃ] [splɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ɪn] [tuː] .

| **which** | **split** | **her** | **clean** | **in** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分裂 | 她 | 干净的 | 在 | 二 | . |

怪物扬起强有力的尾巴，猛地抽打在船上，将船一分为二。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ ˈʃipmeit ] - [əˈsɪstəns] ;

| **We** | **had** | **not** | **a** | **boat** | **left** | **to** | **go** | **to** | **our** | **shipmates** | **'** | **assistance** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 一个 | 船 | 左边 | 到 | 去 | 到 | 我们的 | 船友 | - | 协助 | ; |

我们已经没有船去救援我们的船友了；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| **the** | **other** | **boats** | **were** | **far** | **away** | **in** | **other** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 船 | 是 | 远的 | 离开 | 在 | 其他 | 方向 | . |

其他船只都在很远的其他方向。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lait] ,

| **The** | **wind** | **was** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 光 | , |

风很小。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd]

| **but** | **we** | **were** | **able** | **to** | **lay** | **up** | **towards** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **accident** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 躺 | 向上 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 事故 | 有 |

[əˈkɜːd] .

| **occurred** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

但我们得以在事故发生地点附近躺下。

[wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə]

| **We** | **could** | **at** | **length** | **see** | **the** | **wreck** | **of** | **the** | **boat** | **and** | **two** | **men** | **clinging** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 在 | 长度 | 看 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 船 | 和 | 二 | 男人 | 依恋 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

我们终于看到了残破的船只和紧紧抓住船体的两个男人。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [wʌn] [mait] [biː; bi][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

| **I** | **hoped** | **that** | **one** | **might** | **be** | **Jack** | **and** | **the** | **other** | **the** | **captain** | **;** | **for** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 一 | 可能 | 是 | 杰克 | 和 | 这 | 其他 | 这 | 队长 | ; | 为了 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| **were** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

我希望其中一个是杰克，另一个是船长；因为他们确实是。

[ai] [meɪ] [wel] [seɪ] , [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| I | may | well | say | , | the | only | two | people | I | cared | for | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 出色地 | 说 | , | 这 | 仅有的 | 二 | 人们 | 我 | 关心 | 为了 | 在 | 这 | 世界 | , |

我可以毫不夸张地说，这世上我唯一在乎的两个人，

[ɔː(r)] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| or | who | cared | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 关心 | 为了 | 我 | . |

或者照顾过我的人。

['iːgəli] [ai] [lʊkt] [aʊt] .

| Eagerly | I | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 我 | 看起来 | 出去 | . |

我迫不及待地向外望去。

- [ɪts] ['dʒɛm] ['rɔːlɪnz] [ænd; ənd]['piːtə(r)]['gɑːrvɪn] , - [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .

| ' | It's | Jem | Rawlins | and | Peter | Garvin | , | ' | I | heard | some | one | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 杰姆 | 罗林斯 | 和 | 彼得 | 加文 | , | - | 我 | 听到 | 一些 | 一 | 说 | . |

“是杰姆·罗林斯和彼得·加文，”我听到有人说。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| My | heart | sank | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 沉没 | 之内 | 我 | . |

我心头一沉。

['dʒɛm][ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][gɒt][ɒn] [bɔːd] .

| Jem | and | Peter | were | got | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰姆 | 和 | 彼得 | 是 | 得到 | 在 | 木板 | . |

杰姆和彼得也加入了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [ðəʊz] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] .

| They | were | , | of | all | the | crew | , | those | I | had | the | least | reason | to | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 的 | 全部 | 这 | 全体人员 | , | 那些 | 我 | 有 | 这 | 至少 | 原因 | 到 | 喜欢 | . |

在所有船员中，他们是我最没有理由喜欢的人。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][laɪn] [ɪn'tæŋgld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] ,

| They | told | us | that | the | poor | captain | had | got | the | line | entangled | round | his | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 贫穷的 | 队长 | 有 | 得到 | 这 | 线 | 纠缠 | 圆形的 | 他的 | 腿 | , |

他们告诉我们，可怜的船长腿上缠着缆绳了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [weɪl] ['saʊndɪd] ,

| and | had | been | drawn | down | when | the | whale | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 绘制 | 向下 | 什么时候 | 这 | 鲸 | 听起来 | , |

当鲸鱼潜入水中时，他已经被拉了下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

| and | that | Jack | had | been | killed | by | a | blow | from | her | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 杰克 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 一个 | 吹 | 从 | 她 | 尾巴 | . |

杰克是被她的尾巴抽打致死的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

| It | seemed | wonderful | that | they | themselves | should | have | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 精彩的 | 那 | 他们 | 他们自己 | 应该 | 有 | 逃脱 | , |

他们自己能够逃脱，这似乎是件好事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] [ə'tækt] [ðə; ði] [bəʊt] .

| considering | the | fury | with | which | the | whale | attacked | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 愤怒 | 和 | 哪个 | 这 | 鲸 | 遭到攻击 | 这 | 船 | . |

考虑到鲸鱼攻击船只时的凶猛程度。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk]['brəʊkən] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kə'nektɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]

| **Thus** | **was** | **the** | **last** | **link** | **broken** | **which** | **,** | **as** | **it** | **were** | **,** | **connected** | **me** | **with** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 这 | 最后的 | 关联 | 破碎的 | 哪个 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 连接 | 我 | 和 | 我的 |

[lɒst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

| **lost** | **relations** | **,** |
|---|---|---|
| 丢失的 | 关系 | , |

就这样，连接我和失散亲人的最后一根纽带断了。

[ænd; ənd][ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **and** | **I** | **might** | **say** | **that** | **I** | **had** | **not** | **a** | **friend** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 说 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 世界 | . |

我甚至可以说，我在这个世界上没有一个朋友。

[ɔːl] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [maɪ'self][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]

| **All** | **I** | **knew** | **about** | **myself** | **was** | **that** | **Jack** | **had** | **saved** | **me** | **from** | **the** | **wreck** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 关于 | 我 | 曾是 | 那 | 杰克 | 有 | 已保存 | 我 | 从 | 这 | 破坏 | 的 |

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] - [dʌv] ,

| **a** | **ship** | **called** | **the** | **'** | **Dove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 称为 | 这 | - | 鸽子 | , |

我对自己唯一的了解就是，杰克把我从一艘名叫“鸽子号”的沉船中救了出来。

- [wɪtʃ] , [wɪð] [maɪ] [neɪm] , - [tɒm] ['həʊlmən] , - [hiː; hi][hæd; həd] [tæ'tuːd] [ɒn][maɪ][ɑːm] .

| **'** | **which** | **,** | **with** | **my** | **name** | **,** | **'** | **Tom** | **Holman** | **,** | **'** | **he** | **had** | **tattooed** | **on** | **my** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | , | 和 | 我的 | 姓名 | , | - | 汤姆 | 霍尔曼 | , | - | 他 | 有 | 纹身 | 在 | 我的 | 手臂 | . |

他把我的名字“汤姆·霍尔曼”纹在了我的手臂上。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [ðə; ði] [belt] [ai][hæd; həd][ɒn][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

| **He** | **had** | **also** | **put** | **into** | **a** | **tin** | **case** | **the** | **belt** | **I** | **had** | **on** | **and** | **one** | **or** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 放 | 进入 | 一个 | 锡 | 案件 | 这 | 腰带 | 我 | 有 | 在 | 和 | 一 | 或者 | 二 |

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| **other** | **little** | **articles** | **,** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 文章 | , |

他还把我的腰带和一两件其他小物件放进了一个锡盒里。

[wɪtʃ] [tɪn] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| **which** | **tin** | **case** | **was** | **in** | **his** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 锡 | 案件 | 曾是 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他胸口的那个锡盒是哪个?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

| **It** | **was** | **unanimously** | **agreed** | **on** | **board** | **that** | **I** | **should** | **be** | **his** | **heir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一致 | 同意 | 在 | 木板 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 他的 | 继承人 | , |

船上所有人一致同意由我来继承他的遗产。

[səʊ][ai] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['væljuː][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪn]

| **so** | **I** | **succeeded** | **to** | **the** | **chest** | **,** | **the** | **chief** | **article** | **of** | **value** | **in** | **which** | **was** | **the** | **tin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 成功了 | 到 | 这 | 胸部 | , | 这 | 首席 | 文章 | 的 | 价值 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 锡 |

[keɪs] .

| **case** | **.** |
|---|---|
| 案件 | . |

于是我找到了箱子，箱子里最值钱的东西就是那个锡盒。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

| **I** | **took** | **it** | **out** | **,** | **and** | **have** | **ever** | **since** | **preserved** | **it** | **carefully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 出去 | , | 和 | 有 | 曾经 | 自从 | 保存完好 | 它 | 小心 | , |

我把它拿出来，之后一直小心翼翼地保存着。

[ðəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juːz] .

| **though** | **with** | **little** | **hope** | **of** | **finding** | **it** | **of** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 小的 | 希望 | 的 | 寻找 | 它 | 的 | 使用 | . |

尽管几乎不抱希望它能派上用场。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

| I | had | become | very | fond | of | reading | , | and | had | read | all | the | books | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 变得 | 非常 | 喜爱 | 的 | 阅读 | , | 和 | 有 | 读 | 全部 | 这 | 图书 | 在 | 这 |

['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

| captain's | cabin | . |
|---|---|---|
| 船长的 | 舱 | . |

我非常喜欢读书，把船长室里所有的书都读完了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| There | were | not | many | of | them | , | and | there | was | not | one | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 的 | 他们 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 哪个 | 有 |

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| religion | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 在 | 它 | , |

它们数量不多，而且没有一个与宗教有关。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ɒn] [bɔ:d] .

| and | I | am | very | certain | that | there | was | not | a | Bible | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 肯定 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 圣经 | 在 | 木板 | . |

我非常肯定船上没有圣经。

[ai]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| I | only | knew | that | there | was | such | a | book | from | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 书 | 从 | 这 | 队长 | , |

我只从船长那里知道有这样一本书。

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] ,

| who | had | read | it | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 读 | 它 | 在 | 家 | , |

谁在家读过这本书，

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt]

| and | I | heard | him | only | a | few | days | before | his | death | regretting | that | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 他 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 他的 | 死亡 | 后悔 | 那 | 他 | 有 | 不是 |

[gɒt] [wʌn] .

| got | one | . |
|---|---|---|
| 得到 | 一 | . |

就在他去世前几天，我还听到他说后悔自己没有得到一个。

[ai] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

| I | believe | our | ship | was | not | worse | than | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们的 | 船 | 曾是 | 不是 | 更糟 | 比 | 其他的 | , |

我认为我们的船并不比其他船差。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'li:f] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ 'hweilə ] [wi:; wi] [fel] [ɪn]

| and | to | the | best | of | my | belief | not | one | of | the | South | Sea | whalers | we | fell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 信仰 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 南 | 海 | 捕鲸者 | 我们 | 跌倒 | 在 |

[wɪð] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɒn] [bɔ:d] .

| with | had | a | Bible | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 圣经 | 在 | 木板 | . |

据我所知，我们遇到的南海捕鲸船上，没有一艘有圣经。

[ðə; ði] [kru:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lɔ:ləs] [ 'reprəubeit ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['peti]

| The | crews | , | as | a | rule | , | were | lawless | reprobates | , | and | the | masters | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船员 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 是 | 无法无天 | 无赖 | , | 和 | 这 | 大师 | 小气 |

[ 'tairənt ] ,

| tyrants | , |
|---|---|
| 暴君 | , |

船员们通常都是无法无天的恶棍，而船主们则是些小暴君。

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [ʃɪps] [fʊl] .

| who | cared | nothing | for | the | men | , | provided | they | would | work | to | get | their | ships | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 没有什么 | 为了 | 这 | 男人 | , | 假如 | 他们 | 会 | 工作 | 到 | 得到 | 他们的 | 船舶 | 满的 | . |

他们根本不在乎那些人，只要他们肯努力工作，让船满载就行。

[wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] .

| We | sailed | for | England | by | the | way | of | Cape | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 航行 | 为了 | 英格兰 | 经过 | 这 | 方式 | 的 | 岬 | 喇叭 | . |

我们经由合恩角驶往英国。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː]

| I | wished | to | go | there | because | I | wished | to | see | what | sort | of | a | country | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 去 | 那里 | 因为 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 国家 | 它 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

我想去那里，是因为我想看看那是一个什么样的国家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] .

| and | to | enjoy | the | amusements | of | which | I | heard | the | men | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 享受 | 这 | 娱乐 | 的 | 哪个 | 我 | 听到 | 这 | 男人 | 说 | . |

我听见男人们在谈论娱乐活动，于是便去享受起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

| We | had | a | prosperous | passage | till | we | were | in | the | latitude | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 繁荣 | 通道 | 直到 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 纬度 | 的 | 这 |

['fɔː(l).klənd] ['aɪləndz] ,

| Falkland | Islands | , |
|---|---|---|
| 福克兰群岛 | 岛屿 | , |

我们一路顺风顺水，直到到达福克兰群岛所在的纬度。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

| when | we | were | caught | in | a | heavy | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 重的 | 大风 | , |

当我们遭遇强风暴时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] , [wen] [nəʊ]

| and | after | knocking | about | for | some | time | in | thick | weather | , | when | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 敲门 | 关于 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 厚的 | 天气 | , | 什么时候 | 不 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| observation | could | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|
| 观察 | 可以 | 是 | 获得 | , |

在浓雾弥漫中徘徊了一段时间后，由于无法进行任何观测，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] ['brekər] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

| we | found | ourselves | with | breakers | under | our | lee | , | and | a | rocky | shore | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们自己 | 和 | 断路器 | 在下面 | 我们的 | 李 | , | 和 | 一个 | 岩石 | 支撑 | 超过 | . |

我们发现自己身处背风处，下方是汹涌的波涛，远处是嶙峋的海岸。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [let][gəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

| The | masts | were | cut | away | and | anchors | let | go | , | but | to | no | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桅杆 | 是 | 切 | 离开 | 和 | 锚 | 让 | 去 | , | 但 | 到 | 不 | 目的 | ; |

桅杆被砍断，锚被释放，但都无济于事；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

| the | ship | parting | from | her | anchors | was | driven | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 离别 | 从 | 她 | 锚 | 曾是 | 驱动 | 在 | 这 | 岩石 | . |

船只脱离锚链，被推向礁石。

['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [sək'siːdɪd] [ɪn]

| **Nearly** | **half** | **the** | **crew** | **were** | **washed** | **away** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **succeeded** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一半 | 这 | 全体人员 | 是 | 洗过 | 离开 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 成功了 | 在 |

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| **gaining** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 支撑 | , |

近一半的船员被海浪卷走，我们其余的人成功游到了岸边。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| **soon** | **after** | **which** | **the** | **ship** | **went** | **to** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 哪个 | 这 | 船 | 去 | 到 | 件 | , |

不久之后，这艘船就解体了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ tɔil ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kə'lekt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd]

| **and** | **all** | **the** | **cargo** | **which** | **we** | **had** | **toiled** | **so** | **hard** | **to** | **collect** | **was** | **returned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 货物 | 哪个 | 我们 | 有 | 辛勤劳作 | 所以 | 难的 | 到 | 收集 | 曾是 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

| **to** | **the** | **sea** | **from** | **whence** | **it** | **was** | **obtained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | 从 | 何处 | 它 | 曾是 | 获得 | . |

我们辛辛苦苦收集来的所有货物，又回到了它们最初来源的大海。

['veri] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| **Very** | **few** | **provisions** | **came** | **on** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 条款 | 来了 | 在 | 支撑 | , |

运到岸上的物资寥寥无几。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊps] .

| **but** | **there** | **was** | **a** | **fair** | **supply** | **of** | **canvas** | **and** | **plenty** | **of** | **ropes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 供应 | 的 | 帆布 | 和 | 很多 | 的 | 绳索 | . |

但是帆布供应充足，绳索也很多。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

| **We** | **at** | **once** | **therefore** | **put** | **up** | **a** | **tent** | **for** | **ourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 一次 | 所以 | 放 | 向上 | 一个 | 帐篷 | 为了 | 我们自己 | , |

于是我们立刻搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl]['aʊə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

| **and** | **placed** | **all** | **our** | **more** | **valuable** | **possessions** | **under** | **cover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 全部 | 我们的 | 更多的 | 有价值的 | 财产 | 在下面 | 覆盖 | . |

我们将所有贵重物品都妥善保管起来。

[wɪð] [sʌm; səm][spɑːrz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['flægstɑːf] ,

| **With** | **some** | **spars** | **which** | **came** | **on** | **shore** | **we** | **formed** | **a** | **lofty** | **flagstaff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 桅杆 | 哪个 | 来了 | 在 | 支撑 | 我们 | 形成 | 一个 | 高远 | 旗杆 | , |

我们用一些从岸上运来的桅杆搭建了一根高高的旗杆。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg] ,

| **on** | **which** | **we** | **hoisted** | **a** | **flag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 吊起 | 一个 | 旗帜 | , |

我们在上面升起了一面旗帜，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] .

| **in** | **the** | **hope** | **that** | **it** | **might** | **be** | **seen** | **by** | **some** | **passing** | **vessel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 已见 | 经过 | 一些 | 通过 | 血管 | . |

希望能被过往船只看到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| **There** | **were** | **springs** | **of** | **good** | **water** | **near** | **the** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 弹簧 | 的 | 好的 | 水 | 靠近 | 这 | 支撑 | , |

岸边附近有水质良好的泉眼。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz]['lɑːstɪd][wiː; wi][gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] ,

| and | as | long | as | our | provisions | lasted | we | got | on | pretty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们的 | 条款 | 持续 | 我们 | 得到 | 在 | 漂亮的 | 出色地 | , |

只要物资充足，我们的日子就过得还算顺利。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , - [wɒt]

| but | when | they | began | to | fail | the | men | looked | at | each | other | and | asked | , | ' | What |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 失败 | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 问 | , | - | 什么 |

[nekst] ? - “

| next | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|
| 下一个 | ? | - | “ |

但当他们开始失败时，男人们面面相觑，问道：“接下来该怎么办？”

- [əʊ] , [sʌm; səm] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

| ' | Oh | , | some | ship | must | be | passing | soon | , | and | will | take | us | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 一些 | 船 | 必须 | 是 | 通过 | 很快 | , | 和 | 将要 | 拿 | 我们 | 离开 | , |

“哦，很快就会有船经过，会接我们离开的。”

- [kraɪd] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [rɪ'djuːst] ['ræʃ(ə)nz] . “

| ' | cried | out | two | or | three | , | who | were | unwilling | to | be | placed | on | reduced | rations | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哭 | 出去 | 二 | 或者 | 三 | , | WHO | 是 | 不情愿 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 减少 | 口粮 | . | “ |

“两三个不愿意接受减配口粮的人喊道。”

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [nəʊ] [ʃɪp] [dʌz] [pɑːs] , [lædz] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

| ' | But | suppose | no | ship | does | pass | , | lads | , | what | will | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 认为 | 不 | 船 | 做 | 经过 | , | 小伙子们 | , | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? |

“但是，伙计们，万一没有船经过，你们怎么办？”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] ,

| I | have | to | tell | you | that | , | with | the | greatest | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | , | 和 | 这 | 最 | 经济 | , |

我必须告诉你，即使在经济最强劲的时候，

['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] , - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]

| our | provisions | will | not | last | another | ten | days | , | ' | said | the | first | mate | , | who | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 条款 | 将要 | 不是 | 最后的 | 其他 | 十 | 天 | , | - | 说 | 这 | 第一的 | 伴侣 | , | WHO | 曾是 | 现在 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

“我们的补给撑不过十天了，”大副说道，他现在已是船长了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bærən] [ænd; ənd] ['sændi] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪbi] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| ' | It | is | barren | and | sandy | here | , | but | maybe | , | if | we | push | our | way | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 荒芜 | 和 | 沙 | 这里 | , | 但 | 或许 | , | 如果 | 我们 | 推 | 我们的 | 方式 | 穿过 | 这 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

“这里荒凉贫瘠，到处都是沙子，但是也许，如果我们一路披荆斩棘穿过这座岛屿，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['kʌntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] . -

| we | may | find | a | richer | country | , | and | some | animals | on | which | we | may | live | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 一个 | 更富有 | 国家 | , | 和 | 一些 | 动物 | 在 | 哪个 | 我们 | 可能 | 居住 | . | - |

我们或许能找到一个更富饶的国家，以及一些可以供我们生存的动物。

“ [sʌm; səm] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [prə'pəʊz(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [siː]

| “ | Some | agreed | to | the | mate's | proposal | , | others | determined | to | remain | on | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 同意 | 到 | 这 | 朋友的 | 提议 | , | 其他的 | 决定 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 海 |

- [ʃɔː(r)] .

| - | shore | . |
|---|---|---|
| - | 支撑 | . |

“有些人同意了船员的提议，而另一些人则决定留在海边。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [meit] .

| I | accompanied | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 伴随 | 这 | 伴侣 | . |

我陪同了船员。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

| The | provisions | were | equally | divided | , | and | those | who | remained | said | they | would | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 是 | 同样地 | 分割 | , | 和 | 那些 | WHO | 剩余 | 说 | 他们 | 会 | 尝试 |

[ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,

| and | catch | some | fish | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 一些 | 鱼 | , |

物资均分完毕，留下来的人说他们会试着捕些鱼。

[ɪn] [keɪs] [ðeəz] [ræn] [ʃɔ:t] . “

| in | case | theirs | ran | short | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他们的 | 跑 | 短的 | . | “ |

万一他们的库存不足呢?

- [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [meit] ; - [doʊnt] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ]

| ' | Try | and | catch | them | at | once | , | then | , | ' | said | the | mate | ; | ' | don't | wait | till | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 和 | 抓住 | 他们 | 在 | 一次 | , | 然后 | , | - | 说 | 这 | 伴侣 | ; | - | 不 | 等待 | 直到 | 你 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] . -

| are | starving | . | ' |
|---|---|---|---|
| 是 | 饥饿 | . | - |

“那就赶紧去抓它们，”船员说，“别等到饿得不行才去抓。”

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| “ | In | our | party | was | a | man | who | had | been | in | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 我们的 | 派对 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 南 | 美国 | , |

“我们党内有一位去过南美洲的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði][læ'su:] [wɪð] [dek'sterəti] .

| and | could | use | the | lasso | with | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 使用 | 这 | 套索 | 和 | 灵巧 | . |

而且能熟练地使用套索。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['fɪtɪd] [tu:] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

| He | and | another | man | fitted | two | lines | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 其他 | 男人 | 适配 | 二 | 线条 | 为了 | 这 | 目的 | , |

他和另一名男子为此安装了两条管线。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['ænɪmlz] .

| in | the | hope | of | finding | some | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 一些 | 荒野 | 动物 | . |

希望能找到一些野生动物。

[ðə; ði] [rest] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| The | rest | laughed | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 笑了 | 在 | 他们 | , |

其他人都嘲笑他们。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

| declaring | that | in | an | island | where | there | was | not | a | tree | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 在 | 一个 | 岛 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 树 | 到 | 是 | 已见 | , |

宣称在一个连一棵树都看不到的岛上，

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm] [lɒŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,

| and | only | some | long | tufts | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一些 | 长的 | 簇绒 | 的 | 草 | , |

只有几丛长长的草，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈlɪzədz] .

| it | was | not | likely | that | we | should | find | anything | but | snakes | and | lizards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 我们 | 应该 | 寻找 | 任何事物 | 但 | 蛇 | 和 | 蜥蜴 | . |

我们很可能只会发现蛇和蜥蜴。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ,

| We | had | made | good | some | ten | miles | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 好的 | 一些 | 十 | 英里 | 或者 | 所以 | , |

我们大概走了十英里左右，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [ˌelsˈweə(r)]

| when | we | came | upon | a | scene | of | desolation | such | as | I | have | seldom | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 场景 | 的 | 荒凉 | 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 很少 | 别处 |

[met] [wɪð] .

| met | with | . |
|---|---|---|
| 遇见 | 和 | . |

当我们看到一片荒凉的景象时，我很少在其他地方见到这样的景象。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][wʌn] [blæk] [mæs]

| Far | as | the | eye | could | reach | the | surface | of | the | ground | was | one | black | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地面 | 曾是 | 一 | 黑色的 | 大量的 |

[ɒv; əv] [ˈsɪndəz] .

| of | cinders | . |
|---|---|---|
| 的 | 煤渣 | . |

目光所及之处，地面上尽是一团黑色的灰烬。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . “

| The | men | looked | at | each | other | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . | “ |

两人对视了一眼。

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈænɪmlz] [ˌhɪərəˈbaʊts] , - [əbˈzɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] . “

| ' | Little | prospect | of | finding | any | animals | hereabouts | , | ' | observed | one | of | the | men | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小的 | 前景 | 的 | 寻找 | 任何 | 动物 | 附近 | , | - | 观察到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . | “ |

“这附近几乎不可能找到任何动物，”其中一人说道。

- [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| ' | Not | so | sure | of | that | , | ' | said | the | mate | , | kicking | up | the | ashes | with | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 所以 | 当然 | 的 | 那 | , | - | 说 | 这 | 伴侣 | , | 踢 | 向上 | 这 | 灰烬 | 和 | 他的 | 脚 | . |

“我可不这么认为，”船员说着，用脚踢起灰烬。

[ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [əˈpɪəd] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [dʒʌst] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] . “

| Under | them | appeared | some | blades | of | green | grass | just | springing | up | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们 | 出现 | 一些 | 刀片 | 的 | 绿色的 | 草 | 只是 | 弹簧 | 向上 | . | “ |

下面冒出了几株刚刚萌发的绿草。

- [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz][rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] ,

| ' | To | my | mind | the | fire | has | run | across | the | island | at | this | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 我的 | 头脑 | 这 | 火 | 有 | 跑步 | 穿过 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 部分 | , |

“依我看，火势已经蔓延到岛上的这一区域了。”

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] ,

| which | seems | to | be | somewhat | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 有些 | 狭窄的 | , |

这似乎有点狭窄，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] [aɪ] [klaɪmd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [siː] [ɒn]['aɪðə(r)]

| for | from | the | top | of | that | rock | I | climbed | I | could | make | out | the | sea | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 岩石 | 我 | 攀登 | 我 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 海 | 在 | 任何一个 |

[hænd] ;

| hand | ; |
|---|---|
| 手 | ; |

因为从我爬上的那块岩石顶上，我可以看到两侧的大海；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| and | thus | , | you | understand | , | it | may | have | driven | the | animals | , | if | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 你 | 理解 | , | 它 | 可能 | 有 | 驱动 | 这 | 动物 | , | 如果 | 那里 | 是 |

['eni] ,

| any | , |
|---|---|
| 任何 | , |

因此，你应该明白，这或许会驱赶那些动物（如果有的话）。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] . - “

| over | to | the | other | parts | beyond | , | where | I | hope | we | may | find | them | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 其他 | 部分 | 超过 | , | 在哪里 | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 寻找 | 他们 | . | - | “ |

“让我们前往更远的地方，希望我们能在那里找到它们。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['aʊə(r)] [weɪ] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| ' | But | how | is | it | that | the | animals | didn't | run | our | way | ? | ' | asked | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 如何 | 是 | 它 | 那 | 这 | 动物 | 没有 | 跑步 | 我们的 | 方式 | ? | - | 问 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“

| “ |
|---|
| “ |

“可是，为什么这些动物没有朝我们这边跑呢？”其中一个人问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪz] ['bærən] [ænd; ənd]['sændi] ,

| ' | Because | the | country | where | we | have | been | is | barren | and | sandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 这 | 国家 | 在哪里 | 我们 | 有 | 到过 | 是 | 荒芜 | 和 | 沙 | , |

因为我们所处的这片土地贫瘠多沙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

| and | they | have | gone | to | the | opposite | side | , | which | is | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 对面的 | 边 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 不同的 | . |

他们已经走到了对立面，这完全不同。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːrdz][ɒv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| To | the | best | of | my | belief | we | shall | find | herds | of | wild | cattle | feeding | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 信仰 | 我们 | 将 | 寻找 | 畜群 | 的 | 荒野 | 牛 | 喂养 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['breɪvli] [pʊʃ] [ɒn] .

| other | side | if | we | bravely | push | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 如果 | 我们 | 勇敢地 | 推 | 在 | . |

依我之见，如果我们勇敢地继续前进，就会在河对岸发现成群的野牛在觅食。

[hɪə(r)] [gəʊz] , [huːl] ['fɒləʊ] ? -

| Here | goes | , | who'll | follow | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 去 | , | 谁会 | 跟随 | ? | - |

开始了，谁跟上？

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [meit] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['sɪndəz] .

| “ | Saying | this | , | the | mate | walked | on | quickly | into | the | sea | of | cinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | 这 | , | 这 | 伴侣 | 步行 | 在 | 迅速地 | 进入 | 这 | 海 | 的 | 煤渣 | . |

“说完，那人便快步走进了灰烬之海。”

[aɪ][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɒləʊd] .

| I | ran | after | him | , | and | the | rest | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 后 | 他 | , | 和 | 这 | 休息 | 随后 | . |

我追着他跑去，其他人也跟着跑了过去。

[ðə; ði] [meit] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

| The | mate | supposed | that | the | fire | had | occurred | only | a | short | time | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 据称 | 那 | 这 | 火 | 有 | 发生 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 |

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

| we | reached | the | island | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 岛 | , |

船员推测，火灾发生在我们到达岛屿前不久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| and | had | been | put | out | by | the | storm | which | had | driven | us | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 经过 | 这 | 风暴 | 哪个 | 有 | 驱动 | 我们 | 在 | 支撑 | , |

被把我们冲上岸的那场风暴扑灭了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | rather | by | the | rain | which | accompanied | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 经过 | 这 | 雨 | 哪个 | 伴随 | 它 | . |

或者更确切地说，是伴随而来的雨水。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndəz] ,

| We | had | to | sleep | that | night | in | the | middle | of | the | cinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 煤渣 | , |

那天晚上我们不得不睡在煤渣堆里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

| without | a | drop | of | water | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | 到 | 喝 | . |

没有一滴水可以喝。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

| Some | of | the | men | grumbled | , | but | the | mate | told | them | that | they | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 咕哝 | , | 但 | 这 | 伴侣 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 到 |

[biː; bi] ['θæŋkfl] ,

| be | thankful | , |
|---|---|---|
| 是 | 感恩 | , |

有些水手抱怨了几句，但大副告诉他们应该心存感激。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ,

| because | there | was | no | chance | of | our | being | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | 我们的 | 存在 | 烧伤 | , |

因为我们根本不可能被烧死。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] . “

| which | there | might | be | if | we | were | sleeping | in | the | long | grass | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 可能 | 是 | 如果 | 我们 | 是 | 睡眠 | 在 | 这 | 长的 | 草 | . | ” |

如果我们睡在长长的草丛里，或许就会有这种情况。

- [ɑː] , [lædz] , ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| ' | Ah | , | lads | , | every | situation | has | its | advantages | , | if | we | will | but | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 小伙子们 | , | 每一个 | 情况 | 有 | 它是 | 优势 | , | 如果 | 我们 | 将要 | 但 | 看 | 为了 |

[ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ;

| them | , | ' | he | remarked | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | - | 他 | 评论 | ; |

“啊，伙计们，只要我们用心寻找，每种情况都有其优势，”他说道；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| and | I | have | often | since | thought | of | that | saying | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 经常 | 自从 | 想法 | 的 | 那 | 说 | 的 | 他的 | . |

从那以后，我常常想起他说的那句话。

“ [ɒn][wiː; wi] [went] , [ðə; ði] [meɪt] ['liːdɪŋ] ,

| “ | On | we | went | , | the | mate | leading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 我们 | 去 | , | 这 | 伴侣 | 领导 | , |

我们继续前进，大副走在最前面。

[ðə; ði] [men] ['ɒf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tɪl] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]

| the | men | often | unwilling | to | proceed | till | he | uttered | a | few | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 经常 | 不情愿 | 到 | 继续 | 直到 | 他 | 说出 | 一个 | 很少 | 字 | 的 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| encouragement | . |
|---|---|
| 鼓励 | . |

这些人往往不愿意继续前进，直到他说了几句鼓励的话。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [bɜːstɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| At | last | the | sun's | rays | , | bursting | out | from | between | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 太阳的 | 射线 | , | 爆发 | 出去 | 从 | 之间 | 这 | 云 | , |

终于，阳光穿透了云层，洒了下来。

[fel] [ɒn][sʌm; səm] [griːn] [grɑːs] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| fell | on | some | green | grass | which | clothed | the | side | of | a | hill | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 一些 | 绿色的 | 草 | 哪个 | 穿着衣服 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 前 | 我们 | . |

落在了我们面前山坡上覆盖着的一片绿草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ;

| It | was | a | welcome | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 视线 | ; |

这是一个令人欣喜的景象；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

| and | still | more | welcome | was | the | sight | of | a | herd | of | cattle | which | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 欢迎 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 一群 | 的 | 牛 | 哪个 | 出现 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] .

| before | us | as | we | got | clear | of | the | burnt | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 作为 | 我们 | 得到 | 清除 | 的 | 这 | 烧焦的 | 区 | . |

当我们离开烧毁的地区时，眼前出现了一群牛，这让我们更加欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɒt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

| It | was | important | not | to | frighten | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | 不是 | 到 | 吓唬 | 他们 | . |

重要的是不要吓到他们。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['keəfəli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ læ'suː, 'læsəu ] ['liːdɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ]

| We | advanced | carefully | , | the | two | men | with | lassoes | leading | , | hiding | ourselves | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 先进的 | 小心 | , | 这 | 二 | 男人 | 和 | 套索 | 领导 | , | 隐藏 | 我们自己 | 之中 |

[rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| rocks | and | bushes | , |
|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 灌木丛 | , |

我们小心翼翼地前进，两个拿着套索的人走在前面，我们躲藏在岩石和灌木丛中。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

| and | keeping | to | leeward | of | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 到 | 背风面 | 的 | 这 | 一群 | . |

并保持在牛群的下风处。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

| To | our | great | satisfaction | , | the | animals | as | they | fed | moved | on | towards | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 伟大的 | 满意 | , | 这 | 动物 | 作为 | 他们 | 美联储 | 已搬 | 在 | 向 | 我们 | . |

令我们非常欣慰的是，这些动物一边觅食一边向我们走来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði][ læ'suː, 'læsəu ] [θruː] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| Suddenly | the | men | with | the | lassoes | threw | them | round | the | neck | of | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 套索 | 扔 | 他们 | 圆形的 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 奶牛 | , |

突然，那些拿着套索的人把套索套在了一头母牛的脖子上。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| the | nearest | animal | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 动物 | 到 | 我们 | . |

离我们最近的动物。

[wiː; wi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][endz] , [wʌn] ['pɑːti] ['hɔːlɪŋ] [wʌn] [wei] , [wʌn][ðə; ði]

| We | sprang | forward | , | laying | hold | of | the | ends | , | one | party | hauling | one | way | , | one | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 弹簧 | 向前 | , | 躺下 | 抓住 | 的 | 这 | 结束 | , | 一 | 派对 | 运输 | 一 | 方式 | , | 一 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我们向前跃去，抓住两端，一人向一个方向拉，一人向另一个方向拉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] ['strʌglz] , [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd][wʌn]

| In | spite | of | all | her | violent | struggles | , | we | had | her | fast | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 暴力 | 斗争 | , | 我们 | 有 | 她 | 快速地 | , | 和 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

| of | the | men | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

尽管她拼命反抗，我们还是制服了她，其中一个男人

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['hæmstrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

| rushing | in | , | hamstrung | her | , | and | she | was | in | our | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | , | 腿筋 | 她 | , | 和 | 她 | 曾是 | 在 | 我们的 | 力量 | . |

冲上前去，束缚了她的手脚，她就落入了我们的掌控之中。

[ðɪs] ['kæptʃə(r)] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

| This | capture | raised | our | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 提高 | 我们的 | 烈酒 | , |

这次抓捕行动极大地鼓舞了我们的士气。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɒnt] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| for | we | felt | sure | that | we | should | never | want | food | on | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 毛毡 | 当然 | 那 | 我们 | 应该 | 绝不 | 想 | 食物 | 在 | 这 | 岛 | , |

因为我们确信我们永远不会在岛上挨饿。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɪn] ['pɪtfɔːlz] [ɪf] [nɒt] [wɪð] [ læ'suː, 'læsəu ] .

| as | we | might | catch | the | oxen | in | pitfalls | if | not | with | lassoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可能 | 抓住 | 这 | 牛 | 在 | 陷阱 | 如果 | 不是 | 和 | 套索 | . |

如果我们不用套索，可能会不小心把牛困在陷阱里。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]

| The | mate | was | asked | how | he | came | to | suppose | that | there | were | cattle | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 问 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 认为 | 那 | 那里 | 是 | 牛 | 在 | 这 |

['aɪlənd] . “

| island | . | “ |
|---|---|---|
| 岛 | . | “ |

有人问大副，他怎么会认为岛上有牛。

- [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [ɪn] [huːz] [wɜːd] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]

| ' | Just | because | a | shipmate | , | in | whose | word | I | could | trust | , | told | me | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 因为 | 一个 | 船友 | , | 在 | 谁 | 单词 | 我 | 可以 | 相信 | , | 讲述 | 我 | 他 | 有 |

[siːn] [ðem; ðəm] ,

| seen | them | , |
|---|---|---|
| 已见 | 他们 | , |

“仅仅因为一个我信任的船友告诉我他看到了他们，

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| ' | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是.....

- [wɒt] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ? -

| ' | What | better | reason | for | believing | a | thing | would | you | require | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 更好的 | 原因 | 为了 | 相信 | 一个 | 事物 | 会 | 你 | 要求 | ? | - |

你还需要什么更好的理由来相信某件事呢?

“ [wiː; wi] [kæmpt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

| “ | We | camped | where | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 露营 | 在哪里 | 我们 | 是 | , |

“我们就在原地扎营，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]['hefə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][draɪ]

| and | the | South | American | showed | us | how | to | cut | up | the | heifer | and | to | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南 | 美国人 | 显示 | 我们 | 如何 | 到 | 切 | 向上 | 这 | 小母牛 | 和 | 到 | 干燥 |

[ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| the | meat | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 在 | 这 | 太阳 | , |

那位南美人向我们展示了如何分割小母牛，以及如何将肉晒干。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [pjʊə(r)] [miːt] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['kæri] .

| so | that | we | had | as | much | pure | meat | as | each | of | us | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 有 | 作为 | 很多 | 纯的 | 肉 | 作为 | 每个 | 的 | 我们 | 可以 | 携带 | . |

这样我们每个人都能携带尽可能多的纯肉。

[æz; əz]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,

| As | our | companions | had | enough | food | for | some | days | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 同伴 | 有 | 足够的 | 食物 | 为了 | 一些 | 天 | 更长 | , |

由于我们的同伴还有足够的食物可以吃好几天，

[ðə; ði] [meit] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| the | mate | wished | to | see | more | of | the | island | before | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 希望 | 到 | 看 | 更多的 | 的 | 这 | 岛 | 前 | 返回 | . |

水手希望在返回之前多看看岛上的其他地方。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

| We | saw | several | large | herds | of | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 一些 | 大的 | 畜群 | 的 | 牛 | , |

我们看到了好几大群牛，

[wɪtʃ] [fed] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| which | fed | on | the | long | grass | covering | the | face | of | the | country | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 美联储 | 在 | 这 | 长的 | 草 | 覆盖 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 国家 | , | 哪个 | 曾是 |

['dʒen(ə)rəli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] .

| generally | undulating | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 起伏的 | . |

它们以覆盖这片地势起伏的土地的长草为食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)



[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flægstɑːf] ,

| We | were | several | days | away | , | and | as | we | caught | sight | of | the | flagstaff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一些 | 天 | 离开 | , | 和 | 作为 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 旗杆 | , |

我们当时还有几天路程，当我们看到旗杆时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wʊd]

| we | thought | of | the | pleasure | the | supply | of | meat | we | had | brought | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 的 | 这 | 乐趣 | 这 | 供应 | 的 | 肉 | 我们 | 有 | 带来 | 会 |

[ə'fɔːd] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] .

| afford | our | companions | . |
|---|---|---|---|
| 买得起 | 我们的 | 同伴 | . |

我们想到，我们带来的这些肉会给我们的同伴带来快乐。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| We | saw | the | tents | , | but | no | one | came | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 帐篷 | , | 但 | 不 | 一 | 来了 | 到 | 见面 | 我们 | . |

我们看到了帐篷，但是没有人来迎接我们。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃaʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| We | shouted | , | but | there | was | no | shout | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喊叫 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 喊 | 在 | 返回 | . |

我们大声呼喊，但没有得到回应。

[wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ded] .

| We | feared | that | they | might | be | ill | , | or | even | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 害怕 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 患病的 | , | 或者 | 甚至 | 死的 | . |

我们担心他们可能生病了，甚至已经去世了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ; [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

| We | reached | the | tent | , | but | no | one | was | within | ; | we | looked | about | , | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 帐篷 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 之内 | ; | 我们 | 看起来 | 关于 | , | 我们 | 可以 |

[faɪnd][nəʊ][wʌn] .

| find | no | one | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 一 | . |

我们走到帐篷前，但里面没有人；我们四处张望，却找不到任何人。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] .

| The | mate | was | looking | seaward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 寻找 | 向海 | . |

水手长正望着大海。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [weə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| He | pointed | to | the | offing | , | where | , | sinking | below | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 离岸 | , | 在哪里 | , | 下沉 | 以下 | 这 | 地平线 | , |

他指着远方，那里，地平线正在沉没，

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] .

| the | white | sail | of | a | ship | was | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 帆 | 的 | 一个 | 船 | 曾是 | 已见 | . |

可以看到一艘船的白色船帆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [ 'ʃipmeit ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| It | was | more | than | probable | that | our | shipmates | had | gone | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 我们的 | 船友 | 有 | 已消失 | 在 | 她 | , |

我们的船员很可能已经上了她的船。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [ɔ:(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [fɔ:s] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] .

| **but** | **whether** | **with** | **their** | **own** | **will** | **or** | **carried** | **off** | **by** | **force** | **we** | **could** | **not** | **conjecture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 和 | 他们的 | 自己的 | 将要 | 或者 | 携带 | 离开 | 经过 | 力量 | 我们 | 可以 | 不是 | 推测 | . |

但我们无法推测他们是自愿离开还是被强行掳走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]['veri]['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði][meit] [əb'zɜ:vd] [ðæt][wɒz; wəz]

| **Some** | **of** | **the** | **men** | **were** | **very** | **angry** | **,** | **but** | **the** | **mate** | **observed** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 非常 | 生气的 | , | 但 | 这 | 伴侣 | 观察到 | 那 | 曾是 |

[rɒŋ] .

| **wrong** | **.** |
|---|---|
| 错误的 | . |

有些男人非常生气，但船员认为这是不对的。

['aʊə(r)] [ 'ʃipmeit ] , ['prɒbəbli] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðəm'selvz] .

| **Our** | **shipmates** | **,** | **probably** | **,** | **could** | **not** | **help** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船友 | , | 大概 | , | 可以 | 不是 | 帮助 | 他们自己 | . |

我们的船员们大概也控制不住自己。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **They** | **might** | **have** | **supposed** | **we** | **should** | **not** | **return** | **,** | **and** | **,** | **if** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 据称 | 我们 | 应该 | 不是 | 返回 | , | 和 | , | 如果 | 他们 | 有 |

[gɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

| **gone** | **with** | **their** | **own** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 和 | 他们的 | 自己的 | 将要 | , |

他们或许认为我们不会回来，而且，如果他们是自愿离开的，

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

| **might** | **have** | **been** | **unable** | **to** | **leave** | **any** | **message** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 离开 | 任何 | 信息 | 为了 | 我们 | . |

他可能无法给我们留言。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tru:li] ['tʃærətəbl] [mæn] ,

| **The** | **mate** | **was** | **a** | **truly** | **charitable** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 一个 | 真的 | 慈善 | 男人 | , |

这位船员真是个乐善好施的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][best] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| **for** | **he** | **was** | **anxious** | **to** | **put** | **the** | **best** | **construction** | **on** | **the** | **conduct** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 放 | 这 | 最好的 | 建造 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 我们的 |

[ 'ʃipmeit ] .

| **shipmates** | **.** |
|---|---|
| 船友 | . |

因为他急于对我们船员的行为做出最好的解释。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [left] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['pɑ:ti] ,

| **There** | **,** | **however** | **,** | **we** | **were** | **left** | **,** | **with** | **a** | **diminished** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 然而 | , | 我们 | 是 | 左边 | , | 和 | 一个 | 减少 | 派对 | , |

然而，最终我们得到的却是一个人数减少的政党。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [mait] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs]

| **with** | **the** | **possibility** | **that** | **another** | **ship** | **might** | **not** | **approach** | **the** | **coast** | **for** | **many** | **months** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能性 | 那 | 其他 | 船 | 可能 | 不是 | 方法 | 这 | 海岸 | 为了 | 许多 | 几个月 |

[tu:; tə] [kʌm] .

| **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

有可能在接下来的几个月里都不会有另一艘船靠近海岸。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

| **The** | **summer** | **was** | **drawing** | **to** | **a** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 曾是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | . |

夏天即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwʊt] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

| It | had | been | somewhat | damp | and | cold | , | and | we | expected | that | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 有些 | 潮湿 | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 我们 | 预期的 | 那 | 这 | 冬天 |

[wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːʃənli] [sɪ'vɪə(r)] . “

| would | be | proportionally | severe | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 按比例 | 严重 | . | ” |

天气有些潮湿寒冷，我们预计冬天也会同样寒冷。

- [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɒf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| ' | We | may | get | off | , | but | we | may | possibly | have | to | stay | ; | and | if | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 可能 | 得到 | 离开 | , | 但 | 我们 | 可能 | 可能 | 有 | 到 | 停留 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 是 |

[waɪz] ,

| wise | , |
|---|---|
| 明智的 | , |

“我们或许可以下车，但也有可能不得不留下；如果我们足够明智，

[lædz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , - [sed] [ðə; ði] [meit] ;

| lads | , | we | shall | prepare | for | the | worst | , | ' | said | the | mate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子们 | , | 我们 | 将 | 准备 | 为了 | 这 | 最差 | , | - | 说 | 这 | 伴侣 | ; |

“伙计们，我们要做好最坏的打算，”大副说道；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi]

| and | telling | the | men | what | would | be | wanted | , | forthwith | began | the | work | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 男人 | 什么 | 会 | 是 | 通缉 | , | 立即 | 开始 | 这 | 工作 | 他 |

[əd'vaɪzd] .

| advised | . |
|---|---|
| 建议 | . |

他告诉男人们需要什么，然后立即开始按照他的建议进行工作。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌt] , [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] [tɜːf] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | We | were | to | build | a | couple | of | huts | , | to | cut | and | dry | turf | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 到 | 建造 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小屋 | , | 到 | 切 | 和 | 干燥 | 草皮 | 为了 |

['fjuːəl] ,

| fuel | , |
|---|---|
| 燃料 | , |

“我们原本计划搭建几间小屋，用来收割和晾晒草皮作为燃料，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm]['kæt(ə)l][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ; [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)lz]

| and | to | kill | some | cattle | and | prepare | the | flesh | ; | to | hunt | for | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 杀 | 一些 | 牛 | 和 | 准备 | 这 | 肉 | ; | 到 | 打猎 | 为了 | 蔬菜 |

[ɔː(r)] [hɜːbs] ,

| or | herbs | , |
|---|---|---|
| 或者 | 草药 | , |

宰杀一些牲畜并处理肉；采摘蔬菜或草药。

[wɪtʃ] [mait] [kiːp] [ɒf] ['skɜːvi] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . “

| which | might | keep | off | scurvy | , | and | to | do | various | other | things | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 保持 | 离开 | 坏血病 | , | 和 | 到 | 做 | 各种各样的 | 其他 | 事物 | . | ” |

这或许可以预防坏血病，还能起到其他各种作用。

- [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['priːsept] , [tɒm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [meit]

| ' | Example | is | better | than | precept | , | Tom | , | as | you | will | find | , | ' | observed | the | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 例子 | 是 | 更好的 | 比 | 戒律 | , | 汤姆 | , | 作为 | 你 | 将要 | 寻找 | , | - | 观察到 | 这 | 伴侣 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

“汤姆，你会发现，榜样胜于教诲，”船员对我说。

- [aɪ]['nevə(r)] [tel] [men] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][maɪ'self] .

| ' | I | never | tell | men | to | do | what | I | am | not | ready | to | do | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 告诉 | 男人 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 做 | 我 | . |

“我从不要求男人去做我自己都不愿意做的事情。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][səʊ] ['wɪlɪŋli] . -

| That's | the | reason | they | obey | me | so | willingly | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 他们 | 服从 | 我 | 所以 | 心甘情愿 | . | - |

这就是他们如此心甘情愿服从我的原因。

" [aɪv] ['evə(r)] [sɪns] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːdz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)]

| " | I've | ever | since | remembered | the | mate's | words | , | and | told | them | to | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 曾经 | 自从 | 记得 | 这 | 朋友的 | 字 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 先生 |

['mɔːgən] ;

| Morgan | ; |
|---|---|
| 摩根 | ; |

“从那以后，我一直记得那位船员的话，并把它们告诉了摩根先生；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɔːdərs] [men] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][traɪ]

| and | I | am | sure | he | never | orders | men | to | do | what | he | is | not | ready | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 绝不 | 订单 | 男人 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 尝试 |

[ænd; ənd][duː; də] [hɪm'self] [ɪf] ['nesəsəri] .

| and | do | himself | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 他自己 | 如果 | 必要的 | . |

我相信他绝不会命令别人去做他自己必要时不愿意尝试去做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

| It | was | fortunate | for | all | that | the | mate's | advice | was | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运 | 为了 | 全部 | 那 | 这 | 朋友的 | 建议 | 曾是 | 随后 | . |

幸好大家听从了船员的建议。

[sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [ʌp] ,

| Some | comfortable | huts | were | got | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 舒服的 | 小屋 | 是 | 得到 | 向上 | , |

建起了一些舒适的小屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['fjuːəl] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'gæn] .

| and | a | store | of | provisions | and | fuel | collected | before | the | winter | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 店铺 | 的 | 条款 | 和 | 燃料 | 集 | 前 | 这 | 冬天 | 开始 | . |

以及冬季来临前储备的物资和燃料。

[ˌaɪ 'tiː][set][ɪn] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt]

| It | set | in | with | unusual | seventy | , | and | I | believe | that | we | should | all | have | perished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 在 | 和 | 异常 | 七十 | , | 和 | 我 | 相信 | 那 | 我们 | 应该 | 全部 | 有 | 遇难 |

[frɒm; frəm][kəʊld] ,

| from | cold | , |
|---|---|---|
| 从 | 寒冷的 | , |

那天晚上气温骤降至不寻常的七十度，我相信我们都应该冻死在冰冷的空气中了。

[ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] ,

| and | damp | , | and | snow | , | had | we | not | been | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潮湿 | , | 和 | 雪 | , | 有 | 我们 | 不是 | 到过 | 准备 | , |

如果我们没有做好准备，还会遇到潮湿和下雪。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| though | I | do | not | remember | that | the | frost | was | hard | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 那 | 这 | 霜 | 曾是 | 难的 | 在 | 任何 | 时间 | . |

虽然我不记得当时霜冻很严重。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'bjuːzd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . “

| “ | Some | of | the | men | abused | their | companions | for | going | away | without | them | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 受虐 | 他们的 | 同伴 | 为了 | 去 | 离开 | 没有 | 他们 | . | “ |

“有些男人因为同伴抛下他们独自离开而辱骂他们。”

- [let] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [meit] ; - [ɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

| ' | Let | be | , | ' | said | the | mate | ; | ' | all's | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 是 | , | - | 说 | 这 | 伴侣 | ; | - | 一切 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

“顺其自然吧，”船员说，“一切都是最好的安排。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| We | don't | know | where | they | are | now | , | but | we | do | know | that | we | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 现在 | , | 但 | 我们 | 做 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 不是 |

['bædli] [ɒf] ,

| badly | off | , |
|---|---|---|
| 糟糕 | 离开 | , |

我们不知道他们现在在哪里，但我们知道我们过得还不错。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] , ['kləʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

| with | a | house | , | clothing | , | food | , | and | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 房子 | , | 衣服 | , | 食物 | , | 和 | 射击 | . |

拥有房屋、衣物、食物和生火用具。

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

| These | islands | are | not | so | much | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 岛屿 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

这些岛屿其实并不算偏僻，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

| but | what | we | are | certain | to | get | off | some | day | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我们 | 是 | 肯定 | 到 | 得到 | 离开 | 一些 | 天 | 或者 | 其他 | , |

但我们总有一天会得到的东西，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| and | in | the | meantime | we | have | no | cause | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | . |

目前我们没有任何理由抱怨。

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ɒf] . -

| Let | us | rather | be | thankful | , | and | rejoice | that | we | are | so | well | off | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 相当 | 是 | 感恩 | , | 和 | 麾 | 那 | 我们 | 是 | 所以 | 出色地 | 离开 | . | - |

我们更应该心存感激，为我们如此富裕的生活而感到高兴。

“ [aɪ] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪt] ['ɑːftəwədz] .

| “ | I | remembered | those | words | of | the | mate | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记得 | 那些 | 字 | 的 | 这 | 伴侣 | 然后 | . |

“事后我记住了那位伙伴的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] ,

| It | is | now | my | belief | that | the | mate | was | a | God | - | fearing | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 我的 | 信仰 | 那 | 这 | 伴侣 | 曾是 | 一个 | 上帝 | - | 害怕 | 男人 | , |

我现在相信，那位船员是一位敬畏上帝的人。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] ,

| but | religion | had | been | so | unpopular | among | those | with | whom | he | had | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗教 | 有 | 到过 | 所以 | 不受欢迎的 | 之中 | 那些 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 航行 | , |

但是，在他所航行的那些人中，宗教一直不受欢迎。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

| that | he | was | afraid | of | declaring | his | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 声明 | 他的 | 意见 | , |

他害怕表达自己的观点。

[ænd; ənd][dʒʌst] [went] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

| and | just | went | and | hid | his | light | under | a | bushel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 去 | 和 | 隐藏 | 他的 | 光 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | . |

然后他就把灯藏到斗底下了。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [aʊt]

**What a world of good he might have done us all if he had spoken out**

什么 一个 世界 的 好的 他 可能 有 完毕 我们 全部如果 他 有 说 出去

['mænfəli] !

**manfully !**

勇敢地 !

如果他能勇敢地站出来说话，对我们所有人来说该是多么大的益处啊！

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] ['preʃəs] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

**As it was , all that precious time was lost .**

作为 它 曾是 , 全部 那 宝贵的 时间 曾是 丢失的 .

结果，所有那些宝贵的时间都白白浪费了。

[ðə; ði] [meit] [dɪd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

**The mate did speak to me occasionally , but timidly , and I did not understand him .**

这 伴侣 做过 说话 到 我 偶尔 , 但 胆怯地 , 和 我 做过 不是 理解 他 .

船员偶尔会跟我说话，但声音很怯懦，我听不懂他在说什么。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

**How should I ?**

如何 应该 我 ?

我该怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] ['mɔːgən] [nəʊz] , [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] .

**It was not till long afterwards , as Mr Morgan knows , that I became acquainted with Christianity .**

它 曾是 不是 直到 长的 然后 , 作为 先生 摩根 知道 , 那 我 成为 熟人 和 基督教 .

正如摩根先生所知，很久以后我才接触到基督教。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hiːðn] ; [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .

**Before that I was as a heathen ; I knew nothing of Christ , nothing of God .**

前 那 我 曾是 作为 一个 异教徒 ; 我 知道 没有什么 的 基督 , 没有什么 的 上帝 .

在此之前，我如同异教徒一般，对基督一无所知，对上帝也一无所知。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [druː] [ɒn] ,

**The winter passed away , the spring returned , and the summer drew on ,**

这 冬天 通过了 离开 , 这 春天 返回 , 和 这 夏天 画 在 ,

冬天过去了，春天回来了，夏天渐渐来临。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪl] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

**and not a sail had been seen .**

和 不是 一个 帆 有 到过 已见 .

一艘帆船都没看到。

[ɔːl] [hændz] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒf] ,

**All hands became anxious to get off ,**

全部 双手 成为 焦虑的 到 得到 离开 ,

所有人都急于下船。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] [kept] ['flaɪɪŋ] ,

**and from early dawn till nightfall the flag was kept flying ,**

和 从 早期的 黎明 直到 黄昏 这 旗帜 曾是 保留 飞行 ,

从黎明到黄昏，旗帜一直飘扬着。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [frɒm; frəm] ['flægstɑːf] [hɪl] .

**and one or more of the party were on the lookout from Flagstaff Hill .**

和 一 或者 更多的 的 这 派对 是 在 这 瞭望台 从 弗拉格斯塔夫爬坡道 .

队伍中至少有一人或多人从旗杆山放哨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][seɪl] [həʊv] [ɪn] [saɪt] .

| At | length | a | sail | hove | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一个 | 帆 | 霍夫 | 在 | 视线 | . |

终于，一艘帆船出现在视野中。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

| Nearer | and | nearer | she | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 她 | 来了 | . |

她越来越近了。

- [wʊd] ['aʊə(r)][flæg][biː; bi] [siːn] ? - [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| ' | Would | our | flag | be | seen | ? | ' | was | now | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 我们的 | 旗帜 | 是 | 已见 | ? | - | 曾是 | 现在 | 这 | 问题 | . |

“我们的国旗能被人看到吗？”现在的问题是：

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tækt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

| The | wind | was | off | the | shore | , | she | tacked | , | she | was | beating | up | towards | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 离开 | 这 | 支撑 | , | 她 | 已钉住 | , | 她 | 曾是 | 殴打 | 向上 | 向 | 我们 | . |

风从岸边吹来，她转向，朝着我们这边驶来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jɑːrdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| From | her | white | canvas | and | the | length | of | her | yards | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 白色的 | 帆布 | 和 | 这 | 长度 | 的 | 她 | 码 | 她 | 曾是 |

[prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [kɔː'vet] ,

| pronounced | to | be | a | man | - | of | - | war | corvette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 克尔维特 | , |

从她洁白的船身和长长的船舷来看，她被断定是一艘军舰护卫舰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [ʃəʊd] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

| and | her | ensign | showed | us | that | she | was | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 军旗 | 显示 | 我们 | 那 | 她 | 曾是 | 英语 | . |

她的旗帜表明她是英国人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɒn]

| Some | of | the | men | declared | that | they | would | rather | live | the | rest | of | their | days | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 声明 | 那 | 他们 | 会 | 相当 | 居住 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 天 | 在 |

[ðə; ði]['aɪlənd][ðæn; ðən][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ;

| the | island | than | go | on | board | a | man | - | of | - | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 比 | 去 | 在 | 木板 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | ; |

一些男子表示，他们宁愿在岛上度过余生，也不愿登上军舰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

| but | the | mate | told | them | that | they | were | very | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伴侣 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 愚蠢 | , |

但船员告诉他们，他们非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['djuːti] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][ɒn] [bɔːd] [məʊst]

| and | that | if | they | did | their | duty | they | would | be | better | treated | than | on | board | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他们 | 做过 | 他们的 | 责任 | 他们 | 会 | 是 | 更好的 | 治疗 | 比 | 在 | 木板 | 最多 |

[mən] .

| merchantmen | . |
|---|---|
| 商船 | . |

如果他们尽职尽责，他们将比在大多数商船上受到更好的待遇。

[aɪ] [ʃeəd] [ðeə(r)] [fɪəz] ,

| I | shared | their | fears | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 共享 | 他们的 | 恐惧 | , |

我感同身受他们的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][men][ɒn] [bɔːd]

| for | I | had | heard | all | sorts | of | stones | about | the | treatment | of | men | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 听到 | 全部 | 排序 | 的 | 石头 | 关于 | 这 | 治疗 | 的 | 男人 | 在 | 木板 |

[men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

| men | - | of | - | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | - | 的 | - | 战争 | , |

因为我听说过很多关于军舰上水兵待遇的恶劣传闻。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːdli] [fɔːls] .

| which | I | have | since | found | to | be | absurdly | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 自从 | 成立 | 到 | 是 | 荒谬地 | 错误的 | . |

但我后来发现这完全是无稽之谈。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| The | end | was | that | we | all | stood | ready | to | receive | the | boat | when | she | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 曾是 | 那 | 我们 | 全部 | 站立 | 准备好 | 到 | 收到 | 这 | 船 | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 |

[biːtʃ] .

| beach | . |
|---|---|
| 海滩 | . |

最后，我们都站在那里，准备迎接船只抵达海滩。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| A | lieutenant | with | a | midshipman | came | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中尉 | 和 | 一个 | 海军学员 | 来了 | 在 | 她 | . |

一名海军中尉带着一名海军学员走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒn]

| They | were | very | much | surprised | to | hear | that | we | had | been | a | whole | year | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 一个 | 所有的 | 年 | 在 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

他们听说我们已经在岸上待了一整年，都非常惊讶。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| observing | that | we | must | have | saved | a | good | supply | of | provisions | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 我们 | 必须 | 有 | 已保存 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 条款 | 从 | 这 |

[rek] .

| wreck | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

由此可见，我们一定从沉船残骸中抢救出了相当数量的补给品。

[wen] [ðə; ði] [meit] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ]

| When | the | mate | told | them | of | the | wild | cattle | , | and | that | we | could | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伴侣 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 荒野 | 牛 | , | 和 | 那 | 我们 | 可以 | 抓住 |

[sʌm; səm] ,

| some | , |
|---|---|
| 一些 | , |

当船员告诉他们有野牛出没，而且我们可以抓一些来的时候，

[ðeɪ] [begd] [juː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| they | begged | us | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 乞求 | 我们 | 到 | 做 | 所以 | , |

他们恳求我们这样做，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps]

| saying | that | the | purser | would | purchase | the | meat | from | us | for | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 乘务长 | 会 | 购买 | 这 | 肉 | 从 | 我们 | 为了 | 这 | 船的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

他说，事务长会从我们这里购买肉，供船员们食用。

[ðeɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] ,

| They | accordingly | returned | on | board | , | but | soon | came | back | with | the | butcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 因此 | 返回 | 在 | 木板 | , | 但 | 很快 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 屠夫 | , |

于是他们返回船上，但不久后又带着屠夫回来了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [faɪn] [ˈænɪmlz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| and | by | the | next | day | we | had | six | or | eight | fine | animals | ready | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 有 | 六 | 或者 | 八 | 美好的 | 动物 | 准备好 | 为了 | 他们 |

.

:

.

到了第二天，我们就准备好了六到八头优质牲畜供他们享用。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ˈkaɪndli] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ]

| The | officer | kindly | gave | us | permission | to | carry | off | any | of | our | property | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 亲切地 | 给予 | 我们 | 允许 | 到 | 携带 | 离开 | 任何 | 的 | 我们的 | 财产 | 哪个 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɒn] [bɔːd] .

| could | be | stowed | away | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已存放 | 离开 | 在 | 木板 | . |

这位官员很友好地允许我们带走任何可以藏在船上的物品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ˈtriːtmənt] [ðə; ði][men] [rɪˈsiːvd] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| From | the | considerate | treatment | the | men | received | , | they | all | volunteered | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 周到 | 治疗 | 这 | 男人 | 已收到 | , | 他们 | 全部 | 自愿 | 进入 | 这 |

['sɜːvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

由于受到了体贴周到的对待，这些男士们都自愿参军。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] [bɔɪ] ,

| and | I | was | rated | as | a | ship's | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 评级 | 作为 | 一个 | 船的 | 男生 | , |

我被评为船上勤务兵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

| and | from | that | day | to | this | have | belonged | to | the | Royal | Navy | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 有 | 属于 | 到 | 这 | 皇家 | 海军 | 的 | 英格兰 | . |

从那天起，它就一直属于英国皇家海军。

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [prəˈməʊʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] . “

| The | mate | was | promised | promotion | if | he | would | join | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 曾是 | 承诺 | 晋升 | 如果 | 他 | 会 | 加入 | . | ” |

船员被承诺，如果他加入，就会得到晋升。

- [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| ' | At | all | events | I | do | not | wish | to | eat | the | bread | of | idleness | , | ' | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 全部 | 活动 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 吃 | 这 | 面包 | 的 | 懒惰 | , | - | 曾是 | 他的 |

['ɑːnsə(r)] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“无论如何，我都不想吃懒惰的面包，”他回答道。

- [aɪl] [duː; də]['djuːti][ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [əˈpɔɪntɪd] . -

| ' | I'll | do | duty | in | any | station | to | which | I | am | appointed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 做 | 责任 | 在 | 任何 | 车站 | 到 | 哪个 | 我 | 是 | 任命 | . | - |

“无论被派往哪个岗位，我都会尽职尽责。”

“ [ðə; ði] [kɔːˈvet] [wɒz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] , [səʊ] [bæk] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ai] [went] .

| “ | The | corvette | was | bound | round | the | Horn | , | so | back | again | into | the | Pacific | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 克尔维特 | 曾是 | 边界 | 圆形的 | 这 | 喇叭 | , | 所以 | 后退 | 再次 | 进入 | 这 | 太平洋 | 我 | 去 | . |

“护卫舰绕道合恩角，所以我又回到了太平洋。”

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] ,

| We | touched | at | many | places | in | Chili | and | Peru | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感动 | 在 | 许多 | 地方 | 在 | 辣椒 | 和 | 秘鲁 | , |

我们在智利和秘鲁的许多地方都有过接触，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] [ɪn] [ðəʊz] ['siːz] .

| and | then | stood | to | the | west | to | visit | some | of | the | many | islands | in | those | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 站立 | 到 | 这 | 西方 | 到 | 访问 | 一些 | 的 | 这 | 许多 | 岛屿 | 在 | 那些 | 海域 | . |

然后向西眺望，游览了那些海域中的众多岛屿。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn] [bɔːd] [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,

| I | had | been | about | a | year | on | board | when | one | day | an | object | was | seen | from | the | mast | - | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 关于 | 一个 | 年 | 在 | 木板 | 什么时候 | 一 | 天 | 一个 | 目的 | 曾是 | 已见 | 从 | 这 | 桅杆 | - | 头 | , |

我在船上待了大约一年后，有一天，有人从桅杆顶端看到了一个物体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bəʊt] .

| which | was | made | out | to | be | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 船 | . |

它被误认为是一艘船。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [θriː] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [ded] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| “ | There | was | one | man | sitting | up | in | her | , | but | three | others | lay | dead | under | the | [ θwɔːt ] | . | thwarts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一 | 男人 | 坐着 | 向上 | 在 | 她 | , | 但 | 三 | 其他的 | 躺 | 死的 | 在下面 | 这 | | | 挫败 | . |

“船舱里有一个男人坐着，但另外三个人躺在横梁下死了。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

| The | man | was | brought | on | board | more | dead | than | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 带来 | 在 | 木板 | 更多的 | 死的 | 比 | 活 | , |

那名男子被带上船时，奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [sə'vaivd] .

| and | had | it | not | been | for | the | watchful | care | of | our | surgeon | he | could | not | have | long | survived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 警惕 | 关心 | 的 | 我们的 | 外科医生 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 长的 | 幸存下来 | . |

若非我们外科医生的悉心照料，他恐怕活不了多久。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] , [wɪð] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃiːks] ,

| At | first | he | was | nothing | but | skin | and | bone | , | with | sunken | eyes | and | hollow | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 皮肤 | 和 | 骨 | , | 和 | 凹陷 | 眼睛 | 和 | 空洞的 | 脸颊 | , |

起初他瘦骨嶙峋，双眼凹陷，面颊凹陷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [fleʃ] [ɒn][hɪm][aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ 'ʃipmeit ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['fɔː(l).kländ] ['aɪləndz] .

| but | when | he | got | some | flesh | on | him | I | recognised | him | as | one | of | my | shipmates | who | had | deserted | us | on | the | Falkland | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 一些 | 肉 | 在 | 他 | 我 | 已确认 | 他 | 作为 | 一 | 的 | 我的 | 船友 | WHO | 有 | 荒凉的 | 我们 | 在 | 这 | 福克兰群岛 | 岛屿 | . |

但当他露出一些肉身时，我认出他是我在福克兰群岛抛弃我们的一个船友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'skʌvəd] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**He** **had** **not** **,** **it** **seemed** **,** **discovered** **any** **of** **us** **,**
他 有 不是 , 它 似乎 , 发现 任何 的 我们 ,

他似乎并没有发现我们中的任何一个人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [grəʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
**and** **of** **course** **in** **two** **years** **I** **was** **so** **grown** **that** **he** **did** **not** **know** **me** **.**
和 的 课程 在 二 年 我 曾是 所以 生长 那 他 做过 不是 知道 我 .

当然，两年后我已经长大成人，他完全认不出我了。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] ,
**So** **one** **day** **,** **sitting** **by** **him** **,**
所以 一 天 , 坐着 经过 他 ,

有一天，我坐在他旁边，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] .
**I** **asked** **him** **how** **it** **was** **he** **came** **into** **the** **plight** **in** **which** **we** **found** **him** **.**
我 问 他 如何 它 曾是 他 来了 进入 这 困境 在 哪个 我们 成立 他 .

我问他，他怎么会落到我们发现他时的那种境地。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔgnizənt] ,
**He** **told** **me** **many** **circumstances** **of** **which** **I** **was** **cognisant** **,**
他 讲述 我 许多 情况 的 哪个 我 曾是 认知者 ,

他告诉我很多我都了解的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ðə; ði]['fɔː(l).klәndz] ,
**and** **how** **the** **ship** **was** **wrecked** **on** **the** **Falklands** **,**
和 如何 这 船 曾是 损毁 在 这 福克兰群岛 ,

以及这艘船是如何在福克兰群岛沉没的，

[ænd; ənd] [haʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
**and** **how** **part** **of** **the** **people** **had** **gone** **off** **into** **the** **interior** **,**
和 如何 部分 的 这 人们 有 已消失 离开 进入 这 内部的 ,

以及一部分人是如何进入内陆的，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðəʊz] [huː] ['waɪzli] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
**and** **deserted** **those** **who** **wisely** **remained** **on** **the** **sea** **-** **shore** **.**
和 荒凉的 那些 WHO 明智地 剩余 在 这 海 - 支撑 .

并抛弃了那些明智地留在海边的人。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ;
**'** **Never** **mind** **,** **they** **must** **have** **got** **their** **deserts** **,** **and** **perished** **,** **'** **he** **added** **;**
- 绝不 头脑 , 他们 必须 有 得到 他们的 沙漠 , 和 遇难 , - 他 额外 ;

“没关系，他们一定是罪有应得，死了，”他补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'piəriŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ,
**and** **then** **he** **told** **me** **a** **ship** **appearing** **the** **day** **after** **we** **left** **,**
和 然后 他 讲述 我 一个 船 出现 这 天 后 我们 左边 ,

然后他告诉我，我们离开的第二天就出现了一艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] .
**they** **had** **all** **gone** **on** **board** **.**
他们 有 全部 已消失 在 木板 .

他们都登机了。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [diːd] ;
**They** **soon** **found** **that** **the** **crew** **had** **been** **guilty** **of** **some** **foul** **deed** **;**
他们 很快 成立 那 这 全体人员 有 到过 有罪的 的 一些 犯规 契据 ;

他们很快发现船员们犯下了某种不光彩的罪行；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,
**the** **captain** **and** **mate** **had** **been** **killed** **,** **with** **some** **others** **,**
这 队长 和 伴侣 有 到过 被杀 , 和 一些 其他的 ,

船长和大副以及其他一些人遇难了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][tɜːn] ['paɪrəts] .

| **and** | **the** | **rest** | **had** | **determined** | **to** | **turn** | **pirates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 有 | 决定 | 到 | 转动 | 海盗 | . |

其余的人则决心成为海盗。

[maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

| **My** | **shipmate** | **was** | **asked** | **if** | **he** | **would** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 船友 | 曾是 | 问 | 如果 | 他 | 会 | 做 | 所以 | . |

我被问及我的船友是否愿意这样做。

[ðeɪ] [swɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

| **They** | **swore** | **if** | **he** | **did** | **not** | **that** | **he** | **must** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发誓 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 那 | 他 | 必须 | 死 | . |

他们发誓，如果他不答应，就必须死。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest] [ kən'sent ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| **To** | **save** | **his** | **life** | **,** | **he** | **with** | **the** | **rest** | **consented** | **to** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他的 | 生活 | , | 他 | 和 | 这 | 休息 | 同意 | 到 | 加入 | 他们 | . |

为了保命，他和其他人一起同意加入他们。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **I** | **will** | **not** | **repeat** | **the** | **account** | **he** | **gave** | **of** | **all** | **the** | **crimes** | **which** | **he** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 重复 | 这 | 帐户 | 他 | 给予 | 的 | 全部 | 这 | 犯罪 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

| **companions** | **had** | **committed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 同伴 | 有 | 坚定的 | . |

我不会重复他所描述的他和他的同伙所犯下的所有罪行。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

| **He** | **said** | **that** | **he** | **had** | **protested** | **against** | **them** | **,** | **and** | **excused** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 抗议 | 反对 | 他们 | , | 和 | 已原谅 | 他自己 | . |

他说他曾抗议过他们，并找了个借口离开。

[frɒm; frəm][bæd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [wɜːs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['kwɒrəlɪŋ] , [ 'məːdə ] [iːtʃ]

| **From** | **bad** | **they** | **went** | **on** | **to** | **worse** | **,** | **and** | **frequently** | **quarrelling** | **,** | **murdered** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 坏的 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 更糟 | , | 和 | 频繁地 | 争吵 | , | 被谋杀 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| **other** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

他们的关系每况愈下，经常争吵，甚至互相残杀。

[ðə; ðɪ][end][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] , [wʌn] [bəʊt] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

| **The** | **end** | **was** | **that** | **this** | **ship** | **was** | **cast** | **away** | **on** | **a** | **reef** | **,** | **one** | **boat** | **only** | **escaping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 曾是 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 投掷 | 离开 | 在 | 一个 | 礁 | , | 一 | 船 | 仅有的 | 逃脱 | , |

最终，这艘船搁浅在了礁石上，只有一艘小船逃生。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['drɪftɪŋ]

| **and** | **of** | **the** | **people** | **in** | **her** | **,** | **after** | **she** | **had** | **been** | **nearly** | **a** | **month** | **drifting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 她 | , | 后 | 她 | 有 | 到过 | 几乎 | 一个 | 月 | 漂流 |

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

| **over** | **the** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 海洋 | , |

在她漂流了近一个月之后，她体内的人们.....

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [sə'vaɪvd] .

| **he** | **alone** | **survived** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 幸存下来 | . |

只有他一人幸存。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [əˈləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔː(l).kləndz] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl]

| We | who | had | been | left | alone | on | the | Falklands | had | reason | to | be | thankful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 福克兰群岛 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 感恩 |

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] .

| that | we | had | not | gone | off | in | the | pirate | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 不是 | 已消失 | 离开 | 在 | 这 | 海盗 | 船 | . |

我们这些被独自留在福克兰群岛的人有理由庆幸自己没有登上海盗船。

[hæd; həd] [wiː; wi] [dʌn] [səʊ] ,

| Had | we | done | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 完毕 | 所以 | , |

如果我们那样做了，

[huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [feɪt]

| who | among | us | could | have | said | that | we | should | have | escaped | the | terrible | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之中 | 我们 | 可以 | 有 | 说 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 逃脱 | 这 | 糟糕的 | 命运 |

[wɪtʃ] [ˌəʊvəˈtʊk] [ˈaʊə(r)] [ ˈʃipmeit ] ?

| which | overtook | our | shipmates | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 超越 | 我们的 | 船友 | ? |

我们当中谁能想到，我们竟然能够逃脱降临在我们同伴身上的可怕命运?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

| From | the | time | I | learned | the | Lord's | Prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 我 | 学习 | 这 | 主场 | 祷告 | , |

自从我学会背诵主祷文以来，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑːt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [ðæn; ðən] - [liːd] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [ˈɪntuː]

| there | is | no | part | I | have | repeated | more | earnestly | than | ' | Lead | us | not | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 部分 | 我 | 有 | 重复 | 更多的 | 切实 | 比 | - | 带领 | 我们 | 不是 | 进入 |

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

| temptation | . |
|---|---|
| 诱惑 | . |

我反复强调的，没有哪一句比“不要让我们陷入试探”更恳切。

- [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃɪpmeɪt] [ˈnevə(r)] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| ' | My | poor | shipmate | never | completely | recovered | from | the | hardships | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 贫穷的 | 船友 | 绝不 | 完全地 | 恢复 | 从 | 这 | 艰辛 | 到 | 哪个 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] ;

| he | had | been | exposed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 裸露 | ; |

“我可怜的船友始终没能从他所经历的苦难中完全恢复过来；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːnz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| his | mind | , | too | , | was | always | haunted | with | the | dreadful | scenes | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , | 也 | , | 曾是 | 总是 | 闹鬼的 | 和 | 这 | 可怕 | 场景 | 他 | 有 |

[ ˈwitnis ] ,

| witnessed | , |
|---|---|
| 目击者 | , |

他的脑海中也始终萦绕着他亲眼目睹的那些可怕景象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

| and | he | often | told | me | that | he | never | could | show | his | face | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 绝不 | 可以 | 展示 | 他的 | 脸 | 在 | 英格兰 | , |

他经常告诉我，他永远无法在英国露面。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɒŋd] .

| lest | he | should | be | recognised | by | those | he | had | wronged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 是 | 已确认 | 经过 | 那些 | 他 | 有 | 冤枉 | . |

以免被他曾伤害过的人认出来。

[hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .

| He | died | the | day | before | we | made | the | coast | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 这 | 天 | 前 | 我们 | 制成 | 这 | 海岸 | 的 | 英格兰 | . |

他去世的那天，我们刚好到达英格兰海岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ,

| The | ship | was | paid | off | , | but | I | found | the | naval | service | so | much | to | my | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | , | 但 | 我 | 成立 | 这 | 海军 | 服务 | 所以 | 很多 | 到 | 我的 | 品尝 | , |

那艘船已经还清贷款了，但我发现海军服役非常合我的口味。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˌem ˈiː] ,

| and | there | was | so | little | on | shore | to | attract | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 所以 | 小的 | 在 | 支撑 | 到 | 吸引 | 我 | , |

岸上几乎没有什么能吸引我的东西。

[ðæt] [aɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒɔɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

| that | I | the | next | day | joined | another | fitting | out | for | the | Indian | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 这 | 下一个 | 天 | 加入 | 其他 | 配件 | 出去 | 为了 | 这 | 印度 | 车站 | . |

第二天，我又参加了为印度车站进行的另一次装备装配工作。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʃɪp] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| After | this | , | I | visited | in | one | ship | or | another | most | parts | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 我 | 到访 | 在 | 一 | 船 | 或者 | 其他 | 最多 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | . |

此后，我乘船游览了世界上的大部分地区。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɒktə(r)] [ˈmɔːgən] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ ˈdʒentl,fəuk ]

| But | I | think | , | Doctor | Morgan | , | you | and | your | lady | and | the | young | gentlefolks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | , | 医生 | 摩根 | , | 你 | 和 | 你的 | 女士 | 和 | 这 | 年轻的 | 绅士们 |

[wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] ,

| will | be | getting | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 获得 | 疲劳的 | , |

但我认为，摩根医生，您和您的夫人以及那些年轻的绅士们都会感到疲惫。

[səʊ] [aɪl] [pʊt] [ɒf] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ədˈventʃəz] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

| so | I'll | put | off | an | account | of | my | adventures | till | another | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 放 | 离开 | 一个 | 帐户 | 的 | 我的 | 冒险 | 直到 | 其他 | 晚上 | . |

所以，我决定把这次冒险经历的讲述推迟到另一个晚上。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] , [ðəʊ] .

| One | thing | I | must | say | now | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我 | 必须 | 说 | 现在 | , | 尽管 | . |

不过，现在我必须说一件事。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [ˈrəʊvə(r)] ,

| I | looked | upon | it | as | a | blessed | day | on | which | I | joined | the | ' | Rover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 之上 | 它 | 作为 | 一个 | 蒙福 | 天 | 在 | 哪个 | 我 | 加入 | 这 | - | 路虎 | , |

我把加入“漫游者”号的那一天视为一个幸运的日子。

- [weə(r)] [aɪ] [met] [ˈmɪstə(r)] [ˈmɔːgən] ,

| ' | where | I | met | Mister | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 我 | 遇见 | 先生 | 摩根 | , |

“我遇见摩根先生的地方”，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈblesɪd; blest] ,

| and | yet | there | was | a | day | which | I | have | reason | to | call | still | more | blessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 天 | 哪个 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 称呼 | 仍然 | 更多的 | 蒙福 | , |

然而，还有一天，我却有理由称之为更加幸福的一天。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] . ”

| when | we | were | off | the | coast | of | Africa | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | . | ” |

当我们在非洲海岸附近时。”

“ [wel] , [wel] , [tɒm] . [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [frænk] .

| “ | Well | , | well | , | Tom | . | Don't | talk | of | that | now | , | ” | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | , | 汤姆 | . | 不 | 讲话 | 的 | 那 | 现在 | , | ” | 说 | 坦率 | . |

“好了好了，汤姆，现在别提那件事了。”弗兰克说道。

“ [ai][dʒʌst][dɪd] [wɒt] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

| “ | I | just | did | what | every | Christian | man | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 做过 | 什么 | 每一个 | 基督教 | 男人 | 应该 | 做 | . |

“我只是做了每个基督徒男人都应该做的事。”

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | put | the | truth | before | you | , | and | you | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 这 | 真相 | 前 | 你 | , | 和 | 你 | 相信 | 它 | . |

我把真相摆在你面前，你也相信了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [tɒm] ,

| I | did | not | put | myself | to | any | inconvenience | even | to | serve | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 放 | 我 | 到 | 任何 | 不便 | 甚至 | 到 | 服务 | 汤姆 | , |

即使是为了服侍汤姆，我也没有让自己陷入任何不便。

[waɪl] [hiː; hi] [ risk ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .

| while | he | risked | his | life | to | save | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 冒险 | 他的 | 生活 | 到 | 节省 | 矿 | . |

他冒着生命危险救了我。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - ['rəʊvə(r)] - [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [biːn] [peɪd] [ɒf] ,

| That | was | after | the | ' | Rover | ' | had | come | home | and | been | paid | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 后 | 这 | - | 路虎 | - | 有 | 来 | 家 | 和 | 到过 | 有薪酬的 | 离开 | , |

那是在那辆“路虎”归还贷款之后的事了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kestrəl] , - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

| and | we | belonged | to | the | ' | Kestrel | , | ' | and | were | sent | out | to | the | Pacific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 属于 | 到 | 这 | - | 红隼 | , | - | 和 | 是 | 发送 | 出去 | 到 | 这 | 太平洋 |

.

:

.

我们隶属于“红隼”号，被派往太平洋。

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ɔːl]

| I | had | an | idea | before | we | went | there | that | we | were | to | find | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 前 | 我们 | 去 | 那里 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 寻找 | 在 | 全部 |

[taɪmz] [kɑːm] ['siːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

| times | calm | seas | and | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 冷静的 | 海域 | 和 | 阳光 | . |

出发前我就预感到，我们会一直看到风平浪静的大海和灿烂的阳光。

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [mɪs'teik] .

| I | soon | discovered | my | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 发现 | 我的 | 错误 | . |

我很快发现自己的错误。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['aɪlənds]

| We | were | caught | in | a | terrific | gale | when | in | the | neighbourhood | of | coral | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 了不起 | 大风 | 什么时候 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 珊瑚 | 岛屿 |

[ænd; ənd] [riːfs] .

| and | reefs | . |
|---|---|---|
| 和 | 珊瑚礁 | . |

我们在珊瑚岛和礁石附近时，遭遇了一场猛烈的狂风。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒft] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːtʃ] ,

| I | had | gone | aloft | to | shorten | sail | , | when | the | ship | gave | an | unexpected | lurch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 高空 | 到 | 缩短 | 帆 | , | 什么时候 | 这 | 船 | 给予 | 一个 | 意外 | 困境 | , |

我爬到桅杆顶端准备收帆时，船突然猛地一晃。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sent] [kliːn] ['əʊvəbɔːd] .

| and | I | was | sent | clean | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 发送 | 干净的 | 落水 | . |

我被直接扔下了船。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| I | felt | that | I | must | be | lost | , | for | the | ship | was | driving | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 必须 | 是 | 丢失的 | , | 为了 | 这 | 船 | 曾是 | 驾驶 | 离开 | 从 | 我 | , |

我感觉自己一定迷路了，因为船正驶离我远去。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

| and | darkness | was | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

夜幕已经降临。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| when | I | saw | that | some | one | had | thrown | a | grating | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 一些 | 一 | 有 | 抛掷 | 一个 | 格栅 | 进入 | 这 | 海 | , |

当我看到有人把格栅扔进海里时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ][mæn] [liːpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | immediately | afterwards | a | man | leaped | in | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 然后 | 一个 | 男人 | 跳跃 | 在 | 后 | 它 | . |

紧接着，一名男子也跳了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

| He | was | swimming | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 游泳 | 向 | 我 | . |

他正朝我游过来。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [seɪvd] .

| There | seemed | a | prospect | of | my | being | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 一个 | 前景 | 的 | 我的 | 存在 | 已保存 | . |

我似乎有获救的希望了。

[stɪl] , [haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['nəʊbli] [ risk ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

| Still | , | how | the | man | who | had | thus | nobly | risked | his | life | for | my | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如何 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 因此 | 高贵地 | 冒险 | 他的 | 生活 | 为了 | 我的 | 清酒 | , |

然而，这位为了我而如此英勇地冒着生命危险的人，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

| and | I | could | ever | regain | the | ship | , | I | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 曾经 | 恢复 | 这 | 船 | , | 我 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

至于我是否能够重新夺回那艘船，我无法确定。

[ai] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [preɪd] ['hɑːtɪli] .

| I | struck | out | with | all | my | strength | to | support | myself | , | and | prayed | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 击 | 出去 | 和 | 全部 | 我的 | 力量 | 到 | 支持 | 我 | , | 和 | 祈祷 | 衷心地 | . |

我竭尽全力去维持生计，并虔诚地祈祷。

[ai] [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tɒm] ['hoʊlmənz] [vɔɪs] , ['tʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

| I | soon | recognised | Tom | Holman's | voice | , | cheering | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 已确认 | 汤姆 | 霍尔曼的 | 嗓音 | , | 欢呼 | 我 | 向上 | . |

我很快认出了汤姆·霍尔曼的声音，这让我心情好多了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪm][ai] [geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

| He | clutched | me | by | the | collar | , | and | aided | by | him | I | gained | the | grating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 我 | 经过 | 这 | 衣领 | , | 和 | 协助 | 经过 | 他 | 我 | 获得 | 这 | 格栅 | . |

他揪住我的衣领，在他的帮助下，我拿到了格栅。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spɑːrz][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

| Two | or | three | spars | had | been | thrown | in | after | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 桅杆 | 有 | 到过 | 抛掷 | 在 | 后 | 它 | , | 和 | , |

随后又扔进了两三根桅杆，而且，

['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ][rɑːft] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

| **getting** | **hold** | **of** | **them** | **we** | **formed** | **a** | **raft** | **which** | **supported** | **us** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 抓住 | 的 | 他们 | 我们 | 形成 | 一个 | 筏 | 哪个 | 有 | 我们 | 两个都 | . |

我们抓住它们，组成了一个可以支撑我们两个人的木筏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɑːr)] [ə'weɪ] ,

| **By** | **the** | **time** | **we** | **were** | **seated** | **on** | **it** | **the** | **ship** | **was** | **far** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 它 | 这 | 船 | 曾是 | 远的 | 离开 | , |

等我们坐到座位上时，船已经驶远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː]

| **and** | **it** | **seemed** | **impossible** | **that** | **in** | **the** | **dangerous** | **neighbourhood** | **in** | **which** | **I** | **knew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 在 | 这 | 危险的 | 邻里 | 在 | 哪个 | 我 | 知道 |

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr); wə(r)] ,

| **that** | **we** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | , |

而且，在我知道我们身处的那个危险街区，这似乎是不可能的，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| **the** | **captain** | **would** | **venture** | **to** | **return** | **on** | **the** | **mere** | **chance** | **of** | **finding** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 会 | 风险投资 | 到 | 返回 | 在 | 这 | 仅仅 | 机会 | 的 | 寻找 | 我们 | , |

船长仅仅凭着找到我们的希望就冒险返回。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə'laɪv] .

| **should** | **we** | **indeed** | **be** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 的确 | 是 | 活 | . |

我们是否真的还活着。

['aʊə(r)] ['prɒspekt] ['aʊtwədli] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ɪn'diːd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [həʊp] .

| **Our** | **prospect** | **outwardly** | **was** | **gloomy** | **indeed** | **,** | **though** | **we** | **kept** | **up** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 前景 | 向外 | 曾是 | 阴沉 | 的确 | , | 尽管 | 我们 | 保留 | 向上 | 希望 | . |

虽然我们的前景表面上看起来确实黯淡，但我们始终抱有希望。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ; [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ]

| **I** | **was** | **sorry** | **when** | **I** | **thought** | **that** | **we** | **should** | **be** | **lost** | **;** | **that** | **Tom** | **had** | **,** | **as** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 对不起 | 什么时候 | 我 | 想法 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 丢失的 | ; | 那 | 汤姆 | 有 | , | 作为 | 我 |

['fænsid] ,

| **fancied** | **,** |
|---|---|
| 幻想 | , |

我当时很伤心，以为我们会迷路；汤姆好像真的像我预想的那样，

[θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

| **thrown** | **away** | **his** | **life** | **for** | **my** | **sake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 离开 | 他的 | 生活 | 为了 | 我的 | 清酒 | . |

他为了我放弃了自己的生命。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

| **However** | **,** | **we** | **will** | **not** | **talk** | **of** | **that** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 讲话 | 的 | 那 | 现在 | . |

但是，我们现在暂且不谈这件事。

[wiː; wi][wɜːr); wə(r)] ['drɪftɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [mait] [drɪft] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| **We** | **were** | **drifting** | **,** | **that** | **was** | **certain** | **,** | **and** | **might** | **drift** | **on** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 漂流 | , | 那 | 曾是 | 肯定 | , | 和 | 可能 | 漂移 | 在 | 支撑 | , |

我们当时肯定在随波逐流，而且很可能会漂到岸边。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'genst] [ə; eɪ] [riːf] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] .

| **or** | **we** | **might** | **be** | **driven** | **against** | **a** | **reef** | **,** | **when** | **we** | **must** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 是 | 驱动 | 反对 | 一个 | 礁 | , | 什么时候 | 我们 | 必须 | 是 | 丢失的 | . |

或者我们可能会被逼到礁石边，那时我们就注定要迷失方向。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] ,

| It | was | now | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 夜晚 | , |

夜幕降临了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [waɪt] - [ˈkrestɪd] [ˈsiːz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp]

| though | there | was | light | enough | to | distinguish | the | dark | white | - | crested | seas | rising | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 光 | 足够的 | 到 | 区分 | 这 | 黑暗的 | 白色的 | - | 冠状 | 海域 | 上升 | 向上 |

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

| around | us | , |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | , |

尽管光线足够明亮，可以分辨出周围翻腾起的深色白色海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋki] [skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] .

| and | the | inky | sky | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墨色 | 天空 | 开销 | . |

还有头顶那漆黑的夜空。

[stɪl] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðæt]

| Still | we | knew | that | there | was | the | Eye | of | Love | looking | down | on | us | through | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 这 | 眼睛 | 的 | 爱 | 寻找 | 向下 | 在 | 我们 | 通过 | 那 |

[ˈɪŋki] [skaɪ] ,

| inky | sky | , |
|---|---|---|
| 墨色 | 天空 | , |

我们仍然知道，在那片漆黑的天空下，有一只爱之眼正注视着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

| and | that | though | the | rest | of | the | world | was | shut | out | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 曾是 | 关闭 | 出去 | 从 | 我们 | , |

尽管世界其他地方都与我们隔绝，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [huːz] [ˈnɒlɪdʒ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [fɔːls]

| we | were | not | shut | out | from | Him | , | without | whose | knowledge | not | a | sparrow | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 关闭 | 出去 | 从 | 他 | , | 没有 | 谁 | 知识 | 不是 | 一个 | 麻雀 | 瀑布 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

我们并没有被祂拒之门外，若非祂知晓，一只麻雀也不会掉在地上。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

| I | say | this | to | you | , | dear | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

亲爱的爸爸妈妈，我想对你们说：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| because | I | wish | to | show | my | brothers | and | sisters | the | effect | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 希望 | 到 | 展示 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 这 | 影响 | 的 | 你的 |

[ˈtiːtʃɪŋ] .

| teaching | . |
|---|---|
| 教学 | . |

因为我想让我的兄弟姐妹们看到你们教导的效果。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][daɪ] .

| I | wished | to | live | , | but | I | was | prepared | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 居住 | , | 但 | 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 死 | . |

我渴望活下去，但我已做好赴死的准备。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ,

| The | water | was | warm | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 温暖的 | , |

水很暖和，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fel] ['əʊvəbɔːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| and | as | we | had | had | supper | just | before | I | fell | overboard | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 有 | 有 | 晚餐 | 只是 | 前 | 我 | 跌倒 | 落水 | 我们 | 是 |

[nɒt] ['hʌŋgri] ,

| not | hungry | , |
|---|---|---|
| 不是 | 饥饿的 | , |

由于我落水前我们刚吃过晚饭，所以我们并不饿。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [nɒt] [greɪt] .

| so | that | our | physical | sufferings | were | as | yet | not | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 身体的 | 苦难 | 是 | 作为 | 然而 | 不是 | 伟大的 | . |

因此，我们当时的身体痛苦还不算大。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] ; [ðə; ði][rɑːft] [drəʊv] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .

| Hour | after | hour | passed | by | ; | the | raft | drove | on | before | the | wind | and | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 通过了 | 经过 | ; | 这 | 筏 | 驾驶 | 在 | 前 | 这 | 风 | 和 | 海 | . |

时间一分一秒地过去；木筏顺着风浪向前漂去。

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] [dɔːn] ,

| We | supposed | that | it | must | be | near | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 据称 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 靠近 | 黎明 | , |

我们推测当时应该快到黎明了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [həʊl] [naɪts] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

| for | it | seemed | as | if | we | had | been | two | whole | nights | on | the | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 二 | 所有的 | 夜晚 | 在 | 这 | 筏 | , |

因为感觉我们好像已经在木筏上待了整整两晚了。

[wen] [wiː; wi][bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brekər] .

| when | we | both | heard | the | sound | of | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 两个都 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 断路器 | . |

当我们都听到海浪拍击海面的声音时。

['aʊə(r)] [feɪt] [wʊd] [suːn] [ðʌs] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

| Our | fate | would | soon | thus | be | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 命运 | 会 | 很快 | 因此 | 是 | 决定 | . |

我们的命运很快就将由此决定。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [wiː; wi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| As | far | as | we | were | able | , | we | gazed | around | when | we | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 是 | 有能力的 | , | 我们 | 凝视 | 大约 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 |

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] .

| summit | of | a | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 首脑 | 的 | 一个 | 海 | . |

我们尽可能地环顾四周，当我们到达海之巅时，我们便开始眺望远方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brekər] ;

| There | were | the | breakers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 断路器 | ; |

那里有破浪者；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst] ['wɔːtəspaʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn]

| we | could | see | the | white | foam | flying | up | like | a | vast | waterspout | against | the | leaden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 白色的 | 泡沫 | 飞行 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 龙卷风 | 反对 | 这 | 铅灰色 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

我们可以看到白色的泡沫像巨大的水龙卷一样在铅灰色的天空中飞舞。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [nɒt] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | were | passing | it | though | , | not | driving | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 通过 | 它 | 尽管 | , | 不是 | 驾驶 | 反对 | 它 | . |

我们是经过它，而不是逆向行驶。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] .

| A | current | was | sweeping | us | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当前的 | 曾是 | 扫荡 | 我们 | 在 | . |

一股潮流裹挟着我们向前。

[ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] .

| The | dawn | broke | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 打破 | . |

天亮了。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] ,

| As | the | light | increased | our | eyes | fell | on | a | grove | of | cocoa | - | nut | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 增加 | 我们的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 一个 | 树林 | 的 | 可可 | - | 坚果 | 树木 | , |

随着光线渐亮，我们的目光落在了一片椰子树林上。

['raɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| rising | it | seemed | directly | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 它 | 似乎 | 直接地 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

它仿佛直接从水中升起。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| The | current | was | driving | us | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 曾是 | 驾驶 | 我们 | 靠近 | 他们 | . |

水流正把我们推向他们附近。

[wiː; wi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['iːgəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

| We | sat | up | and | eagerly | watched | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 向上 | 和 | 急切地 | 观看 | 这 | 支撑 | ; |

我们坐起身来，兴致勃勃地望着岸边；

[wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| we | had | of | ourselves | no | means | of | forcing | on | the | raft | a | point | towards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 的 | 我们自己 | 不 | 方法 | 的 | 强制 | 在 | 这 | 筏 | 一个 | 观点 | 向 | 它 | , |

我们自己没有办法强迫木筏朝它的方向移动。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

| or | in | any | degree | faster | than | we | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 程度 | 快点 | 比 | 我们 | 是 | 去 | . |

或者比我们走得更快。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['drɪvn] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊə(r)]

| Had | we | been | driven | directly | towards | it | , | on | the | weather | side | , | which | , | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 到过 | 驱动 | 直接地 | 向 | 它 | , | 在 | 这 | 天气 | 边 | , | 哪个 | , | 在 | 我们的 |

['iːgənəs] ,

| eagerness | , |
|---|---|
| 渴望 | , |

如果我们被直接驱赶到它那边，也就是天气那边，而我们又那么急切，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

| we | might | have | wished | , | we | should | probably | have | been | dashed | to | pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 希望 | , | 我们 | 应该 | 大概 | 有 | 到过 | 虚线 | 到 | 件 | ; |

我们或许希望，我们或许应该被摔得粉碎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd] ,

| but | the | current | took | us | round | to | the | lee | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 当前的 | 采取 | 我们 | 圆形的 | 到 | 这 | 李 | 边 | , |

但水流把我们带到了背风面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [weə(r)] [wiː; wi] ['seɪfli] [gɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| and | finally | drifted | us | into | a | little | bay | where | we | safely | got | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 漂移 | 我们 | 进入 | 一个 | 小的 | 湾 | 在哪里 | 我们 | 安全 | 得到 | 在 | 支撑 | . |

最后，船漂流到了一个小海湾，我们在那里安全上岸。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [lʌg'ʒʊərɪəsli] [ɒn]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ,

| You | already | know | how | we | lived | luxuriously | on | cocoa | - | nuts | and | shell | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已经 | 知道 | 如何 | 我们 | 居住地 | 奢华地 | 在 | 可可 | - | 坚果 | 和 | 壳 | - | 鱼 | , |

你已经知道我们以前靠可可和贝类过着多么奢华的生活，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

| and | about | the | clear | fountain | which | rushed | up | out | of | the | rock | in | the | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 清除 | 喷泉 | 哪个 | 匆忙 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 中心 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] ,

| of | our | island | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 岛 | , |

还有那从我们岛屿中央岩石中喷涌而出的清澈泉水，

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri]

| and | how | our | ship | came | back | after | some | weeks | to | water | at | that | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们的 | 船 | 来了 | 后退 | 后 | 一些 | 周 | 到 | 水 | 在 | 那 | 非常 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| fountain | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

几周后，我们的船又回到了那个喷泉边，重新驶入水中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [jɑːn] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| and | found | us | safe | and | well | ; | and | so | I | will | bring | my | yarn | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我们 | 安全的 | 和 | 出色地 | ; | 和 | 所以 | 我 | 将要 | 带来 | 我的 | 纱 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

〃
〃
〃

他们发现我们平安无事；所以我的故事就讲完了。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

| “ | We | cannot | be | too | thankful | that | you | were | preserved | , | my | dear | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 是 | 也 | 感恩 | 那 | 你 | 是 | 保存完好 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , |

“亲爱的孩子，你幸存下来，我们感激不尽。”

[wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [frend]

| when | we | hear | of | the | terrific | dangers | to | which | you | and | your | brave | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 听到 | 的 | 这 | 了不起 | 危险 | 到 | 哪个 | 你 | 和 | 你的 | 勇敢的 | 朋友 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ,

| were | exposed | , |
|---|---|---|
| 是 | 裸露 | , |

当我们得知你和你勇敢的朋友曾面临多么可怕的危险时，

〃 [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] .

| 〃 | exclaimed | Dr | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 惊呼 | 博士 | 摩根 | . |

“摩根博士惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [det] [tuː; tə][hɪm] , ['nevə(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] ,

| “ | I | will | not | now | speak | of | our | debt | to | him | , | never | properly | to | be | repaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 不是 | 现在 | 说话 | 的 | 我们的 | 债务 | 到 | 他 | , | 绝不 | 适当地 | 到 | 是 | 已偿还 | , |

“我现在不想谈我们对他的恩情，那份恩情永远也无法真正偿还。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ( [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [fræŋk]

| but | I | would | point | out | to | you | all | , | my | children | ( | what | struck | me | as | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 观点 | 出去 | 到 | 你 | 全部 | , | 我的 | 孩子们 | ( | 什么 | 击 | 我 | 作为 | 坦率 |

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ) ,

| was | speaking | ) | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 请讲 | ) | , |

但我要向你们所有人，我的孩子们指出（弗兰克说话时，我注意到这一点），

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzɜːvd] ,

| how | like | the | way | in | which | he | and | Tom | were | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 喜欢 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 和 | 汤姆 | 是 | 保存完好 | , |

就像他和汤姆被保存下来的方式一样，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

| is | that | in | which | God | deals | with | His | people | who | put | their | trust | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 在 | 哪个 | 上帝 | 交易 | 和 | 他的 | 人们 | WHO | 放 | 他们的 | 相信 | 在 | 他 | . |

这是上帝对待信靠他的子民的方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] , [wɪð] [ˈdɑːknəs] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

| We | are | in | an | ocean | of | troubles | , | with | darkness | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 海洋 | 的 | 麻烦 | , | 和 | 黑暗 | 大约 | 我们 | . |

我们身处困境之中，四周一片黑暗。

[wiː; wi] [ˈdɪmli] [dɪˈsɜːn] [ˈbrekər] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ˈbrekər] [əˈhed] .

| We | dimly | discern | breakers | rising | up | on | one | side | , | breakers | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 依稀 | 辨别 | 断路器 | 上升 | 向上 | 在 | 一 | 边 | , | 断路器 | 前方 | . |

我们隐约看到一侧有巨浪翻滚，前方也有巨浪。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [ɑːˈselvz] , [ɪkˈsept] [preɪ] [ɒn][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

| We | can | do | nothing | to | help | ourselves | , | except | pray | on | and | trust | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 到 | 帮助 | 我们自己 | , | 除了 | 祈祷 | 在 | 和 | 相信 | 在 | 他 | . |

我们除了祈祷和信赖他之外，别无他法可以帮助自己。

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

| We | see | at | length | a | haven | of | safety | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 在 | 长度 | 一个 | 避风港 | 的 | 安全 | 前 | 我们 | . |

我们终于看到了眼前的安全港湾。

[ˈaʊə(r)] [ˈiːgənəs] [gets] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [feɪθ] ,

| Our | eagerness | gets | the | better | of | our | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 渴望 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 我们的 | 信仰 | , |

我们的急切战胜了我们的信心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [drɪfts] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]

| but | the | current | of | His | mercy | drifts | round | and | away | from | what | is | really | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 当前的 | 的 | 他的 | 怜悯 | 漂移 | 圆形的 | 和 | 离开 | 从 | 什么 | 是 | 真的 | 一个 |

[ˈperəl] ,

| peril | , |
|---|---|
| 危险 | , |

但是，祂的慈悲之流却会绕过真正的危险，远离它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkærɪd] [ɒn][ˈɪntuː][kɑːm] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd][rest]

| and | we | are | carried | on | into | calm | waters | , | and | find | shelter | and | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 携带 | 在 | 进入 | 冷静的 | 水 | , | 和 | 寻找 | 庇护所 | 和 | 休息 |

[frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .

| from | danger | and | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 危险 | 和 | 麻烦 | . |

于是我们被带到了平静的水域，找到了避难所，远离了危险和麻烦。

〞 [nəʊt] [wʌn] .

| 〞 | Note | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 笔记 | 1 | . |

注1.

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz][hɪə(r)]

| The | author | has | a | dear | friend | , | a | naval | officer | , | who | was | , | as | is | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 朋友 | , | 一个 | 海军 | 官 | , | WHO | 曾是 | , | 作为 | 是 | 这里 |

[dɪˈskraɪbd] ,

| described | , |
|---|---|
| 描述 | , |

作者有一位挚友，一位海军军官，正如本文所描述的那样：

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃipmeit ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

| the | instrument | of | bringing | some | of | his | shipmates | to | a | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 的 | 带来 | 一些 | 的 | 他的 | 船友 | 到 | 一个 | 知识 | 和 |

[ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;

| acceptance | of | the | truth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 验收 | 的 | 这 | 真相 | ; |

使他的一些船友了解并接受真相的工具；

[wʌn] [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst]

| one | especially | , | from | being | an | infidel | , | became | a | faithful | follower | of | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 尤其 | , | 从 | 存在 | 一个 | 异教徒 | , | 成为 | 一个 | 忠实 | 追随者 | 的 | 基督 |

.

| : |
|---|
| . |

其中一人尤其如此，他从一名无神论者转变为基督的忠实信徒。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [laɪ] [ 'sepəlkə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [pəʊl] .

| His | bones | lie | sepulchred | under | the | eternal | snows | of | the | Arctic | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骨头 | 说谎 | 已埋葬 | 在下面 | 这 | 永恒 | 雪 | 的 | 这 | 北极 | 极 | . |

他的骸骨长眠于北极永恒的积雪之下。

[haʊ] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['gælənt] [bænd][wɒz; wəz]

| How | consolatory | to | believe | , | that | amid | the | fearful | sufferings | that | gallant | band | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 安慰 | 到 | 相信 | , | 那 | 之中 | 这 | 可怕 | 苦难 | 那 | 英勇 | 乐队 | 曾是 |

[kɔːld] [ɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

| called | on | to | endure | , |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 在 | 到 | 忍受 | , |

想到这支英勇的队伍在所遭受的可怕苦难中依然坚守岗位，真是令人感到莫大的安慰。

[hiː; hi] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] — [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp]

| he | , | with | many | others | — | it | may | be | all | — | were | supported | by | faith | and | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 许多 | 其他的 | — | 它 | 可能 | 是 | 全部 | — | 是 | 有 | 经过 | 信仰 | 和 | 希望 |

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

| to | the | last | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | . |

他和许多其他人——或许是所有人——都靠着信念和希望坚持到了最后。

[wiː; wi] [seɪ] [ɔːl] ,

| We | say | all | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 全部 | , |

我们说所有，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [men] [meɪ] [hæv; həv]

| for | we | cannot | say | what | influence | he | and | other | Christian | men | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不能 | 说 | 什么 | 影响 | 他 | 和 | 其他 | 基督教 | 男人 | 可能 | 有 |

[ig'zəːtid] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| exerted | over | their | companions | during | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施加 | 超过 | 他们的 | 同伴 | 期间 | 这 | 长的 | , |

因为我们无法说他和一些其他基督徒在漫长的岁月中对他们的同伴施加了怎样的影响。

[lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ðəʊz] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz][eə(r)] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

| long | years | they | passed | in | those | Arctic | regions | ere | they | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 年 | 他们 | 通过了 | 在 | 那些 | 北极 | 地区 | 埃雷 | 他们 | 遇难 | . |

他们在北极地区度过了漫长的岁月，最终在那里死去。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

| Chapter | Nine | . |
|---|---|---|
| 章 | 九 | . |

第九章。

['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːgən] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

| Several | circumstances | had | prevented | the | young | Morgans | from | paying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 情况 | 有 | 阻止 | 这 | 年轻的 | 摩根 | 从 | 付费 | 一个 |

[sə'fɪʃntli] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [əʊld] ['mɒgi] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)]

| sufficiently | long | visit | to | Old | Moggy | to | enable | her | to | give | them | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 长的 | 访问 | 到 | 老的 | 猫 | 到 | 使能够 | 她 | 到 | 给 | 他们 | 她 |

['prɒmɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| promised | history | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 历史 | . |

由于种种原因，年轻的摩根一家没能抽出足够的时间去拜访老莫吉，让她向他们讲述她承诺过的故事。

['dʒeni] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

| Jenny | reported | that | she | was | better | in | mind | and | body | than | she | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 据报道 | 那 | 她 | 曾是 | 更好的 | 在 | 头脑 | 和 | 身体 | 比 | 她 | 有 | 曾经 |

[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| known | her | , |
|---|---|---|
| 已知 | 她 | , |

珍妮说，她现在的身心状态比她记忆中任何时候都要好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [tɑːmz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

| and | as | the | time | for | Frank | and | Tom's | departure | was | drawing | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 时间 | 为了 | 坦率 | 和 | 汤姆的 | 离开 | 曾是 | 绘画 | 靠近 | , |

随着弗兰克和汤姆离开的时间临近，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

| the | whole | party | resolved | to | go | up | to | hear | her | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 已解决 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 听到 | 她 | 故事 | . |

所有人都决定上去听听她的故事。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz]

| They | did | not | fail | to | carry | a | few | little | luxuries | which | were | likely | to | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 携带 | 一个 | 很少 | 小的 | 奢侈品 | 哪个 | 是 | 可能 | 到 | 请 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他们还带了一些小奢侈品，这些小东西很可能会让她高兴。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ,

| They | found | her | as | usual | , | seated | before | her | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 她 | 作为 | 通常 | , | 坐着 | 前 | 她 | 火 | , |

他们发现她像往常一样坐在火炉前。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [wɔːmθ] , [ɒn] [ðæt] [bliːk] ['hɪlz] [saɪd]

| for | even | in | the | summer | she | seemed | to | enjoy | its | warmth | , | on | that | bleak | hill's | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 这 | 夏天 | 她 | 似乎 | 到 | 享受 | 它是 | 温暖 | , | 在 | 那 | 苍凉 | 丘陵 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

即使在夏天，她似乎也很享受那荒凉山坡上的温暖。

[wɒt] [wɪð] [tʃeəz] , ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [stuːlz] , [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [tɜːf] ,

| What | with | chairs | , | benches | , | and | stools | , | a | log | of | wood | , | a | pile | of | turf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 椅子 | , | 长椅 | , | 和 | 凳子 | , | 一个 | 日志 | 的 | 木头 | , | 一个 | 桩 | 的 | 草皮 | , |

再加上椅子、长凳、凳子、一根木头、一堆草皮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [rəʊld] [ɪn] , [ɔːl] [faʊnd] [siːts] .

| and | a | boulder | which | Charley | rolled | in | , | all | found | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨石 | 哪个 | 查理 | 滚动 | 在 | , | 全部 | 成立 | 座位 | . |

还有查理滚进来的一块巨石，大家都找到了座位。

['ʌnə] [hæd; həd][tuː; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'pləʊməsi][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['mɒgi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)][səʊ]
**Anna had to exercise a little diplomacy to induce Moggy to begin before so**
安娜 有 到 锻炼 一个 小的 外交 到 诱导 猫 到 开始 前 所以
[fə'mɪdəb(ə)l] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**formidable an audience .**
强大 一个 观众 .

安娜不得不运用一些外交手段，才能让莫吉在如此众多的观众面前开始表演。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tʃaɪd] [tɒm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp]
**The poor creature was inclined to chide Tom for not having come up**
这 贫穷的 生物 曾是 倾斜 到 喝叱 汤姆 为了 不是 拥有 来 向上
['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**oftener to see her ,**
更频繁 到 看 她 ,

可怜的姑娘总爱责怪汤姆不常来看她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**when she discovered that he was going away .**
什么时候 她 发现 那 他 曾是 去 离开 .

当她发现他要离开时。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][maɪ][sʌn] ,
**“ I took a liking to your face and your manner my son ,**
“ 我 采取 一个 喜欢 到 你的 脸 和 你的 方式 我的 儿子 ,

“儿子，我很喜欢你的长相和举止。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][juː; jʊ] ;
**from the first minute my eyes fell on you ;**
从 这 第一的 分钟 我的 眼睛 跌倒 在 你 ;

从第一眼看到你起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp]
**and it would have been a slight thing for ye to have come up**
和 它 会 有 到过 一个 轻微 事物 为了 是的 到 有 来 向上
[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [wel] - [naɪ] ['wɪðəd] [hɑːt] ,
**and cheered the old woman's well - nigh withered heart ,**
和 欢呼 这 老的 女性的 出色地 - 夜 干枯 心 ,

你们若上前安慰一下那位老妇人几乎枯萎的心，那也只是件小事而已。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['testi] [təʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] .
**” she observed , in a more testy tone than she was accustomed to use .**
” 她 观察到 , 在 一个 更多的 暴躁的 语气 比 她 曾是 习惯 到 使用 .

“她说道，”语气比她平时使用的要不耐烦得多。

“ [wel] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
**“ Well , mother , don't blame me , ” answered Tom .**
“ 出色地 , 母亲 , 不 责备 我 , ” 回答 汤姆 .

“好吧，妈妈，别怪我，”汤姆回答道。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ,
**“ Many's the time I've come round this way , but feared to intrude ,**
“ 许多人 这 时间 我已经 来 圆形的 这 方式 , 但 害怕 到 侵入 ,

“我曾多次路过这里，但又害怕打扰你们，

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [naʊ] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**or I would have come in , and I'll not now miss the chance another time .**
或者 我 会 有 来 在 , 和 患病的 不是 现在 错过 这 机会 其他 时间 .

否则我就会进来了，这次我不会再错过机会了。

” [ðɪs] ['prɒmɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['mɒgi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] .
**” This promise seemed to satisfy Moggy , and after a little hesitation she began .**
” 这 承诺 似乎 到 满足 猫 , 和 后 一个 小的 犹豫 她 开始 .

“这个承诺似乎让莫吉很满意，她犹豫了一下，然后就开始了。”

“ [wʌns] [ai][wɒz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| “ | Once | I | was | blithe | and | gay | as | any | of | you | dear | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 我 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 同性恋 | 作为 | 任何 | 的 | 你 | 亲爱的 | 年轻的 | 人们 | . |

“我曾经也像你们这些亲爱的年轻人一样，无忧无虑、快乐无比。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd]['peərənts] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

| I | had | a | home | , | and | parents | , | and | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 家 | , | 和 | 父母 | , | 和 | 姐妹 | . |

我曾拥有家、父母和姐妹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| There | were | three | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 的 | 我们 | , |

我们一共三个人，

[æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

| as | pretty | and | as | merry | as | any | to | be | found | in | the | country | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 漂亮的 | 和 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 任何 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 国家 | 大约 | . |

和周围乡村的任何村庄一样美丽快乐。

[wiː; wi] ['merəli] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['hæpi] ['meidnz] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

| We | merrily | grew | up | into | happy | maidens | , | as | merry | as | could | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 兴高采烈地 | 生长 | 向上 | 进入 | 快乐的 | 少女们 | , | 作为 | 欢乐 | 作为 | 可以 | 是 | 成立 | , |

我们快乐地长大，成了幸福的少女，快乐无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [təʊld][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| and | the | glass | told | us | , | even | if | others | had | been | silent | , | that | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玻璃 | 讲述 | 我们 | , | 甚至 | 如果 | 其他的 | 有 | 到过 | 沉默的 | , | 那 | 我们 | 是 |

[æz; əz] ['prɪti] [tuː] .

| as | pretty | too | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 漂亮的 | 也 | . |

玻璃告诉我们，即使其他人保持沉默，我们也同样美丽。

[wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ə'læk] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt]

| We | sang | and | laughed | from | morn | till | night | , | and | , | alack | , | were | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 唱 | 和 | 笑了 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , | 和 | , | 呜呼 | , | 是 | 有些 |

['θɔːtləs] [tuː] ;

| thoughtless | too | ; |
|---|---|---|
| 轻率 | 也 | ; |

我们从早到晚唱歌笑，唉，也有些轻率。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .

| but | we | were | not | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不是 | 闲置的 | . |

但我们并没有闲着。

['aʊə(r)]['peərənts][hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['deəri] ,

| Our | parents | had | a | farm | , | and | we | helped | our | mother | in | the | dairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父母 | 有 | 一个 | 农场 | , | 和 | 我们 | 帮助 | 我们的 | 母亲 | 在 | 这 | 奶制品 | , |

我们父母有个农场，我们帮母亲挤奶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| and | there | was | plenty | of | work | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 工作 | 为了 | 我们 | . |

我们有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

| It | was | a | pleasant | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 生活 | . |

那是一种令人愉快的生活。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːk][ænd; ənd][tuː; tə][bed][ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,

| We | were | up | with | the | lark | and | to | bed | in | summer | with | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 向上 | 和 | 这 | 云雀 | 和 | 到 | 床 | 在 | 夏天 | 和 | 这 | 太阳 | , |

夏天，我们早起晚睡，与日出同夜。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | in | winter | we | sat | by | the | fire | when | the | cows | were | housed | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 冬天 | 我们 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 什么时候 | 这 | 牛 | 是 | 房屋 | 和 | 这 |

[mɪlk] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][pænz] ,

| milk | was | set | in | the | pans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 平底锅 | , |

冬天，当奶牛被赶进牛棚，牛奶被装进锅里时，我们就坐在火炉旁。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][aʊt] - [dɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ɔː(r)] [spʌn] , [ɔː(r)] [plaɪ] ['aʊə(r)]

| and | all | our | out | - | door | work | was | done | , | and | knitted | or | spun | , | or | plied | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 出去 | - | 门 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 针织 | 或者 | 旋转 | , | 或者 | 合拢 | 我们的 |

['niːd(ə)lz] ,

| needles | , |
|---|---|
| 针 | , |

我们所有的户外工作都完成了，我们织毛衣、纺纱、捻针线。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [gests] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| and | chatted | and | sung | ; | and | guests | came | in | , | and | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聊天 | 和 | 唱 | ; | 和 | 客人 | 来了 | 在 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

[keɪm] [tuː; tə] [wuː] ;

| came | to | woo | ; |
|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 哇 | ; |

他们聊天唱歌；客人进来，其中一些人是来求爱的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

| and | we | thought | not | of | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 不是 | 的 | 这 | 明天 | , |

我们当时并没有考虑明天的事。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf][wiː; wi][led] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

| and | taught | ourselves | to | believe | that | the | pleasant | life | we | led | would | never | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 我们自己 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 令人愉快的 | 生活 | 我们 | 引领 | 会 | 绝不 | 有 |

[æn; ən][end] .

| an | end | . |
|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | . |

我们让自己相信，我们所过的这种舒适生活永远不会结束。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] — [laɪk][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][læmps]

| we | were | foolish | — | like | the | foolish | virgins | who | had | no | oil | for | their | lamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 愚蠢 | — | 喜欢 | 这 | 愚蠢 | 处女 | WHO | 有 | 不 | 油 | 为了 | 他们的 | 灯 |

,

,

,

我们真是愚昧无知，就像那些灯里没有油的愚拙童女一样。

[æz; əz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [huː] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

| as | all | are | foolish | who | think | only | of | the | present | , | and | prepare | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 是 | 愚蠢 | WHO | 思考 | 仅有的 | 的 | 这 | 展示 | , | 和 | 准备 | 不是 | 为了 |

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| the | future | . |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | . |

凡只顾眼前而不为未来做准备的人都是愚蠢的。

[bæd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] ['fɑːrmərz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi]

| Bad | times | were | in | store | for | us | , | such | as | all | farmers | must | be | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 时代 | 是 | 在 | 店铺 | 为了 | 我们 | , | 这样的 | 作为 | 全部 | 农民 | 必须 | 是 | 准备好 |

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| to | encounter | . |
|---|---|---|
| 到 | 遇到 | . |

艰难时期即将到来，这是所有农民都必须做好面对的准备。

[stɔːrmz] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [krɒps] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]

| Storms | injured | the | crops | , | and | disease | attacked | our | cattle | ; | a | fire | broke | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 受伤 | 这 | 农作物 | , | 和 | 疾病 | 遭到攻击 | 我们的 | 牛 | ; | 一个 | 火 | 打破 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ;

| the | farm | buildings | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 建筑物 | ; |

暴风雨损害了庄稼，疾病袭击了我们的牲畜；农场建筑物发生火灾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːm] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]

| and | the | end | was | that | father | had | to | throw | up | the | farm | , | to | sell | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 曾是 | 那 | 父亲 | 有 | 到 | 扔 | 向上 | 这 | 农场 | , | 到 | 卖 | 他的 |

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɒk] ,

| remaining | stock | , |
|---|---|---|
| 其余的 | 库存 | , |

最终，父亲不得不放弃农场，变卖剩余的牲畜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɔːlməʊst] ['peniləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

| and | to | go | forth | almost | penniless | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 前进 | 几乎 | 身无分文 | 进入 | 这 | 世界 | . |

然后几乎身无分文地踏入社会。

['beəli] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

| Barely | enough | remained | to | pay | our | passage | to | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 足够的 | 剩余 | 到 | 支付 | 我们的 | 通道 | 到 | 美国 | . |

剩下的钱勉强够我们去美国的船票。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ,

| I | was | about | to | go | with | the | rest | of | my | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 家庭 | , |

我原本打算和家人一起去，

[wen] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [raɪt] [wel] , [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['stedi] [juːθ] , [ ɪn'triːt ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

| when | one | I | had | loved | right | well | , | an | honest | , | steady | youth | , | entreated | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 我 | 有 | 喜爱 | 正确的 | 出色地 | , | 一个 | 诚实的 | , | 稳定的 | 青年 | , | 恳求 | 我 | 到 |

[rɪ'meɪn] .

| remain | . |
|---|---|
| 保持 | . |

当我深爱的一位诚实稳重的年轻人恳求我留下来时。

[hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wed] . [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi]

| He | might | soon | have | enough | to | wed | . | He | had | a | sick | mother | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 很快 | 有 | 足够的 | 到 | 结婚 | . | 他 | 有 | 一个 | 生病的 | 母亲 | 谁 | 他 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] ,

| could | not | leave | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 离开 | , |

他可能很快就能攒够钱结婚了。他有个生病的母亲，他不能离开她。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| or | he | would | have | gone | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 和 | 我们 | . |

否则他就会和我们一起走了。

[ɪf] [aɪ] [went] [wiː; wi] [maɪt] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

| If | I | went | we | might | never | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 我们 | 可能 | 绝不 | 见面 | 再次 | . |

如果我去了，我们可能就再也见不到了。

[aɪ] [ kən'sent ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] .

| I | consented | to | remain | , | so | that | I | could | obtain | service | in | which | to | support | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 到 | 保持 | ， | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 获得 | 服务 | 在 | 哪个 | 到 | 支持 | 我 | . |

我同意留下来，以便能够获得工作机会来养活自己。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['mɪstrəs] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

| A | kind | , | good | mistress | engaged | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | ， | 好的 | 情妇 | 已订婚的 | 我 | . |

一位善良的好情妇娶了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪz] ; [nɒt] ['wɜːldli] [waɪz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

| She | was | more | than | kind | , | she | was | wise | ; | not | worldly | wise | , | but | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 比 | 种类 | ， | 她 | 曾是 | 明智的 | ； | 不是 | 世俗 | 明智的 | ， | 但 | 她 |

['wɪzdəm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| wisdom | was | from | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 曾是 | 从 | 多于 | . |

她不仅善良，而且智慧过人；她的智慧并非世俗的智慧，而是来自上天的智慧。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪzdəm] .

| She | taught | me | that | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 我 | 那 | 智慧 | . |

她教会了我这种智慧。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː]

| By | her | means | my | eyes | were | opened | to | things | about | which | I | before | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 方法 | 我的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 到 | 事物 | 关于 | 哪个 | 我 | 前 | 知道 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

通过她，我得以了解以前一无所知的事物。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [delt] ['mɜːsɪfəli] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| I | saw | that | God | had | dealt | mercifully | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 上帝 | 有 | 已处理 | 仁慈地 | 和 | 我 | ； |

我看到上帝仁慈地对待了我；

[ðæt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

| that | what | I | thought | was | a | misfortune | was | a | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 我 | 想法 | 曾是 | 一个 | 不幸 | 曾是 | 一个 | 祝福 | . |

我原以为的不幸，其实是一种福气。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [led] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .

| I | was | thus | led | out | of | darkness | into | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 因此 | 引领 | 出去 | 的 | 黑暗 | 进入 | 光 | . |

于是，我被引领着走出黑暗，走向光明。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

| I | was | happy | , | with | a | new | happiness | of | which | I | before | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐的 | ， | 和 | 一个 | 新的 | 幸福 | 的 | 哪个 | 我 | 前 | 知道 | 没有什么 | . |

我感到无比幸福，一种我以前从未体验过的幸福。

[maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ;

| My | intended | husband | enjoyed | it | likewise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 故意的 | 丈夫 | 享受 | 它 | 同样地 | ； |

我的未婚夫也很喜欢；

[wiː; wi] [bəuθ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːθ] — [maɪ] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

| we | both | embraced | the | truth | — | my | only | sorrow | being | that | those | who | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 拥抱 | 这 | 真相 | — | 我的 | 仅有的 | 悲哀 | 存在 | 那 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 |

[ə'weɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| away | knew | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

我们都接受了真相——我唯一的遗憾是，那些离开的人对此一无所知。

['tɒməs] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

| Thomas | lived | at | a | distance | , | but | whenever | he | could | he | came | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 居住地 | 在 | 一个 | 距离 | , | 但 | 每当 | 他 | 可以 | 他 | 来了 | 超过 | 到 |

[siː] [ˌem 'iː] .

| see | me | . |
|---|---|---|
| 看 | 我 | . |

托马斯住得比较远，但他只要有时间就会过来看看我。

[maɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['mɪstrəs] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

| My | kind | , | good | mistress | often | spoke | to | him | , | and | approved | of | my | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | , | 好的 | 情妇 | 经常 | 辐 | 到 | 他 | , | 和 | 得到正式认可的 | 的 | 我的 | 选择 | . |

我善良的好女主人经常和他交谈，并且赞同我的选择。

[taɪm] [wɔː(r)][ɒn] .

| Time | wore | on | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 穿着 | 在 | . |

时光荏苒。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] .

| We | waited | to | hear | of | those | who | had | crossed | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 到 | 听到 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 交叉 | 这 | 海 | . |

我们等待着那些渡海者的消息。

[sæd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| Sad | tidings | came | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 消息 | 来了 | 在 | 长度 | . |

令人悲痛的消息最终还是传来了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| My | mother | had | died | on | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 航程 | . |

我的母亲在航行途中去世了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [hɑːt] - ['brəʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd]['lændɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ,

| My | father | , | heart | - | broken | , | and | my | sisters | had | landed | and | found | a | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 心 | - | 破碎的 | , | 和 | 我的 | 姐妹 | 有 | 登陆 | 和 | 成立 | 一个 | 家 | , |

我的父亲悲痛欲绝，我和姐妹们终于抵达目的地，找到了一处住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ;

| but | they | missed | her | who | had | been | their | guide | and | their | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 错过 | 她 | WHO | 有 | 到过 | 他们的 | 指导 | 和 | 他们的 | 朋友 | ; |

但他们很想念她，她曾是他们的向导和朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

| and | they | wanted | me | to | go | out | and | join | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 我 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 加入 | 他们 | , |

他们想让我出去加入他们，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]

| and | some | cousins | who | lived | a | few | miles | off | from | where | I | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 表兄弟姐妹 | WHO | 居住地 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | 从 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 在 |

['sɜːvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

还有一些表亲，他们住在离我服役地点几英里远的地方。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

| and | Thomas | also | , | if | he | would | marry | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托马斯 | 还 | , | 如果 | 他 | 会 | 结婚 | 我 | . |

还有托马斯，如果他愿意娶我的话。

[ai][təʊld][maɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] . “

| I | told | my | kind | mistress | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 种类 | 情妇 | . | ” |

我告诉了我善良的女主人。

- [ɪf] ['tɒməs] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['fɒrən] [lænd] ,

| ' | If | Thomas | loves | you | , | and | will | take | you | to | that | foreign | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 托马斯 | 爱 | 你 | , | 和 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 那 | 外国的 | 土地 | , |

“如果托马斯爱你，并且愿意带你去那个异国他乡，

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

| I | will | not | say | you | nay | , | ' | was | her | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 说 | 你 | 不 | , | - | 曾是 | 她 | 回复 | . |

“我不会拒绝你，”她回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)nz] ,

| “ | She | gave | me | leave | to | go | and | deliver | the | message | to | my | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 给予 | 我 | 离开 | 到 | 去 | 和 | 递送 | 这 | 信息 | 到 | 我的 | 表兄弟姐妹 | , |

“她允许我去给我的表兄弟们带信，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| charging | me | soon | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 我 | 很快 | 到 | 返回 | . |

我很快就会收到退款。

[maɪ]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [prə'pəʊz(ə)l] ,

| My | cousins | were | not | averse | to | my | sister's | proposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 表兄弟姐妹 | 是 | 不是 | 反 | 到 | 我的 | 姐妹 | 提议 | , |

我的表兄弟姐妹们并不反对我姐姐的提议。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɪndrəd] [huː] [wʊd] [miːt] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf]

| and | talked | with | pleasure | of | the | many | kindred | who | would | meet | in | that | far | - | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 和 | 乐趣 | 的 | 这 | 许多 | 亲属 | WHO | 会 | 见面 | 在 | 那 | 远的 | - | 离开 |

['set(ə)lmənt] ,

| settlement | , |
|---|---|
| 沉降 | , |

他兴致勃勃地谈起了许多将在那个遥远定居点相聚的亲人。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| for | far | off | it | seemed | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 远的 | 离开 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | . |

在他们看来，那地方似乎很遥远。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] [kləʊzd] .

| On | my | return | I | found | the | front | door | of | my | mistress's | house | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 我 | 成立 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 我的 | 情妇的 | 房子 | 关闭 | . |

我回来时发现女主人家的前门关着。

[ai] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| I | went | round | and | gained | an | entrance | through | a | window | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 圆形的 | 和 | 获得 | 一个 | 入口 | 通过 | 一个 | 窗户 | 在 | 这 | 后退 | . |

我绕到后面，从后面的一扇窗户进入了房间。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['hɒrə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,

| What | was | my | horror | to | find | her | bathed | in | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我的 | 恐怖 | 到 | 寻找 | 她 | 洗澡 | 在 | 血 | , |

我惊恐地发现她浑身是血。

['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| **fallen** | **from** | **the** | **arm** | **-** | **chair** | **in** | **which** | **she** | **sat** | **before** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 从 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 在 | 哪个 | 她 | 卫星 | 前 | 这 | 火 | . |

她从壁炉前坐着的扶手椅上摔了下来。

[aɪ] [niːld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,

| **I** | **kneeled** | **down** | **to** | **examine** | **where** | **she** | **had** | **been** | **hurt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跪着 | 向下 | 到 | 检查 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 伤害 | , |

我跪下来查看她受伤的地方，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] ;

| **and** | **was** | **about** | **to** | **raise** | **her** | **up** | **when** | **the** | **door** | **was** | **burst** | **open** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 增加 | 她 | 向上 | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 爆裂 | 打开 | ; |

[sʌm; səm] [men] [rʌʃt] [ɪn] ;

| **some** | **men** | **rushed** | **in** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 匆忙 | 在 | ; |

正要扶她起来时，门突然被撞开；几个男人冲了进来；

[aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] .

| **I** | **was** | **seized** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 查获 | . |

我被逮捕了。

[nəʊ] [wʌn] ['eɪdɪd] [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] .

| **No** | **one** | **aided** | **my** | **dear** | **mistress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 协助 | 我的 | 亲爱的 | 情妇 | . |

没有人帮助我亲爱的女主人。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] .

| **A** | **surgeon** | **at** | **length** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | 在 | 长度 | 来了 | . |

最终，一位外科医生来了。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

| **He** | **pronounced** | **her** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 发音 | 她 | 死的 | . |

他宣布她死亡。

[ðiːz] ['kruːəl] [men] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ʌn'eɪdɪd] .

| **These** | **cruel** | **men** | **had** | **allowed** | **her** | **to** | **die** | **unaided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 残忍的 | 男人 | 有 | 允许 | 她 | 到 | 死 | 未受帮助 | . |

这些残忍的男人任由她无人救助地死去。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəres] .

| **I** | **was** | **accused** | **of** | **being** | **her** | **murderess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被告 | 的 | 存在 | 她 | 杀人犯 | . |

我被指控是杀害她的凶手。

[maɪ] ['hɒrə(r)] , [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] , [maɪ] [griːf] , [maɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| **My** | **horror** | **,** | **my** | **indignation** | **,** | **at** | **the** | **way** | **she** | **had** | **been** | **treated** | **,** | **my** | **grief** | **,** | **my** | **agitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恐怖 | , | 我的 | 愤慨 | , | 在 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 到过 | 治疗 | , | 我的 | 悲伤 | , | 我的 | 搅动 | , |

我感到震惊、愤怒，她遭受了如此对待；我感到悲痛、激动。

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊl] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ;

| **impressed** | **them** | **with** | **the** | **conviction** | **that** | **I** | **was** | **guilty** | **of** | **the** | **foul** | **crime** | **which** | **had** | **been** | **committed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 他们 | 和 | 这 | 定罪 | 那 | 我 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 这 | 犯规 | 犯罪 | 哪个 | 有 | 到过 | 坚定的 | ; |

让他们确信我犯下了这起令人发指的罪行；

[fɔː(r); fə(r)] [ ˈməːdə ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

| for | murdered | she | had | been | , | of | that | there | was | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 被谋杀 | 她 | 有 | 到过 | , | 的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | . |

她被谋杀了，这一点毋庸置疑。

['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːdəres] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

| Branded | as | a | murderess | I | was | borne | off | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 作为 | 一个 | 杀人犯 | 我 | 曾是 | 出生 | 离开 | 到 | 监狱 | . |

我被冠以杀人犯的罪名，押往监狱。

['meni] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['gɪlti] .

| Many | thought | me | guilty | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 想法 | 我 | 有罪的 | . |

很多人都认为我有罪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kruːəli] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [red] - ['hændɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['vɪktɪm] .

| It | was | cruelly | said | that | I | was | found | red | - | handed | by | the | side | of | my | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 残酷地 | 说 | 那 | 我 | 曾是 | 成立 | 红色的 | - | 递交 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 受害者 | . |

有人残忍地告诉我，我被发现时就在我的受害者身边。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['prɪz(ə)n][aɪ] [sɔːt] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wenz] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| But | even | in | prison | I | sought | support | , | and | obtained | it | whence | alone | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 监狱 | 我 | 寻求 | 支持 | , | 和 | 获得 | 它 | 何处 | 独自的 | 它 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] .

| to | be | afforded | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 提供 | . |

但即使在狱中，我也寻求支持，并且只从能够提供支持的地方获得了支持。

[æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [wɒʃt] [maɪ][hændz][ɪn] ['ɪnəsənsɪ] .

| As | King | David | , | I | could | say | , | ' | I | have | washed | my | hands | in | innocency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 国王 | 大卫 | , | 我 | 可以 | 说 | , | - | 我 | 有 | 洗过 | 我的 | 双手 | 在 | 无辜 | . |

作为大卫王，我可以说：“我已经洗净了双手，证明自己清白无辜。”

[aɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

| I | cried | unto | the | Lord | and | He | heard | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 到 | 这 | 主 | 和 | 他 | 听到 | 我 | . |

我向主呼求，他垂听了我的祷告。

- [əʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [kiːp] ['ɪnəsənsɪ] .

| ' | Oh | , | my | young | friends | , | keep | innocency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | , | 保持 | 无辜 | . |

“哦，我的年轻朋友们，保持纯真吧。”

[duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

| Do | what | is | right | in | the | sight | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 主 | , |

要行耶和华眼中看为正的事。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [niːd] [juː; jʊ][fɪə(r)] [wɒt] [mæn][kæn; kən][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

| and | never | need | you | fear | what | man | can | do | unto | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 需要 | 你 | 害怕 | 什么 | 男人 | 能 | 做 | 到 | 你 | . |

你永远不必害怕男人会对你做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] [huː] [njuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] — [maɪ] ['tɒməs] .

| There | was | one | , | however | , | on | earth | who | knew | me | to | be | innocent | — | my | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | , | 然而 | , | 在 | 地球 | WHO | 知道 | 我 | 到 | 是 | 清白的 | — | 我的 | 托马斯 | . |

然而，世上有一个人知道我是无辜的——我的托马斯。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

| He | obtained | leave | to | visit | me | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 离开 | 到 | 访问 | 我 | 在 | 监狱 | , |

他获准来监狱探望我。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] ['liːg(ə)l] [eɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

| **obtained** | **the** | **best** | **legal** | **aid** | **by** | **the** | **sacrifice** | **of** | **his** | **savings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 最好的 | 合法的 | 援助 | 经过 | 这 | 牺牲 | 的 | 他的 | 节省 | , |

他牺牲了自己的积蓄，获得了最好的法律援助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] [brəʊk] [kəm'pliːtli] [daʊn] .

| **and** | **the** | **evidence** | **against** | **me** | **broke** | **completely** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证据 | 反对 | 我 | 打破 | 完全地 | 向下 | . |

针对我的证据彻底崩溃了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

| **I** | **was** | **acquitted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 无罪释放 | . |

我被判无罪。

[aɪ] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] .

| **I** | **scarcely** | **knew** | **how** | **,** | **or** | **what** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 知道 | 如何 | , | 或者 | 什么 | 发生 | . |

我几乎不知道发生了什么，也不知道事情是如何发生的。

[aɪ] [ ɪn'triːt ] ['tɒməs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| **I** | **entreated** | **Thomas** | **to** | **let** | **me** | **become** | **his** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 托马斯 | 到 | 让 | 我 | 变得 | 他的 | 妻子 | , |

我恳求托马斯让我成为他的妻子，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'peɪ] [hɪm] [baɪ] [ di'vəut ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

| **that** | **I** | **might** | **repay** | **him** | **by** | **devoting** | **my** | **life** | **to** | **his** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 偿还 | 他 | 经过 | 奉献 | 我的 | 生活 | 到 | 他的 | 服务 | . |

以便我能以毕生奉献时间为他服务来报答他。

[wiː; wi] ['mærid] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ;

| **We** | **married** | **;** | **we** | **were** | **happy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已婚 | ; | 我们 | 是 | 快乐的 | ; |

我们结婚了；我们很幸福；

[ænd; ənd] [baɪ] ['wɒtʃfl] [keə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

| **and** | **by** | **watchful** | **care** | **I** | **was** | **enabled** | **to** | **make** | **his** | **wages** | **go** | **farther** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 警惕 | 关心 | 我 | 曾是 | 已启用 | 到 | 制作 | 他的 | 工资 | 去 | 更远 | 比 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

| **before** | **his** | **marriage** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 婚姻 | . |

通过我的悉心照料，我使他的工资比婚前更加耐用。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːn] , [ə; eɪ] [sʌn] .

| **More** | **than** | **a** | **year** | **had** | **passed** | **away** | **;** | **we** | **had** | **a** | **child** | **born** | **,** | **a** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 有 | 通过了 | 离开 | ; | 我们 | 有 | 一个 | 孩子 | 出生 | , | 一个 | 儿子 | . |

一年多过去了；我们生了个孩子，是个儿子。

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| **We** | **believed** | **that** | **he** | **would** | **prove** | **a** | **blessing** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 那 | 他 | 会 | 证明 | 一个 | 祝福 | 到 | 我们 | . |

我们相信他会给我们带来福气。

[sʌm; səm] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [fled] [baɪ] .

| **Some** | **few** | **more** | **years** | **had** | **fled** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 更多的 | 年 | 有 | 逃亡 | 经过 | . |

又过了几年。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] ['sɪstəz] [ɜːrdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

| **Again** | **and** | **again** | **my** | **sisters** | **urged** | **that** | **we** | **would** | **go** | **out** | **to** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 我的 | 姐妹 | 敦促 | 那 | 我们 | 会 | 去 | 出去 | 到 | 加入 | 他们 | . |

我的姐妹们一再恳求我们出去和她们一起玩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left]

| At | length | they | were | both | about | to | marry | , | and | our | father | would | be | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 是 | 两个都 | 关于 | 到 | 结婚 | , | 和 | 我们的 | 父亲 | 会 | 是 | 左边 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

最终，他们俩都要结婚了，我们的父亲将孤身一人。

['tɒməs] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] .

| Thomas | agreed | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 同意 | 到 | 去 | . |

托马斯同意去了。

[ai] [θɔːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| I | thought | with | delight | of | showing | my | young | son | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 和 | 喜 | 的 | 显示 | 我的 | 年轻的 | 儿子 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

我欣喜地想着要把我的小儿子介绍给父亲看。

[ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

| of | assisting | and | supporting | him | in | his | old | age | , | and | more | than | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 协助 | 和 | 支持 | 他 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | , | 和 | 更多的 | 比 | 全部 | , |

在他年老时给予他帮助和支持，而且最重要的是，

[ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [truːðz] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| of | imparting | to | him | those | blessed | truths | which | I | myself | had | found | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 传授 | 到 | 他 | 那些 | 蒙福 | 真相 | 哪个 | 我 | 我 | 有 | 成立 | 这样的 | 一个 |

['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ][səʊl] .

| comfort | to | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 到 | 我的 | 灵魂 | . |

将我亲身感受到的、能抚慰我心灵的那些宝贵真理传授给他。

[wiː; wi] [seɪld] [ɪn][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz]['evə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

| We | sailed | in | as | fine | a | ship | as | ever | put | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 航行 | 在 | 作为 | 美好的 | 一个 | 船 | 作为 | 曾经 | 放 | 到 | 海 | , |

我们乘坐一艘有史以来最好的船出海了，

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] ;

| with | many | others | about | to | seek | their | fortunes | in | the | New | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | 关于 | 到 | 寻找 | 他们的 | 财富 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | ; |

还有许多其他人即将前往新大陆寻求财富；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'stɜːn]

| but | scarcely | had | we | left | the | shores | of | England | a | hundred | leagues | astern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 有 | 我们 | 左边 | 这 | 海岸 | 的 | 英格兰 | 一个 | 百 | 联赛 | 倒车 |

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [geɪl] ,

| than | we | encountered | a | fearful | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们 | 遭遇 | 一个 | 可怕 | 大风 | , |

但我们离开英格兰海岸仅仅一百里格后，就遭遇了一场可怕的狂风。

[wɪtʃ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] , [streɪnd] [ðə; ðɪ] [hʌl] ,

| which | washed | away | the | bulwarks | and | some | of | our | boats | , | strained | the | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 洗过 | 离开 | 这 | 堡垒 | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 船 | , | 紧张 | 这 | 船体 | , |

洪水冲毁了舷墙和我们的一些船只，也使船体受损。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] ['aʊə(r)][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] .

| and | shattered | our | masts | and | spars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破碎 | 我们的 | 桅杆 | 和 | 桅杆 | . |

并击碎了我们的桅杆和横桁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] .

| It | was | but | the | beginning | of | disasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 这 | 开始 | 的 | 灾难 | . |

这仅仅是灾难的开始。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ai] ['kænɒt] [dwel] [ɒn] [ðæt] [məʊst] ['gri:vəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ]

| But | , | dear | young | people | , | I | cannot | dwell | on | that | most | grievous | period | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 亲爱的 | 年轻的 | 人们 | , | 我 | 不能 | 住 | 在 | 那 | 最多 | 严重的 | 时期 | 的 | 我的 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

但是，亲爱的年轻人，我无法沉湎于我生命中最痛苦的那段时光。

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

| The | storm | had | injured | our | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 有 | 受伤 | 我们的 | 条款 | . |

暴风雨损坏了我们的物资。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [keɪm] [ə; eɪ][kɑ:m] , [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔ:m] ; ['aʊə(r)]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn]

| After | the | storm | came | a | calm | , | more | dreadful | than | the | storm | ; | our | water | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 风暴 | 来了 | 一个 | 冷静的 | , | 更多的 | 可怕 | 比 | 这 | 风暴 | ; | 我们的 | 水 | 开始 |

[tu:; tə] [rʌn] [ʃɔ:t] .

| to | run | short | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 短的 | . |

暴风雨过后，平静降临，但这平静比暴风雨本身更加可怕；我们的水开始短缺。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ]['evə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [θɜ:st] ?

| Did | any | of | you | ever | feel | the | pangs | of | thirst | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 任何 | 的 | 你 | 曾经 | 感觉 | 这 | 疼痛 | 的 | 口渴 | ? |

你们当中有人感受过口渴的滋味吗?

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ['aʊə(r)] ['ʃætəd] [bɑ:k] [leɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

| Day | after | day | our | shattered | bark | lay | rolling | on | the | burning | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 我们的 | 破碎 | 吠 | 躺 | 滚动 | 在 | 这 | 燃烧 | 海洋 | . |

日复一日，我们破碎的树皮在滚烫的海洋上翻滚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [gʌʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['tæntəlaɪz] [ˌju: 'es] ,

| There | was | the | constant | gush | of | water | to | tantalise | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 持续的 | 喷 | 的 | 水 | 到 | 挑逗 | 我们 | , |

潺潺的水声不断吸引着我们，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [li:ks] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

| for | by | undiscovered | leaks | the | sea | had | found | an | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 未被发现的 | 泄漏 | 这 | 海 | 有 | 成立 | 一个 | 入口 | , |

因为海水通过未被发现的缝隙找到了入口。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [wɜ:k] .

| and | in | every | watch | the | pumps | were | kept | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 手表 | 这 | 水泵 | 是 | 保留 | 在 | 工作 | . |

每一班次，水泵都保持运转。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [wen] [ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd]

| We | were | thankful | when | a | breeze | came | , | and | once | more | the | ship | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 感恩 | 什么时候 | 一个 | 微风 | 来了 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 船 | 已搬 |

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

| across | the | ocean | ; |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海洋 | ; |

一阵微风吹来，我们松了一口气，船又一次驶向了大海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪl] [mɔ:(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] .

| but | the | breeze | increased | into | a | gale | more | fearful | than | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 微风 | 增加 | 进入 | 一个 | 大风 | 更多的 | 可怕 | 比 | 这 | 第一的 | . |

但微风逐渐增强，变成了比之前更加可怕的狂风。

[ɒn] , [ɒn][wi:; wi] [drəʊv] ; [ðə; ði] [li:ks] [ə'gen] [ɪn'kri:st] .

| On | , | on | we | drove | ; | the | leaks | again | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | 我们 | 驾驶 | ; | 这 | 泄漏 | 再次 | 增加 | . |

我们继续开车；漏水的情况再次加剧。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ tɔil ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːkt]

| Day | and | night | the | men | were | kept | toiling | at | the | pumps | ; | my | husband | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | 这 | 男人 | 是 | 保留 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 水泵 | ; | 我的 | 丈夫 | 工作 |

[laɪk] [ðə; ði] [rest] .

| like | the | rest | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 休息 | . |

男人们日夜不停地在水泵旁辛勤劳作；我的丈夫也和其他人一样工作。

---

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [juː 'es] ;

| In | vain | , | in | vain | ; | they | could | work | no | longer | ; | the | water | was | gaining | on | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , | 在 | 徒劳 | ; | 他们 | 可以 | 工作 | 不 | 更长 | ; | 这 | 水 | 曾是 | 获得 | 在 | 我们 | ; |

徒劳无功，徒劳无功；他们再也无法工作了；水位正在逼近我们；

---

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [deks] .

| the | raging | seas | were | washing | over | our | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 海域 | 是 | 洗涤 | 超过 | 我们的 | 甲板 | . |

汹涌的海浪拍打着我们的甲板。

---

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| The | strength | of | the | men | was | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 筋疲力尽的 | . |

男人们已经筋疲力尽了。

---

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmps] .

| Some | of | the | women | offered | to | try | and | work | the | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女性 | 提供 | 到 | 尝试 | 和 | 工作 | 这 | 水泵 | . |

有些女性主动提出尝试操作水泵。

---

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

| The | night | was | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 未来 | 在 | . |

夜幕降临。

---

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [eɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [maɪ]

| I | resolved | to | labour | , | that | I | might | aid | to | save | my | husband's | life | , | our | boy's | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 劳动 | , | 那 | 我 | 可能 | 援助 | 到 | 节省 | 我的 | 丈夫的 | 生活 | , | 我们的 | 男孩们 | , | 我的 |

[əʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

我决心努力工作，希望能帮助挽救我丈夫、我们儿子和我自己的生命。

---

“ [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| “ | My | boy | had | clung | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 男生 | 有 | 紧紧抓住 | 到 | 我 | . |

“我的孩子紧紧地抱着我。”

---

[aɪ] [geɪv] [hɪm] , [səʊ] [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ,

| I | gave | him | , | so | I | thought | , | to | his | father | , | to | watch | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | , | 所以 | 我 | 想法 | , | 到 | 他的 | 父亲 | , | 到 | 手表 | 超过 | , |

我把他交给了他的父亲，让他照看。

---

[waɪl] [aɪ] ['leɪbəd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

| while | I | laboured | like | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 辛勤劳作 | 喜欢 | 这 | 休息 | . |

我和其他人一样辛勤劳作。

---

[wʊd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] ?

| Would | you | hear | what | occurred | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 听到 | 什么 | 发生 | ? |

你想听听发生了什么事吗?

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː] [stəʊn] , [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | heart | has | grown | into | stone | , | or | I | could | not | bear | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 有 | 生长 | 进入 | 石头 | , | 或者 | 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 告诉 | 它 | . |

我的心已经变得像石头一样坚硬，否则我无法说出真相。

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [brəʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

| The | raging | seas | broke | more | and | more | frequently | over | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 海域 | 打破 | 更多的 | 和 | 更多的 | 频繁地 | 超过 | 这 | 船 | . |

汹涌的海浪越来越频繁地拍打着船身。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [ə'rəʊz] , - [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] !

| The | dreadful | cry | arose | , | ' | The | ship | is | sinking | , | the | ship | is | sinking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 哭 | 出现 | , | - | 这 | 船 | 是 | 下沉 | , | 这 | 船 | 是 | 下沉 | ! |

一声可怕的呼喊响起："船要沉了，船要沉了！"

- [ai] [fluː] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['hʌzbənd] — [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .

| ' | I | flew | towards | my | husband | — | my | child | was | not | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 飞翔 | 向 | 我的 | 丈夫 | — | 我的 | 孩子 | 曾是 | 不是 | 和 | 他 | . |

"我飞奔向我的丈夫——我的孩子不在他身边。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| He | had | not | received | him | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已收到 | 他 | 从 | 我 | . |

他并非从我这里得到的。

['fræntɪkli] [ai] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

| Frantically | I | rushed | along | the | deck | ; | it | was | with | no | hope | of | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 我 | 匆忙 | 沿着 | 这 | 甲板 | ; | 它 | 曾是 | 和 | 不 | 希望 | 的 | 安全 | , |

我疯狂地沿着甲板奔跑；我丝毫不抱安全希望。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

| but | to | die | with | my | boy | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 死 | 和 | 我的 | 男生 | 在 | 我的 | 武器 | . |

但我想和我的儿子一起死去。

[wʌns] [mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;

| Once | more | I | was | approaching | my | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我 | 曾是 | 接近 | 我的 | 丈夫 | ; |

我又一次走向我的丈夫；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] [siː] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| a | flash | of | lightning | revealed | him | to | me | at | the | moment | that | a | vast | sea | came | sweeping | down | on | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 揭晓 | 他 | 到 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 一个 | 广阔的 | 海 | 来了 | 扫荡 | 向下 | 在 | 这 | 船 | . |

就在巨浪向船只袭来之际，一道闪电照亮了他的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [ɪts] ['kruːəl] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['helpləs] ,

| It | seized | him | in | its | cruel | embrace | , | and | bore | him | far | , | far | away | , | with | many | other | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 查获 | 他 | 在 | 它是 | 残忍的 | 拥抱 | , | 和 | 钻孔 | 他 | 远的 | , | 远的 | 离开 | , | 和 | 许多 | 其他 | 无助 | , |

它用残酷的拥抱抓住他，把他和许多其他无助的人一起带到了遥远的地方。

['ʃriːkɪŋ] ['biːɪŋs] .

| shrieking | beings | . |
|---|---|---|
| 尖叫 | 生物 | . |

尖叫的生物。

['θæŋkfəli] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ai] [sɔ:t] [maɪ] [bɔɪ] .

| Thankfully | would | I | have | followed | , | but | I | sought | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢天谢地 | 会 | 我 | 有 | 随后 | , | 但 | 我 | 寻求 | 我的 | 男生 | . |

幸好我本可以跟随，但我却要去找我的孩子。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] !

| In | vain | , | in | vain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , | 在 | 徒劳 | ! |

徒劳，徒劳！

[ai] [felt] [maɪ'self] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bəʊt] .

| I | felt | myself | seized | by | a | strong | arm | , | and | lifted | into | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 查获 | 经过 | 一个 | 强的 | 手臂 | , | 和 | 抬起 | 进入 | 一个 | 船 | . |

我感到一只强壮的手臂抓住了我，把我抬进了一艘船里。

[ai] [lɒst] [ɔ:l] ['kɒnʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

| I | lost | all | consciousness | for | the | next | instant | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 全部 | 意识 | 为了 | 这 | 下一个 | 立即的 | , | 它 | 似乎 | . |

接下来的一瞬间，我似乎失去了所有意识。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] [weɪvz] .

| I | found | the | boat | floating | alone | amid | the | tumultuous | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 船 | 漂浮的 | 独自的 | 之中 | 这 | 动荡的 | 波浪 | . |

我发现那艘船孤零零地漂浮在汹涌的波涛之中。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

| My | husband | and | my | boy | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 和 | 我的 | 男生 | 是 | 已消失 | . |

我丈夫和儿子都不在了。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| They | said | there | were | other | boats | , | and | that | some | might | have | been | saved | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 是 | 其他 | 船 | , | 和 | 那 | 一些 | 可能 | 有 | 到过 | 已保存 | 在 | 他们 | . |

他们说还有其他船只，有些人可能在这些船上获救了。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] ['eni] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .

| I | know | not | if | any | were | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如果 | 任何 | 是 | 已保存 | . |

我不知道是否有人获救。

['naɪðə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔ:(r)]['aʊə(r)] [tʃaɪld] [dɪd][ai]['evə(r)] [ə'gen] [si:] ; [ðə; ði][kəʊld] ,

| Neither | my | husband | nor | our | child | did | I | ever | again | see | ; | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 我的 | 丈夫 | 也不 | 我们的 | 孩子 | 做过 | 我 | 曾经 | 再次 | 看 | ; | 这 | 寒冷的 | , |

我再也没见过我的丈夫和孩子；寒冷，

['kru:əl] [weɪvz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .

| cruel | waves | had | claimed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 波浪 | 有 | 声称 | 他们 | . |

无情的巨浪吞噬了他们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wi:; wi] [leɪ] [tɒst] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] .

| For | many | days | we | lay | tossed | about | on | the | foaming | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 天 | 我们 | 躺 | 抛掷 | 关于 | 在 | 这 | 起泡 | 水 | . |

我们连续多日躺在波涛汹涌的海面上。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [wen] [ə; eɪ][seɪl] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

| We | were | more | dead | than | alive | when | a | sail | appeared | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 更多的 | 死的 | 比 | 活 | 什么时候 | 一个 | 帆 | 出现 | 在 | 视线 | . |

当我们奄奄一息之时，一艘帆船出现在了视线中。

[haʊ] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

| How | I | lived | I | know | not | ; | it | was | , | I | believe | , | because | all | my | feelings | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 居住地 | 我 | 知道 | 不是 | ; | 它 | 曾是 | , | 我 | 相信 | , | 因为 | 全部 | 我的 | 情怀 | 是 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

我不知道自己是如何活下来的；我想，那是因为我的所有感情都已麻木。

[aɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ][kəʊld] ,

| I | felt | nothing | , | thought | of | nothing | ; | I | was | in | a | dream | , | a | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 没有什么 | , | 想法 | 的 | 没有什么 | ; | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 梦 | , | 一个 | 寒冷的 | , |

我感觉不到任何东西，脑子里一片空白；我仿佛置身于梦境之中，寒冷而空虚。

[ˈhevi] [weɪt] [leɪ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .

| heavy | weight | lay | on | my | heart | and | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 重量 | 躺 | 在 | 我的 | 心 | 和 | 脑 | . |

我的心脏和大脑仿佛压着千斤重担。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ; [ðə; ðɪ][pɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] , [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]

| I | knew | not | what | was | going | on | ; | the | past | was | a | blank | , | the | future | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | ; | 这 | 过去的 | 曾是 | 一个 | 空白的 | , | 这 | 未来 | 曾是 |

[ˈdɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

我不知道发生了什么；过去一片空白，未来一片黑暗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [ɒn] [bɔːd] — [ˈkeəfəli] [ tend ] .

| We | were | lifted | on | board | — | carefully | tended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 抬起 | 在 | 木板 | — | 小心 | 倾向于 | . |

我们被抬上船——受到了精心照料。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [wɪð] [ˈsetləz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]

| The | ship | was | bound | , | with | settlers | , | to | the | same | port | to | which | I | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 边界 | , | 和 | 定居者 | , | 到 | 这 | 相同的 | 港口 | 到 | 哪个 | 我 | 曾是 | 去 |

.

| : |
|---|
| . |

那艘船载着移民，驶往和我一样的港口。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [wɪð] [ˌem ˈiː][təʊld][maɪ] [ˈstɔːri] .

| Those | who | had | been | saved | with | me | told | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | 已保存 | 和 | 我 | 讲述 | 我的 | 故事 | . |

与我一同获救的人讲述了我的故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [west] ,

| Some | of | the | passengers | were | going | to | the | far | - | off | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 乘客 | 是 | 去 | 到 | 这 | 远的 | - | 离开 | 西方 | , |

有些乘客要去遥远的西方，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈverɪ] [spɒt] [weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] .

| to | the | very | spot | where | my | father | and | sisters | had | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 我的 | 父亲 | 和 | 姐妹 | 有 | 定居 | . |

正是我父亲和姐妹们定居的地方。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)]

| Their | hearts | were | touched | with | compassion | by | my | misfortunes | , | and | they | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 感动 | 和 | 同情 | 经过 | 我的 | 不幸 | , | 和 | 他们 | 钻孔 |

[ˌem ˈiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| me | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 他们 | . |

他们因我的不幸遭遇而心生怜悯，并包容我的遭遇。

['truːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

| **Truly** | **they** | **were** | **followers** | **of** | **the** | **good** | **Samaritan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他们 | 是 | 追随者 | 的 | 这 | 好的 | 撒玛利亚人 | . |

他们确实是好撒玛利亚人的追随者。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| **Day** | **after** | **day** | **we** | **journeyed** | **on** | **towards** | **the** | **setting** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 我们 | 旅程 | 在 | 向 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

日复一日，我们朝着落日的方向前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ['skeəsli] [njuː] [ˌem 'iː] ,

| **At** | **length** | **we** | **reached** | **my** | **father's** | **house** | **;** | **he** | **and** | **my** | **sisters** | **scarcely** | **knew** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们 | 达到 | 我的 | 父亲的 | 房子 | ; | 他 | 和 | 我的 | 姐妹 | 几乎 | 知道 | 我 | , |

我们终于到达了我父亲家；他和我的姐妹们几乎都不认识我。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hævək] [griːf] [hæd; həd] [rɔːt] .

| **so** | **great** | **was** | **the** | **havoc** | **grief** | **had** | **wrought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 混乱 | 悲伤 | 有 | 锻 | . |

悲痛造成的破坏如此巨大。

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [baɪ] [dɪ'griːz] [θɔːd] [maɪ] [lɒŋ] ['frəʊz(ə)n]['fæk(ə)ltɪz] ,

| **Kind** | **and** | **gentle** | **treatment** | **by** | **degrees** | **thawed** | **my** | **long** | **frozen** | **faculties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 和 | 温和的 | 治疗 | 经过 | 学位 | 解冻 | 我的 | 长的 | 冷冻 | 学院 | , |

温柔的对待逐渐解冻了我长期冰封的认知能力。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

| **and** | **I** | **began** | **to** | **take** | **an** | **interest** | **in** | **the** | **affairs** | **of** | **the** | **farm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 农场 | . |

于是我开始对农场的事务产生了兴趣。

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] , [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ,

| **In** | **that** | **region** | **the** | **native** | **tribes** | **,** | **the** | **red** | **men** | **of** | **the** | **prairie** | **,** | **were** | **fierce** | **and** | **warlike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 地区 | 这 | 本国的 | 部落 | , | 这 | 红色的 | 男人 | 的 | 这 | 草原 | , | 是 | 凶猛的 | 和 | 好战 | , |

那个地区的土著部落，也就是草原上的红人，凶猛好战。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .

| **and** | **often** | **were** | **engaged** | **in** | **deadly** | **contests** | **with** | **the** | **whites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 是 | 已订婚的 | 在 | 致命 | 比赛 | 和 | 这 | 白人 | . |

他们经常与白人发生致命的冲突。

[j'iəz] — ['meni] [j'iəz] , [pɑːst] [baɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [piːs] .

| **Years** | **—** | **many** | **years** | **,** | **passed** | **by** | **,** | **during** | **which** | **our** | **people** | **enjoyed** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | — | 许多 | 年 | , | 通过了 | 经过 | , | 期间 | 哪个 | 我们的 | 人们 | 享受 | 和平 | . |

许多年过去了，我们的人民享受着和平。

[ə; eɪ] [stɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] , [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] ['fjʊəri][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

| **A** | **storm** | **,** | **however** | **,** | **was** | **brewing** | **,** | **to** | **burst** | **with** | **fury** | **on** | **our** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | , | 然而 | , | 曾是 | 酿造 | , | 到 | 爆裂 | 和 | 愤怒 | 在 | 我们的 | 头部 | . |

然而，一场风暴正在酝酿，即将以雷霆之势席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| **It** | **came** | **;** | **in** | **the** | **dead** | **of** | **night** | **the** | **dreadful** | **war** | **-** | **whoop** | **of** | **the** | **red** | **men** | **was** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | ; | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | 这 | 可怕 | 战争 | - | 哇哦 | 的 | 这 | 红色的 | 男人 | 曾是 | 听到 | . |

它来了；在漆黑的夜里，人们听到了红种人可怕的战吼。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'rəʊz] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [kraɪz] .

| On | every | side | arose | those | horrid | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 边 | 出现 | 那些 | 可怕的 | 哭泣 | . |

四面八方都传来可怕的哭喊声。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , [wɜ:(r); wə(r)]

| Our | village | was | surrounded | ; | young | and | old | , | men | and | maidens | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 村庄 | 曾是 | 包围 | ; | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 男人 | 和 | 少女们 | , | 是 |

['ru:θləsli] [ 'mə:də ] .

| ruthlessly | murdered | . |
|---|---|---|
| 无情地 | 被谋杀 | . |

我们的村庄被包围了；男女老少，都被残忍地杀害了。

[maɪ][əʊld]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [sleɪn] .

| My | old | father | and | sisters | were | among | the | first | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 父亲 | 和 | 姐妹 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 被杀 | . |

我年迈的父亲和姐妹们是最早遇难的人之一。

[sʌm; səm] [fju:] ['breɪvli] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

| Some | few | bravely | made | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 勇敢地 | 制成 | 一个 | 站立 | . |

少数人勇敢地站出来反抗。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] .

| They | fought | their | way | out | through | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 他们的 | 方式 | 出去 | 通过 | 这 | 野蛮人 | . |

他们杀出重围，冲出了野蛮人的包围圈。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ɑ:m] [si:zd] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] [hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] [ə'mɪd][ðem; ðəm] .

| I | felt | my | arm | seized | by | some | friendly | hand | , | and | was | borne | on | amid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我的 | 手臂 | 查获 | 经过 | 一些 | 友好的 | 手 | , | 和 | 曾是 | 出生 | 在 | 之中 | 他们 | . |

我感到一只友好的手抓住了我的胳膊，然后带着我继续前进。

[ɑ:md] [frendz] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

| Armed | friends | came | to | our | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 朋友们 | 来了 | 到 | 我们的 | 协助 | , |

武装的朋友们前来支援我们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] .

| and | the | savages | were | driven | back | through | the | smoking | ruins | of | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野蛮人 | 是 | 驱动 | 后退 | 通过 | 这 | 吸烟 | 废墟 | 的 | 我们的 | 家 | . |

野蛮人被驱赶着穿过我们家园冒着烟的废墟。

[ɔ:l] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ; ['relətɪvz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] .

| All | , | all | were | gone | ; | relatives | , | friends | , | and | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 全部 | 是 | 已消失 | ; | 亲属 | , | 朋友们 | , | 和 | 财产 | . |

一切都消失了；亲戚、朋友和财产都没了。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔ:l] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

| Those | who | had | accompanied | me | to | the | country | , | all | , | all | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 伴随 | 我 | 到 | 这 | 国家 | , | 全部 | , | 全部 | 是 | 已消失 | . |

那些陪我到乡下的人，全都走了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ; [ðeɪ] [ 'pɪti ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['pɪti] ['kænɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hju:mən]

| I | was | among | strangers | ; | they | pitied | me | , | but | pity | cannot | last | long | in | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 之中 | 陌生人 | ; | 他们 | 可怜的 | 我 | , | 但 | 遗憾 | 不能 | 最后的 | 长的 | 在 | 这 | 人类 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

我身处陌生人之中；他们怜悯我，但怜悯之心在人心中是无法长久的。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [huːz] ['tendə(r)] ['pɪti] ['nevə(r)] [ wein ] ;

| **There** | **is** | **only** | **One** | **whose** | **tender** | **pity** | **never** | **wanes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 谁 | 投标 | 遗憾 | 绝不 | 减弱 | ; |

只有一位，他的慈悲之心永不消逝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] ['hjuːmən] ['pɪti] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]

| **and** | **it** | **is** | **only** | **that** | **human** | **pity** | **which** | **arises** | **from** | **love** | **of** | **Him** | **which** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 那 | 人类 | 遗憾 | 哪个 | 出现 | 从 | 爱 | 的 | 他 | 哪个 | 能 |

[stænd] [ɔːl] [tests] ,

| **stand** | **all** | **tests** | **,** |
|---|---|---|---|
| 站立 | 全部 | 测试 | , |

只有源于对祂的爱而产生的怜悯之心才能经受住一切考验。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| **and** | **can** | **endure** | **for** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 忍受 | 为了 | 曾经 | . |

并且可以永远存在。

[ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] .

| **I** | **was** | **left** | **alone** | **,** | **alone** | **in** | **that** | **far** | **-** | **off** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , | 独自的 | 在 | 那 | 远的 | - | 离开 | 土地 | . |

我被独自一人留在了那遥远的异国他乡。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [geɪv] [wei] .

| **My** | **reason** | **gave** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 原因 | 给予 | 方式 | . |

我的理智崩溃了。

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]

| **An** | **idea** | **had** | **seized** | **me** | **—** | **it** | **was** | **to** | **visit** | **that** | **mighty** | **ocean** | **beneath** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 有 | 查获 | 我 | — | 它 | 曾是 | 到 | 访问 | 那 | 强大的 | 海洋 | 下面 | 哪个 |

[slept] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .

| **slept** | **my** | **husband** | **and** | **my** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我的 | 孩子 | . |

我突然想到一个主意——去看看那片浩瀚的海洋，我的丈夫和孩子就长眠于此。

[ai] [ 'wɔndə ] [ɒn] .

| **I** | **wandered** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 在 | . |

我继续往前走。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] ,

| **I** | **know** | **not** | **how** | **I** | **found** | **my** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 我 | 成立 | 我的 | 方式 | , |

我不知道自己是怎么找到这条路的，

['ɒf(ə)n] [θruː] [vɑːst] [sˈɒlɪtˌjuːdz] [weə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət] ['reəli] [trɒd] ,

| **often** | **through** | **vast** | **solitudes** | **where** | **foot** | **of** | **man** | **but** | **rarely** | **trod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 通过 | 广阔的 | 孤独 | 在哪里 | 脚 | 的 | 男人 | 但 | 很少 | 践踏 | , |

常常穿过人迹罕至的广袤荒野，那里人迹罕至，

[tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['set(ə)ld] [steɪts] .

| **till** | **I** | **reached** | **the** | **more** | **settled** | **states** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 达到 | 这 | 更多的 | 定居 | 各州 | . |

直到我到达较为稳定的州。

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæd] ['wʊmən] , [ðəʊ]

| **Food** | **and** | **shelter** | **were** | **rarely** | **denied** | **to** | **the** | **poor** | **mad** | **woman** | **,** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 庇护所 | 是 | 很少 | 否认 | 到 | 这 | 贫穷的 | 疯狂的 | 女士 | , | 尽管 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [sɔːt] .

| **of** | **the** | **roughest** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最粗糙 | 种类 | . |

这位可怜的疯女人虽然是那种最粗暴的疯女人，但她很少会挨饿受冻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] ['sɪtɪz] ; [skænt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

| At | length | I | reached | the | eastern | cities | ; | scant | was | the | charity | I | found | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 达到 | 这 | 东 | 城市 | ; | 稀少 | 曾是 | 这 | 慈善机构 | 我 | 成立 | 之内 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

最后我到达了东部城市；然而，我在那里发现的慈善行为少之又少。

[ai] [geɪnd] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ; [ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| I | gained | the | sea | - | coast | ; | I | gazed | upon | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 这 | 海 | - | 海岸 | ; | 我 | 凝视 | 之上 | 这 | 海洋 | , |

我占领了海岸线；我凝视着大海，

[wɪð] [ɪts][mə'dʒestɪk] [ 'biləu ] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [iːst] .

| with | its | majestic | billows | rolling | up | from | the | far | - | off | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 雄伟 | 波澜 | 滚动 | 向上 | 从 | 这 | 远的 | - | 离开 | 东方 | . |

雄伟的波涛从遥远的东方滚滚而来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['maɪti] ['mɔnjumənts] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

| They | seemed | to | me | like | mighty | monuments | raised | to | the | memory | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 强大的 | 纪念碑 | 提高 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 那些 | WHO |

[slept] [bɪ'niːθ] .

| slept | beneath | . |
|---|---|---|
| 睡着了 | 下面 | . |

在我看来，它们就像是为了纪念长眠于此的人们而建造的雄伟纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [waɪld] [siː] [weɪst] ,

| For | many | years | I | had | lived | on | that | wild | sea | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 我 | 有 | 居住地 | 在 | 那 | 荒野 | 海 | 浪费 | , |

多年来，我一直以那些海洋垃圾为生。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

| when | I | was | seized | and | carried | to | a | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 携带 | 到 | 一个 | 监狱 | . |

我被抓捕并押往监狱。

[ai][ di'mɑːnd, -'mænd ][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [kraɪm] .

| I | demanded | to | know | my | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 到 | 知道 | 我的 | 犯罪 | . |

我要求知道自己犯了什么罪。

[ai] [hɜːd] [maɪ'self] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)]['luːnətɪk] ,

| I | heard | myself | branded | as | a | pauper | lunatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 我 | 品牌 | 作为 | 一个 | 穷光蛋 | 疯子 | , |

我听到有人给我贴上了“穷疯子”的标签，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

| and | was | placed | on | board | a | ship | to | be | returned | to | my | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 放置 | 在 | 木板 | 一个 | 船 | 到 | 是 | 返回 | 到 | 我的 | 本国的 | 土地 | . |

然后我被送上一艘船，遣返回我的祖国。

[sæd] , [sæd][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːt] .

| Sad | , | sad | was | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | , | 伤心 | 曾是 | 我的 | 心 | . |

我的心好悲伤。

[ai][hæd; həd] ['meni] [kəm'pænjənz] [ɪn][maɪ] ['mɪzəri] — ['helpləs] ['biːɪŋs] [huːm] [ðə; ði] [strɒŋ] [njuː] [wɜːld]

| I | had | many | companions | in | my | misery | — | helpless | beings | whom | the | strong | new | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 许多 | 同伴 | 在 | 我的 | 苦难 | — | 无助 | 生物 | 谁 | 这 | 强的 | 新的 | 世界 |

[wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] .

| would | not | receive | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 收到 | . |

我的苦难中有很多同伴——那些无助的人，强大的新世界不会接纳他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [stɑːv] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

| We | were | placed | on | shore | to | starve | , | or | live | as | best | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 放置 | 在 | 支撑 | 到 | 饿死 | , | 或者 | 居住 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可以 | . |

我们被安置在岸上，要么挨饿，要么尽力活下去。

[ai] [ ˈwɔndə ] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ai][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ]

| I | wandered | on | towards | the | spot | where | long | , | long | years | before | , | I | had | lived | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 在 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 长的 | , | 长的 | 年 | 前 | , | 我 | 有 | 居住地 | 一个 |

['hæpi] ['meɪdn] .

| happy | maiden | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 少女 | . |

我继续漫步，朝着很久很久以前，我曾作为幸福少女生活过的地方走去。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌem ˈiː] ; [ai][wɒz; wəz] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] .

| No | one | knew | me | ; | I | was | branded | as | a | witch | , | and | fled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 我 | ; | 我 | 曾是 | 品牌 | 作为 | 一个 | 巫婆 | , | 和 | 逃亡 | 离开 | . |

没有人认识我；我被人当作女巫，于是逃走了。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?

| Should | I | go | to | the | relatives | of | my | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 去 | 到 | 这 | 亲属 | 的 | 我的 | 丈夫 | ? |

我应该去我丈夫的亲戚家吗?

[ˈtɒməs] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] .

| Thomas | had | spoken | of | them | as | kind | and | charitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 有 | 说 | 的 | 他们 | 作为 | 种类 | 和 | 慈善 | . |

托马斯曾称赞他们善良仁慈。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] .

| I | reached | the | village | ; | every | one | looked | at | me | with | suspicion | as | a | vagrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 这 | 村庄 | ; | 每一个 | 一 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 怀疑 | 作为 | 一个 | 流浪汉 | . |

我到达了村庄；每个人都用怀疑的目光看着我，把我当成流浪汉。

[wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] [ai][wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd]

| Well | they | might | , | for | a | vagrant | I | was | , | poor | , | wretched | , | and | despised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他们 | 可能 | , | 为了 | 一个 | 流浪汉 | 我 | 曾是 | , | 贫穷的 | , | 可怜 | , | 和 | 被鄙视的 |

.

| : |
|---|
| . |

他们或许会，因为我曾是一个流浪汉，贫穷、悲惨、受人鄙视。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈhæpi] [deɪz] [wɪð] ['tɒməs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [lʊkt]

| I | had | been | there | in | my | happy | days | with | Thomas | ; | but | the | place | itself | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 那里 | 在 | 我的 | 快乐的 | 天 | 和 | 托马斯 | ; | 但 | 这 | 地方 | 本身 | 看起来 |

[streɪndʒ] .

| strange | . |
|---|---|
| 奇怪的 | . |

我和托马斯在一起的快乐时光里曾到过那里；但那个地方看起来很奇怪。

[ai] [ inˈkwaiə ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['fɑːmə(r)]['həulmən] .

| I | inquired | for | his | father | , | Farmer | Holman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 为了 | 他的 | 父亲 | , | 农民 | 霍尔曼 | . |

我打听他的父亲，霍尔曼农夫。

- [ded] ['menɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ; [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [gɒn] [əˈweɪ] ;

| ' | Dead | many | a | year | ago | ; | all | the | rest | gone | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 死的 | 许多 | 一个 | 年 | 前 | ; | 全部 | 这 | 休息 | 已消失 | 离开 | ; |

“多年前就去世了；其余的人都走了；

['nevə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [dʒeɪd] [huː] [ 'məːdə ] [hɜː(r); hə(r)]

| never | held | up | his | head | since | his | son | went | off | with | that | jade | who | murdered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 握住 | 向上 | 他的 | 头 | 自从 | 他的 | 儿子 | 去 | 离开 | 和 | 那 | 玉 | WHO | 被谋杀 | 她 |

['mɪstrəs] .

| mistress | . |
|---|---|
| 情妇 | . |

自从他儿子跟那个杀了她情妇的女人私奔后，他就再也没能抬起头来。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] .

| ' | Such | was | the | answer | I | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 曾是 | 这 | 回答 | 我 | 已收到 | . |

这就是我得到的答案。

[ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [laɪk] ['məʊltən] [liːd] [ə'pɒn] [maɪ] [breɪn] .

| The | words | fell | like | molten | lead | upon | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 跌倒 | 喜欢 | 熔融的 | 带领 | 之上 | 我的 | 脑 | . |

这些话如同熔化的铅块般砸在我的脑海里。

[ai] [fled] [ə'weɪ] .

| I | fled | away | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 逃亡 | 离开 | . |

我逃走了。

[ai] [ 'wɔndə ] [ɒn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

| I | wandered | on | , | not | knowing | whither | I | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 在 | , | 不是 | 会心 | 往哪里去 | 我 | 曾是 | 去 | , |

我漫无目的地走着，不知道要去哪里。

[tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðiːz] ['ʃeltərɪŋ] [wɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

| till | I | reached | these | sheltering | walls | on | the | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 达到 | 这些 | 庇护所 | 墙壁 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | . |

直到我到达山坡上的这些遮蔽墙。

" [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['həulmən] .

| " | Tom | had | been | greatly | agitated | on | hearing | the | name | of | Holman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 到过 | 非常 | 激动 | 在 | 听力 | 这 | 姓名 | 的 | 霍尔曼 | . |

“听到霍尔曼这个名字，汤姆非常激动。”

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sə'praɪzd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Frank | and | Anna | had | exchanged | surprised | glances | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 安娜 | 有 | 交换 | 惊讶 | 眼神 | 和 | 每个 | 其他 | . |

弗兰克和安娜交换了一个惊讶的眼神。

“ [deɪm] ,

| “ | Dame | , |
|---|---|---|
| " | 贵妇人 | , |

“贵妇人，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒæk] ['dʒɒnsn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ 'faundə ]

| do | you | remember | the | name | of | Jack | Johnson | on | board | the | ship | which | foundered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 姓名 | 的 | 杰克 | 约翰逊 | 在 | 木板 | 这 | 船 | 哪个 | 沉没 |

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒn] [bɔːd] ?

| with | so | many | on | board | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 在 | 木板 | ? |

你还记得杰克·约翰逊这个名字吗？他当时在那艘沉没的船上，船上有很多人。

" [ɑːskt] [tɒm] .

| " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 汤姆 | . |

“汤姆问道。”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][duː; də] .
**“ Ay , that I do .**
“ 哎 , 那 我 做 .

“是的，我的确这么认为。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒgi] ,
**He was one who took a great fancy to my precious boy , ” answered Moggy ,**
他 曾是 一 WHO 采取 一个 伟大的 想要 到 我的 宝贵的 男生 , ” 回答 猫 ,

“他非常喜欢我的宝贝儿子，”莫吉回答道。

['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [tɒm] .
**gazing earnestly at Tom .**
凝视 切实 在 汤姆 .

她专注地凝视着汤姆。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['mʌðə(r)] ,
**“ It is strange , mother ,**
“ 它 是 奇怪的 , 母亲 ,

“妈妈，这很奇怪，”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['siːmən] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['æktɪd][æz; əz]
**but such was the name of a kind seaman who for many years acted as**
但 这样的 曾是 这 姓名 的 一个 种类 水手 WHO 为了 许多 年 行动 作为
[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**a second father to me ;**
一个 第二 父亲 到 我 ;

但那是一位善良水手的名字，多年来他一直像我的第二个父亲一样照顾我；

[ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tɒm] ['həulmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
**and still stranger , that he always called me Tom Holman , ” exclaimed Tom ,**
和 仍然 陌生人 , 那 他 总是 称为 我 汤姆 霍尔曼 , ” 惊呼 汤姆 ,

“更奇怪的是，他总是叫我汤姆·霍尔曼，”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**as he sat himself down on the stool at her feet ,**
作为 他 卫星 他自己 向下 在 这 凳子 在 她 脚 ,

他坐在她脚边的凳子上，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
**and drawing a tin case from his pocket , took from it a variety of**
和 绘画 一个 锡 案件 从 他的 口袋 , 采取 从 它 一个 种类 的
[smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
**small articles ,**
小的 文章 ,

他从口袋里掏出一个锡盒，从中取出各种小物件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
**which he placed in her lap .**
哪个 他 放置 在 她 膝 .

他把它放在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , ['ɜːnɪst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd]
**She gazed at them with a fixed , earnest look for some moments , and**
她 凝视 在 他们 和 一个 固定的 , 认真 看 为了 一些 时刻 , 和
[ðen] ,
**then ,**
然后 ,

她目光专注而认真地注视着他们片刻，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 山地猫：女巫被石头砸死(Mountain Moggy The Stoning of the Witch)



['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [bɔɪ] —

**stretching** **out** **her** **arms** **,** **she** **exclaimed** **,** **“** **Come** **to** **me** **,** **my** **son** **,** **my** **boy** **—**

伸展 出去 她 武器 , 她 惊呼 , “ 来 到 我 , 我的 儿子 , 我的 男生 —

[lɒŋ] [lɒst] , [naʊ] [faʊnd] !

**long** **lost** **,** **now** **found** **!**

长的 丢失的 , 现在 成立 !

她张开双臂，喊道：“到我这里来，我的儿子，我的孩子——失散多年，如今找到了！”

[aɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [diːp] [dɪ'stres] .

**I** **cried** **unto** **the** **Lord** **,** **and** **He** **heard** **me** **out** **of** **my** **deep** **distress** **.**

我 哭 到 这 主 , 和 他 听到 我 出去 的 我的 深的 痛苦 .

我向主呼求，祂垂听了我的祷告，使我从极度的痛苦中解脱出来。

[juː; jʊ] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʊks] .

**You** **bear** **your** **father's** **name** **,** **you** **have** **your** **father's** **looks** **.**

你 熊 你的 父亲的 姓名 , 你 有 你的 父亲的 看起来 .

你继承了父亲的姓氏，也长得像父亲。

['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

**Wonderful** **are** **the** **ways** **of** **the** **Lord** **.**

精彩的 是 这 方式 的 这 主 .

耶和华的道路奇妙无比。

[ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] .

**The** **Lord** **giveth** **and** **the** **Lord** **taketh** **away** **.**

这 主 给予 和 这 主 拿 离开 .

耶和华赐予，耶和华收回。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː]['tenfəʊld]['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəm] .

**The** **Lord** **hath** **restored** **me** **tenfold** **into** **my** **bosom** **.**

这 主 有 恢复 我 十倍 进入 我的 怀 .

耶和华使我十倍回到我的怀里。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

**Blessed** **be** **the** **Name** **of** **the** **Lord** **!**

蒙福 是 这 姓名 的 这 主 !

主的名是应当称颂的！

” [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ sɔb ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

**”** **Tom** **threw** **his** **arms** **round** **the** **old** **woman** **,** **and** **sobbed** **like** **a** **child** **.**

” 汤姆 扔 他的 武器 圆形的 这 老的 女士 , 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

汤姆一把抱住老妇人，像个孩子一样嚎啕大哭。

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

**“** **Mother** **,** **mother** **,** **I** **have** **found** **you** **,** **I** **have** **found** **you** **!**

” 母亲 , 母亲 , 我 有 成立 你 , 我 有 成立 你 !

“妈妈，妈妈，我找到你了，我找到你了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃiːk] .

**”** **he** **cried** **out** **,** **as** **he** **kissed** **her** **withered** **cheek** **.**

” 他 哭 出去 , 作为 他 亲吻 她 干枯 脸颊 .

他一边亲吻她枯萎的脸颊，一边喊道。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

| **What** | **mattered** | **it** | **to** | **him** | **that** | **she** | **was** | **aged** | **and** | **infirm** | **,** | **poor** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 重要 | 它 | 到 | 他 | 那 | 她 | 曾是 | 老年人 | 和 | 虚弱 | , | 贫穷的 | 和 |

[dɪ'spaɪzd] ?

| **despised** | **?** |
|---|---|
| 被鄙视的 | ? |

她年老体弱、贫穷落魄、受人鄙视，这些对他来说又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| **She** | **was** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 他的 | 母亲 | , |

她是他的母亲。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə]

| **of** | **whom** | **he** | **had** | **dreamed** | **in** | **his** | **youth** | **whom** | **he** | **had** | **always** | **longed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 有 | 梦见 | 在 | 他的 | 青年 | 谁 | 他 | 有 | 总是 | 渴望 | 到 |

[faɪnd] .

| **find** | **.** |
|---|---|
| 寻找 | . |

他年轻时曾梦见的那个人，他一直渴望找到的那个人。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **He** | **would** | **now** | **devote** | **himself** | **to** | **cherish** | **and** | **support** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 现在 | 奉献 | 他自己 | 到 | 珍惜 | 和 | 支持 | 她 | , |

他现在会全心全意地珍惜和支持她。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

| **and** | **cheer** | **her** | **few** | **remaining** | **days** | **on** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 她 | 很少 | 其余的 | 天 | 在 | 地球 | . |

为她在世上剩下的最后时光加油鼓劲。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːgən] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɒgi]

| **“** | **My** | **dear** | **children** | **,** | **”** | **said** | **Dr** | **Morgan** | **,** | **who** | **had** | **entered** | **soon** | **after** | **Moggy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | ” | 说 | 博士 | 摩根 | , | WHO | 有 | 进入 | 很快 | 后 | 猫 |

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **had** | **begun** | **her** | **history** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 她 | 历史 | , |

“我亲爱的孩子们，”摩根医生说道，他是在莫吉开始讲述病史后不久进来的。

“ [let][juː 'es] [lɜːn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ,

| **“** | **let** | **us** | **learn** | **,** | **from** | **what** | **we** | **have** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 学习 | , | 从 | 什么 | 我们 | 有 | 听到 | , |

让我们从所听到的内容中学习，

['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [həʊl] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][gɒd] .

| **never** | **to** | **cease** | **to** | **put** | **our** | **whole** | **trust** | **and** | **confidence** | **in** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 停止 | 到 | 放 | 我们的 | 所有的 | 相信 | 和 | 信心 | 在 | 上帝 | . |

永远不要停止对上帝的全部信任和信心。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [let][juː 'es][gəʊ][ɒn] [preŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɒd] ,

| **Whatever** | **happens** | **,** | **let** | **us** | **go** | **on** | **praying** | **to** | **God** | **and** | **trusting** | **in** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 发生 | , | 让 | 我们 | 去 | 在 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 和 | 信任 | 在 | 上帝 | , |

无论发生什么，让我们继续向神祷告，信靠神。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [juː 'es][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| **for** | **let** | **us** | **be** | **assured** | **that** | **He** | **always** | **careth** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 让 | 我们 | 是 | 保证 | 那 | 他 | 总是 | 卡雷斯 | 为了 | 我们 | . |

因为我们要确信，祂始终关心着我们。

” [ðə; ði][end] .

| **”** | **The** | **End** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |

| **Chapter 1** | | **Chapter 2** | | **Chapter 3** | | **Chapter 4** | | **Chapter 5** | |

| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] |

**Chapter 6** | | **Chapter 7** | | **Chapter 8** | | **Chapter 9** |

章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神